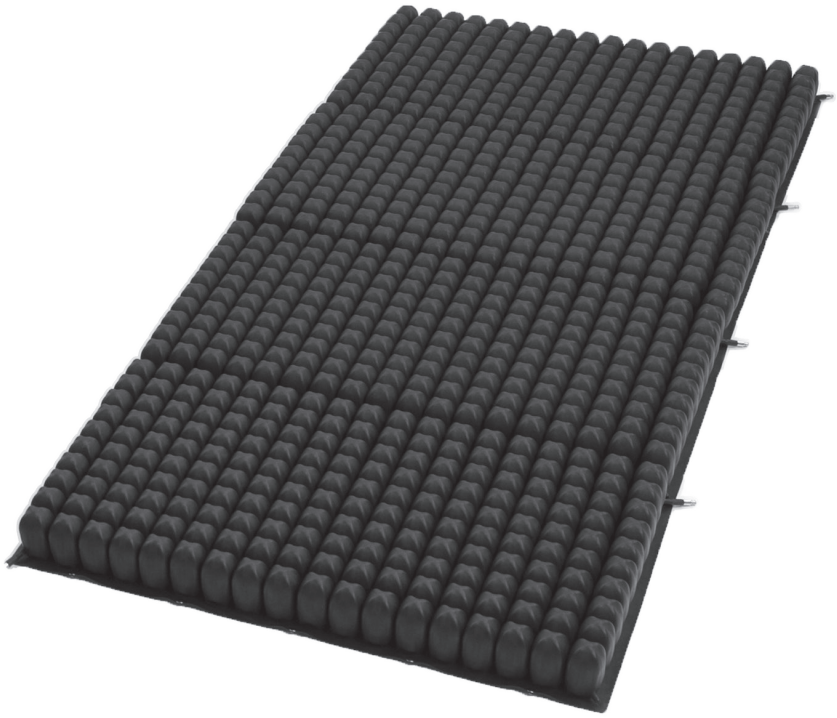
permobil | SEATING + POSITIONING

ROHO® DRY FLOATATION® Mattress Overlay

Operation Manual



s h a p e f i t t i n g t e c h n o l o g y®

Contact Information

ROHO, Inc.
100 N. Florida Avenue
Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

U.S.A.:
800-851-3449
Fax 888-551-3449

Customer Support:
orders.roho@permobil.com

Outside the U.S.A.:
618-277-9150
Fax 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com

Warning

Indicates that not following the specified procedure could lead to potentially hazardous conditions resulting in serious injury.

Caution

Indicates that not following the specified procedure could lead to potentially hazardous conditions resulting in minor to moderate injury or damage to the equipment or other property.

Incident Reporting

In the event of a serious incident or injury, contact Customer Support.

Contents

Intended Use
Important Safety Information 2

Parts Detail and Product Specifications 3

Placing the Overlay
Cover Guide
Inflating the Overlay 4

Adjusting the Overlay
Pillow Positioning 5

Troubleshooting
Storage, Transport, Disposal and Recycling
Limited Warranty 6

Cleaning and Disinfecting 7

Español 8
Français 15
Deutsch 22
Italiano 29
Nederlands 36
Dansk 43
Svenska 50
Norsk 57
Suomi 64
Português 71
Hrvatski 78
Ελληνικά 85
Polish 92

Symbols Glossary

Manufacturer	FITS Fits	SN Serial number	FRONT This side is closest to the head of the mattress.
Date of manufacture	REF Model number	Weight limit	BACK This side is closest to the foot of the mattress.
Consult instructions for use	QTY Quantity	MD Medical Device	BTM Bottom of mattress overlay
EC REP Authorized representative in the European Community	WDH Size	E Entrapment Risk	F Fall Risk

Please Note

Supplier: This manual must be given to the user of this product.
Operator (Individual or Caregiver): Before using this product, read the instructions and save for future reference.

Products may be covered by one or more U.S. and foreign patents and trademarks, including ROHO®, DRY FLOATATION® and shape fitting technology®.

Product information is changed as needed; current product information is available at permobilus.com.

ROHO, Inc. is part of Permobil Seating and Positioning.

© 2008, 2020 Permobil

Rev. 2020-06-15

The following products are featured in this operation manual:

ROHO DRY FLOATATION Mattress Overlay System or Section (Standard)

ROHO DRY FLOATATION Bariatric Mattress Overlay System or Section

Intended Use

The ROHO DRY FLOATATION Mattress Overlay System (Standard Overlay) and the ROHO DRY FLOATATION Bariatric Mattress Overlay System (Bariatric Overlay) are non-powered, air-filled, adjustable, zoned, reactive, full support surfaces that are intended to conform to an individual's shape to provide skin/soft tissue and deep tissue injury protection and an environment to facilitate wound healing. ROHO mattress overlays must be used on top of standard hospital, nursing home, home care or consumer mattresses. There is no weight limit for the Standard Overlay or Bariatric Overlay, yet they must be properly sized to the bed mattress, and areas of the individual that require skin/soft tissue protection must be supported by the Standard Overlay or Bariatric Overlay.

An experienced clinician should determine whether the product is appropriate for the individual's particular equipment needs. The product's intended use statement alone should not be relied upon to make that determination.

The medical products featured in this document are intended to be only one part of an overall care regimen that includes all therapeutic equipment and interventions. An experienced clinician should identify this care regimen after evaluating the individual's physical needs and overall medical condition.

A clinician should also evaluate for visual, reading, and cognitive impairment to determine the need for caregiver assistance or the need for other assistive technology, such as large-print instructions, to ensure proper product use.

Important Safety Information

Warnings:

- The product should be set up by your equipment provider or clinician.
- While the product is in use, continue to follow all clinician recommendations for skin protection, including any schedule for regularly repositioning the individual.
- The support surface products featured in this manual will function without side rails; however, side rails may be necessary for some individuals. The decision whether to use side rails should be made by the individual's clinician and/or healthcare provider. If side rails are necessary for an individual, the following points should be considered by the individual in conjunction with his/her clinician or healthcare provider to reduce the risk of falling or entrapment.
  - If it has been determined that side rails are clinically indicated for an individual, knowledgeable and properly trained caregivers should identify and minimize any risks of entrapment in side rails.
  - If it has been determined that side rails are NOT clinically indicated for an individual, knowledgeable and properly trained caregivers should identify and minimize any risks of falling out of bed.
  - Whether side rails are used or not used, knowledgeable and properly trained caregivers should assess the need for devices or aids that will reduce the risk of falling out of bed or entrapment in side rails.
- The overlay MUST be correctly sized to the bed mattress and to the individual. If the overlay is NOT correctly sized to the bed mattress and the individual, the product's benefits may be reduced or eliminated, increasing risk to skin and other soft tissue.
- Skin/soft tissue breakdown can occur due to a number of factors, which vary by individual. Check skin frequently, at least once a day. Redness, bruising, or darker areas (when compared to normal skin) may indicate superficial or deep tissue injury and should be addressed. If there is any discoloration to skin/soft tissue, STOP USE immediately. If the discoloration does not disappear within 30 minutes after disuse, immediately consult a clinician.
- The cushioning products featured in this operation manual may introduce radiopacities and are therefore NOT recommended for use with x-rays. Radiopacities may interfere with diagnoses or surgical procedures that require radiographic images.
- DO NOT use the product as a water flotation device (e.g., a Life Preserver). It will NOT support you in water.
- If you are unable to perform any tasks described in this manual, seek assistance by contacting your clinician, equipment provider, distributor, or Customer Support.

Warnings:

- DO NOT expose the product to high heat, open flames or hot ashes. Testing or certification claims, including for flammability, may no longer apply to this device when it is combined with other products or materials. Check testing and certification claims for all products used in combination with this device.
- DO NOT use the product as a transfer surface. DO NOT reposition the product while it is in use.
- The mattress overlay surface will acclimate to the surrounding temperature. Take appropriate precautions, especially when the overlay will contact unprotected skin.

Cautions:

- Periodically, check the cover and components for damage and replace if necessary.
- DO NOT use a pump, cover or repair kit other than those compatible with your product.
- Changes in altitude may require adjustment to your product.
- Keep the product away from sharp objects.
- If a product has been in temperatures less than 32°F / 0°C and exhibits unusual stiffness, allow the product to warm to room temperature, then open air valve(s). Roll and unroll the product until the material is soft and pliable again. Repeat Hand Check/Adjustment instructions before using.
- DO NOT use any valve or air cell as a handle for carrying or pulling the product. Grasp the product by the base or the outside edges.
- DO NOT allow your product to come into contact with oil-based lotions or lanolin. They may degrade the material.
- Prolonged exposure to ozone may degrade the materials used in a neoprene product, affect the performance of the product, and void the product warranty.

Important Notes:

- An unoccupied product may appear to be underinflated (not enough air) even if it has been inflated and correctly adjusted for a specific individual. This is because the individual's body mass is not pushing down on the air cells.
- CPR may be performed without deflating the product. A cardiac board is not necessary.

Parts Detail and Product Specifications

Package contents: overlay sections and/or systems, dual action hand pump, repair kit, operation manual, limited warranty supplement, product registration card

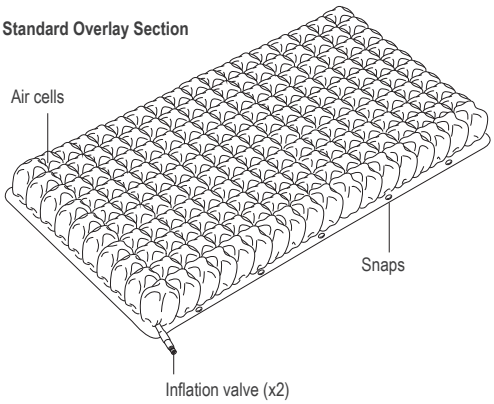
Mattress overlay systems, which include multiple sections that snap together, may also include a Reusable Overlay Cover or Overlay Enclosure Cover. Refer to the instructions provided with the cover.

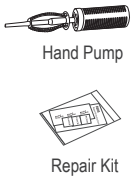
Insert Pads and Leveling Pads are also available in some markets. Refer to the instructions provided with the product.

To order replacement parts, contact your product provider or Customer Support.

The Reusable Overlay Cover and the Overlay Enclosure Cover are not available in all sizes. The Overlay Enclosure Cover is not available in all markets.

Standard Overlay Section





Product Specifications

All measurements are approximate.
Contact Customer Support about available sizes.

Standard Overlay Section
Width x Length x Height : 33¾ x 19¼ x 3¼ in. (86 x 49 x 8.5 cm)
Weight: 8 lb. (3.6 kg)

Standard Overlay System (4 Sections)
Width x Length x Height: 33¾ x 75 x 3¼ in. (86 x 190.5 x 8.5 cm)
Weight: 32 lb. (14.4 kg)

Bariatric Overlay System (8 Sections)
Length x Height: 75 x 3¼ in. (190.5 x 8.5 cm)
Width / Weight:
39½ in. (100.5cm) / 36.5 lb. (16.5kg) • 41½ in. (105.5cm) / 38.5 lb. (17.4kg)
54½ in. (138.5cm) / 47.5 lb. (21.5kg) • 60 in. (152.5cm) / 50.5 lb. (22.9kg)

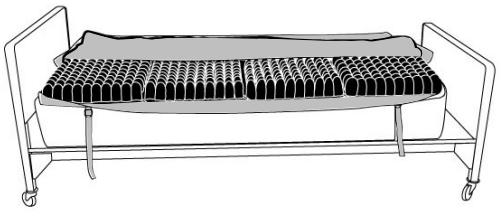
Bariatric Overlay System (12 Sections)
Length x Height : 75 x 3¼ in. (190.5 x 8.5 cm)
Width / Weight: 48½ in. (123cm) / 45 lb. (20.4kg)

1 in. = 2.54cm = 25.4mm

Materials:
Cover materials - Refer to the care label on the cover.
Mattress overlay materials - neoprene rubber; Zytel inflation valves; snaps: nickel-plated brass

Product expected lifetime: 5 years

Standard Overlay System



Shown with the Overlay Enclosure Cover

Covers and Accessories Compatible with the DRY FLOATATION Mattress Overlay:

Not available in all markets. Contact Customer Support.

- Reusable Overlay Cover
- ROHO Mattress Overlay Enclosure Cover
- ROHO Mattress Overlay Foam Insert Pad (Insert Pad)
- ROHO Leveling Pad (Leveling Pad)

Placing the Overlay

⚠ **Warning:** Risk of falling: Any overlay section or system MUST NOT hang over the edges of the bed mattress.

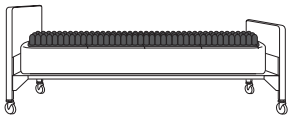
1 Remove all bed linens from the bed mattress. A support pad or a fitted sheet may remain on the bed mattress. Make sure the bed mattress is in a flat position.

STOP HERE if you are using the zipped Overlay Enclosure Cover. See the instructions provided with the Overlay Enclosure Cover; then, continue with the instructions to inflate and adjust the overlay.

2 Place the overlay sections on the bed mattress, air cells facing up. Align the overlay sections and snap them together.
- If you are using Insert Pads or Leveling Pads: Refer to the instructions provided with the product.
- If you are using Bariatric Overlay sections: Align and attach the Bariatric Overlay sections to the Standard Overlay sections, as prescribed.

3 Continue with the instructions provided in this manual for covering, inflating, and adjusting the overlay.

Align and snap the sections together.



The Standard Overlay on a bed mattress, shown without a cover.

Cover Guide

Before the individual transfers to the overlay, place any needed coverings. If you are using the Reusable Overlay Cover or the Overlay Enclosure Cover, refer also to the instructions provided with the cover.

⚠ **Warning:** Placing too many linens between the individual and the product will reduce its the effectiveness.

If needed, the following items may be placed on top of the mattress overlay and the Reusable Overlay Cover or the Overlay Enclosure Cover:
One flat or contoured sheet, arranged loosely • One incontinent pad • One draw sheet, for moving and transferring

Inflating the Overlay

⚠ **Warning:** All sections of the product, including any Bariatric Overlay (side) sections, MUST be inflated and adjusted to ensure proper immersion and to provide skin/soft tissue protection to the individual, including their areas of risk (for example, head, shoulder blades, tailbone, hip bones, heels).

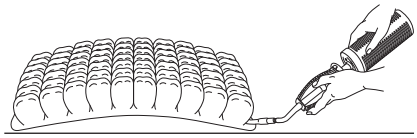
1 Slide the hand pump nozzle over the inflation valve. Open the inflation valve. Inflate until the section arches slightly or until all of the air cells feel firm.

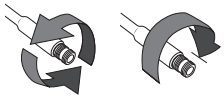
Note: To open, turn the inflation valve at least one full rotation. The inflation valve will spin freely when open.

Note: If an overlay section has more than one valve, only one of the valves should be open during inflation.

2 Close the inflation valve until it comes to a stop. Remove the hand pump. Make sure the inflation valve is closed.

3 Repeat for all sections, and then follow the instructions to adjust the overlay.





Open **Close**

Adjusting the Overlay

⚠ **Warnings:**

- DO NOT use a product that is underinflated or overinflated, because 1) the product benefits will be reduced or eliminated, resulting in an increased risk to skin and other soft tissue, and 2) the individual may become unstable and vulnerable to falling. Carefully follow the instructions for inflation and adjustment. If the product does not appear to be holding air, or if you are not able to inflate or deflate the product, see "Troubleshooting." Immediately contact your equipment provider, distributor, or Customer Support if the problem persists.
- All sections of the product MUST be aligned and snapped together before the individual transfers onto the product. If the sections are not snapped together, the individual could be exposed to areas that do not provide sufficient skin/soft tissue protection.
- All sections of the product, including any Bariatric Overlay (side) sections, MUST be inflated and adjusted to ensure proper immersion and to provide skin/soft tissue protection to the individual, including their areas of risk (for example, head, shoulder blades, tailbone, hip bones, heels).
- After setting up the product the first time, perform a Hand Check frequently, at least once a day.
- A Hand Check MUST be performed EVERY TIME the individual transfers onto the product. If the individual transfers off and then back onto the product, a Hand Check MUST be performed to ensure the product is correctly adjusted and will continue to provide protection.

Transfer

1 Before the individual transfers onto the overlay, confirm the following:
- All overlay sections are inflated, including any Bariatric Overlay sections.
- The overlay and the bed mattress are in a flat position. All sections are aligned and snapped together. See "Placing the Overlay".
- Any needed coverings are in place on the overlay. See the "Cover Guide".

2 The individual should transfer onto the overlay. The individual should be in their usual position (lying on their back, their side, or other usual position).

Hand Check

3 Perform a Hand Check to ensure that all sections, including any Bariatric Overlay sections, have the correct amount of air.

Hand Check Method:

a. Position your hand between the overlay and the individual and feel for the lowest bony prominence.

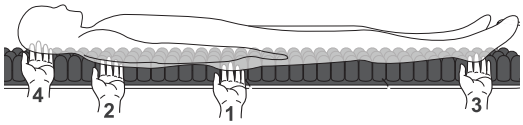
b. Keeping your hand in place, open the inflation valve, and remove air until you can barely move your fingertips.

c. Close the inflation valve.

Note: The recommended distance from the base is ½ in. - 1 in. (1.5 cm to 2.5 cm).

REPEAT THE HAND CHECK FOR ALL SECTIONS.

4 If you are using the Overlay Enclosure Cover, zip the cover closed.



Hand Check Method - Notes:

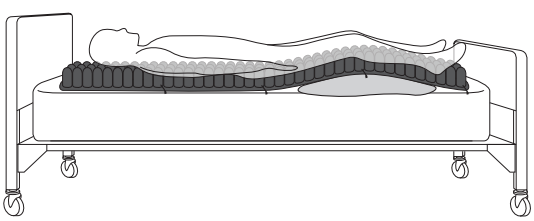
- *The overlay is shown without a cover.*
- *The numbers on the "hands" show a sequence for adjusting the overlay sections. This is only a suggestion. The adjustment sequence may vary for each individual.*
- *The supine position shown is for illustration purposes only. The individual should be in their usual position.*

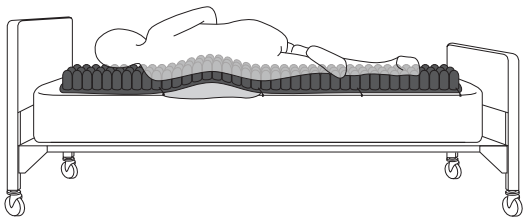
⚠ **IMPORTANT!** If the individual transfers off the overlay and then back onto the overlay, perform all of the steps above in "Transfer" and "Hand Check" to ensure that the overlay will continue to perform as intended.

Pillow Positioning

⚠ **Warning:** DO NOT place a pillow between the individual and the overlay. Doing so will reduce the effectiveness of the overlay.

Pillow positioning may be prescribed by a clinician. If a pillow is used for positioning, the pillow MUST be placed under the mattress overlay, not between the individual and the overlay.





Examples of positioning with a pillow.

Troubleshooting

For additional assistance, contact your equipment provider, distributor, or Customer Support.

The product is not holding air.	Inflate the product. Confirm that the inflation valve(s) are completely closed. Inspect the inflation valves and hoses for damage. Look for holes in the product. - If very small holes or no holes are visible, follow the instructions in the Repair Kit provided with your product. - For inflation valve or hose damage, or for large holes or leaks in the product, see the Limited Warranty supplement, or contact Customer Support.
Not able to inflate or deflate the product.	- Make sure the inflation valve is open. - Inspect the inflation valves and hoses for damage.
The product is uncomfortable or unstable.	- Make sure the product is not underinflated or overinflated. Refer to adjustment instructions in this manual. - Make sure the air cells are facing the individual. - Make sure the product is the correct size for the individual and the bed. - Allow the individual at least one hour to adjust to the product.
The product slides on the bed.	- Make sure that any sections are snapped together. - Make sure the product is not on a slippery surface. - If using the Overlay Enclosure Cover, make sure the straps are securely attached to the bed mattress.
The product appears to be uninflated	An unoccupied product may appear to be underinflated (not enough air) even if it has been inflated and correctly adjusted for a specific individual. This is because the individual's body mass is not pushing down on the air cells.
A component is damaged.	Contact Customer Support for a replacement.

Storage, Transport, Disposal and Recycling

Storage and Transport: Clean and disinfect the product before storing. Open the inflation valves. Deflate the product (detach any product sections). Store the product in a container that protects the product from moisture, contaminants and damage. After storing, follow instructions to prepare the product for use. After transport, inspect the product to ensure it was not damaged (see Troubleshooting).

Disposal: The components of the products in this manual are associated with no known environmental hazards when properly used and when disposed of in accordance with all local/regional regulations. At the end of its useful life, treat as healthcare waste and dispose of according to local healthcare-waste guidelines. Incinerate with other healthcare waste. Incineration must be performed by a qualified, licensed waste management facility.

Recycling: Contact a local recycling agency to determine recycling options for the product.

Limited Warranty

Limited Warranty Term from the date the product was originally purchased: DRY FLOATATION Standard Overlay and Bariatric Overlay: 24 months; The warranty does not apply to punctures, tears, burns, or misuse. See also the Limited Warranty supplement provided with your product, or contact Customer Support.

Cleaning and Disinfecting

Warnings:

- Inspect the product for damage and replace if necessary.
- DO NOT allow water or cleaning solution to enter the product. Make sure the inflation valves are closed.
- DO NOT machine wash or sanitize or machine dry overlay products.
- Cleaning and disinfecting are separate processes. Cleaning must precede disinfection. Before use by a different individual: clean, disinfect, and check the product for proper functioning.
- Clean the product regularly and when it becomes soiled.
- Follow all manufacturer bleach container and germicidal disinfectant safety guidelines.
- Note about sterilization: High temperatures accelerate aging and will damage the product assembly. The products featured in this manual are not packaged in a sterile condition, nor are they intended or required to be sterilized prior to use. If institution protocol demands sterilization: First, follow the cleaning and disinfecting instructions; then, open the inflation valves and use the lowest possible sterilizing temperature, but not to exceed 70°C (158°F), for the shortest time possible. DO NOT autoclave.

Cautions:

- Use of the following may cause damage to the product: abrasives (steel wool, scouring pads); caustic, automatic dishwasher detergents; cleaning products that contain petroleum or organic solvents, including acetone, toluene, Methyl Ethyl Ketone (MEK), naphtha, dry cleaning fluid, adhesive remover; oil-based lotions, lanolin, ozone gas; ultraviolet light cleaning methods.
- DO NOT expose to direct sunlight.
- Rinse thoroughly. Detergent residue may cause air cells to stick together.

Recommendation: When washing by hand, use room-temperature water.

Note: Deflated air cells may be easier to thoroughly clean. To deflate the air cells: with the inflation valve(s) open, roll up and/or compress the cushion, and then completely close the inflation valve(s).

To Clean Overlay Section(s): Remove all linens. Unsnap overlay sections. Close valves. Place each overlay section in a large sink. Hand wash, using mild liquid hand soap, hand dishwashing liquid, laundry detergent, or a multipurpose detergent (follow the product label instructions). Gently scrub all product surfaces, using a soft plastic bristle brush, a sponge or a cloth. Rinse with clean water. Air dry.

To Disinfect the Overlay: Follow the cleaning instructions, using 1 part household liquid bleach per 9 parts water. Keep the product wet with the bleach solution for 10 minutes. Rinse thoroughly with clean water. Air dry.

Care Symbols

Hand wash.	Line dry in the shade.	Bleach (1 part bleach: 9 parts water).
Do not tumble dry.	Do not machine wash.	

Información de contacto

ROHO, Inc.
100 N. Florida Avenue
Belleville, IL 62221-5429 (EE. UU.)

EE. UU.:
+1 800-851-3449
Fax: +1 888-551-3449

Atención al Cliente:
orders.roho@permobil.com

Fuera de EE. UU.:
+1 618-277-9150
Fax: +1 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com

Advertencia

Indica que si no se sigue el procedimiento especificado se podrían producir condiciones posiblemente peligrosas y causar lesiones graves.

Precaución

Indica que si no se sigue el procedimiento especificado se podrían producir condiciones posiblemente peligrosas y causar lesiones leves o moderadas, o daño al equipo u otras pertenencias.

Notificación de incidentes

en caso de producirse incidentes o lesiones graves, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

Contenido

Uso previsto
Información importante sobre seguridad 9

Detalle de piezas y especificaciones del producto 10

Colocación del recubrimiento
Guía de cubiertas
Inflado del recubrimiento 11

Ajuste del recubrimiento
Posición de la almohada 12

Resolución de problemas
Almacenamiento, transporte, eliminación y reciclado
Garantía limitada 13

Limpieza y desinfección 14

Glosario de símbolos

Fabricante	FITS Tamaño para el que resulta apto	SN Número de serie	FRONT Este lado es el más cercano a la parte superior de colchón.
Fecha de fabricación	REF Número de modelo	Límite de peso	BACK Este lado es el más cercano a la parte inferior de colchón.
Consulte las instrucciones de uso	QTY Cantidad	MD Producto sanitario	BTM Parte de abajo del recubrimiento de colchón
EC REP Representante autorizado en la Unión Europea	WDH Tamaño	E Riesgo de atrapamiento	F Riesgo de caída

Recuerde

Proveedor: Este manual debe entregarse al usuario del producto.
Usuario (interesado o cuidador): Antes de usar este producto, lea las instrucciones y guárdelas para consultarlas en el futuro.

Una o más patentes y marcas comerciales estadounidenses o extranjeras pueden cubrir los productos, entre ellas ROHO®, DRY FLOATATION® y shape fitting technology®.

La información del producto se modifica según sea necesario; la información actual del producto está disponible en permobilus.com.

ROHO, Inc. pertenece Permobil Seating and Positioning.

© 2008, 2020 Permobil

Rev. 15/06/2020

En este manual de instrucciones se incluyen los siguientes productos:

Sistema o sección de recubrimiento de colchón ROHO DRY FLOATATION (estándar)

Sistema o sección de recubrimiento de colchón ROHO DRY FLOATATION (bariátrico)

Uso previsto

El sistema de recubrimiento de colchón ROHO DRY FLOATATION (recubrimiento estándar) y el sistema de recubrimiento de colchón ROHO DRY FLOATATION (recubrimiento bariátrico) son superficies de apoyo completo no motorizadas, llenas de aire, ajustables, reactivas y enfocadas por zonas, que se adaptan a la figura de la persona para proteger la piel o el tejido blando y las lesiones de tejidos profundos. Además, funciona como un entorno para facilitar la curación de las heridas. Los recubrimientos de colchón ROHO deben usarse encima de los colchones estándar de hospitales, residencias de ancianos, de atención domiciliaria o de consumo. No existe un límite de peso para el recubrimiento estándar o bariátrico, pero deben tener el tamaño adecuado para el colchón de la cama, y la piel o los tejidos blandos de la persona que deben protegerse se deben apoyar en el recubrimiento estándar o bariátrico.

Un profesional clínico con experiencia debe determinar si el producto es adecuado para las necesidades de equipo específicas de la persona. Para realizar esa determinación, no es posible basarse solamente en la declaración del uso previsto del producto.

Los productos médicos que se incluyen en este documento tienen el fin de ser solo una parte de un tratamiento general que incluya todos los equipos e intervenciones terapéuticas. Un profesional clínico con experiencia debe identificar este tratamiento después de evaluar las necesidades físicas y el estado médico general de la persona.

Un profesional clínico también debe evaluar si existe alguna discapacidad visual, cognitiva y de lectura para determinar si se necesita la asistencia de un cuidador o tecnología de apoyo, como instrucciones con tamaño de letra grande, para garantizar el uso adecuado del producto.

Información importante sobre seguridad

⚠ **Advertencias:**

- El proveedor del equipo o el profesional clínico deben instalar el producto.
- Mientras el producto esté en uso, continúe siguiendo todas las recomendaciones clínicas para proteger la piel, incluido algún programa de reposición habitual de la persona.
- Los productos de superficie de apoyo que figuran en este manual funcionarán sin rieles laterales; sin embargo, es posible que algunas personas los necesiten. El profesional clínico o el proveedor de atención médica de la persona deben tomar la decisión del uso de rieles laterales. Si la persona los necesita, esta y el profesional clínico o el proveedor de atención médica deben tener en cuenta los siguientes puntos para reducir el riesgo de caída o atrapamiento.
  - Si se determinó que los rieles laterales son clínicamente indicados para una persona, los cuidadores experimentados y debidamente capacitados deberán identificar y reducir al mínimo todo riesgo de quedar atrapado en estos.
  - Si se determinó que los rieles laterales NO son clínicamente indicados para una persona, los cuidadores experimentados y debidamente capacitados deberán identificar y reducir al mínimo todo riesgo de caerse de la cama.
  - Ya sea que los rieles laterales se usen o no, los cuidadores experimentados y debidamente capacitados deberán evaluar la necesidad de dispositivos o recursos que reduzcan el riesgo de caerse de la cama o de quedar atrapado en estos.
- El recubrimiento DEBE tener el tamaño adecuado al colchón de la cama y a la persona. De lo contrario, se pueden reducir o eliminar los beneficios del producto, lo que aumenta el riesgo para la piel y otros tejidos blandos.
- Las heridas en la piel y tejidos blandos pueden obedecer a una serie de factores, que varían según el usuario. Examine la piel con frecuencia, al menos una vez al día. El enrojecimiento, los hematomas o las zonas más oscuras (comparadas con la piel normal) pueden indicar una lesión superficial o profunda del tejido y precisan asistencia. En caso de cualquier decoloración en la piel/tejido blando, INTERRUMPA EL USO inmediatamente. Si la decoloración no desaparece en 30 minutos después de retirarlo, consulte enseguida a un profesional clínico.
- Los productos de cojín que figuran en este manual de instrucciones pueden introducir radiopacidades y, por lo tanto, NO se recomienda utilizarlos en radiografías. Las radiopacidades pueden interferir con los diagnósticos o los procedimientos quirúrgicos que necesitan imágenes radiográficas.
- NO utilice el producto como flotador (p. ej., salvavidas). NO le hará flotar en el agua.
- Si no puede realizar alguna de las tareas descritas en este manual, solicite ayuda a un profesional sanitario, el proveedor del equipo, el distribuidor o el servicio de atención al cliente.

⚠ **Advertencias:**

- NO exponga el producto a altas temperaturas, llamas abiertas o cenizas calientes. Las declaraciones de pruebas o certificación, entre ellas, de inflamabilidad, podrían dejar de aplicarse a este dispositivo cuando se lo combina con otros productos o materiales. Revise las declaraciones de pruebas y certificación de todos los productos utilizados en combinación con este dispositivo.
- NO use el producto como una superficie de colocación. NO reposicione el producto mientras lo usa.
- La superficie del recubrimiento de colchón se aclimatará a la temperatura ambiente. Tome las precauciones adecuadas, particularmente cuando el recubrimiento entra en contacto directo con la piel.

⚠ **Precauciones:**

- Revise periódicamente la funda y los componentes para detectar desperfectos y reemplácelos de ser necesario.
- NO utilice una bomba, una cubierta o un kit de reparación que no sean compatibles con el producto.
- El producto puede precisar de ajustes si se producen cambios de altitud.
- Mantenga el producto apartado de objetos punzantes.
- Si el producto se expuso a temperaturas inferiores a 32° F/0° C y muestra una rigidez inusual, deje que se caliente a temperatura ambiente y, a continuación, abra las válvulas de aire. Enrolle y desenrolle el producto hasta que el material vuelva a ser blando y flexible. Antes de utilizarlo, repita las instrucciones de comprobación o ajuste manual.
- NO utilice ninguna válvula o cámara de aire como manija para trasladar el producto o tirar de este. Agarre el producto de la base o de los bordes exteriores.
- NO permita que el producto entre en contacto con lociones a base de aceite o lanolina. Pueden degradar el material.
- La exposición prolongada al ozono puede degradar los materiales que se utilizan en un producto de neopreno, afectar el funcionamiento del producto y anular la garantía.

⚠ **Notas importantes:**

- Si el producto no se usa, puede parecer que está desinflado (sin la cantidad suficiente de aire) incluso si se infló y ajustó correctamente para una persona en particular. Esto se debe a que la masa corporal de la persona no empuja las cámaras de aire hacia abajo.
- Puede realizar la CPR sin desinflar el producto. No se necesita un tablero cardíaco.

Detalle de piezas y especificaciones del producto

Contenido del paquete: secciones o sistemas de recubrimiento, bomba manual de doble acción, kit de reparación, manual de instrucciones, anexo de garantía limitada y tarjeta de registro del producto.

Los sistemas de recubrimiento de colchón, que incluyen varias secciones que se adaptan entre sí, también suelen incluir una funda de recubrimiento reutilizable o una funda envolvente de recubrimiento. Consulte las instrucciones incluidas con la funda.

En algunos mercados también se dispone de almohadillas de inserción y almohadillas de nivelación. Consulte las instrucciones que se incluyen con el producto.

Para pedir piezas de repuesto, diríjase a su proveedor o al servicio de atención al cliente.

La funda de recubrimiento reutilizable y la funda envolvente de recubrimiento no vienen en todos los tamaños. La funda envolvente de recubrimiento no se dispone en todos los mercados.

Especificaciones del producto

Todas las medidas son aproximadas.
Comuníquese con el Servicio de atención al cliente para conocer los tamaños disponibles.

Sección de recubrimiento estándar
Ancho x largo x alto: 33¾ x 19¼ x 3¼ in (86 cm x 49 cm x 8,5 cm)
Peso: 8 lb. (3,6 kg)

Sistema de recubrimiento estándar (4 secciones)
Ancho x largo x alto: 33¾ x 75 x 3¼ in (86 cm x 190,5 cm x 8,5 cm)
Peso: 32 lb. (14,4 kg)

Sistema de recubrimiento bariátrico (8 secciones)
Largo x alto: 75 x 3¼ in (190,5 cm x 8,5 cm)
Ancho y peso:
39½ in (100,5 cm)/36,5 lb (16,5 kg) • 41½ in (105,5 cm)/38,5 lb (17,4kg)
54½ in (138,5 cm)/47.5 lb (21,5kg) • 60 in (152,5 cm)/50.5 lb (22,9 kg)

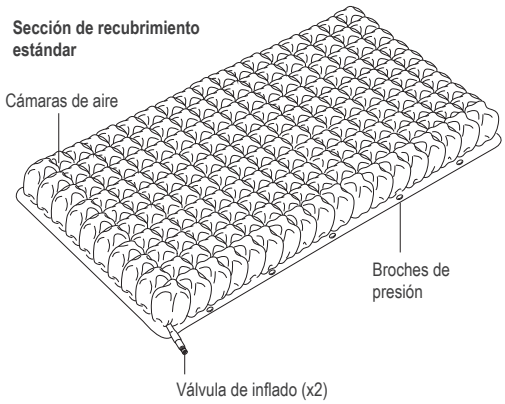
Sistema de recubrimiento bariátrico (12 secciones)
Largo x alto: 75 x 3¼ in (190,5 cm x 8,5 cm)
Ancho y peso: 48½ in (123 cm)/45 lb (20,4 kg)

1 in = 2,54 cm = 25,4 mm

Materiales:
Materiales de la funda (consulte la etiqueta de cuidado de la funda).
Materiales del recubrimiento de colchón: caucho de neopreno; válvulas de inflado de Zytel; broches de presión: latón niquelado, etc.

Vida útil prevista del producto: 5 años.

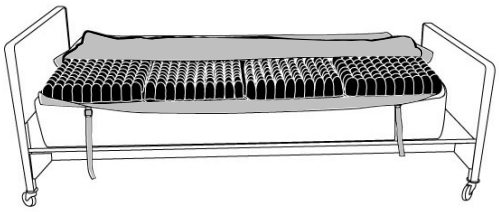
Sección de recubrimiento estándar



Bomba manual

Kit de reparación

Sistema de recubrimiento estándar



Se muestra con la funda envolvente de recubrimiento

Fundas y accesorios compatibles con el recubrimiento de colchón DRY FLOATATION:

No disponible en todos los mercados. Ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente.

- Funda de recubrimiento reutilizable
- Funda envolvente de recubrimiento de colchón ROHO
- Almohadilla de inserto de espuma ROHO (almohadilla de inserción)
- Almohadilla de nivelación ROHO (almohadilla de nivelación)

Colocación del recubrimiento

⚠ **Advertencia:** Riesgo de caídas: Las secciones o los sistemas de recubrimiento NO DEBEN colgar de los bordes del colchón de la cama.

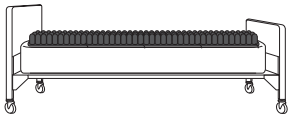
1 Retire todas las sábanas del colchón de la cama. Puede dejar una almohadilla de apoyo o una sábana ajustable en el colchón. Asegúrese de que el colchón de la cama esté en posición plana.

DETÉNGASE AQUÍ si utiliza la funda envolvente de recubrimiento con cierre. Consulte las instrucciones que se incluyen con la funda envolvente de recubrimiento y, a continuación, siga las instrucciones para inflar y ajustar el colchón.

2 Coloque las secciones del recubrimiento en el colchón de la cama (las cámaras de aire deben mirar hacia arriba). Adapte las secciones del recubrimiento y únalas.
- Si utiliza las almohadillas de inserción o las almohadillas de nivelación, realice lo siguiente: Consulte las instrucciones que se incluyen con el producto.
- Si utiliza las secciones de recubrimiento bariátrico, realice lo siguiente: Adapte y una las secciones de recubrimiento bariátrico a las secciones de recubrimiento estándar, como se indica.

3 Siga las instrucciones de este manual para poner la funda, inflar y ajustar el recubrimiento.

Adapte y una las secciones.



El recubrimiento estándar en un colchón de cama, se muestra sin funda.

Guía de cubiertas

Antes de que la persona se transfiera al recubrimiento, coloque las fundas necesarias. Si utiliza la funda de recubrimiento reutilizable o la funda envolvente de recubrimiento, consulte también las instrucciones que se incluyen con la funda.

⚠ **Advertencia:** Colocar muchas sábanas entre la persona y el producto reducirá su eficacia.

De ser necesario, se pueden colocar los siguientes elementos en la parte superior del recubrimiento de colchón y la funda de recubrimiento reutilizable o la funda envolvente de recubrimiento:
Una sábana plana y con contorno (suelta) • Una almohadilla para la incontinencia • Una sábana quirúrgica (para el desplazamiento y la colocación)

Inflado del recubrimiento

⚠ **Advertencia:** Se deben inflar y ajustar todas las secciones del producto, incluidas las secciones de recubrimiento bariátrico (laterales) para asegurar una inmersión adecuada y proteger la piel o los tejidos blandos de la persona, incluidas sus zonas de riesgo (p. ej., cabeza, omóplatos, coxis, huesos de la cadera, talones, etc.).

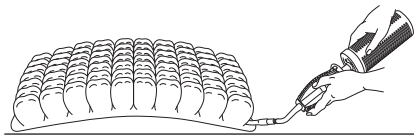
1 Deslice la boquilla de la bomba manual sobre la válvula de inflado. Abra la válvula de inflado. Infle el producto hasta que la sección se arquee levemente o hasta percibir todas las cámaras de aire firmes al tacto.

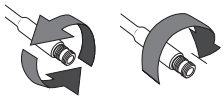
Nota: Para abrirla, gire la válvula de inflado al menos una vuelta completa. La válvula de inflado girará libremente cuando esté abierta.

Nota: Si una sección de recubrimiento tiene más de una válvula, solo debe abrirse una de las válvulas durante el inflado.

2 Cierre la válvula de inflado hasta que llegue a su tope. Retire la bomba manual. Cerciórese de que la válvula de inflado esté cerrada.

3 Repita los pasos para todas las secciones y siga las instrucciones para ajustar el recubrimiento.





Abrir **Cerrar**

Ajuste del recubrimiento

⚠ **Advertencias:**

- NO utilice un producto inflado por debajo de lo necesario o en exceso, dado que 1) los beneficios del producto podrían verse reducidos o desaparecer y existe un mayor riesgo para la piel y otros tejidos blandos; y 2) el usuario podría desestabilizarse y llegar a caerse. Siga con atención las instrucciones de inflado y ajuste. Si el producto parece no conservar el aire o si no puede inflarlo o desinflarlo, consulte “Resolución de problemas”. Póngase en contacto de inmediato con el proveedor, distribuidor o servicio de atención al cliente si el problema persiste.
- Todas las secciones del producto DEBEN adaptarse y unirse antes de que la persona se transfiera a este. Si las secciones no se unen, la persona puede exponerse a zonas que no brinden protección suficiente a la piel o a los tejidos blandos.
- Se DEBEN inflar y ajustar todas las secciones del producto, incluidas las secciones de recubrimiento bariátrico (laterales) para asegurar una inmersión adecuada y proteger la piel o los tejidos blandos de la persona, incluidas sus zonas de riesgo (p. ej., cabeza, omóplatos, coxis, huesos de la cadera, talones, etc.).
- Después de ajustar el producto por primera vez, realice una verificación manual con frecuencia, al menos una vez al día.
- Se DEBE realizar una verificación manual CADA VEZ que la persona se transfiera al producto. Si se saca a la persona del producto y luego se la vuelve a colocar, se DEBE realizar una verificación manual para garantizar que el producto se haya ajustado correctamente y continúe brindando protección.

Colocación

1 Antes de colocar a la persona en el recubrimiento, confirme lo siguiente:
- Todas las secciones se inflaron, incluidas las del recubrimiento bariátrico.
- El recubrimiento y el colchón de la cama están en posición plana. Todas las secciones se alinearon y unieron. Consulte “Colocación del recubrimiento”.
- Todas las fundas necesarias se encuentran sobre el recubrimiento. Consulte “Guía de fundas”.

2 La persona debe colocarse en el recubrimiento. La persona debe mantener su posición habitual (acostada de espaldas, de lado o en otra posición habitual).

Verificación manual

3 Realice una verificación manual para asegurar que todas las secciones, incluidas las secciones de recubrimiento bariátrico, tengan la cantidad correcta de aire.

Método de verificación manual:

a. Posicione la mano entre el recubrimiento y la persona y palpe en busca de las prominencias óseas más bajas.

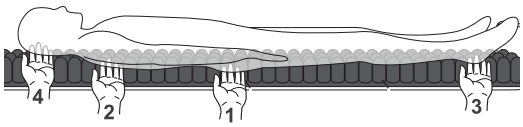
b. Con la mano, abra la válvula de inflado y retire el aire hasta que apenas pueda mover la punta de los dedos.

c. Cierre la válvula de inflado.

Nota: La distancia recomendada desde la base es de ½ in a 1 in (1,5 cm a 2,5 cm).

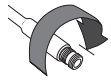
REPITA LA VERIFICACIÓN MANUAL EN TODAS LAS SECCIONES.

4 Si utiliza la funda envolvente de recubrimiento, abroche el cierre.



Método de verificación manual. Notas:

- *El recubrimiento se muestra sin funda.*
- *Los números de las “manos” indican una secuencia para ajustar las secciones del recubrimiento. Es solo una sugerencia. La secuencia de ajuste puede variar según cada persona.*
- *La posición supina que se muestra es solo con fines ilustrativos. La persona debe mantener su posición habitual.*

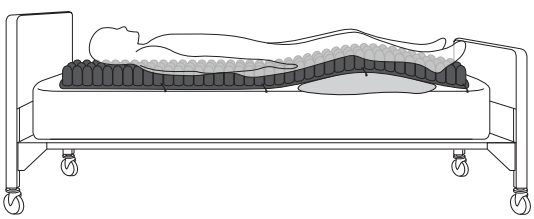


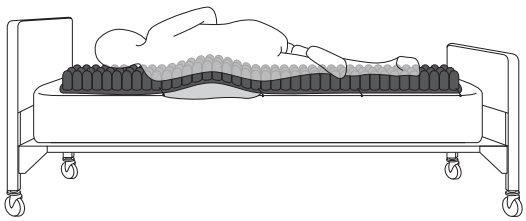
⚠ **¡IMPORTANTE!** Si se saca a la persona del recubrimiento y luego se la vuelve a colocar, realice todos los pasos anteriores de las secciones “Colocación” y “Verificación manual” para garantizar que el recubrimiento siga funcionando de la manera prevista.

Posición de la almohada

⚠ **Advertencia:** NO coloque almohadas entre la persona y el recubrimiento. Si lo hace, se reducirá la eficacia del recubrimiento.

Un profesional clínico puede recetar la posición de la almohada. Si se utiliza una almohada para la posición, esta DEBE colocarse debajo del recubrimiento de colchón, y no entre la persona y el recubrimiento.





Ejemplos de posicionamiento con una almohada.

Resolución de problemas

Si necesita más ayuda, diríjase al proveedor del equipo, al distribuidor o al servicio de atención al cliente.

El producto no conserva el aire.	Infle el producto. Verifique que las válvulas de inflado se hayan cerrado por completo. Revise las válvulas de inflado y las mangueras en busca de desperfectos. Compruebe si el producto presenta agujeros. - Si no se ven agujeros o los que hay son muy pequeños, siga las instrucciones del kit de reparación que se incluyen con el producto. - Si hay desperfectos en las válvulas de inflado o las mangueras del producto, o si este presenta agujeros grandes o fugas consulte el anexo de garantía limitada o comuníquese con el Servicio de atención al cliente.
Imposibilidad de inflar o desinflar el producto.	- Cerciórese de que la válvula de inflado esté abierta. - Revise las válvulas de inflado y las mangueras en busca de desperfectos.
El producto es incómodo o inestable.	- Asegúrese de que el producto no esté inflado de manera insuficiente o en exceso. Consulte las instrucciones de ajuste de este manual. - Asegúrese de que las cámaras de aire miren hacia la persona. - Asegúrese de que el producto tenga el tamaño adecuado para la persona y la cama. - Deje que la persona se acostumbre al producto durante al menos una hora.
El producto se desliza sobre la cama.	- Asegúrese de que todas las secciones estén unidas. - Asegúrese de que el producto no esté en una superficie deslizante. - Si utiliza la funda envolvente de recubrimiento, asegúrese de que los broches de presión estén bien ajustados al colchón de la cama.
El producto parece no estar inflado.	Si el producto no se usa, puede parecer que está desinflado (sin la cantidad suficiente de aire) incluso si se infló y ajustó correctamente para una persona en particular. Esto se debe a que la masa corporal de la persona no empuja las cámaras de aire hacia abajo.
Un componente está dañado.	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente para sustituirlo.

Almacenamiento, transporte, eliminación y reciclado

Almacenamiento y transporte: Limpie y desinfecte el producto antes de guardarlo. Abra las válvulas de inflado. Desinfle el producto (desconecte todas sus secciones). Guarde el producto en un contenedor que lo proteja de la humedad, las sustancias contaminantes y cualquier tipo de daño. Después de guardarlo, siga las instrucciones para preparar el producto antes de usarlo. Después de transportarlo, revise el producto para asegurarse de que no ha sufrido desperfectos (consulte Resolución de problemas).

Eliminación: los componentes de los productos descritos en este manual no se asocian a ningún riesgo ambiental conocido si se utilizan de forma correcta y se eliminan de acuerdo con la normativa local/regional. Al final de la vida útil del producto, trátelo como un residuo sanitario y elimínelo siguiendo las directrices locales aplicables para residuos sanitarios. Incinérelo con otros residuos sanitarios. La incineración se realizará en una instalación cualificada y autorizada para la gestión de residuos.

Reciclado: Póngase en contacto con un organismo local de reciclado para conocer las opciones de reciclado del producto.

Garantía limitada

El periodo de garantía limitada comienza en la fecha de compra del producto: Recubrimiento estándar y recubrimiento bariátrico DRY FLOATATION: 24 meses; la garantía no cubre perforaciones, desgarros, quemaduras o usos indebidos. Consulte también el anexo de garantía limitada que se incluye con el producto o comuníquese con el Servicio de atención al cliente.

Limpieza y desinfección

⚠ **Advertencias:**

- Revise el producto en busca de desperfectos y reemplácelo si es necesario.
- NO permita que el agua o la solución de limpieza entren en el producto. Asegúrese de que las válvulas de inflado estén cerradas.
- NO lave ni higienice a máquina los productos de recubrimiento ni los seque en secadora.
- La limpieza y la desinfección se efectúan por separado. La limpieza debe realizarse antes que la desinfección. Si lo usará otra persona, limpie y desinfecte el producto, y verifique si funciona correctamente.
- Limpie el producto con regularidad y cuando se ensucie.
- Siga todas las instrucciones de seguridad del fabricante del blanqueador y del desinfectante germicida.
- Nota sobre la esterilización: Las temperaturas altas aceleran el desgaste y dañarán el conjunto del producto. Los productos que aparecen en este manual no están embalados en condiciones estériles ni se prevé su esterilización antes del uso. Si el protocolo de su centro exige una esterilización: En primer lugar, siga las instrucciones de limpieza y desinfección; a continuación, abra las válvulas de inflado y utilice la menor temperatura de esterilización, sin que exceda los 70° C (158° F), durante el menor tiempo posible. NO esterilizar en autoclave.

⚠ **Precauciones:**

- El uso de los siguientes productos puede dañar el producto: abrasivos (lana de acero, estropajos), sustancias cáusticas, detergentes para lavavajillas automático, productos de limpieza con petróleo o disolventes orgánicos (p. ej., acetona, tolueno, metiletilcetona [MEC], nafta, líquidos para limpieza en seco, quitaadhesivos), lociones oleaginosas, lanolina, gas ozono y métodos de limpieza con luz ultravioleta.
- NO lo exponga a la luz directa del sol.
- Enjuáguela abundantemente. El residuo de detergente puede provocar que las cámaras de aire se peguen.

Recomendación: Si lava la funda a mano, utilice agua a temperatura ambiente.

Nota: Puede que sea más fácil limpiar las cámaras de aire a fondo cuando están totalmente desinfladas. Para desinflarlas, realice lo siguiente: con las válvulas de inflado abiertas, enrolle o comprima el cojín y, al terminar, cierre las válvulas por completo.

Para limpiar las secciones de recubrimiento, realice lo siguiente: Retire todas las sábanas. Desenganche las secciones de recubrimiento. Cierre las válvulas. Coloque cada sección de recubrimiento en un gran fregadero. Lávelas a mano con un jabón de manos suave en pastilla o gel, detergente de ropa o un detergente multifunción (siga las instrucciones de la etiqueta del producto). Frote con cuidado todas las superficies del producto con un cepillo de cerdas suaves de plástico, una esponja o un paño. Enjuáguelo con agua limpia. Seque el producto al aire.

Para desinfectar el cojín, realice lo siguiente: Siga las instrucciones de limpieza, usando 1 parte de lejía doméstica diluida en 9 partes de agua. Mantenga el producto mojado con la solución de lejía durante 10 minutos. Enjuáguelo abundantemente con agua limpia. Seque el producto al aire.

Símbolos para el cuidado		
Lavar a mano	Secar tendido a la sombra.	Lejía (1 parte de lejía: 9 partes de agua)
No secar a máquina.	No lave a máquina.	

Coordonnées

ROHO, Inc.
100 N. Florida Avenue
Belleville, IL 62221-5429 États-Unis

États-Unis :
800-851-3449
Fax 888-551-3449

Service à la clientèle :
orders.roho@permobil.com

En dehors des États-Unis :
618-277-9150
Fax 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com

Avertissement

Indique que le non-respect de la procédure spécifiée pourrait entraîner des conditions potentiellement dangereuses susceptibles de causer des blessures graves.

Mise en garde

Indique que le non-respect de la procédure spécifiée pourrait entraîner des conditions potentiellement dangereuses susceptibles de causer des blessures légères à modérées ou des dommages à l'équipement ou à d'autres biens.

Signalement des incidents

en cas d'incident grave ou de blessure, contacter le service à la clientèle.

Table des matières

Utilisation prévue
Informations de sécurité importantes 16

Détail des pièces et caractéristiques du produit 17

Mise en place du surmatelas
Guide des housses
Gonflement du surmatelas 18

Ajustement du surmatelas
Positionnement des oreillers 19

Guide de dépannage
Entreposage, transport, élimination et recyclage
Garantie limitée 20

Nettoyage et désinfection 21

Glossaire des symboles

Fabricant	FITS Formes	SN Numéro de série	FRONT Ce côté est le plus proche de la tête du matelas.
Date de fabrication	REF Numéro de modèle	Limite de poids	BACK Ce côté est le plus proche du pied du matelas.
Consulter le mode d'emploi	QTY Quantité	MD Dispositif médical	BTM Bas du surmatelas
EC REP Représentant autorisé dans la Communauté européenne	WDH Taille	E Risque de piégeage	F Risque de chute

Remarque

Fournisseur : le présent manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit. Utilisateur (personne en fauteuil ou aidant naturel) : avant d'utiliser ce produit, lisez les présentes instructions et conservez-les pour pouvoir les consulter ultérieurement.

Les produits sont susceptibles d'être couverts par un ou plusieurs brevets et marques de commerce américains et étrangers, notamment ROHO®, DRY FLOATATION® et shape fitting technology®.

Les informations relatives aux produits peuvent être modifiées selon les besoins ; les informations actuelles relatives aux produits sont disponibles sur le site permobilus.com.

ROHO, Inc. fait partie du groupe Permobil Seating and Positioning.

© 2008, 2020 Permobil

Rév. 15/06/2020

Les produits suivants sont présentés dans ce manuel d'utilisation :

Système ou élément du surmatelas ROHO DRY FLOATATION (Standard)

Système ou élément du surmatelas bariatrique ROHO DRY FLOATATION

Utilisation prévue

Le système de surmatelas ROHO DRY FLOATATION (surmatelas standard) et le système de surmatelas bariatrique ROHO DRY FLOATATION (surmatelas bariatrique) sont des surfaces de soutien intégral pneumatiques, réglables, non motorisées, compartimentées et réactives, conçues pour épouser la forme d'une personne afin d'offrir une protection de la peau/des lésions des tissus mous et profonds ainsi qu'un environnement pour faciliter la cicatrisation des blessures. Les surmatelas ROHO doivent être utilisés au-dessus des matelas standard d'hôpitaux, de maisons de retraite, des soins à domicile ou des consommateurs. Aucune limite de poids n'est prescrite pour le surmatelas standard ou le surmatelas bariatrique, mais ceux-ci doivent être correctement dimensionnés par rapport au matelas du lit, et les régions corporelles qui nécessitent une protection de la peau/des tissus mous doivent être soutenues par le surmatelas standard ou le surmatelas bariatrique.

Un clinicien expérimenté devra déterminer si le produit est adapté aux besoins particuliers de la personne concernée en matière d'équipement. La mention relative à l'utilisation prévue de ce produit ne doit pas être utilisée comme seule base pour décider de son utilisation.

Les produits médicaux présentés dans ce document ne constituent qu'une partie d'un protocole global de soins incluant tous les équipements et interventions thérapeutiques. Un clinicien expérimenté devra, après avoir identifié les besoins physiques de la personne concernée ainsi que sa condition physique générale, déterminer quel est le protocole de soins à suivre.

Un clinicien devra également évaluer les éventuelles déficiences visuelles, cognitives ou en lecture afin de déterminer la nécessité de recourir à un aidant naturel ou à d'autres technologies d'assistance, telles qu'un mode d'emploi imprimé en gros caractères, afin de s'assurer de l'utilisation correcte du produit.

Informations de sécurité importantes

⚠ **Avertissements :**

- Le produit doit être mis en place par le fournisseur d'équipements ou le clinicien.
- Lorsque le produit est utilisé, continuer de suivre toutes les recommandations du clinicien concernant la protection de la peau, notamment tout programme de repositionnement régulier de la personne.
- Les produits de surface de soutien présentés dans ce manuel fonctionnent sans barrières latérales ; toutefois, des barrières latérales peuvent être nécessaires pour certaines personnes. La décision d'utiliser des barrières latérales doit être prise par le clinicien et/ou le prestataire de soins de santé de la personne concernée. Si une personne nécessite des barrières latérales, cette personne doit prendre en compte les éléments suivants, en collaboration avec son clinicien ou son prestataire de soins, afin de réduire le risque de chute ou de piégeage.
  - S'il a été déterminé que les barrières latérales sont cliniquement indiquées pour une personne, des soignants bien informés et correctement formés doivent identifier et minimiser tout risque de piégeage dans les barrières latérales.
  - S'il a été déterminé que les barrières latérales NE sont PAS cliniquement indiquées pour une personne, des soignants bien informés et correctement formés doivent identifier et minimiser tout risque de chute depuis le lit.
  - Avec ou sans barrières latérales, des soignants bien informés et correctement formés doivent évaluer la nécessité de dispositifs ou d'aides qui réduiront le risque de chute depuis le lit ou de piégeage dans les barrières latérales.
- Le surmatelas DOIT être correctement dimensionné par rapport au matelas du lit et à la personne. Si le surmatelas N'est PAS correctement dimensionné par rapport au matelas du lit et à la personne, les avantages du produit peuvent être réduits ou annulés, ce qui augmente le risque pour la peau et les autres tissus mous.
- L'apparition de lésions cutanées/des tissus mous est susceptible de survenir en raison de divers facteurs, variables d'une personne à une autre. Il convient de vérifier fréquemment l'état de la peau, une fois par jour au moins. La présence de rougeurs, d'ecchymoses ou de zones de peau plus foncées (en comparaison avec de la peau saine) peut être le signe de lésions superficielles ou profondes des tissus et doit faire l'objet d'une prise en charge. Il convient d'INTERROMPRE L'UTILISATION du coussin immédiatement en cas de décoloration de la peau/des tissus mous. Si cette décoloration subsiste au-delà de 30 minutes après l'arrêt de l'utilisation du coussin, consulter immédiatement un clinicien.
- Les produits de calage présentés dans ce manuel d'utilisation peuvent introduire des radio-opacités et NE sont donc PAS recommandés pour une utilisation avec des rayons X. Les radio-opacités peuvent interférer avec les diagnostics ou les procédures chirurgicales qui nécessitent des images radiographiques.
- Le produit NE DOIT PAS être utilisé comme dispositif de flottaison (comme bouée de sauvetage par exemple). Il ne vous soutiendra PAS dans l'eau.
- Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer les tâches décrites dans le présent manuel, demandez de l'aide en contactant votre clinicien, fournisseur d'équipements, distributeur, ou votre service à la clientèle.

⚠ **Avertissements :**

- NE PAS exposer le produit à des températures élevées, à des flammes nues ou à des cendres chaudes. Les revendications relatives aux tests ou aux certifications, notamment en matière d'inflammabilité, sont susceptibles de ne plus s'appliquer à ce dispositif lorsqu'il est associé à d'autres produits ou matériaux. Consulter les revendications relatives aux tests et aux certifications pour tous les produits utilisés en association avec ce dispositif.
- NE PAS utiliser le produit comme surface de transfert. NE PAS repositionner le produit lorsqu'il est en cours d'utilisation.
- La surface du surmatelas va s'acclimater à la température ambiante. Prendre les précautions appropriées, en particulier lorsque le surmatelas sera en contact avec de la peau non protégée.

⚠ **Mises en garde :**

- Vérifier régulièrement que la housse et les composants ne sont pas endommagés et les remplacer si nécessaire.
- NE PAS utiliser de pompe, de couvercle ou de kit de réparation autres que ceux compatibles avec votre produit.
- Les changements d'altitude peuvent nécessiter un réglage du produit.
- Éloigner le produit de tout objet pointu.
- Si un produit a été exposé à des températures inférieures à 32 °F/0 °C et présente une rigidité inhabituelle, laisser le produit se réchauffer à température ambiante, puis ouvrir la ou les vannes d'air. Rouler et dérouler le produit jusqu'à ce que le matériau soit de nouveau souple et flexible. Renouveler les instructions de vérification manuelle/réglage avant l'utilisation.
- NE PAS utiliser de valve ou de cellules pneumatiques comme poignée pour transporter ou tirer le produit. Saisir le produit par la base ou par les bords extérieurs.
- NE PAS laisser le produit entrer en contact avec des lotions à base d'huile ou de la lanoline. Celles-ci pourraient dégrader le matériau.
- Une exposition prolongée à l'ozone peut dégrader les matériaux utilisés dans un produit en néoprène, affecter la performance du produit et annuler sa garantie.

⚠ **Remarques importantes :**

- Un produit non utilisé peut sembler sous-gonflé (en manque d'air) même s'il a été gonflé et correctement réglé pour une personne spécifique. Cela s'explique par le fait que la masse corporelle de la personne ne pousse pas les cellules pneumatiques vers le bas.
- La RCP peut être effectuée sans dégonfler le produit. L'utilisation d'une planche de réanimation n'est pas nécessaire.

Détail des pièces et caractéristiques du produit

Contenu de l'emballage : éléments et/ou systèmes du surmatelas, pompe manuelle double action, kit de réparation, manuel d'utilisation, supplément à la garantie limitée, carte d'enregistrement du produit

Les systèmes de surmatelas, qui comprennent plusieurs éléments qui se fixent les uns sur les autres, peuvent également inclure une housse de surmatelas réutilisable ou une housse de surmatelas protectrice. Se reporter aux instructions fournies avec la housse.

Des coussins d'insertion et des coussins de rehaussement sont également disponibles sur certains marchés. Se reporter aux instructions fournies avec le produit.

Pour commander des pièces de rechange, contacter le fournisseur du produit ou le service à la clientèle.

La housse de surmatelas réutilisable et la housse de surmatelas protectrice ne sont pas disponibles dans toutes les tailles. La housse de surmatelas protectrice n'est pas disponible sur tous les marchés.

Caractéristiques du produit

Toutes les mesures sont approximatives.
Contacter le service à la clientèle pour connaître les tailles disponibles.

Élément du surmatelas standard
Largeur x longueur x hauteur : 33¾ x 19¼ x 3¼ po (86 x 49 x 8,5 cm)
Poids : 8 lb (3,6 kg)

Système de surmatelas standard (4 éléments)
Largeur x longueur x hauteur : 33¾ x 75 x 3¼ po (86 x 190,5 x 8,5 cm)
Poids : 32 lb (14,4 kg)

Système de surmatelas bariatrique (8 éléments)
Longueur x hauteur : 75 x 3¼ po (190,5 x 8,5 cm)
Largeur/poids :
39½ po. (100,5 cm)/36,5 lb (16,5 kg) • 41½ po (105,5 cm)/38,5 lb (17,4 kg)
54½ po (138,5 cm)/47,5 lb (21,5 kg) • 60 po (152,5 cm)/50,5 lb (22,9 kg)

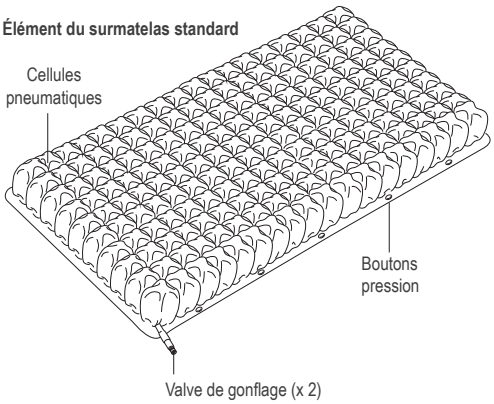
Système de surmatelas bariatrique (12 éléments)
Longueur x hauteur : 75 x 3¼ po (190,5 x 8,5 cm)
Largeur/poids : 48½ po (123 cm)/45 lb (20,4 kg)

1 po = 2,54 cm = 25,4 mm

Matières :
Matières de la housse — se reporter à l'étiquette d'entretien sur la housse.
Matière du surmatelas — caoutchouc néoprène ; valves de gonflage Zytel ; boutons pression : laiton nickelé

Durée de vie prévue du produit : 5 ans

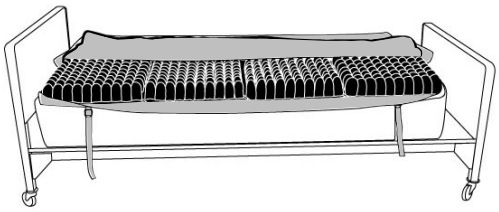
Élément du surmatelas standard



Pompe à main

Kit de réparation

Système de surmatelas standard



Représenté avec la housse de surmatelas protectrice

Housses et accessoires compatibles avec le surmatelas DRY FLOATATION :

Non disponibles sur tous les marchés. Contacter le service à la clientèle.

- Housse de surmatelas réutilisable
- Housse de surmatelas protectrice ROHO
- Coussin d'insertion en mousse pour surmatelas ROHO (coussin d'insertion)
- Coussin de rehaussement ROHO (coussin de rehaussement)

Mise en place du surmatelas

⚠ **Avertissement :** risque de chute. Tout élément ou système de surmatelas NE DOIT PAS dépasser des bords du matelas du lit.

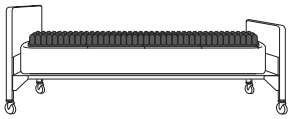
1 Retirer tous les draps du matelas. Il est possible de laisser un coussin de soutien ou un drap-housse sur le matelas du lit. S'assurer que le matelas du lit est en position horizontale.

S'ARRÊTER ICI en cas d'utilisation de la housse de surmatelas protectrice à fermeture à glissière. Consulter les instructions fournies avec la housse de surmatelas protectrice, puis suivre avec les instructions pour gonfler et ajuster le surmatelas.

2 Placer les éléments sur le matelas du lit, les cellules pneumatiques vers le haut. Aligner les éléments et les fixer par pression.
- En cas d'utilisation de coussins d'insertion ou de coussins de rehaussement : Se reporter aux instructions fournies avec le produit.
- En cas d'utilisation d'éléments du surmatelas bariatrique : aligner et fixer les éléments du surmatelas bariatrique aux éléments du surmatelas standard, comme indiqué.

3 Continuer à suivre les instructions fournies dans ce manuel pour couvrir, gonfler et ajuster le surmatelas.

Aligner et fixer les éléments par pression.



Le surmatelas standard sur un matelas de lit, présenté sans housse.

Guide des housses

Avant le transfert de la personne sur le surmatelas, placer les housses nécessaires. En cas d'utilisation de la housse de surmatelas réutilisable ou de la housse de surmatelas protectrice, se reporter également aux instructions fournies avec la housse.

⚠ **Avertissement :** un excès de draps entre la personne et le produit réduira son efficacité.

Si nécessaire, les articles suivants peuvent être placés sur le surmatelas et la housse de surmatelas réutilisable ou la housse de surmatelas protectrice :
un drap plat ou un drap-housse, posé sans être ajusté • une serviette pour incontinent • une alèse, pour le déplacement et le transfert

Gonflement du surmatelas

⚠ **Avertissement :** tous les éléments du produit, y compris les éléments (latéraux) du surmatelas bariatrique, DOIVENT être gonflés et ajustés pour assurer une immersion correcte et pour protéger la peau et les tissus mous de la personne, notamment les zones à risque (par exemple, la tête, les omoplates, le coccyx, les os de la hanche, les talons).

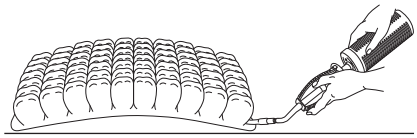
1 Enfiler l'embout de la pompe à main sur la valve de gonflage. Ouvrir la valve de gonflage. Gonfler jusqu'à ce que l'élément soit légèrement arqué ou jusqu'à ce que toutes les cellules pneumatiques soient fermes au toucher.

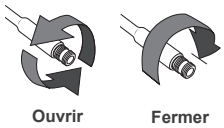
Remarque : pour ouvrir la valve de gonflage, la dévisser d'un tour complet au moins. La valve de gonflage tournera librement une fois ouverte.

Remarque : si un élément du surmatelas comporte plus d'une valve, une seule des valves doit être ouverte pendant le gonflage.

2 Fermer la valve de gonflage jusqu'à ce qu'elle s'arrête. Retirer la pompe à main. S'assurer que la valve de gonflage est fermée.

3 Renouveler l'opération pour tous les éléments, puis suivre les instructions pour ajuster le surmatelas.





Ajustement du surmatelas

⚠ **Avertissements :**

- NE PAS utiliser un produit gonflé à une pression inférieure ou supérieure à la pression indiquée, car 1) les bénéfices fournis par le produit seront limités ou annulés, augmentant ainsi les risques pour la peau ou pour les autres tissus mous et 2) l'utilisateur est susceptible de ne plus être stable et d'être exposé à des risques de chutes. Suivre attentivement les instructions relatives au gonflage et au réglage. Si le produit semble ne pas rester gonflé ou s'il n'est pas possible de le gonfler ou de le dégonfler, consulter la section « Guide de dépannage ». Contacter immédiatement le fournisseur du matériel, le distributeur ou le service à la clientèle si le problème persiste.
- Tous les éléments du produit DOIVENT être alignés et fixés ensemble avant que la personne ne soit transférée sur le produit. Si les éléments ne sont pas assemblés, des régions corporelles n'offrant pas de protection suffisante de la peau ou des tissus mous pourraient être exposées.
- Tous les éléments du produit, y compris les éléments (latéraux) du surmatelas bariatrique, DOIVENT être gonflés et ajustés pour assurer une immersion correcte et pour protéger la peau et les tissus mous de la personne, notamment les zones à risque (par exemple, la tête, les omoplates, le coccyx, les os de la hanche, les talons).
- Après l'installation initiale du produit, effectuer fréquemment une vérification manuelle, au moins une fois par jour.
- Une vérification manuelle DOIT être effectuée à CHAQUE transfert de la personne sur le produit. Si la personne est déplacée puis replacée sur le produit, une vérification manuelle DOIT être effectuée pour s'assurer que le produit est correctement réglé et continuera à assurer la protection.

Transfert

1 Avant le transfert de la personne sur le surmatelas, s'assurer de ce qui suit :
- Tous les éléments du surmatelas sont gonflés, notamment les éléments du surmatelas bariatrique.
- Le surmatelas et le matelas du lit sont en position horizontale. Tous les éléments sont alignés et fixés ensemble. Consulter la section « Mise en place du surmatelas ».
- Les éventuelles housses nécessaires sont placées sur le surmatelas. Consulter la section « Guide des housses ».

2 La personne doit être transférée sur le surmatelas. La personne doit être dans sa position habituelle (couchée sur le dos, sur le côté ou dans une autre position habituelle).

Vérification manuelle

3 Effectuer une vérification manuelle pour s'assurer que tous les éléments, notamment les éléments du surmatelas bariatrique, sont bien gonflés.

Méthode de vérification manuelle :

a. Placer la main entre le surmatelas et la personne, et toucher la saillie osseuse la plus basse.

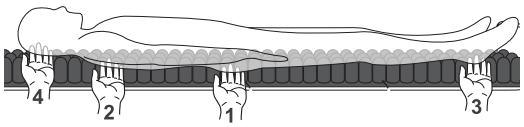
b. En gardant la main dans cette position, ouvrir la valve de gonflage et retirer l'air jusqu'à pouvoir à peine bouger le bout des doigts.

c. Fermer la valve de gonflage.

Remarque : La distance recommandée par rapport à la base est de ½ po à 1 po (1,5 cm à 2,5 cm).

RENOUVELER LA VÉRIFICATION MANUELLE POUR TOUS LES ÉLÉMENTS.

4 En cas d'utilisation de la housse de surmatelas protectrice, fermer la housse à l'aide de la fermeture à glissière.



Méthode de vérification manuelle — Remarques :

- *Le surmatelas est illustré sans housse.*
- *Les chiffres sur les « mains » indiquent un ordre d'ajustement des éléments du surmatelas. Ce n'est qu'une suggestion. L'ordre d'ajustement peut varier d'une personne à l'autre.*
- *La position en décubitus dorsal est montrée à titre d'illustration uniquement. L'individu doit être dans sa position habituelle.*

Ouvrir

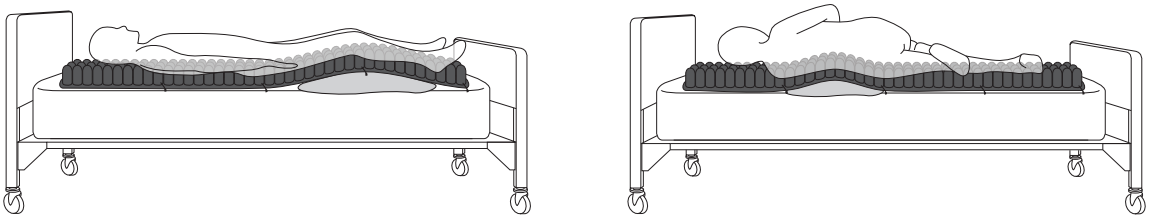
Fermer

⚠ **IMPORTANT !** Si la personne est déplacée du surmatelas puis replacée dessus, effectuer toutes les étapes des sections « Transfert » et « Vérification manuelle » ci-dessus pour s'assurer que le surmatelas continuera de fonctionner comme prévu.

Positionnement des oreillers

⚠ **Avertissement :** NE placer AUCUN obstacle entre la personne et le surmatelas. Cela réduirait l'efficacité du surmatelas.

Le positionnement d'oreillers peut être prescrit par un clinicien. Si un oreiller est utilisé pour le positionnement, il DOIT être placé <u>sous le surmatelas</u> et non entre la personne et le surmatelas.



Exemples de positionnement avec un oreiller.

Guide de dépannage

Pour une assistance supplémentaire, contacter le fournisseur du matériel, le distributeur ou le service à la clientèle.

Le produit ne reste pas gonflé.	Gonfler le produit. S'assurer que la ou les valves de gonflage sont fermées à fond. Inspecter les valves et les tuyaux de gonflage pour voir s'ils sont endommagés. Vérifier que le produit n'est pas percé. - S'il ne présente que de très petits trous ou aucun trou, suivre les instructions du kit de réparation fourni avec le produit. - Si la valve ou le tuyau de gonflage est endommagé, ou en cas de trous importants ou de fuites dans le produit, se reporter au supplément à la garantie limitée ou contacter le service à la clientèle.
Impossible de gonfler ou de dégonfler le produit.	- S'assurer que la valve de gonflage est ouverte. - Inspecter les valves et les tuyaux de gonflage pour voir s'ils sont endommagés.
Le produit est inconfortable ou instable.	- S'assurer que le produit n'est ni sous-gonflé ni surgonflé. Se reporter aux instructions de réglage dans ce manuel. - S'assurer que les cellules pneumatiques sont orientées du côté de la personne. - S'assurer que la taille du produit est adaptée à la personne et au lit. - Donner au moins une heure à la personne utilisant le produit fauteuil pour qu'elle s'y adapte.
Le produit glisse du lit.	- Veiller à ce que les éléments soient bien emboîtés. - S'assurer que le produit ne se trouve pas sur une surface glissante. - En cas d'utilisation de la housse de surmatelas protectrice, s'assurer que les sangles sont solidement fixées au matelas du lit.
Le produit semble dégonflé	Un produit non utilisé peut sembler sous-gonflé (en manque d'air) même s'il a été gonflé et correctement réglé pour une personne spécifique. Cela s'explique par le fait que la masse corporelle de la personne ne pousse pas les cellules pneumatiques vers le bas.
Un composant est endommagé.	Contacter le service à la clientèle en vue d'un remplacement.

Entreposage, transport, élimination et recyclage

Entreposage et transport : nettoyer et désinfecter le produit avant de le stocker. Ouvrir les valves de gonflage. Dégonfler le produit (détacher tout élément du produit). Conserver le produit dans une boîte offrant une protection contre l'humidité, les produits contaminants et tout risque d'endommagement. Avant de l'utiliser, suivre les instructions concernant la préparation du produit. Après le transport, inspecter le produit pour s'assurer qu'il n'est pas endommagé (consulter la section « Guide de dépannage »).

Élimination : les composants des produits décrits dans ce manuel ne sont associés à aucun risque environnemental connu lorsqu'ils sont correctement utilisés et éliminés conformément aux réglementations locales/régionales. À la fin de sa vie utile, traiter le produit comme un déchet sanitaire et le jeter conformément aux directives locales concernant ce type de déchet. Incinérer avec les autres déchets sanitaires. Leur incinération doit être effectuée par un établissement de gestion des déchets compétent et agréé.

Recyclage : contacter un organisme de recyclage local en vue de déterminer les options de recyclage relatives au produit.

Garantie limitée

Durée de garantie limitée à partir de la date d'achat initial du produit : surmatelas standard et surmatelas bariatrique DRY FLOATATION : 24 mois. La garantie ne couvre pas les perforations, déchirures, brûlures ou utilisation abusive. Voir aussi le supplément à la garantie limitée fourni avec le produit ou contacter le service à la clientèle.

Nettoyage et désinfection

⚠ **Avertissements :**

- Inspecter périodiquement le produit pour vérifier qu'il n'est pas endommagé et le remplacer si nécessaire.
- NE PAS laisser d'eau ou de solution de nettoyage pénétrer dans le produit. S'assurer que les valves de gonflage sont fermées.
- NE PAS laver, aseptiser ou sécher le les produits du surmatelas en machine.
- Le nettoyage et la désinfection constituent des processus distincts. Le nettoyage doit avoir lieu avant la désinfection. Avant l'utilisation par une autre personne : nettoyer, désinfecter et vérifier le bon fonctionnement du produit.
- nettoyer le produit régulièrement et lorsqu'il est souillé.
- Respecter les consignes de sécurité figurant sur les récipients des fabricants d'eau de javel et de produits désinfectants germicides.
- Remarque concernant la stérilisation : les températures élevées accélèrent le vieillissement et endommageront le produit. Les produits décrits dans le présent manuel ne sont pas fournis dans un emballage stérile et leur stérilisation n'est pas prévue ni requise avant leur utilisation. Si le protocole de l'établissement exige une stérilisation : suivre tout d'abord les instructions de nettoyage et de désinfection, puis ouvrir les valves de gonflage et utiliser la température de stérilisation la plus faible possible, sans dépasser 70 °C (158 °F), le moins longtemps possible. NE PAS passer à l'autoclave.

⚠ **Mises en garde :**

- Les produits suivants risquent d'endommager le produit : abrasifs (paille de fer, tampons à récurer) ; détergents caustiques pour lave-vaisselle automatique ; produits de nettoyage contenant des solvants pétroliers ou organiques, y compris acétone, toluène, méthyléthylcétone (MEC), naphte, produit de nettoyage à sec, dissolvant d'adhésif ; lotions à base d'huile, lanoline, ozone gazeux ; méthodes de nettoyage aux rayons ultraviolets.
- NE PAS exposer à la lumière directe du soleil.
- Rincer abondamment. Les résidus de détergent peuvent rendre les cellules pneumatiques collantes.

Recommandation : lors du lavage à la main, utiliser de l'eau à la température ambiante.

Remarque : il peut être plus facile de nettoyer le coussin correctement lorsque les cellules pneumatiques sont dégonflées. Pour dégonfler les cellules pneumatiques : ouvrir la ou les valve(s) de gonflage, rouler et/ou comprimer le produit, puis fermer complètement fermer la ou les valve(s) de gonflage.

Pour nettoyer un ou plusieurs éléments du surmatelas : Retirer tous les draps. Détacher les éléments du surmatelas. Fermer les vannes. Placer chaque élément du surmatelas dans un grand évier. Laver à la main avec un savon à main liquide doux, un liquide pour vaisselle à la main, un détergent à lessive ou un détergent multi-usage (suivre les instructions sur l'étiquette du produit). Frotter doucement toutes les surfaces du produit à l'aide d'une brosse à poils en plastique souples, une éponge ou un chiffon. Rincer à l'eau claire. Sécher à l'air.

Pour désinfecter le surmatelas : Suivre les instructions de nettoyage en utilisant une solution javellisée (une dose d'eau de javel pour 9 doses d'eau). Laisser le produit en contact avec la solution javellisée pendant 10 minutes. Rincer abondamment à l'eau claire. Sécher à l'air.

Symboles d'entretien

Laver à la main.	Sécher sur fil à l'ombre.	Eau de javel (1 dose pour 9 doses d'eau).
Ne pas sécher en machine.	Ne pas laver à la machine.	

Kontaktinformationen

ROHO, Inc.
100 N. Florida Avenue
Belleville, IL 62221-5429 USA

USA:
+1 800-851-3449
Fax: +1 888-551-3449

Kunden-Support:
orders.roho@permobil.com

Außerhalb der USA:
+1 618-277-9150
Fax: +1 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com

Warnhinweis

Weist darauf hin, dass die Nichtbeachtung der angegebenen Vorgehensweise zu potenziell gefährlichen Gegebenheiten führen kann, die schwere Verletzungen zur Folge haben können.

Vorsichtshinweis

Weist darauf hin, dass die Nichtbeachtung der angegebenen Vorgehensweise zu potenziell gefährlichen Gegebenheiten führen kann, die leichte bis mittelschwere Verletzungen, Schäden am Produkt oder sonstige Sachschäden zur Folge haben können.

Vorfallmeldung

Nehmen Sie bei schwerwiegenden Vorfällen oder Verletzungen mit dem Kunden-Support Kontakt auf.

Inhalt

Verwendungszweck Wichtige Sicherheitshinweise	23
Teilebeschreibung und technische Daten	24
Platzieren der Auflage Beziehen der Auflage Befüllen der Auflage	25
Justieren der Auflage Positionierung der Kissen	26
Fehlersuche und -behebung Lagerung, Transport, Entsorgung und Recycling Beschränkte Garantie	27
Reinigung und Desinfektion	28

Symbolverzeichnis

Hersteller	FITS Passformen	SN Seriennummer	FRONT Diese Seite ist dem Kopfende der Matratze am nächsten.
Herstellungsdatum	REF Modellnummer	Gewichtsgrenze	BACK Diese Seite ist dem Fußende der Matratze am nächsten.
Gebrauchsanweisung beachten	QTY Menge	MD Medizinprodukt	BTM Unterseite der Matratzenauflage
EC REP Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft	WDH Größe	E Quetschgefahr	F Sturzgefahr

Bitte beachten

Lieferant: Dieses Handbuch muss dem Benutzer dieses Produkts ausgehändigt werden. Bediener (Benutzer oder Betreuer): Lesen Sie vor der Verwendung dieses Produkts die Gebrauchsanleitung durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Die Produkte können durch US-amerikanische und ausländische Patente und Marken geschützt sein, darunter ROHO®, DRY FLOATATION® und shape fitting technology®.

Produktinformationen werden bei Bedarf geändert. Aktuelle Produktinformationen stehen unter permobilus.com zur Verfügung.

ROHO, Inc. gehört zu Permobil Seating and Positioning.

© 2008, 2020 Permobil

Rev. 15.06.2020

Die folgenden Produkte werden in diesem Benutzerhandbuch behandelt:

ROHO DRY FLOATATION-Matratzenauflagensystem oder -teilstück (Standard)

Bariatrisches ROHO DRY FLOATATION-Matratzenauflagensystem oder -teilstück

Verwendungszweck

Das ROHO DRY FLOATATION-Matratzenauflagensystem (Standard-Auflage) und das bariatrische ROHO DRY FLOATATION-Matratzenauflagensystem (bariatrische Auflage) sind stromlose, luftgefüllte, justierbare, in Zonen unterteilte, reaktive Auflageflächen, die sich an die Körperform des Benutzers anpassen, um Haut und Weichgewebe zu schützen, tiefere Gewebeschichten vor Verletzungen zu bewahren und die Wundheilung zu begünstigen. ROHO-Matratzenauflagen müssen auf standardmäßigen Krankenhaus-, Pflegeheim-, Hauspflege- oder Verbrauchermatratzen verwendet werden. Für die Standard-Auflage und die bariatrische Auflage gelten keine maximal zulässigen Gewichtsgrenzen. Dennoch müssen sie angemessen für die Bettmatratze dimensioniert werden. Körperstellen des Benutzers, an denen die Haut bzw. das Weichgewebe eines Schutzes bedarf, müssen ausreichend von der Standard-Auflage oder der bariatrischen Auflage abgestützt werden.

Ob das Produkt für die speziellen Bedürfnisse des Betroffenen geeignet ist, muss von einem erfahrenen Arzt bestimmt werden. Die Angaben zum Verwendungszweck des Produkts für sich genommen dürfen nicht als Grundlage für die Feststellung der Eignung herangezogen werden.

Die in diesem Dokument behandelten Medizinprodukte sind lediglich als Teil eines alle therapeutischen Gerätschaften und Interventionen umfassenden Versorgungsprogramms vorgesehen. Dieses Versorgungsprogramm muss von einem erfahrenen Arzt anhand der Beurteilung der körperlichen Bedürfnisse und des allgemeinen Gesundheitszustands der betroffenen Person festgelegt werden.

Ebenso müssen Seh-, Lese- und kognitive Beeinträchtigungen von einem Arzt beurteilt werden, um den Bedarf an Unterstützung durch Betreuungspersonal oder an sonstigen unterstützenden Technologien, wie z. B. Gebrauchsanleitung im Großdruck, zu ermitteln und die ordnungsgemäße Verwendung des Produkts sicherzustellen.

Wichtige Sicherheitshinweise

Warnhinweise:

- Das Produkt darf ausschließlich durch den Ausrüstungslieferanten oder den Arzt für die Benutzung vorbereitet werden.
- Solange sich das Produkt im Einsatz befindet, sind auch weiterhin sämtliche Empfehlungen des Arztes im Zusammenhang mit dem Schutz der Haut zu befolgen, einschließlich eines Plans zur regelmäßigen Umpositionierung des Betroffenen.
- Die in diesem Handbuch genannten als Auflagefläche dienenden Produkte setzen keine Seitengitter voraus. Für einige Patienten sind jedoch unter Umständen Seitengitter vonnöten. Die Entscheidung über den Gebrauch von Seitengittern muss durch den behandelnden Arzt und/oder die für den Patienten zuständige medizinische Fachkraft getroffen werden. Sollten Seitengitter für einen Patienten erforderlich sein, sind die folgenden Punkte durch den Patienten in Rücksprache mit dem Arzt und/oder der medizinischen Fachkraft zu berücksichtigen, um das Risiko für Stürze oder Quetschungen zu verringern.
  - Wurde festgelegt, dass Seitengitter ein klinisches Erfordernis für einen Patienten darstellen, müssen jegliche Risiken im Zusammenhang mit Quetschungen durch die Seitengitter von sachkundigen und angemessen geschulten Pflegekräften herausgestellt und entsprechend begrenzt werden.
  - Wurde festgelegt, dass Seitengitter KEIN klinisches Erfordernis für einen Patienten darstellen, müssen jegliche Risiken im Zusammenhang mit Stürzen aus dem Bett von sachkundigen und angemessen geschulten Pflegekräften herausgestellt und entsprechend begrenzt werden.
  - Ungeachtet des Einsatzes von Seitengittern müssen sachkundige und angemessen geschulte Pflegekräfte die Notwendigkeit für jegliche Vorrichtungen oder Hilfsmittel beurteilen, die das Risiko für Stürze aus dem Bett oder Quetschungen durch die Seitengitter hinreichend begrenzen.
- Die Auflage MUSS korrekt für die Bettmatratze und den Patienten dimensioniert sein. Ist die Auflage NICHT korrekt für die Bettmatratze und den Patienten dimensioniert, kann die beabsichtigte Wirkungsweise des Produkts beeinträchtigt werden oder gänzlich entfallen, was das Risiko für Verletzungen der Haut und des Weichgewebes erhöht.
- Haut- und Weichgewebeschäden können durch eine Reihe von individuell verschiedenen Faktoren verursacht werden. Überprüfen Sie die Haut häufig, mindestens aber einmal täglich. Gerötete, blutunterlaufene oder dunklere Bereiche (im Vergleich zur normalen Haut) können auf oberflächliche oder tiefe Gewebeverletzungen hinweisen, die näher untersucht werden müssen. Bei einer Verfärbung der Haut/des Weichgewebes ist die Produktverwendung sofort EINZUSTELLEN. Wenn die Verfärbung nicht innerhalb von 30 Minuten nach Einstellen der Produktverwendung abklingt, ziehen Sie umgehend einen Arzt zurate.
- Die in diesem Benutzerhandbuch aufgeführten Polsterprodukte können die Röntgenopazität beeinträchtigen und werden daher NICHT für den Einsatz bei Röntgenaufnahmen empfohlen. Eine herabgesetzte Röntgenopazität kann die Diagnose verfälschen oder sich negativ auf chirurgische Eingriffe auswirken, für die auf Röntgenaufnahmen zurückgegriffen wird.
- Verwenden Sie das Produkt NICHT als Schwimmkörper (z. B. als Rettungsinsel). Es trägt Sie NICHT im Wasser.
- Wenn Sie nicht in der Lage sind, alle in diesem Handbuch beschriebenen Aufgaben auszuführen, wenden Sie sich an Ihren Arzt, den Ausrüstungslieferanten, das Vertriebsunternehmen oder den Kunden-Support, um Unterstützung anzufordern.

Warnhinweise:

- Setzen Sie das Produkt NICHT starker Hitze, offenem Feuer oder heißer Asche aus. Prüf- oder Zertifizierungsansprüche, auch hinsichtlich der Entflammbarkeit, gelten für dieses Produkt eventuell nicht mehr, wenn es mit anderen Produkten oder Materialien kombiniert wird. Überprüfen Sie die Prüf- und Zertifizierungsansprüche für alle in Kombination mit diesem Produkt verwendeten Produkte.
- Verwenden Sie das Produkt NICHT als Fläche zum Umbetten des Patienten. Positionieren Sie ein in Gebrauch befindliches Produkt NICHT um.
- Die Oberfläche der Matratzenauflage passt sich an die Umgebungstemperatur an. Treffen Sie geeignete Vorsichtsmaßnahmen, insbesondere in Fällen, in denen die Auflage mit ungeschützter Haut in Berührung kommt.

Vorsichtshinweise:

- Überprüfen Sie den Bezug und die Komponenten regelmäßig auf Schäden und ersetzen Sie sie gegebenenfalls.
- Verwenden Sie KEINE anderen Pumpen, Bezüge oder Reparaturkits als die mit dem Produkt kompatiblen.
- Bei Höhenveränderungen könnte eine Justierung des Produkts erforderlich sein.
- Halten Sie das Produkt von scharfen Gegenständen fern.
- Wenn ein Produkt Temperaturen von weniger als 32 °F/0 °C ausgesetzt wurde und ungewöhnlich starr ist, lassen Sie das Produkt zunächst Raumtemperatur annehmen, bevor Sie die Luftventile öffnen. Rollen Sie das Produkt so lange auf und wieder aus, bis das Material seine gewohnte Weichheit und Biegsamkeit zurückerlangt hat. Befolgen Sie vor dem Gebrauch nochmals die Anweisungen zur Handprüfung/Justage.
- Nutzen Sie die Ventile oder Luftzellen NICHT als Griff zum Tragen oder Ziehen des Produkts. Greifen Sie das Produkt an der Unterseite oder den Außenkanten.
- Bringen Sie das Produkt NICHT mit Lotionen auf Ölbasis oder Lanolin in Berührung. Andernfalls könnte es zu einer Zersetzung des Materials kommen.
- Eine anhaltende Aussetzung gegenüber Ozon kann die in einem Produkt aus Neopren verarbeiteten Materialien zersetzen, die Leistung des Produkts beeinträchtigen und die Produktgewährleistung hinfällig machen.

Wichtige Hinweise:

- Ein nicht von einem Patienten belegtes Produkt kann den Eindruck erwecken, nicht ausreichend befüllt zu sein (nicht genügend Luft), selbst wenn es befüllt und korrekt für einen bestimmten Patienten justiert wurde. Das liegt daran, dass die Luftzellen nicht mit dem Gewicht des Patienten belastet und niedergedrückt werden.
- Eine kardiopulmonale Reanimation kann vorgenommen werden, ohne das Produkt zunächst zu entleeren. Ein Reanimationsbrett ist nicht erforderlich.

Teilebeschreibung und technische Daten

Packungsinhalt: Auflagenteilstücke und/oder Auflagensysteme, doppelt wirkende Handpumpe, Reparaturkit, Benutzerhandbuch, Beiblatt zur beschränkten Garantie, Karte für die Produktregistrierung

Matratzenauflagensysteme, die aus mehreren Teilstücken bestehen, die mittels Druckknöpfen verbunden werden, umfassen unter Umständen auch einen wiederverwendbaren Auflagenbezug oder einen Auflagenkomplettbezug. Beachten Sie die Gebrauchsanleitung, die mit dem Bezug bereitgestellt wurde.

In einigen Märkten sind außerdem Einlagen und Nivellierpolster erhältlich. Beachten Sie die im Lieferumfang des Produkts enthaltene Gebrauchsanleitung.

Zur Bestellung von Ersatzteilen wenden Sie sich an den Produktlieferanten oder den Kunden-Support.

Der wiederverwendbare Auflagenbezug und der Auflagenkomplettbezug sind nicht in allen Größen erhältlich. Der Auflagenkomplettbezug ist nicht in allen Märkten erhältlich.

Technische Daten

Sämtliche Abmessungen verstehen sich als Näherungswerte.
Wenden Sie sich für Informationen zu verfügbaren Größen an den Kunden-Support.

Standard-Auflagenteilstück
Breite x Länge x Höhe: 33¾ x 19¼ x 3¼ in (86 x 49 x 8,5 cm)
Gewicht: 8 lb (3,6 kg)

Standard-Auflagensystem (4 Teilstücke)
Breite x Länge x Höhe: 33¾ x 75 x 3¼ in (86 x 190,5 x 8,5 cm)
Gewicht: 32 lb (14,4 kg)

Bariatrisches Auflagensystem (8 Teilstücke)
Länge x Höhe: 75 x 3¼ in (190,5 x 8,5 cm)
Breite/Gewicht:
39½ in (100,5 cm)/36,5 lb (16,5 kg) • 41½ in (105,5 cm)/38,5 lb (17,4 kg)
54½ in (138,5 cm)/47,5 lb (21,5 kg) • 60 in (152,5 cm)/50,5 lb (22,9 kg)

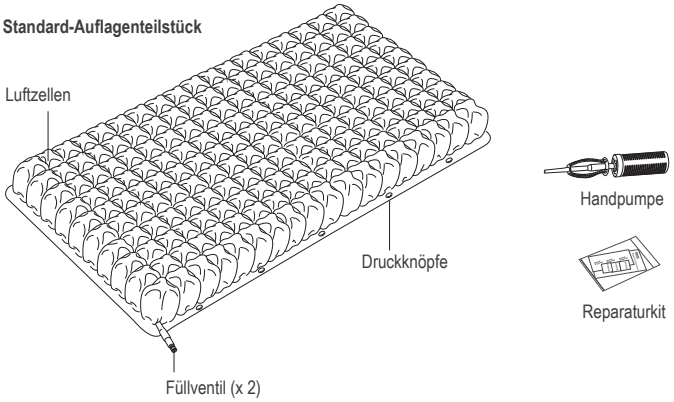
Bariatrisches Auflagensystem (12 Teilstücke)
Länge x Höhe: 75 x 3¼ in (190,5 x 8,5 cm)
Breite/Gewicht: 48½ in (123 cm)/45 lb (20,4 kg)

1 in = 2,54 cm = 25,4 mm

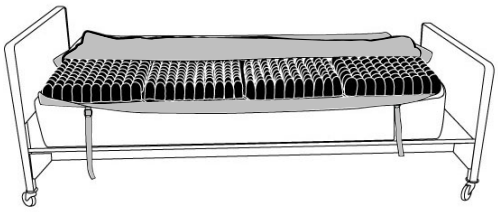
Materialien:
Materialien des Bezugs – Beachten Sie das Pflegeetikett am Bezug.
Materialien der Matratzenauflage – Neoprenkautschuk; Zytel-Füllventile; Druckknöpfe: vernickeltes Messing

Erwartete Nutzdauer des Produkts: 5 Jahre

Standard-Auflagenteilstück



Standard-Auflagensystem



Mit dem Auflagenkomplettbezug dargestellt

Mit der DRY FLOATATION-Matratzenauflage kompatible Bezüge und Zubehörartikel:
Nicht in allen Märkten erhältlich. Wenden Sie sich an den Kunden-Support.

- Wiederverwendbarer Auflagenbezug
- Komplettbezug für die ROHO-Matratzenauflage
- Schaumstoffeinlage für die ROHO-Matratzenauflage (Einlage)
- ROHO-Nivellierpolster (Nivellierpolster)

Platzieren der Auflage

⚠ **Warnhinweis:** Sturzgefahr: Auflagenteilstücke oder -systeme DÜRFEN NICHT über die Kanten der Bettmatratze überstehen.

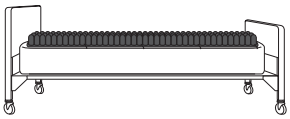
1 Entfernen Sie alle Bettbezüge von der Bettmatratze. Eine Pelotte oder ein Spannbettlaken kann auf der Bettmatratze verbleiben. Vergewissern Sie sich, dass die Bettmatratze flach aufliegt.

STOPPEN SIE HIER, wenn Sie den Auflagenkomplettbezug mit Reißverschluss verwenden. Beachten Sie die im Lieferumfang des Auflagenkomplettbezugs enthaltenen Anweisungen, bevor Sie mit den Anweisungen zum Befüllen und Justieren der Auflage fortfahren.

2 Platzieren Sie die Auflagenteilstücke auf der Bettmatratze. Die Luftzellen müssen dabei nach oben zeigen. Richten Sie die Auflagenteilstücke aus und verbinden Sie sie über die Druckknöpfe.
- Bei Verwendung von Einlagen oder Nivellierpolstern: Beachten Sie die im Lieferumfang des Produkts enthaltene Gebrauchsanleitung.
- Im Falle von bariatrischen Auflagenteilstücken: Richten Sie die bariatrischen Auflagenteilstücke wie vorgeschrieben auf die Standard-Auflagenteilstücke aus und befestigen Sie sie anschließend.

3 Fahren Sie mit den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen zum Beziehen, Befüllen und Justieren der Auflage fort.

Richten Sie die Teilstücke aufeinander aus und verbinden Sie sie mit den Druckknöpfen.



Die Standard-Auflage auf einer Bettmatratze, ohne einen Bezug dargestellt.

Beziehen der Auflage

Beziehen Sie die Auflage, bevor sie vom Patienten belegt wird. Sollten Sie den wiederverwendbaren Auflagenbezug oder den Auflagenkomplettbezug verwenden, beachten Sie auch die mit dem Bezug gelieferten Anweisungen.

⚠ **Warnhinweis:** Zu viele Laken zwischen dem Patienten und dem Produkt beeinträchtigen den beabsichtigten Nutzen.

Bei Bedarf können die folgenden Hilfsmittel auf der Matratzenauflage und dem wiederverwendbaren Auflagenbezug oder dem Auflagenkomplettbezug platziert werden:
Ein reguläres Bettlaken oder ein Spannbettlaken, lose aufgezogen • Eine Inkontinenzunterlage • Ein Stecklaken zum Umsetzen und Umbetten

Befüllen der Auflage

⚠ **Warnhinweis:** Sämtliche Teilstücke des Produkts, einschließlich aller (seitlichen) Teilstücke der bariatrischen Auflage, MÜSSEN befüllt und justiert werden, um eine angemessene Immersion gewährleisten und die Haut bzw. das Weichgewebe des Patienten, einschließlich aller Risikobereiche (z. B. Kopf, Schulterblätter, Steißbein, Hüftknochen, Fersen), schützen zu können.

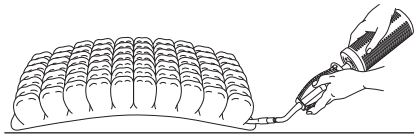
1 Schieben Sie die Düse der Handpumpe über das Füllventil. Öffnen Sie das Füllventil. Pumpen Sie so lange auf, bis sich das Teilstück leicht wölbt oder bis sich alle Luftzellen fest anfühlen.

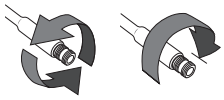
Hinweis: Drehen Sie das Füllventil zum Öffnen mindestens um eine volle Drehung. Wenn es geöffnet ist, lässt sich das Füllventil frei drehen.

Hinweis: Wenn ein Auflagenteilstück über mehr als ein Ventil verfügt, darf nur eines der Ventile während des Befüllens geöffnet sein.

2 Schließen Sie das Füllventil bis zum Anschlag. Nehmen Sie die Handpumpe ab. Vergewissern Sie sich, dass das Füllventil geschlossen ist.

3 Wiederholen Sie die Schritte für alle Teilstücke und befolgen Sie anschließend die Anweisungen zum Justieren der Auflage.





Öffnen **Schließen**

Justieren der Auflage

⚠ **Warnhinweise:**

- Verwenden Sie das Produkt NICHT, wenn es nicht ausreichend oder zu stark befüllt ist, weil 1) es den vorgesehenen Nutzen in diesem Fall nur teilweise oder gar nicht bereitstellen kann, was das Risiko einer Haut- und Weichgewebeschädigung erhöht, und 2) der Benutzer instabil und fallgefährdet werden könnte. Befolgen Sie die Anweisungen zum Befüllen und Justieren genauestens. Wenn Luft aus dem Produkt zu entweichen scheint oder wenn Sie das Produkt nicht befüllen bzw. entleeren können, lesen Sie den Abschnitt „Fehlersuche und -behebung“. Lässt sich das Problem nicht beheben, wenden Sie sich unverzüglich an den Ausrüstungslieferanten, das Vertriebsunternehmen oder den Kunden-Support.
- Sämtliche Teilstücke des Produkts MÜSSEN aufeinander ausgerichtet und mit den Druckknöpfen verbunden werden, bevor das Produkt vom Patienten belegt wird. Wenn die Teilstücke nicht über die Druckknöpfe verbunden sind, könnte der Patient Bereichen ausgesetzt werden, die keinen ausreichenden Schutz für Haut bzw. Weichgewebe bieten.
- Sämtliche Teilstücke des Produkts, einschließlich aller (seitlichen) Teilstücke der bariatrischen Auflage, MÜSSEN befüllt und justiert werden, um eine angemessene Immersion gewährleisten und die Haut bzw. das Weichgewebe des Patienten, einschließlich aller Risikobereiche (z. B. Kopf, Schulterblätter, Steißbein, Hüftknochen, Fersen), schützen zu können.
- Nach der ersten Gebrauchsvorbereitung des Produkts nehmen Sie häufig oder zumindest einmal täglich eine Handprüfung vor.
- Eine Handprüfung MUSS JEDES MAL durchgeführt werden, wenn der Patient das Produkt belegt. Wenn der Patient vom Produkt umgebettet wird und es anschließend wieder belegt, MUSS eine Handprüfung durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass das Produkt korrekt justiert ist und nach wie vor den beabsichtigten Schutz bietet.

Umbetten

1 Bevor die Auflage vom Patienten belegt wird, sind die folgenden Punkte zu prüfen:
- Alle Auflagenteilstücke sind befüllt, einschließlich jeglicher bariatrischen Auflagenteilstücke.
- Die Auflage und die Bettmatratze liegen flach auf. Sämtliche Teilstücke sind aufeinander ausgerichtet und über die Druckknöpfe miteinander verbunden. Siehe „Platzieren der Auflage“.
- Die Auflage wurde mit sämtlichen notwendigen Bezügen versehen. Siehe „Beziehen der Auflage“.

2 Der Patient muss die Auflage belegen. Der Patient muss seine übliche Lage einnehmen (Rückenlage, Seitenlage oder andere übliche Lage).

Handprüfung

3 Führen Sie eine Handprüfung durch, um sicherzustellen, dass sämtliche Teilstücke, einschließlich aller bariatrischen Auflagenteilstücke, korrekt mit Luft befüllt sind.

Verfahrensweise zur Handprüfung:

a. Schieben Sie Ihre Hand zwischen die Auflage und den Patienten und ertasten Sie die untersten Knochenvorsprünge.

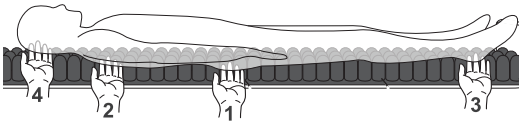
b. Halten Sie Ihre Hand an Ort und Stelle, öffnen Sie das Füllventil und entfernen Sie so lange Luft, bis Sie Ihre Fingerspitzen kaum noch bewegen können.

c. Schließen Sie das Füllventil.

Hinweis: Der empfohlene Abstand von der Unterseite beträgt ½ in bis 1 in (1,5 cm bis 2,5 cm).

WIEDERHOLEN SIE DIE HANDPRÜFUNG FÜR ALLE TEILSTÜCKE.

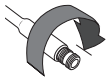
4 Sollten Sie den Auflagenkomplettbezug verwenden, schließen Sie den Reißverschluss des Bezugs.



Verfahrensweise zur Handprüfung – Hinweise:

- *Die Auflage ist ohne Bezug dargestellt.*
- *Die Nummern auf den „Händen“ entsprechen einer Reihenfolge für die Justierung der Auflagenteilstücke. Hierbei handelt es sich lediglich um eine Empfehlung. Die Reihenfolge für die Justierung kann je nach Patient unterschiedlich ausfallen.*
- *Die Rückenlage ist hier lediglich zur Veranschaulichung dargestellt. Der Patient muss seine gewohnte Lage eingenommen haben.*

Öffnen



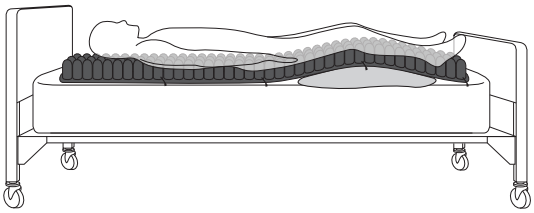
Schließen

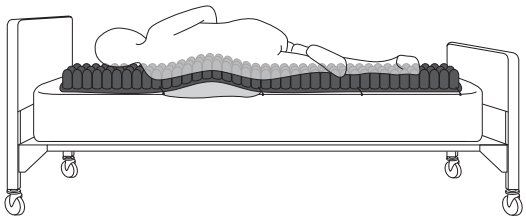
⚠ **WICHTIG!** Wenn der Patient von der Auflage umgebettet wird und sie anschließend wieder belegt, müssen alle der unter den oben stehenden Abschnitten „Umbetten“ und „Handprüfung“ genannten Schritte durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass die Auflage auch weiterhin ihren beabsichtigten Zweck erfüllt.

Positionierung der Kissen

⚠ **Warnhinweis:** Platzieren Sie KEIN Kissen zwischen dem Patienten und der Auflage. Andernfalls wird der beabsichtigte Nutzen der Auflage beeinträchtigt.

Die Positionierung der Kissen kann von einem Arzt vorgeschrieben werden. Wenn ein Kissen zur Positionierung verwendet wird, MUSS das Kissen unter der Matratzenauflage und nicht zwischen dem Patienten und der Auflage platziert werden.





Beispiele für die Positionierung mit einem Kissen.

Fehlersuche und -behebung

Wenden Sie sich an den Ausrüstungslieferanten, das Vertriebsunternehmen oder den Kunden-Support, um weitere Unterstützung anzufordern.

Aus dem Produkt entweicht Luft.	Befüllen Sie das Produkt. Vergewissern Sie sich, dass die Füllventile vollständig geschlossen sind. Kontrollieren Sie die Füllventile und Schläuche auf Schäden. Suchen Sie nach Löchern im Produkt. - Sind sehr kleine Löcher oder keine Löcher zu sehen, befolgen Sie die Anleitung im Reparaturkit, das mit dem Produkt geliefert wurde. - Ist das Füllventil oder der Schlauch beschädigt oder gibt es große Löcher oder Lecks im Produkt, lesen Sie das Beiblatt zur beschränkten Garantie oder wenden Sie sich an den Kunden-Support.
Das Produkt kann nicht befüllt oder entleert werden.	- Vergewissern Sie sich, dass das Füllventil geöffnet ist. - Kontrollieren Sie die Füllventile und Schläuche auf Schäden.
Das Produkt ist unbequem oder instabil.	- Vergewissern Sie sich, dass das Produkt weder unzureichend noch zu stark befüllt ist. Beachten Sie die Anweisungen zum Justieren in diesem Benutzerhandbuch. - Vergewissern Sie sich, dass die Luftzellen zum Patienten zeigen. - Vergewissern Sie sich, dass das Produkt korrekt für den Patienten und das Bett dimensioniert ist. - Lassen Sie dem Patienten mindestens eine Stunde lang Zeit, um sich an das Produkt zu gewöhnen.
Das Produkt verrutscht auf dem Bett.	- Vergewissern Sie sich, dass sämtliche Teilstücke über die Druckknöpfe miteinander verbunden sind. - Vergewissern Sie sich, dass das Produkt nicht auf einer rutschigen Oberfläche liegt. - Stellen Sie bei Verwendung des Auflagenkomplettbezugs sicher, dass die Riemen sicher an der Bettmatratze befestigt wurden.
Das Produkt erscheint unzureichend befüllt.	Ein nicht von einem Patienten belegtes Produkt kann den Eindruck erwecken, nicht ausreichend befüllt zu sein (nicht genügend Luft), selbst wenn es befüllt und korrekt für einen bestimmten Patienten justiert wurde. Das liegt daran, dass die Luftzellen nicht mit dem Gewicht des Patienten belastet und niedergedrückt werden.
Eine Komponente ist beschädigt.	Wenden Sie sich an den Kunden-Support, um Ersatz anzufordern.

Lagerung, Transport, Entsorgung und Recycling

Lagerung und Transport: Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt vor der Lagerung. Öffnen Sie die Füllventile. Entleeren Sie das Produkt (trennen Sie jegliche Produktteilstücke). Lagern Sie das Produkt in einem Behälter, der es vor Feuchtigkeit, Verunreinigung und Beschädigung schützt. Befolgen Sie nach der Lagerung die Anweisungen zur Gebrauchsvorbereitung des Produkts. Untersuchen Sie das Produkt nach einem Transport auf etwaige Beschädigungen (siehe „Fehlersuche und -behebung“).

Entsorgung: Die Komponenten der in diesem Handbuch beschriebenen Produkte bergen bei ordnungsgemäßem Gebrauch und bei Entsorgung in Übereinstimmung mit allen lokalen/regionalen Vorschriften keine bekannten Umweltgefahren. Behandeln Sie sie am Ende ihrer Nutzdauer als medizinischen Abfall und entsorgen Sie sie in Übereinstimmung mit den entsprechend geltenden Vorschriften. Sie müssen mit anderem medizinischen Abfall verbrannt werden. Die Verbrennung muss von einer qualifizierten, lizenzierten Müllverbrennungseinrichtung vorgenommen werden.

Recycling: Wenden Sie sich an eine örtliche Recyclingstelle, um die Recycling-Optionen für das Produkt in Erfahrung zu bringen.

Beschränkte Garantie

Laufzeit der beschränkten Garantie ab Originalkaufdatum des Produkts: DRY FLOATATION-Auflage – Standard und bariatrisch: 24 Monate. Die Garantie gilt nicht bei Einstichen, Rissen, Brandschäden oder unsachgemäßem Gebrauch. Ziehen Sie auch das im Lieferumfang des Produkts enthaltene Beiblatt zur beschränkten Garantie zurate oder wenden Sie sich an den Kunden-Support.

Reinigung und Desinfektion

⚠ **Warnhinweise:**

- Überprüfen Sie das Produkt auf Schäden und ersetzen Sie es gegebenenfalls.
- Achten Sie darauf, dass Wasser oder Reinigungslösung NICHT in das Produkt eindringt. Vergewissern Sie sich, dass die Füllventile geschlossen sind.
- Waschen oder desinfizieren Sie die Auflagenprodukte NICHT in der Waschmaschine und trocknen Sie sie NICHT im Wäschetrockner.
- Reinigung und Desinfektion sind zwei getrennte Vorgänge. Die Reinigung muss der Desinfektion vorausgehen. Vor Verwendung durch einen anderen Patienten: Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt und prüfen Sie es auf einwandfreie Funktion.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig und wenn es schmutzig geworden ist.
- Beachten Sie alle auf dem Behälter angegebenen Sicherheitshinweise des Herstellers in Bezug auf Bleichmittel und Desinfektionsmittel mit keimtötender Wirkung.
- Hinweis zur Sterilisation: Hohe Temperaturen beschleunigen den Alterungsprozess des Produkts und führen zu Schäden an der Produktbaugruppe. Die in diesem Handbuch beschriebenen Produkte werden nicht unter sterilen Bedingungen verpackt. Es ist auch nicht vorgesehen bzw. erforderlich, sie vor dem Gebrauch zu sterilisieren. Ist eine Sterilisation gemäß einrichtungsspezifischem Protokoll notwendig, befolgen Sie zunächst die Anweisungen zur Reinigung und Desinfektion. Öffnen Sie daraufhin die Füllventile und verwenden Sie für den geringstmöglichen Zeitraum die geringstmögliche Sterilisationstemperatur, auf keinen Fall aber eine Temperatur über 70 °C (158 °F). NICHT im Autoklaven sterilisieren.

⚠ **Vorsichtshinweise:**

- Folgende Mittel und Verfahren können das Produkt beschädigen: Scheuerprodukte (Stahlwolle, Topfreiniger); ätzende Geschirrspülreiniger für Spülmaschinen; Reinigungsprodukte, die Rohbenzin oder organische Lösungsmittel enthalten, darunter Aceton, Toluol, Methylethylketon (MEK), Naphtha, Trockenreinigungsflüssigkeit, Klebstoffentferner; ölbasierte Lotionen, Lanolin, Ozongas; auf Ultraviolettlicht beruhende Reinigungsmethoden.
- KEINER direkten Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Gründlich spülen. Reinigungsmittelrückstände können zum Zusammenkleben der Luftzellen führen.

Empfehlung: Verwenden Sie für die Handwäsche zimmerwarmes Wasser.

Hinweis: Entleerte Luftzellen lassen sich ggf. besser gründlich reinigen. So entleeren Sie die Luftzellen: Rollen Sie das Polster bei geöffneten Füllventilen auf und/oder drücken Sie es zusammen. Schließen Sie dann die Füllventile vollständig.

So reinigen Sie die Auflagenteilstücke: Entfernen Sie alle Bezüge. Trennen Sie die Auflagenteilstücke voneinander. Schließen Sie die Ventile. Legen Sie jedes Auflagenteilstück in ein großes Waschbecken. Waschen Sie es von Hand mit einer milden flüssigen Handseife, einem Geschirrspülmittel, einem Waschmittel oder einem Mehrzweckreiniger (befolgen Sie die Anweisungen auf dem Etikett des Produkts). Reiben Sie alle Oberflächen des Produkts behutsam mit einer weichen Kunststoffbürste, einem Schwamm oder einem Tuch ab. Spülen Sie mit sauberem Wasser nach. Lassen Sie das Kissen an der Luft trocknen.

So desinfizieren Sie die Auflage: Befolgen Sie die Reinigungsanweisungen und verwenden Sie eine Mischung aus 1 Teil flüssigem Bleichmittel für Haushaltszwecke und 9 Teilen Wasser. Halten Sie das Produkt 10 Minuten lang gut mit Bleichmittellösung befeuchtet. Spülen Sie das Kissen gründlich mit sauberem Wasser nach. Lassen Sie das Kissen an der Luft trocknen.

Pflegesymbole

	Handwäsche.		Zum Trocknen im Schatten aufhängen.	1:9	Bleichlösung (1 Teil Bleichmittel: 9 Teile Wasser).
	Nicht im Wäschetrockner trocknen.		Nicht in der Waschmaschine waschen.		

Recapiti

ROHO, Inc.
100 N. Florida Avenue
Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

Negli USA:
+1 800-851-3449
Fax +1 888-551-3449

Assistenza clienti:
orders.roho@permobil.com

Al di fuori degli USA:
+1 618-277-9150
Fax +1 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com

Avvertenza

Indica che la mancata osservanza della procedura specificata potrebbe determinare condizioni potenzialmente pericolose con conseguenti lesioni gravi.

Attenzione

Indica che la mancata osservanza della procedura specificata potrebbe determinare condizioni potenzialmente pericolose con conseguenti lesioni da lievi a moderate o danni alle attrezzature o ad altri oggetti.

Segnalazione di incidenti

Nel caso si verifichi una lesione o un incidente grave, rivolgersi all'assistenza clienti.

Indice

Uso previsto Importanti informazioni di sicurezza	30
Componenti e dati tecnici del prodotto	31
Sistemazione del coprimaterasso Guida alle fodere Gonfiaggio del coprimaterasso	32
Regolazione del coprimaterasso Posizionamento del cuscino	33
Risoluzione dei problemi Conservazione, trasporto, smaltimento e riciclaggio Garanzia limitata	34
Pulizia e disinfezione	35

Glossario dei simboli

Produttore	FITS Misura adatta	SN Numero di serie	FRONT Questo lato è più vicino al lato testa del materasso.
Data di fabbricazione	REF Codice del modello	Limite di peso	BACK Questo lato è più vicino al lato piedi del materasso.
Consultare le istruzioni per l'uso	QTY Quantità	MD Dispositivo medico	BTM Parte inferiore del coprimaterasso
EC REP Mandatario nella Comunità Europea	WDH Dimensioni	E Rischio di intrappolamento	F Rischio di caduta

Nota bene

Fornitore – Il presente manuale deve essere consegnato all'utilizzatore del prodotto. Operatore (utilizzatore o caregiver) – Prima di usare questo prodotto, leggere le istruzioni e conservarle tenendole a portata di mano.

I prodotti potrebbero essere protetti da uno o più brevetti e marchi commerciali depositati negli Stati Uniti e in altri paesi, compresi ROHO®, DRY FLOATATION® e shape fitting technology®.

Le informazioni sul prodotto vengono modificate secondo necessità; sul sito permobilus.com sono disponibili informazioni aggiornate.

ROHO, Inc. è una società del gruppo Permobil Seating and Positioning.

© 2008, 2020 Permobil

Rev. 15/06/2020

Nel presente manuale d'uso sono illustrati i seguenti prodotti:

Sistema o sezione coprimaterasso ROHO DRY FLOATATION (Standard)

Sistema o sezione coprimaterasso bariatrico ROHO DRY FLOATATION

Uso previsto

Il sistema coprimaterasso ROHO DRY FLOATATION (coprimaterasso standard) e il sistema coprimaterasso bariatrico ROHO DRY FLOATATION (coprimaterasso bariatrico) sono supporti completi senza alimentazione elettrica, gonfiabili, regolabili, a zone e reattivi, progettati per adattarsi alla forma del corpo della persona allo scopo di proteggere la cute, i tessuti molli e i tessuti profondi da lesioni e fornire un ambiente che facilita la guarigione delle lesioni. I coprimaterassi ROHO devono essere utilizzati per coprire materassi di ospedali o residenze sanitarie assistenziali, materassi comuni o per assistenza domiciliare. Non sono previsti limiti di peso per il coprimaterasso standard e il coprimaterasso bariatrico; tuttavia, entrambi devono essere adatti al materasso, e le parti del corpo della persona per le quali è necessaria la protezione della cute e dei tessuti molli devono essere supportate dal coprimaterasso standard o dal coprimaterasso bariatrico.

È responsabilità di un medico esperto determinare l'idoneità del prodotto in base alle particolari esigenze dell'utilizzatore. La dichiarazione riguardante l'uso previsto del prodotto, da sola, non è sufficiente ai fini di tale determinazione.

I prodotti medici a cui si riferisce il presente manuale fanno parte di un regime di assistenza generale comprendente attrezzature e interventi terapeutici. Tale regime di assistenza deve essere formulato da un medico esperto a seguito della valutazione delle esigenze fisiche e delle condizioni di salute complessive del singolo utilizzatore.

Il medico deve anche valutare i possibili disturbi di vista, di lettura e cognitivi per determinare l'eventuale necessità di assistenza da parte di un caregiver o di altre tecnologie assistive (come ad esempio istruzioni stampate a grandi caratteri), per garantire l'utilizzo corretto del prodotto.

Importanti informazioni di sicurezza

⚠ **Avvertenze:**

- Il prodotto deve essere posizionato dal fornitore di attrezzature o dal proprio medico.
- Quando il prodotto è in uso, continuare a seguire tutti i consigli del medico per la protezione della cute, compresa la frequenza di riposizionamento della persona.
- I supporti illustrati nel presente manuale sono funzionali anche in assenza di sponde laterali; tuttavia, le sponde potrebbero essere necessarie per alcuni pazienti. La decisione in merito all'uso delle sponde laterali spetta al medico curante del paziente. Se per un paziente è necessario utilizzare le sponde laterali, il paziente e il proprio medico curante devono prendere in considerazione i seguenti punti per ridurre il rischio di caduta o intrappolamento.
  - Se è stato stabilito che le sponde laterali sono clinicamente indicate per il paziente, il rischio di intrappolamento nelle sponde laterali deve essere identificato e minimizzato da caregiver esperti e appositamente formati.
  - Se è stato stabilito che le sponde laterali NON sono clinicamente indicate per il paziente, il rischio di caduta dal letto deve essere identificato e minimizzato da caregiver esperti e appositamente formati.
  - In entrambi i casi, la necessità di dispositivi per la riduzione del rischio di caduta dal letto o di intrappolamento nelle sponde laterali deve essere valutata da caregiver esperti e appositamente formati.
- Le dimensioni del coprimaterasso DEVONO essere adattate al materasso e alla persona. Se le dimensioni del coprimaterasso NON sono correttamente adattate al materasso e alla persona, i vantaggi offerti dal prodotto potrebbero essere ridotti o eliminati, aumentando il rischio per la cute o altri tessuti molli.
- A causa di svariati fattori che dipendono dall'utilizzatore, può verificarsi un degrado della cute o dei tessuti molli. Controllare di frequente (almeno una volta al giorno) la cute. Arrossamenti, ecchimosi o aree più scure (rispetto alla cute intatta) possono indicare lesioni superficiali o profonde dei tessuti e devono essere trattati opportunamente. In caso di alterazione del colore della cute o dei tessuti molli, INTERROMPERE L'USO DEL PRODOTTO immediatamente. Se l'alterazione del colore non scompare entro 30 minuti dall'interruzione dell'uso, rivolgersi immediatamente a un medico.
- I prodotti per il supporto illustrati nel presente manuale d'uso possono essere fonte di radiopacità, e sono pertanto NON consigliati per l'uso con i raggi X. Le radiopacità possono interferire con le diagnosi o le procedure chirurgiche per le quali sono necessarie immagini radiografiche.
- NON utilizzare il prodotto come dispositivo di galleggiamento (ad esempio, come salvagente) in quanto NON è in grado di sostenere il peso dell'utilizzatore in acqua.
- Se non si riesce a eseguire una qualsiasi delle operazioni descritte in questo manuale, rivolgersi al proprio medico, al fornitore di attrezzature, al distributore oppure all'assistenza clienti.

⚠ **Avvertenze:**

- NON esporre il prodotto a calore forte, fiamme libere o ceneri calde. L'uso del dispositivo in combinazione con altri prodotti o materiali può invalidare le dichiarazioni sui test eseguiti e sulle certificazioni, incluse quelle riguardanti l'infiammabilità. Controllare le dichiarazioni sui test e sulle certificazioni di tutti i prodotti utilizzati unitamente a questo dispositivo.
- NON utilizzare il prodotto come superficie di trasferimento. NON riposizionare il prodotto durante l'uso.
- La superficie del coprimaterasso si adatta alla temperatura circostante. Prendere le precauzioni appropriate, specialmente nei casi in cui il coprimaterasso entra a contatto con la cute non protetta.

⚠ **Attenzione:**

- Controllare periodicamente se le fodere e i componenti sono danneggiati e sostituirli se necessario.
- NON utilizzare pompe, fodere o kit di riparazione diversi da quelli compatibili con il prodotto.
- Ad altitudini diverse potrebbe essere necessario regolare il prodotto.
- Tenere il prodotto lontano da oggetti affilati.
- Se il prodotto è rimasto per un certo tempo a temperature inferiori a 32 °F/0 °C e presenta una rigidità insolita, lasciarlo riscaldare a temperatura ambiente, quindi aprire le valvole dell'aria. Rotolare e srotolare il prodotto fino a riportare il materiale a una consistenza morbida e flessibile. Prima dell'uso, ripetere le istruzioni per la verifica manuale e la regolazione.
- NON utilizzare le valvole o le celle gonfiabili come maniglie per trasportare o tirare il prodotto. Afferrare il prodotto dalla base o dai bordi esterni.
- NON fare entrare il prodotto a contatto con lozioni a base di olio o lanolina. Tali prodotti possono causare il deterioramento del materiale.
- L'esposizione prolungata all'ozono può causare il deterioramento dei materiali dei prodotti a base di neoprene, influire sulle prestazioni del prodotto e annullarne la garanzia.

⚠ **Note importanti:**

- Se non occupato, il prodotto può apparire sgonfio, anche nei casi in cui è stato gonfiato e regolato correttamente per un determinato paziente. Questo avviene perché la massa corporea del paziente non sta premendo sulle celle gonfiabili.
- La RCP può essere eseguita senza sgonfiare il prodotto. Le tavole per RCP non sono necessarie.

Componenti e dati tecnici del prodotto

Contenuto della confezione: sezioni e/o sistemi coprimaterasso, pompa a mano a doppia azione, kit di riparazione, manuale d'uso, supplemento alla garanzia limitata, scheda di registrazione del prodotto

I sistemi coprimaterasso, che comprendono più sezioni assemblabili con bottoni a pressione, possono includere una fodera riutilizzabile o una fodera protettiva per il coprimaterasso. Fare riferimento alle istruzioni fornite con la fodera.

In alcuni Paesi sono disponibili anche inserti assorbenti e per la regolazione della posizione. Fare riferimento alle istruzioni fornite con il prodotto.

Per ordinare parti di ricambio, rivolgersi al fornitore del prodotto o all'assistenza clienti.

La fodera riutilizzabile e la fodera protettiva del coprimaterasso non sono disponibili per tutte le dimensioni. La fodera protettiva del coprimaterasso non è disponibile in tutti i Paesi.

Caratteristiche tecniche del prodotto

Tutte le misure sono approssimative.
Per conoscere le dimensioni disponibili, contattare il servizio di assistenza.

Sezione standard del coprimaterasso
Larghezza x lunghezza x altezza: 33¾ x 19¼ x 3¼ in. (86 x 49 x 8,5 cm)
Peso: 8 lb. (3,6 kg)

Sistema coprimaterasso standard (4 sezioni)
Larghezza x lunghezza x altezza: 33¾ x 75 x 3¼ in. (86 x 190,5 x 8,5 cm)
Peso: 32 lb. (14,4 kg)

Sistema coprimaterasso bariatrico (8 sezioni)
Lunghezza x altezza: 75 x 3¼ in. (190,5 x 8,5 cm)
Larghezza/peso:
39½ in. (100,5 cm) / 36.5 lb. (16,5 kg) • 41½ in. (105,5 cm) / 38.5 lb. (17,4 kg)
54½ in. (138,5 cm) / 47.5 lb. (21,5 kg) • 60 in. (152,5 cm) / 50.5 lb. (22,9 kg)

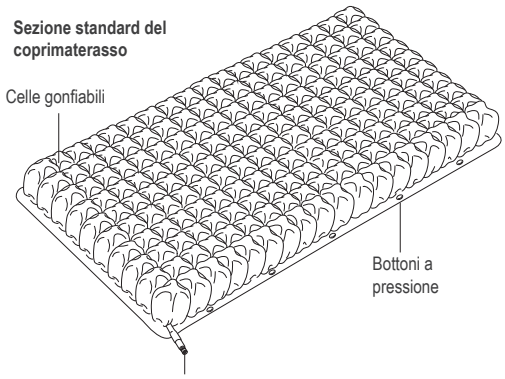
Sistema coprimaterasso bariatrico (12 sezioni)
Lunghezza x altezza: 75 x 3¼ in. (190,5 x 8,5 cm)
Larghezza/peso: 48½ in. (123 cm) / 45 lb. (20,4 kg)

1 in. = 2,54 cm = 25,4 mm

Materiali:
Materiali della fodera: fare riferimento all'etichetta con le istruzioni per la cura della fodera.
Materiali del coprimaterasso: gomma neoprene; valvole di gonfiaggio Zytel; bottoni a pressione: ottone placcato nichel

Durata prevista del prodotto: 5 anni.

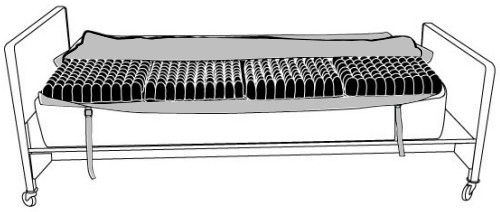
Sezione standard del coprimaterasso



Pompa a mano

Kit di riparazione

Sistema standard del coprimaterasso



In figura con fodera protettiva del coprimaterasso

Fodere e accessori compatibili con il coprimaterasso DRY FLOATATION:
Non disponibili in tutti i Paesi. Contattare il servizio di assistenza.

- Fodera riutilizzabile del coprimaterasso
- Fodera protettiva del coprimaterasso ROHO
- Inserto assorbente in poliuretano espanso per il coprimaterasso ROHO (inserto assorbente)
- Inserto per la regolazione della posizione ROHO (inserto per la regolazione della posizione)

Sistemazione del coprimaterasso

⚠ **Avvertenza –** Rischio di caduta: le sezioni o i sistemi del coprimaterasso NON devono sporgere dai bordi del materasso.

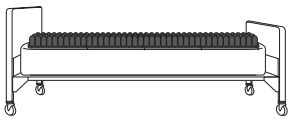
1 Rimuovere le lenzuola dal materasso. È consentito lasciare sul materasso un'imbottitura di supporto o un lenzuolo con gli angoli. Accertarsi che il materasso sia disteso.

Se sta utilizzando la fodera protettiva del coprimaterasso con cerniera, fermarsi per consultare le istruzioni fornite con la fodera protettiva del coprimaterasso; quindi, proseguire con le istruzioni di gonfiaggio e regolazione del coprimaterasso.

2 Sistemare le sezioni del coprimaterasso sul materasso, con le celle gonfiabili rivolte verso l'alto. Allineare le sezioni del coprimaterasso e assemblarle con i bottoni a scatto.
- Se si utilizzano inserti assorbenti o per la regolazione della posizione: Fare riferimento alle istruzioni fornite con il prodotto.
- Se si utilizzano sezioni del coprimaterasso bariatrico: Allineare e fissare le sezioni del coprimaterasso bariatrico alle sezioni del coprimaterasso standard, come prescritto.

3 Proseguire con le istruzioni fornite nel presente manuale per la sistemazione della fodera e il gonfiaggio e la regolazione del coprimaterasso.

Allineare e assemblare le sezioni con i bottoni a scatto.



In figura: coprimaterasso standard su un materasso, senza fodera.

Guida alle fodere

Sistemare i rivestimenti necessari prima che la persona sia trasferita sul coprimaterasso. Se si utilizzano la fodera riutilizzabile o la fodera protettiva del coprimaterasso, fare riferimento anche alle istruzioni fornite con la fodera.

⚠ **Avvertenza –** La sistemazione di una quantità eccessiva di lenzuola tra la persona e il prodotto riduce l'efficacia del prodotto.

Se necessario, il coprimaterasso e la fodera riutilizzabile o la fodera protettiva del coprimaterasso possono essere rivestiti con:
un lenzuolo liscio o sagomato sistemato in modo lasco • un inserto assorbente per incontinenza • un telo per lo spostamento e il trasferimento del paziente

Gonfiaggio del coprimaterasso

⚠ **Avvertenza –** Tutte le sezioni del prodotto, comprese le sezioni bariatriche (laterali) del coprimaterasso, DEVONO essere gonfiate e regolate per assicurare un'immersione corretta e per proteggere la cute e i tessuti molli della persona, comprese le zone a rischio (ad esempio la testa, le scapole, il coccige, le ossa iliache e i talloni).

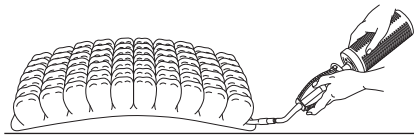
1 Inserire l'ugello della pompa a mano sulla valvola di gonfiaggio e aprire quest'ultima. Azionare la pompa a mano finché la sezione non si inarca leggermente o finché tutte le celle non sono gonfie.

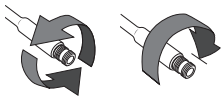
Nota – Per aprire la valvola di gonfiaggio, ruotarla di almeno un giro completo. Quando è aperta, la valvola di gonfiaggio ruota liberamente.

Nota – Se una sezione del coprimaterasso è dotata di più di una valvola, durante il gonfiaggio deve essere aperta soltanto una valvola.

2 Chiudere la valvola di gonfiaggio sino a fine corsa. Rimuovere la pompa a mano. Assicurarsi che la valvola di gonfiaggio sia chiusa.

3 Ripetere l'operazione per tutte le sezioni, quindi seguire le istruzioni di regolazione del coprimaterasso.





Regolazione del coprimaterasso

⚠ **Avvertenze –**

- NON usare il prodotto se gonfio in modo insufficiente o eccessivo, perché 1) i suoi benefici sarebbero ridotti o eliminati, comportando un rischio maggiore per la cute o altri tessuti molli, e 2) l'utilizzatore potrebbe ritrovarsi in una posizione instabile e cadere. Seguire scrupolosamente le istruzioni per il gonfiaggio e la regolazione. Se sembra che il prodotto si sgonfi lentamente o se non risulta possibile gonfiarlo o sgonfiarlo, vedere la sezione "Risoluzione dei problemi". Se il problema persiste, contattare immediatamente il fornitore del prodotto, il distributore o l'assistenza clienti.
- Tutte le sezioni del prodotto DEVONO essere allineate e unite con i bottoni a pressione prima che la persona venga trasferita sul prodotto. Se le sezioni non sono unite con i bottoni a pressione, la persona potrebbe essere esposta ad aree che non forniscono una protezione sufficiente della cute o dei tessuti molli.
- Tutte le sezioni del prodotto, comprese le sezioni bariatriche (laterali) del coprimaterasso, DEVONO essere gonfiate e regolate per assicurare un'immersione corretta e per proteggere la cute e i tessuti molli della persona, comprese le zone a rischio (ad esempio la testa, le scapole, il coccige, le ossa iliache e i talloni).
- Dopo aver posizionato il prodotto per la prima volta, eseguire spesso una verifica manuale, almeno una volta al giorno.
- La verifica manuale DEVE essere svolta OGNI VOLTA che la persona viene trasferita sul prodotto. Se la persona viene rimossa e nuovamente trasferita sul prodotto, la verifica manuale DEVE essere svolta per accertarsi che il prodotto sia regolato correttamente e continui a fornire protezione.

Trasferimento

1 Prima del trasferimento della persona sul coprimaterasso, verificare quanto segue:
- Tutte le sezioni del coprimaterasso sono gonfiate, comprese le sezioni bariatriche.
- Il materasso e il coprimaterasso sono distesi. Tutte le sezioni sono allineate e unite con i bottoni a pressione. Vedere la sezione "Sistemazione del coprimaterasso".
- Gli eventuali rivestimenti necessari sono stati sistemati sul coprimaterasso. Vedere la sezione "Guida alle fodere".

2 La persona deve essere trasferita sul coprimaterasso. La persona deve trovarsi nella propria posizione abituale (supina, su di un lato o altra posizione abituale).

Verifica manuale

3 Eseguire una verifica manuale per accertarsi che tutte le sezioni, comprese eventuali sezioni bariatriche del coprimaterasso, dispongano della quantità corretta di aria.

Metodo di verifica manuale:

a. Posizionare una mano fra il coprimaterasso e la persona per avvertire la prominenza ossea più bassa.

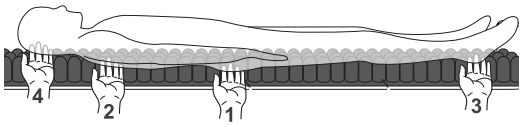
b. Mantenendo ferma la mano, aprire la valvola di gonfiaggio e rimuovere l'aria finché non è più possibile muovere le punte delle dita.

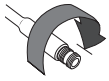
c. Chiudere la valvola di gonfiaggio.

Nota – La distanza consigliata dalla base è ½ in.-1 in. (1,5 cm-2,5 cm).

RIPETERE LA VERIFICA MANUALE PER TUTTE LE SEZIONI.

4 Se si sta utilizzando la fodera protettiva del coprimaterasso, chiuderla con la cerniera lampo.





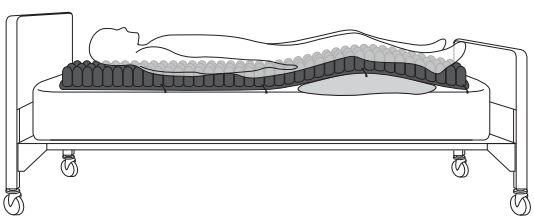
Metodo di verifica manuale – Note:
- *Il coprimaterasso in figura è senza fodera.*
- *I numeri sulle icone delle mani mostrano la sequenza di regolazione delle sezioni del coprimaterasso. Tale sequenza è solo un suggerimento. La sequenza di regolazione può variare in base a ciascun individuo.*
- *La posizione supina in figura è solo a scopo illustrativo. La persona deve essere nella propria posizione abituale.*

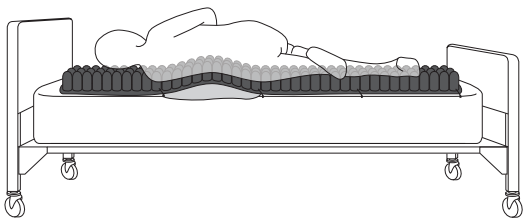
⚠ **IMPORTANTE.** Se la persona viene rimossa e nuovamente trasferita sul prodotto, eseguire tutti i passaggi descritti nelle precedenti sezioni "Trasferimento" e "Verifica manuale" per assicurarsi che le prestazioni del coprimaterasso rimangano inalterate.

Posizionamento del cuscino

⚠ **Avvertenza –** NON sistemare un cuscino tra l'utilizzatore e il coprimaterasso. In questo modo, si riduce l'efficacia del coprimaterasso.

I medici possono prescrivere il posizionamento con l'ausilio di un cuscino. Se per il posizionamento viene utilizzato un cuscino, il cuscino DEVE essere sistemato sotto il coprimaterasso, non tra la persona e il coprimaterasso.





Esempi di posizionamento con un cuscino.

Risoluzione dei problemi

Per ulteriore assistenza, rivolgersi al fornitore dell'attrezzatura, al distributore o all'assistenza clienti.

Il prodotto si sgonfia lentamente.	Gonfiare il prodotto. Accertarsi che le valvole di gonfiaggio siano completamente chiuse. Controllare se le valvole e i tubi di gonfiaggio siano danneggiati. Controllare se vi siano fori nel prodotto. - Se si rilevano forellini o non è visibile alcun foro, seguire le istruzioni del kit di riparazione fornito con il prodotto. - Se la valvola o i tubi di gonfiaggio sono danneggiati, o il prodotto presenta fori di notevoli dimensioni o perde, fare riferimento al supplemento alla garanzia limitata o rivolgersi all'assistenza clienti.
Impossibile gonfiare o sgonfiare il prodotto.	- Assicurarsi che la valvola di gonfiaggio sia aperta. - Controllare se le valvole e i tubi di gonfiaggio siano danneggiati.
Il prodotto è scomodo o instabile.	- Assicurarsi che il prodotto non sia sgonfio, né troppo gonfio. Fare riferimento alle istruzioni per la regolazione nel presente manuale. - Assicurarsi che le celle gonfiabili siano rivolte verso la persona. - Assicurarsi che le dimensioni del prodotto siano corrette per la persona e per il letto. - Lasciare che l'utilizzatore si abitui al prodotto per almeno un'ora.
Il prodotto scivola sul letto.	- Assicurarsi che le sezioni del prodotto siano unite con i bottoni a pressione. - Assicurarsi che il prodotto non si trovi su una superficie scivolosa. - Se si utilizza la fodera protettiva del coprimaterasso, assicurarsi che le cinghie siano fissate saldamente al materasso.
Il prodotto appare sgonfio	Se non occupato, il prodotto può apparire sgonfio, anche nei casi in cui è stato gonfiato e regolato correttamente per un determinato paziente. Questo avviene perché la massa corporea del paziente non sta premendo sulle celle gonfiabili.
Un componente è danneggiato.	Rivolgersi all'assistenza clienti e richiedere un ricambio.

Conservazione, trasporto, smaltimento e riciclaggio

Conservazione e trasporto – Pulire e disinfettare il prodotto prima di riporlo. Aprire le valvole di gonfiaggio. Sgonfiare il prodotto (staccare le sezioni del prodotto) e conservarlo in un contenitore in grado di proteggerlo dell'umidità, da contaminanti e danni. Una volta conservato il prodotto, seguire le istruzioni per prepararlo all'uso. Dopo il trasporto, ispezionare il prodotto per accertarsi che non sia stato danneggiato (vedere la sezione Risoluzione dei problemi).

Smaltimento – I componenti dei prodotti descritti nel presente manuale non sono associati ad alcun rischio ambientale noto se utilizzati correttamente e smaltiti in conformità a tutte le norme di legge. Al termine della sua vita utile, trattare ciascun prodotto come rifiuto sanitario e smaltirlo in conformità alle direttive locali sui rifiuti sanitari. Incenerirlo insieme ad altri rifiuti sanitari. L'incenerimento deve essere effettuato presso un impianto di gestione dei rifiuti qualificato e autorizzato.

Riciclaggio – Rivolgersi al centro ecologico locale per determinare le opzioni di riciclaggio disponibili per il prodotto.

Garanzia limitata

Termini della garanzia limitata a decorrere dalla data di acquisto originale del prodotto: Coprimaterasso standard e coprimaterasso bariatrico DRY FLOATATION: 24 mesi; la garanzia non si applica a forature, lacerazioni, bruciature o uso improprio. Vedere anche il supplemento alla garanzia limitata fornito con il prodotto, oppure contattare il servizio di assistenza.

Pulizia e disinfezione

⚠ **Avvertenze –**

- Controllare se il prodotto è danneggiato e sostituirlo se necessario.
- NON fare penetrare acqua o soluzione detergente nel prodotto. Assicurarsi che le valvole di gonfiaggio siano chiuse.
- NON lavare in lavatrice o sanificare il coprimaterasso, né asciugarlo in asciugatrice.
- La pulizia e la disinfezione sono procedure distinte. La pulizia deve precedere la disinfezione. Prima dell'uso da parte di una persona diversa: pulire il prodotto, disinfettarlo e accertarsi che la funzionalità del prodotto non sia stata compromessa.
- Pulire il prodotto periodicamente e quando diventa sporco.
- Seguire tutte le linee guida per la sicurezza fornite dai produttori riportate sui contenitori della candeggina e del disinfettante germicida utilizzati.
- Nota riguardante la sterilizzazione – Temperature elevate accelerano l'invecchiamento e danneggiano il prodotto. I prodotti illustrati nel presente manuale non sono stati confezionati in condizioni sterili e non è necessario sterilizzarli prima dell'uso. Se il protocollo della struttura presso cui lo si usa richiede la sterilizzazione: Anzitutto, seguire le istruzioni per la pulizia e la disinfezione; poi, aprire le valvole di gonfiaggio e usare la temperatura di sterilizzazione più bassa possibile, ma senza superare i 70 °C, per il tempo più breve possibile. NON autoclavare.

⚠ **Attenzione –**

- L'utilizzo dei seguenti articoli può causare danni al prodotto: abrasivi (spugnette di acciaio o abrasive); detersivi per lavastoviglie contenenti sostanze caustiche; prodotti detergenti contenenti solventi organici o derivati dal petrolio – acetone, toluene, metiletilchetone (MEK), nafta, liquidi per lavaggio a secco, solventi per adesivi; lozioni a base di olio, lanolina, ozono; metodi di pulizia con luce ultravioletta.
- NON esporre alla luce solare diretta.
- Sciacquare accuratamente, I residui di detergente possono far sì che le celle gonfiabili rimangano appiccicate l'una all'altra.

Consiglio: quando si lava a mano, usare acqua a temperatura ambiente.

Nota – È più facile pulire bene le celle del cuscino quando sono sgonfie. Per sgonfiare le celle: aprire le valvole di gonfiaggio, arrotolare e/o comprimere il prodotto e poi chiuderle.

Per pulire le sezioni del coprimaterasso: Rimuovere tutte le lenzuola. Separare le sezioni del coprimaterasso. Chiudere le valvole. Sistemare ciascuna sezione del coprimaterasso in un lavello di grandi dimensioni e lavarla a mano con sapone liquido delicato, liquido detergente per piatti, detersivo per lavatrice o un detergente multiuso (seguire le istruzioni riportate sull'etichetta del prodotto). Strofinare delicatamente tutte le superfici del prodotto usando una spazzola con setole in plastica morbide, una spugna o un panno. Sciacquare con acqua pulita e lasciare asciugare all'aria.

Per disinfettare il coprimaterasso: Seguire le istruzioni per la pulizia, usando candeggina liquida per uso domestico e acqua nel rapporto 1:9. Lasciare il prodotto impregnato della soluzione di candeggina per 10 minuti. Sciacquare bene con acqua pulita e lasciare asciugare all'aria.

Simboli relativi alla cura del prodotto		
Lavare a mano.	Stendere per asciugare all'ombra.	Candeggina (1 parte di candeggina: 9 parti di acqua).
Non asciugare in asciugatrice.	Non lavare in lavatrice.	

Contactinformatie

ROHO, Inc.
100 N. Florida Avenue
Belleville, IL 62221-5429, VS

VS:
+1 800-851-3449
Fax +1 888-551-3449

Klantenondersteuning:
orders.roho@permobil.com

Buiten de VS:
+1 618-277-9150
Fax +1 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com

Waarschuwing

Geeft aan dat het niet volgen van de gespecificeerde procedure zou kunnen leiden tot potentieel gevaarlijke omstandigheden die ernstig letsel tot gevolg hebben.

Opgelet

Geeft aan dat het niet volgen van de gespecificeerde procedure mogelijk zou kunnen leiden tot potentieel gevaarlijke omstandigheden die licht tot matig letsel of beschadiging van de apparatuur of andere eigendom tot gevolg hebben.

Melden van incidenten

Neem contact op met Klantenondersteuning als zich een ernstig incident of letsel voordoet.

Inhoud

Beoogd gebruik Belangrijke veiligheidsinformatie	37
Onderdelendetails en productspecificaties	38
Het oplegmatras plaatsen Handleiding voor de hoes Het oplegmatras opblazen	39
Het oplegmatras afstellen Het kussen positioneren	40
Problemen oplossen Opslag, transport, afvoeren en recyclen Beperkte garantie	41
Reinigen en desinfecteren	42

Verklaring van symbolen

Fabrikant	FITS Pasvormen	SN Serienummer	FRONT Deze zijde bevindt zich aan het hoofdeinde van het matras.
Datum van vervaardiging	REF Modelnummer	Gewichtslimiet	BACK Deze zijde bevindt zich aan het voeteneinde van het matras.
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	QTY Aantal	MD Medisch hulpmiddel	BTM Onderzijde van het oplegmatras
EC REP Gevolmachtigde vertegenwoordiger in de Europese Unie	WDH Afmetingen	E Beknellingsgevaar	F Valgevaar

Opmerking

Leverancier: Deze handleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven. Gebruiker (persoon of verzorger): Voordat u dit product gebruikt, moet u de instructies lezen en voor toekomstig gebruik bewaren.

Producten zijn mogelijk door een of meer Amerikaanse en buitenlandse octrooien en handelsmerken beschermd, met inbegrip van ROHO®, DRY FLOATATION® en shape fitting technology®.

Productinformatie wordt wanneer nodig gewijzigd; de huidige productinformatie is beschikbaar op permobilus.com.

ROHO, Inc. is een onderdeel van Permobil Seating and Positioning.

© 2008, 2020 Permobil

Rev. 15-6-2020

De volgende producten worden in deze gebruikshandleiding vermeld:

ROHO DRY FLOATATION-oplegmatrassysteem of -oplegmatrasdeel (standaard)

ROHO DRY FLOATATION bariatrisch oplegmatrassysteem of oplegmatrasdeel

Beoogd gebruik

Het ROHO DRY FLOATATION-oplegmatrassysteem (standaard oplegmatras) en het ROHO DRY FLOATATION bariatrisch oplegmatrassysteem (bariatrisch oplegmatras) zijn niet-aangedreven, met lucht gevulde en aanpasbare oplegmatrassen die optimale ondersteuning bieden. De van verschillende zones voorziene, reactieve oppervlakken zijn bestemd om zich aan het lichaam aan te passen, bieden bescherming tegen beschadiging van de huid/zacht weefsel en diepe weefselschade en zorgen voor een omgeving die wondgenezing stimuleert. ROHO-oplegmatrassen dienen bovenop een standaard ziekenhuis-, verpleeghuis-, thuiszorg- of consumentenmatras te worden gebruikt. Er geldt geen gewichtslimiet voor het standaard oplegmatras of bariatrische oplegmatras; wel moeten de oplegmatrassen op de afmetingen van het onderliggende matras afgestemd zijn. Daarnaast moet het standaard oplegmatras of bariatrische oplegmatras ondersteuning bieden voor de gedeelten van het lichaam die tegen beschadiging van de huid/zacht weefsel moeten worden beschermd.

Er moet door een ervaren arts worden vastgesteld of het product voor de behoeften van de betreffende gebruiker geschikt is. Om dit te kunnen vaststellen, dient men zich niet alleen te verlaten op de verklaring m.b.t. het beoogde gebruik van de producten.

De in dit document beschreven medische producten vormen slechts één onderdeel van een algemeen zorgprogramma waarin alle therapeutische apparatuur en interventies zijn opgenomen. Dit zorgprogramma moet na evaluatie van de lichamelijke behoeften en algehele medische gesteldheid van de persoon door een ervaren arts worden vastgesteld.

Een arts moet tevens een evaluatie uitvoeren van de visuele gesteldheid, het leesvermogen en de cognitieve achterstand om vast te stellen of de hulp van een verzorger of andere ondersteunende technologie, zoals in grote letters afgedrukte instructies, nodig is om te zorgen dat het product op juiste wijze wordt gebruikt.

Belangrijke veiligheidsinformatie

⚠ **Waarschuwingen:**

- Het product dient door de leverancier van het hulpmiddel of uw arts te worden afgesteld.
- Zorg tijdens het gebruik van het product ervoor dat alle aanbevelingen van de arts met betrekking tot huidbescherming worden opgevolgd, met inbegrip van een schema voor regelmatige herpositionering van de persoon.
- Voor de in deze handleiding vermelde steunoppervlakproducten zijn geen onrusthekken vereist, hoewel sommige personen deze nodig kunnen hebben. De arts/zorgverlener van de persoon dient te beslissen of onrusthekken nodig zijn. Als een persoon onrusthekken nodig heeft, moeten de persoon en de arts of zorgverlener de volgende punten in acht nemen om het risico op vallen of beknelling te verminderen.
  - Indien de arts/zorgverlener heeft vastgesteld dat onrusthekken voor een persoon klinisch geïndiceerd zijn, dienen zorgverleners met voldoende kennis en ervaring eventuele risico's op beknelling in de onrusthekken vast te stellen en te beperken.
  - Indien vastgesteld is dat onrusthekken NIET voor een persoon klinisch geïndiceerd zijn, dienen zorgverleners met voldoende kennis en ervaring eventuele risico's op uit bed vallen vast te stellen en te beperken.
  - Ongeacht of onrusthekken wel of niet worden gebruikt, dienen zorgverleners met voldoende kennis en ervaring de noodzaak voor apparaten of hulpmiddelen die het risico op uit bed vallen of beknelling in de onrusthekken verminderen te beoordelen.
- De afmetingen van het oplegmatras MOETEN aan het onderliggende matras en de persoon worden aangepast. Als de afmetingen van het oplegmatras NIET op de juiste wijze op het onderliggende matras en de persoon afgestemd zijn, kunnen de voordelen van het gebruik van het product verminderen of teniet worden gedaan, waardoor het risico op beschadiging van de huid en ander zacht weefsel toeneemt.
- Afsterving van de huid/weke delen kan zich voordoen als gevolg van een aantal factoren die per persoon verschillen. Controleer regelmatig de huid, ten minste één keer per dag. Rode huid, blauwe plekken of donkerdere plekken (vergeleken met de normale huid) kunnen wijzen op oppervlakkig of diep weefselletsel en dienen te worden behandeld. Als er verkleuring van de huid/weke delen optreedt, moet onmiddellijk het GEBRUIK WORDEN GESTAAKT. Als de verkleuring niet binnen 30 minuten na staking van het gebruik verdwijnt, moet onmiddellijk een arts worden geraadpleegd.
- Het wordt aangeraden om de in deze gebruikshandleiding vermelde opvulmaterialen NIET bij het maken van röntgenfoto's te gebruiken, aangezien deze mogelijk radiopaciteiten kunnen veroorzaken. Radiopaciteiten kunnen ertoe leiden dat het stellen van diagnoses wordt bemoeilijkt en kunnen chirurgische ingrepen waarbij röntgenfoto's moeten worden genomen, verstoren.
- Het product mag NIET als een drijfmiddel op water (bijvoorbeeld een zwemhulpmiddel) worden gebruikt. Het zal u NIET ondersteunen in water.
- Als u niet in staat bent om taken beschreven in deze handleiding uit te voeren, vraag dan om hulp door contact op te nemen met uw arts, de leverancier van het hulpmiddel, de distributeur of de Klantenondersteuning.

⚠ **Waarschuwingen:**

- Stel het product NIET bloot aan hoge temperaturen, open vlammen of hete as. Claims die voor het testen of voor certificering, inclusief voor ontvlambaarheid, worden gemaakt, zijn mogelijk niet meer van kracht voor dit hulpmiddel als het met andere producten of materialen wordt gecombineerd. Controleer de claims die voor het testen of voor certificering worden gemaakt voor alle producten die in combinatie met dit hulpmiddel worden gebruikt.
- Gebruik het product NIET als overdrachtsoppervlak. Herpositioneer het product NIET als het in gebruik is.
- De temperatuur van het oppervlak van het oplegmatras past zich aan de omgevingstemperatuur aan. Tref de juiste voorzorgsmaatregelen, met name als het oplegmatras met onbeschermde huid in aanraking komt.

⚠ **Opgelet:**

- Controleer regelmatig de hoes en onderdelen op beschadiging en vervang ze indien nodig.
- Gebruik UITSLUITEND een met uw product compatibele pomp, hoes of reparatieset.
- Het is mogelijk dat het product moet worden bijgesteld bij veranderingen in hoogteligging.
- Houd het product uit de buurt van scherpe voorwerpen.
- Als een product aan een temperatuur beneden 32 °F/0 °C blootgesteld is en ongewoon stijf is, laat u het product opwarmen tot kamertemperatuur. Open vervolgens het/de luchtventiel(en). Rol het product op en uit tot het materiaal weer zacht en buigzaam is. Herhaal voorafgaand aan het gebruik de handmatige controle/instructies voor het afstellen van het oplegmatras.
- Gebruik een ventiel of luchtcel NIET als handvat om het product te dragen of te trekken. Pak het product beet bij de basis of de buitenste randen.
- Zorg dat het product NIET in contact met lotions of oliebasis of lanoline komt. Deze producten kunnen het materiaal aantasten.
- Langdurige blootstelling aan ozon kunnen de in een neopreen product gebruikte materialen aantasten, de prestaties van het product verminderen en de productgarantie doen vervallen.

⚠ **Belangrijke opmerkingen:**

- Een product dat niet in gebruik is kan er uitzien alsof het niet voldoende opgeblazen is (te weinig lucht), ook als het product opgeblazen is en op de juiste manier aan een specifieke persoon aangepast is. Dit wordt veroorzaakt doordat de lichaamsmassa van de persoon geen druk op de luchtcellen uitoefent.
- Er kan reanimatie worden toegepast zonder lucht uit het product te laten lopen. Een reanimatieplank is niet nodig.

Onderdelendetails en productspecificaties

Inhoud van de verpakking: oplegmatrasdelen en/of -systemen, dual action-handpomp, reparatieset, gebruikshandleiding, bijlage met betrekking tot beperkte garantie, productregistratiekaart

Oplegmatrassystemen, waaronder oplegmatrassystemen die uit meerdere in elkaar klikkende delen bestaan, kunnen ook een herbruikbare oplegmatrashoes of beschermende oplegmatrashoes bevatten. Raadpleeg de instructies die met de hoes zijn meegeleverd.

In sommige markten zijn eveneens inzetkussens en egaliserende kussens verkrijgbaar. Raadpleeg de met het product meegeleverde instructies.

Om vervangingsonderdelen te bestellen, neemt u contact op met de leverancier van uw product of de Klantenondersteuning.

De herbruikbare oplegmatrashoes en de beschermende oplegmatrashoes zijn niet in alle maten verkrijgbaar. De beschermende oplegmatrashoes is niet in alle markten verkrijgbaar.

Productspecificaties

Alle afmetingen zijn bij benadering gegeven.
Neem contact op met klantenondersteuning voor informatie over de beschikbare afmetingen.

Standaard oplegmatrasdeel
Breedte x lengte x hoogte: 33¾ x 19¼ x 3¼ inch (86 x 49 x 8,5 cm)
Gewicht: 8 lb (3,6 kg)

Standaard oplegmatrassysteem (4 delen)
Breedte x lengte x hoogte: 33¾ x 75 x 3¼ inch (86 x 190,5 x 8,5 cm)
Gewicht: 32 lb (14,4 kg)

Bariatrisch oplegmatrassysteem (8 delen)
Lengte x hoogte: 75 x 3¼ inch (190,5 x 8,5 cm)
Breedte/gewicht:
39½ in. (100,5 cm)/36.5 lb (16,5 kg) • 41½ inch (105,5 cm)/38.5 lb (17,4 kg)
54½ inch (138.5 cm)/47.5 lb (21,5 kg) • 60 inch (152,5 cm)/50.5 lb (22,9 kg)

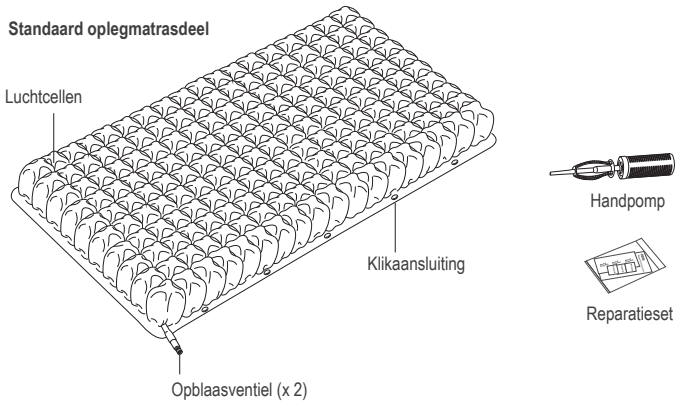
Bariatrisch oplegmatrassysteem (12 delen)
Lengte x hoogte: 75 x 3¼ inch (190,5 x 8,5 cm)
Breedte/gewicht: 48½ inch (123 cm)/45 lb (20,4 kg)

1 inch = 2,54 cm = 25,4 mm

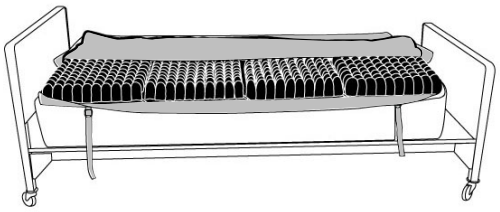
Materialen:
Materialen hoes – raadpleeg het onderhoudslabel op de hoes.
Materialen oplegmatras – neopreen rubber; Zytel-opblaasventielen, klikaansluitingen: vernikkeld koper

Verwachte levensduur product: 5 jaar.

Standaard oplegmatrasdeel



Standaard oplegmatrassysteem



Weergegeven met de beschermende oplegmatrashoes

Met de DRY FLOATATION-oplegmatras compatibele hoezen en accessoires:

Niet overal verkrijgbaar. Neem contact op met Klantenondersteuning.

- Herbruikbare oplegmatrashoes
- ROHO beschermende oplegmatrashoes
- ROHO-schuiminzetkussen voor het oplegmatras (inzetkussen)
- ROHO egaliserend kussen (egaliserend kussen)

Het oplegmatras plaatsen

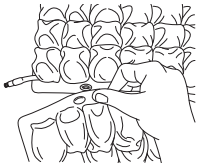
⚠ **Waarschuwing:** Risico op vallen: De oplegmatrasdelen of het oplegmatrassysteem MOGEN NIET over de randen van het onderliggende matras komen.

1 Verwijder al het beddengoed van het onderliggende matras. Een ondersteunend inzetkussen of een hoeslaken kan op het onderliggende matras blijven liggen. Zorg ervoor dat het onderliggende matras plat ligt.

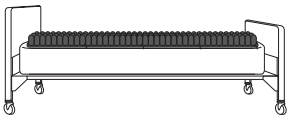
STOP HIER als u de beschermende oplegmatrashoes met rits gebruikt. Raadpleeg de met de beschermende oplegmatrashoes meegeleverde instructies, en volg de instructies voor het opblazen en afstellen van het oplegmatras.

2 Plaats de oplegmatrasdelen op het onderliggende matras met de luchtcellen naar boven gericht. Lijn de oplegmatrasdelen uit en klik deze in elkaar.
- Als u van inzetkussens of egaliserende kussens gebruikmaakt: Raadpleeg de met het product meegeleverde instructies.
- Als u van bariatrische oplegmatrasdelen gebruikmaakt: Lijn de bariatrische oplegmatrasdelen zoals voorgeschreven met de standaard oplegmatrasdelen uit.

3 Volg de in deze handleiding vermelde instructies voor het bedekken, opblazen en afstellen van het oplegmatras.



Lijn de delen uit en klik deze in elkaar.



Het standaard oplegmatras op een onderliggend matras, weergegeven zonder hoes.

Handleiding voor de hoes

Plaats eventueel benodigde afdekkingen voordat een persoon op het oplegmatras plaatsneemt. Raadpleeg de met de hoes meegeleverde instructies als u de herbruikbare oplegmatrashoes of de beschermende oplegmatrashoes gebruikt.

⚠ **Waarschuwing:** Indien er zich veel beddengoed tussen de persoon en het product bevindt, neemt de effectiviteit van het product af.

De volgende artikelen kunnen indien nodig boven op het oplegmatras en de herbruikbare oplegmatrashoes of beschermende oplegmatrashoes worden geplaatst:
Een laken of hoeslaken, losjes ingestopt • Eén incontinentiekussen • Eén treklaken, voor verplaatsing

Het oplegmatras opblazen

⚠ **Waarschuwing:** Alle delen van het product, met inbegrip van eventuele bariatrische oplegmatrasdelen of (zij-)matrasdelen, MOETEN opgeblazen zijn en zodanig worden geplaatst dat het matras zich op de juiste manier om het lichaam vormt en de huid/het zachte weefsel van de persoon, met inbegrip van risicogebieden (bijvoorbeeld het hoofd, de schouderbladen, stuitje, heupbotten, hakken), wordt beschermd.

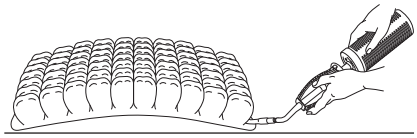
1 Schuif het mondstuk van de handpomp over het opblaasventiel. Open het opblaasventiel. Blaas het matrasdeel op totdat het licht opbolt of alle luchtcellen stevig aanvoelen.

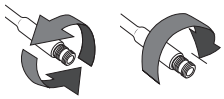
NB: Om te openen, het opblaasventiel ten minste één volledige slag geven. Het opblaasventiel draait vrij rond wanneer het open is.

NB: Als een oplegmatrasdeel over meer dan één ventiel beschikt, dient uitsluitend één van de ventielen tijdens het opblazen van het oplegmatrasdeel geopend te zijn.

2 Sluit het opblaasventiel totdat u niet verder kunt draaien. Verwijder de handpomp. Zorg ervoor dat het opblaasventiel gesloten is.

3 Herhaal deze stappen voor alle delen en volg vervolgens de instructies met betrekking tot het afstellen van het oplegmatras.





Openen **Sluiten**

Het oplegmatras afstellen

⚠ **Waarschuwingen:**

- Een product dat te veel of te weinig is opgeblazen, mag NIET worden gebruikt, omdat 1) de voordelen van het product verminderen of worden geëlimineerd, wat het risico voor de huid of andere weke delen verhoogt, en 2) de persoon mogelijk onstabiel zal zitten en gemakkelijker zal vallen. Volg nauwgezet de instructies voor het opblazen en afstellen van het oplegmatras. Raadpleeg 'Problemen oplossen' als blijkt dat het product lucht laat ontsnappen, of als u het product niet kunt opblazen of laten leeglopen. Neem onmiddellijk contact op met de leverancier van het hulpmiddel, de distributeur of de Klantenondersteuning als het probleem aanhoudt.
- Alle delen van het product MOETEN uitgelijnd zijn en in elkaar geklikt zijn voordat de persoon op het product plaatsneemt. Als de delen niet in elkaar geklikt zijn, kan de persoon worden blootgesteld aan gebieden die onvoldoende bescherming tegen beschadiging aan de huid/zacht weefsel bieden.
- Alle delen van het product, met inbegrip van eventuele bariatrische oplegmatrasdelen of (zij-)matrasdelen, MOETEN opgeblazen zijn en zodanig worden geplaatst dat het matras zich op de juiste manier om het lichaam vormt en de huid/het zachte weefsel van de persoon, met inbegrip van risicogebieden (bijvoorbeeld het hoofd, de schouderbladen, stuitje, heupbotten, hakken), wordt beschermd.
- Nadat u het product de eerste keer hebt afgesteld, moet u regelmatig, ten minste één keer per dag, een handmatige controle uitvoeren.
- Een handmatige controle MOET TELKENS WANNEER de persoon op het product plaatsneemt, worden uitgevoerd. Als de persoon zich van het matras begeeft en vervolgens opnieuw hierop plaatsneemt, MOET een handmatige controle worden uitgevoerd om er zeker van te zijn dat het product juist afgesteld is en nog steeds bescherming biedt.

Verplaatsen

1 Voordat de persoon op het oplegmatras plaatsneemt, stelt u vast of:
- Alle oplegmatrasdelen opgeblazen zijn, met inbegrip van eventuele bariatrische oplegmatrasdelen.
- Het oplegmatras en onderliggende matras platliggen. Alle delen uitgelijnd en in elkaar geklikt zijn. Raadpleeg 'Het oplegmatras plaatsen'.
- Alle benodigde bedekkingen op de juiste wijze op het oplegmatras geplaatst zijn. Raadpleeg de 'Handleiding voor de hoes'.

2 De persoon dient op het oplegmatras plaats te nemen. De persoon dient zijn/haar gebruikelijke positie in te nemen (liggend op de rug, de zij, of een andere positie die de persoon gewoonlijk inneemt).

Handmatige controle

3 Voer een handmatige controle uit om ervoor te zorgen dat alle delen, met inbegrip van eventuele bariatrische oplegmatrasdelen, de juiste hoeveelheid lucht bevatten.

Methode voor handmatige controle:

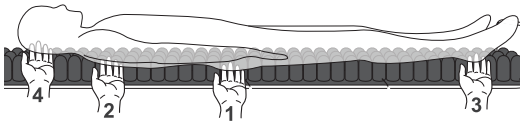
a. Schuif uw hand tussen het oplegmatras en de persoon en probeer het onderste botuitsteeksel te voelen.

b. Open het opblaasventiel terwijl u uw hand op zijn plek houdt en verwijder lucht uit het oplegmatrasdeel tot u uw vingertoppen bijna niet meer kunt bewegen.

c. Sluit het opblaasventiel.

NB: De aanbevolen afstand vanaf de basis is ½ inch – 1 inch (1,5 cm tot 2,5 cm).

HERHAAL DE HANDMATIGE CONTROLE BIJ ALLE DELEN.



Methode voor handmatige controle – opmerkingen:
- *Het oplegmatras is zonder hoes weergegeven.*
- *De cijfers op de 'handen' geven een volgorde weer voor het afstellen van de oplegmatrasdelen. Dit is slechts een advies. De volgorde voor het afstellen van het oplegmatras kan per persoon verschillen.*
- *De rugligging wordt slechts weergegeven ter illustratie. De persoon dient zijn/haar gebruikelijke houding aan te nemen.*

Openen

Sluiten

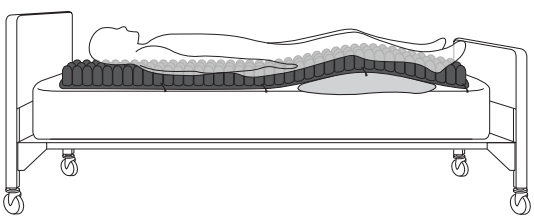
4 Als u van de beschermende oplegmatrashoes gebruikmaakt, ritst u de hoes dicht.

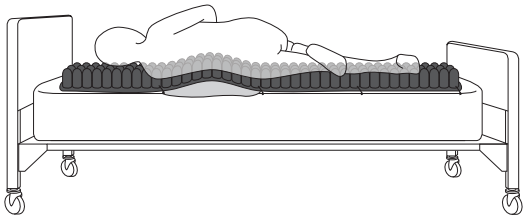
⚠ **BELANGRIJK!** Als de persoon zich van het oplegmatras begeeft en vervolgens opnieuw hierop plaatsneemt, voert u alle in 'Verplaatsen' en 'Handmatige controle' vermelde stappen uit om ervoor te zorgen dat de beoogde werking van het oplegmatras behouden blijft.

Het kussen positioneren

⚠ **Waarschuwing:** Er mag GEEN kussen tussen de persoon en het oplegmatras worden geplaatst. Hierdoor kan de effectiviteit van het oplegmatras afnemen.

De positionering van het kussen kan door een arts worden voorgeschreven. Als een kussen voor positionering wordt gebruikt, MOET het kussen <u>onder het oplegmatras</u> en niet tussen de persoon en het oplegmatras worden geplaatst.





Voorbeelden van positionering met een kussen.

Problemen oplossen

Voor bijkomende hulp kunt u contact opnemen met de leverancier van het hulpmiddel, de distributeur of de Klantenondersteuning.

Er ontsnapt lucht uit het product.	Blaas het product op. Controleer of het/de opblaasventiel(en) volledig dicht is/zijn. Inspecteer de opblaasventielen en slangen op beschadiging. Zoek naar gaatjes in het product. - Als heel kleine gaatjes of geen gaatjes zichtbaar zijn, volg dan de instructies in de reparatieset die met uw product is meegeleverd. - Raadpleeg bij beschadiging aan de opblaasventielen of slangen of grote gaten of lekken in het product de bijlage met betrekking tot beperkte garantie of neem contact op met de Klantenondersteuning.
Het is niet mogelijk om het product op te blazen of leeg te laten lopen.	- Zorg ervoor dat het opblaasventiel open is. - Inspecteer de opblaasventielen en slangen op beschadiging.
Het product voelt ongemakkelijk of onstabiel aan.	- Zorg ervoor dat het product niet te weinig of te veel opgeblazen is. Raadpleeg de instructies voor het afstellen van het oplegmatras in deze handleiding. - Zorg ervoor dat de luchtcellen naar de persoon gericht zijn. - Zorg ervoor dat de afmetingen van het product op de persoon en het bed afgestemd zijn. - Laat de persoon ten minste één uur aan het product wennen.
Het product schuift op het bed.	- Zorg ervoor dat alle delen in elkaar geklikt zijn. - Zorg ervoor dat het product zich niet op een glad oppervlak bevindt. - Als u van de beschermende oplegmatrashoes gebruikmaakt, zorgt u ervoor dat de banden goed aan het onderliggende matras bevestigd zijn.
Het lijkt alsof het product niet opgeblazen is.	Een product dat niet in gebruik is kan er uitzien alsof het niet voldoende opgeblazen is (te weinig lucht), ook als het product opgeblazen is en op de juiste manier aan een specifieke persoon aangepast is. Dit wordt veroorzaakt doordat de lichaamsmassa van de persoon geen druk op de luchtcellen uitoefent.
Een onderdeel is beschadigd.	Neem contact op met de Klantenondersteuning voor een vervangstuk.

Opslag, transport, afvoeren en recyclen

Opslag en transport: Het product moet worden gereinigd en gedesinfecteerd alvorens het op te bergen. Open de opblaasventielen. Laat de lucht uit het product lopen (maak eventuele productdelen los). Berg het product op in een container die het product tegen vocht, contaminerende stoffen en beschadiging beschermt. Na het opbergen moeten de instructies worden gevolgd om het product klaar te maken voor gebruik. Na het transport moet het product worden geïnspecteerd om te controleren of het niet beschadigd is (raadpleeg ‘Problemen oplossen’).

Afvoeren: Er zijn geen bekende milieurisico’s verbonden aan de onderdelen van de producten in deze handleiding wanneer ze op de juiste manier worden gebruikt en wanneer ze afgevoerd worden in overeenstemming met alle plaatselijke/regionale regelgevingen. Op het einde van de levensduur behandelen zoals besmettelijk afval uit de gezondheidszorg en afvoeren in overeenstemming met plaatselijke richtlijnen voor afval uit de gezondheidszorg. Verbranden met ander afval uit de gezondheidszorg. Verbranding moet uitgevoerd worden door een erkende faciliteit voor afvalstoffenbeheer.

Recyclen: Neem contact op met een plaatselijk recyclingbedrijf om de recycleopties voor het product te bepalen.

Beperkte garantie

Beperkte garantietermijn vanaf de datum dat het product oorspronkelijk werd aangeschaft: DRY FLOATATION standaard oplegmatras en bariatrisch oplegmatras: 24 maanden; de garantie is niet van toepassing op gaten, scheuren, brandschade of verkeerd gebruik. Raadpleeg ook de met uw product meegeleverde bijlage met betrekking tot de beperkte garantie of neem contact op met Klantenondersteuning.

Reinigen en desinfecteren

⚠ **Waarschuwingen:**

- Controleer het product op schade en vervang indien nodig.
- LAAT GEEN water of reinigingsoplossing in het product lopen. Zorg ervoor dat de opblaasventielen gesloten zijn.
- Oplegmatrasproducten mogen NIET in een wasmachine worden gewassen of ontsmet of in een droogtrommel worden gedroogd.
- Reinigen en desinfecteren zijn afzonderlijke processen. Reinigen moet voorafgaan aan desinfecteren. Reinig en desinfecteer het product alvorens het product door een ander persoon wordt gebruikt, en controleer of het juist functioneert.
- Reinig het product regelmatig en wanneer het vuil wordt.
- Volg alle veiligheidsinstructies van de fabrikant op de fles met bleekmiddel en kiemdodend desinfecteermiddel.
- Opmerking over sterilisatie: Hoge temperaturen versnellen het slijtageproces en beschadigen de constructie van het product. De producten die in deze handleiding worden vermeld, zijn niet steriel verpakt en het is niet de bedoeling of vereist dat ze vóór gebruik gesteriliseerd worden. Indien het protocol van de instelling sterilisatie vereist: Volg eerst de instructies voor reiniging en desinfectie. Open vervolgens de opblaasventielen en gebruik de laagst mogelijke sterilisatietemperatuur, maar niet hoger dan 70 °C (158 °F), gedurende een zo kort mogelijke periode. NIET autoclaveren.

⚠ **Opgelet:**

- Gebruik van het volgende kan het product beschadigen: schuurmiddelen (staalwol, schuursponsjes); bijtende stoffen, afwasmiddelen voor vaatwasmachines; reinigingsproducten die petroleum of organische oplosmiddelen zoals aceton, tolueen, methylethylketon (MEK), nafta, stomerijvloeistof, lijmoplosmiddel bevatten; op olie gebaseerde lotions, lanoline, ozongas; reinigingsmethodes met ultraviolet licht.
- NIET blootstellen aan direct zonlicht.
- Grondig spoelen. Wasmiddelresten kunnen er de oorzaak van zijn dat luchtcellen aan elkaar kleven.

Aanbeveling: Voor handwas moet water op kamertemperatuur worden gebruikt.

NB: Leeggelopen luchtcellen kunnen gemakkelijker grondig gereinigd worden. Luchtcellen laten leeglopen: open het/de opblaasventiel(en), rol het kussen op en/of druk het kussen samen, en sluit vervolgens het/de opblaasventiel(en) volledig.

Oplegmatrasdelen reinigen: Verwijder al het beddengoed. Klik de oplegmatrasdelen los. Sluit de ventielen. Leg elk oplegmatrasdeel in een grote gootsteen. Was de oplegmatrasdelen met de hand met zachte vloeibare handzeep, handafwasmiddel, wasmiddel of een allesreiniger (volg de instructies op het productlabel). Schrob alle oppervlakken van het product voorzichtig met een zachte kunststof borstel, spons of doek. Spoelen met schoon water. Aan de lucht laten drogen.

Het oplegmatras desinfecteren: Volg de instructies voor reiniging; gebruik hierbij 1 deel huishoudelijk vloeibaar bleekmiddel op 9 delen water. Houd het product gedurende 10 minuten nat met de bleekmiddeloplossing. Grondig spoelen met schoon water. Aan de lucht laten drogen.

Verzorgingssymbolen		
Met de hand wassen.	Aan de waslijn in de schaduw drogen.	Bleekmiddel (1 deel bleekmiddel: 9 delen water)
Niet in de droogtrommel drogen.	Niet geschikt voor machinewas.	

Kontaktoplysninger

ROHO, Inc.
100 N. Florida Avenue
Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

USA:
800-851-3449
Fax 888-551-3449

Kundesupport:
orders.roho@permobil.com

Uden for USA:
618-277-9150
Fax 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com

Advarsel

Angiver, at manglende overholdelse af den specificerede procedure kan føre til potentielt farlige tilstande, som resulterer i alvorlig personskade.

Forsigtig

Angiver, at manglende overholdelse af den specificerede procedure kan føre til potentielt farlige tilstande, som resulterer i mindre til moderat personskade eller beskadigelse af udstyret eller anden ejendom.

Hændelsesrapportering

I tilfælde af en alvorlig hændelse eller personskade kontaktes kundesupport.

Indhold

Tilsigtet brug
Vigtige sikkerhedsoplysninger 44

Oplysninger om dele og produktspecifikationer 45

Placering af topmadrassen
Betrækvejledning
Oppumpning af topmadrassen 46

Justering af topmadrassen
Placering af pude 47

Fejlfinding
Opbevaring, transport, bortskaffelse og genbrug
Begrænset garanti 48

Vedligeholdelse og desinficering 49

Symbolforklaring

	Fabrikant	FITS	Tilpasninger	SN	Serienummer	FRONT	Denne side er tættest på hovedenden af madrassen.
	Fremstillingsdato	REF	Modelnummer		Vægtgrænse	BACK	Denne side er tættest på fodenden af madrassen.
	Se brugsanvisningen	QTY	Antal	MD	Medicinsk udstyr	BTM	Bunden af topmadrassen
EC REP	Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab	WDH	Størrelse	E	Risiko for at blive fastklemt	F	Risiko for at falde

Bemærk

Leverandør: Denne vejledning skal gives til brugeren af dette produkt. Operatør (personen selv eller en omsorgsgiver): Læs anvisningerne, før dette produkt tages i brug, og gem dem til senere anvendelse.

Produkter kan være dækket af en eller flere patenter eller varemærker fra USA eller andre lande, inklusive ROHO®, DRY FLOATATION® og shape fitting technology®.

Produktoplysningerne ændres efter behov. De aktuelle produktoplysninger er tilgængelige på permobilus.com.

ROHO, Inc. er en del af Permobil Seating and Positioning.

© 2008, 2020 Permobil

Rev. 15-06-2020

Følgende produkter er indeholdt i denne Betjeningsvejledning:

ROHO DRY FLOATATION Topmadrassystem eller -sektion (Standard)

ROHO DRY FLOATATION Bariatrisk topmadrassystem eller -sektion (Standard)

Tilsigtet brug

Topmadrassystemet (standard topmadras) ROHO DRY FLOATATION og det bariatriske topmadrassystem (bariatrisk topmadras) ROHO DRY FLOATATION er fulde støtteoverflader uden behov for strøm, der er luftfyldte, justerbare, sektionsinddelte og reaktive, som er beregnede til at tilpasse sig brugerens form for at yde beskyttelse mod nedbrydning af huden/det bløde og dybe væv, samt et miljø, der fremmer sårheling. ROHO topmadrasser skal bruges ovenpå en standardmadras på hospitaler, plejehjem, eller brugerens egen madras. Der er ingen vægtgrænse for standard topmadrassen eller den bariatriske topmadras, men de skal dog være den korrekte størrelse i forhold til madrassen, og de områder hos brugeren, der kræver beskyttelse af hud/blødt væv, skal understøttes af standard topmadrassen eller den bariatriske topmadras.

En erfaren medicinsk kliniker skal bestemme, om produktet egner sig til personens individuelle udstyrsbehov. Erklæringen om produktets tilsigtede brug må ikke alene bruges til at træffe den bestemmelse.

De medicinske produkter, der beskrives i dette dokument, er beregnet til kun at udgøre en del af et samlet behandlingsprogram, der omfatter alt terapeutisk udstyr samt interventioner. En erfaren kliniker skal identificere dette behandlingsprogram efter evaluering af den enkeltes fysiske behov og generelle medicinske tilstand.

En kliniker skal også evaluere syns-, læse- og kognitivt handicap for at bestemme behovet for plejeassistance eller for anden hjælpeteknologi som f.eks. anvisninger med stor skrift for at sikre korrekt produktbrug.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

⚠ **Advarsler:**

- Produktet skal monteres af din leverandør af medicinsk udstyr eller sundhedspersonale.
- Under brug af produktet, skal alle anbefalinger fra sundhedspersonalet om hudbeskyttelse følges, herunder en hvilken som helst tidsplan for regelmæssig repositionering af brugeren.
- Understøtningsfladeprodukterne, som beskrives i denne manual fungerer uden sengehest; dog kan sengehest være nødvendigt for nogle brugere. Beslutningen om at bruge sengehest skal foretages af sundhedspersonale og/eller fagpersonale. Hvis sengehest er nødvendig for en bruger, skal de følgende punkter overvejes af brugeren sammen med sundhedspersonale eller fagpersonale for at mindske risikoen for at falde eller blive fastklemt.
  - Hvis det er blevet fastslået, at sengehest er klinisk nødvendigt for en bruger, skal kyndigt og veluddannet plejepersonale identificere og minimere risikoen for fastklemning af sengehesten.
  - Hvis det er blevet fastslået, at sengehest IKKE er klinisk nødvendigt for en bruger, skal kyndigt og veluddannet plejepersonale identificere og minimere risikoen for at falde ud af sengen.
  - Uanset om der anvendes sengehest eller ej, skal kyndigt og veluddannet plejepersonale vurdere behovet for udstyr eller hjælpemidler, der reducerer risikoen for at falde ud af sengen eller blive fastklemt af sengehesten.
- Topmadrassen SKAL være den korrekte størrelse i forhold til madrassen og brugeren. Hvis topmadrassen IKKE er den korrekte størrelse i forhold til madrassen og brugeren, kan fordelene ved produktet blive reduceret eller helt forsvinde, og dermed forårsage at både hud og andet blødt væv fremstår mere udsat.
- Nedbrydning af hud/bløddele kan forekomme på grund af en række faktorer, der varierer med den enkelte person. Kontroller huden ofte, mindst en gang om dagen. Rødme, hævelse eller mørke områder (sammenlignet med normal hud) kan indikere overfladisk eller dyb vævsskade og skal behandles. STOP omgående BRUGEN, hvis der forekommer misfarvning af hud/bløddele. Konsulter straks en kliniker, hvis misfarvningen ikke forsvinder inden for 30 minutter efter ophørt brug.
- Pudeprodukterne, der fremgår af denne betjeningsvejledning, kan indføre radiopaciteter og anbefales derfor IKKE til brug med røntgenstråler. Radiopaciteter kan forstyrre diagnoser eller kirurgiske procedurer, der kræver radiografiske billeder.
- Brug IKKE produktet som en vandflydende enhed (f.eks. som en redningsvest). Den vil IKKE holde dig oven vande.
- Hvis du ikke kan udføre opgaverne, der beskrives i denne vejledning, bedes du kontakte din kliniker, leverandør af udstyret, distributør eller kundesupport.

⚠ **Advarsler:**

- Udsæt IKKE produktet for høj varme, åben ild eller varm aske. Testnings- eller certificeringserklæringer, herunder om antændelighed, gælder muligvis ikke længere for dette produkt, når det kombineres med andre produkter eller materialer. Kontrollér testnings- og certificeringserklæringer for alle produkter, der anvendes sammen med dette produkt.
- Produktet MÅ IKKE bruges som overføringsoverflade. Genplacer IKKE produktet, mens det er i brug.
- Madrassens overflade vil akklimatiseres til den omgivende temperatur. Træf passende forholdsregler, især når madrassen vil komme i kontakt med ubeskyttet hud.

⚠ **Forsigtighedsregler:**

- Kontrollér med jævne mellemrum betræk og komponenter for skader og slitage, og foretag udskiftninger, hvis det er nødvendigt.
- BRUG IKKE en pumpe, et betræk eller et reparationssæt, som ikke er kompatibelt med dit produkt.
- Højdeforandringer kan kræve justeringer af dit produkt.
- Lad ikke produktet komme i nærheden af skarpe genstande.
- Hvis produktet har været i temperaturer på under 0 °C (32 °F) og er usædvanligt stift, skal produktet lades opnå rumtemperatur, før luftventilen/-ventilerne åbnes. Rul produktet sammen, og rul det ud igen, indtil materialet igen er blødt og bøjeligt. Gentag håndtjek/justeringsvejledningen før brug.
- Brug IKKE oppumpningsventilerne eller luftcellerne som håndtag til at bære eller trække produktet med. Tag fat i produktet i bunden eller yderkanterne.
- Lad IKKE oliebaserede cremer eller lanolin komme i kontakt med produktet. De kan medvirke til forringelse af materialet.
- Lang eksponering til ozon kan forringe materialer, der anvendes i et neopren-produkt, påvirke produktets ydeevne og gøre garantien ugyldig.

⚠ **Vigtige bemærkninger:**

- Når produktet ikke er i brug kan det synes at være underoppumpet (ikke nok luft), selvom det har været oppumpet og korrekt justeret for en bestemt bruger. Dette skyldes, at brugerens kropsmasse ikke presser ned på luftcellerne.
- HLR kan udføres uden at lukke luft ud af produktet. En hjertetavle er ikke nødvendig.

Oplysninger om dele og produktspecifikationer

Pakkens indhold: topmadrassektioner og/eller systemer, håndpumpe, reparationssæt, betjeningsvejledning, tillæg om begrænset garanti og produktregistreringskort

Topmadrassystemerne, som indeholder flere sektioner, der klikkes sammen, kan også inkludere et genbrugsbetræk eller et betræk til topmadras. Se anvisningerne, der fulgte med betrækket.

Indlægspuder og nivelleringspuder er også tilgængelige på visse markeder. Se anvisningerne, der fulgte med produktet.

Kontakt produktleverandøren eller kundesupport for at bestille reservedele.

Genbrugsbetrækket og betrækket til topmadrassen er ikke tilgængelige i alle størrelser. Betrækket til topmadrassen er ikke tilgængelige på alle markeder.

Produktspecifikationer

Alle mål er omtrentlige.
Kontakt kundesupport om tilgængelige størrelser.

Standard topmadrassektion
Bredde x længde x højde: 33¾ x 19¼ x 3¼ tommer (86 x 49 x 8,5 cm)
Vægt: 8 lb. (3,6 kg)

Standard topmadrassystem (4 sektioner)
Bredde x længde x højde: 33¾ x 75 x 3¼ tommer (86 x 190,5 x 8,5 cm)
Vægt: 32 lb. (14,4 kg)

Bariatrisk topmadrassystem (8 sektioner)
Længde x højde: 75 x 3¼ tommer (190,5 x 8,5 cm)
Bredde/vægt:
39½ tommer (100,5 cm) / 36,5 lb. (16,5 kg) • 41½ tommer (105,5 cm) / 38,5 lb. (17,4 kg)
54½ tommer (138,5 cm) / 47,5 lb. (21,5 kg) • 60 tommer (152,5 cm) / 50,5 lb. (22,9 kg)

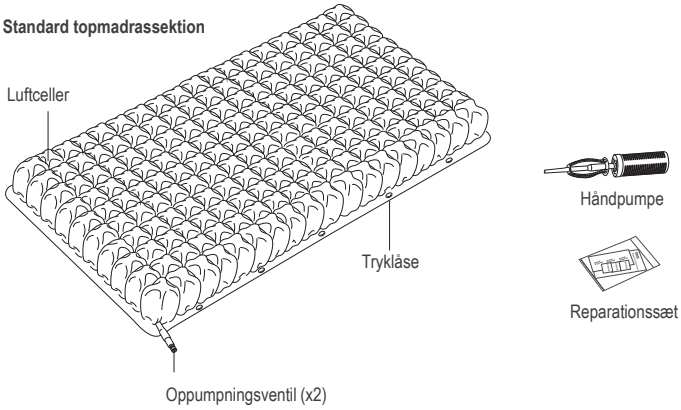
Bariatrisk topmadrassystem (12 sektioner)
Længde x højde: 75 x 3¼ tommer (190,5 x 8,5 cm)
Bredde/vægt: 48½ tommer (123 cm) / 45 lb. (20,4 kg)

1 tomme = 2,54 cm = 25,4 mm

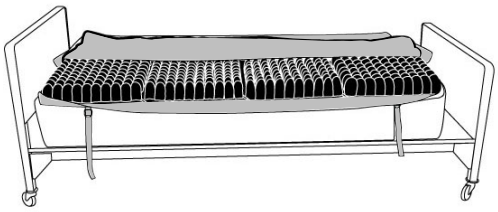
Materialer:
Betrækmaterialer – Se anvisningen, der er fastgjort til betrækket.
Topmadrasmaterialer – neoprengummi; Zytel-oppumpningsventiler; tryklåse: nikkelbelagt messing

Produktets forventede levetid: 5 år

Standard topmadrassektion



Standard topmadrassystem



Vist med betræk til topmadras

Betræk og tilbehør er kompatibelt med DRY FLOATATION topmadrassen:
Ikke tilgængelige på alle markeder. Kontakt kundesupport.
- Genbrugsbetræk
- ROHO Betræk til topmadras
- Skumindlæg til ROHO Topmadras (Indlægspude)
- ROHO Nivelleringspude (Nivelleringspude)

Placering af topmadrassen

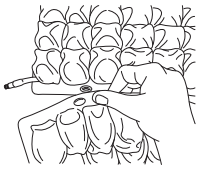
⚠ **Advarsel:** Fare for at falde: Enhver topmadrassektion eller ethvert topmadrassystem MÅ IKKE hænge ud over madrassens kanter.

1 Fjern alt sengetøj fra madrassen. En støttepude eller et passende lagen kan forblive på madrassen. Sørg for, at madrassen ligger fladt.

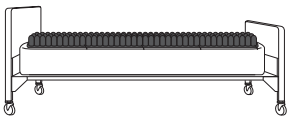
STOP HER, hvis du bruger det oplynede betræk til topmadrassen. Se vejledningen, der fulgte med betrækket til topmadrassen. Fortsæt derefter med vejledningen for at oppumpe og justere topmadrassen.

2 Placér topmadrassektionerne på madrassen med luftcellerne vendt opad. Læg topmadrassektionerne på række og klik dem sammen.
- Hvis du bruger indlægspuder eller nivelleringspuder: Se anvisningerne, der fulgte med produktet.
- Hvis du bruger bariatriske topmadrassektioner: Læg de bariatriske sektioner på række og fastgør dem til standard topmadrassektionerne, som forskrevet.

3 Fortsæt med vejledningen i denne håndbog for pålægning af betræk, oppumpning og justering af topmadrassen.



Læg sektionerne på række og klik dem sammen.



Standard topmadrassen oven på en madras, vist uden betræk.

Betrækvejledning

Før brugeren overføres til sengen, skal topmadrassen pålægges nødvendigt betræk. Hvis du bruger genbrugsbetrækket eller betrækket til topmadrassen, skal du også se instruktionerne, der fulgte med betrækket.

⚠ **Advarsel:** Placering af for meget sengetøj mellem brugeren og produktet vil reducere dets effektivitet.

Om nødvendigt kan følgende elementer placeres oven på topmadrassen og genbrugsbetrækket eller betrækket til topmadrassen:
Et fladt eller formet lagen, der er anbragt løst • En inkontinenspude • Et træklagen til at flytte og overføre

Oppumpning af topmadrassen

⚠ **Advarsel:** Alle sektioner af produktet, herunder alle de bariatriske (side)sektioner, SKAL fyldes med luft og justeres for at sikre korrekt nedsænkning, og for at sikre at der gives beskyttelse til hud/blødt væv til brugeren, herunder deres risikoområder (for eksempel hoved, skulderblade, haleben, hofteben, hæle).

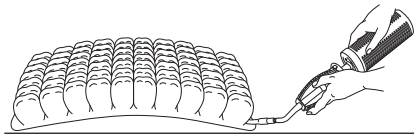
1 Skub studsen på håndpumpen ind over oppumpningsventilen. Åbn oppumpningsventilen. Tilsæt luft indtil topmadrassektionen buer en smule eller indtil alle luftcellerne føles faste.

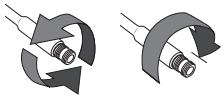
Bemærk: Drej oppumpningsventilen mindst en hel omgang for at åbne den. Oppumpningsventilen drejer frit, når den er åben.

Bemærk: Hvis en topmadrassektion har mere end én ventil, skal kun en af ventilerne være åben under oppumpning.

2 Luk oppumpningsventilen indtil den kommer til et stop. Fjern håndpumpen. Sørg for, at oppumpningsventilen er lukket.

3 Gentag for alle sektioner, og følg derefter instruktionerne for at justere topmadrassen.





Åbn

Luk

Justering af topmadrassen

⚠ **Advarsler:**

- Anvend IKKE et produkt, der indeholder for lidt eller for meget luft, da 1) produktets fordele mindskes eller fjernes helt, hvilket fører til en øget risiko for huden og andet blødt væv, samt 2) brugeren kan blive ustabil og sårbar overfor at falde. Vær omhyggelig med at følge vejledningen for oppumpning og justering. Hvis produktet ikke ser ud til at kunne holde på luften, eller hvis du ikke kan fylde luft i eller lukke luften ud af produktet, så se "Fejlfinding". Kontakt omgående din leverandør af medicinsk udstyr, distributør eller Kundeservice, hvis problemet fortsætter.
- Alle sektioner af produkt SKAL sættes på række og klikkes sammen, inden brugeren overføres til produktet. Hvis sektionerne ikke sættes sammen, kan brugeren blive udsat for områder, der ikke giver tilstrækkelig hud-/vævsbeskyttelse.
- Alle sektioner af produktet, herunder alle de bariatriske (side)sektioner, SKAL fyldes med luft og justeres for at sikre korrekt nedsænkning, og for at sikre at der gives beskyttelse til hud/blødt væv til brugeren, herunder deres risikoområder (for eksempel hoved, skulderblade, haleben, hofteben, hæle).
- Efter opsætning af produktet første gang, skal et håndtjek udføres jævnligt, mindst én gang om dagen.
- Et håndtjek SKAL udføres HVER GANG brugeren overføres til produktet. Hvis brugeren forflyttes og derefter overføres til produktet igen, SKAL et håndtjek udføres for at sikre, at produktet er korrekt justeret, og at det vil fortsætte med at yde beskyttelse.

Overførsel

1 Kontrollér følgende, før brugeren forflyttes tilbage til topmadrassen:
- Alle topmadrassektioner er pumpet op, herunder eventuelle bariatriske topmadrassektioner.
- Topmadrassen og sengemadrassen ligger fladt. Sørg for, at alle sektioner flugter og er sat sammen. Se "Placering af topmadrassen".
- Nødvendige betræk er lagt på topmadrassen. Se "Betrækvejledning".

2 Brugeren skal overføres til topmadrassen. Brugeren skal være i sin normale position (liggende på ryggen, på siden eller en anden normal position).

Håndtjek

3 Udfør et håndtjek for at sikre at alle sektioner, herunder eventuelle bariatriske topmadrassektioner, har den korrekte mængde luft.

Håndtjekmetoden:

a. Placer din hånd mellem topmadrassen og brugeren og føl efter det laveste knoglefremspring.

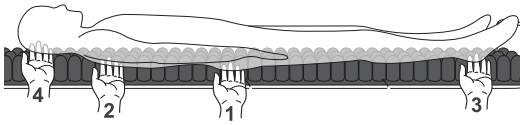
b. Hold din hånd på plads, åbn oppumpningsventilen og fjern luft, indtil du næsten ikke kan bevæge fingerspidserne.

c. Luk oppumpningsventilen.

Bemærk: Den anbefalede afstand fra basen er ½–1 tomme (1,5 cm til 2,5 cm).

GENTAG HÅNDTJEK FOR ALLE SEKTIONER.

4 Hvis betrækket til topmadrassen bruges, skal det lynes, så det er lukket.



Håndtjekmetoden – Bemærkninger:

- *Topmadrassen vist uden betræk.*
- *Tallene på "hænderne" viser en sekvens for justering af sektionerne. Dette er kun et forslag. Justeringssekvensen kan variere for hver enkel bruger.*
- *Den viste, liggende position er kun til illustrationsformål. Brugeren skal ligge i deres sædvanlige position.*

Åbn

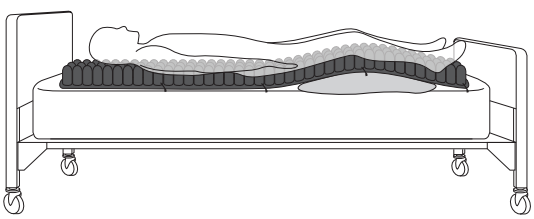
Luk

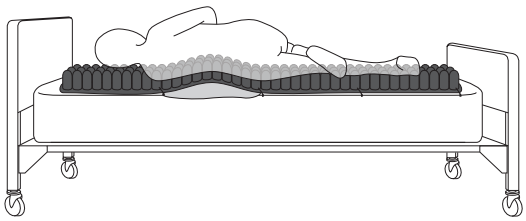
⚠ **VIGTIGT!** Hvis brugeren forflyttes og derefter overføres til produktet igen, skal alle de ovenstående trin under "Overførsel" og "Håndtjek" udføres for at sikre, at topmadrassen vil fortsætte med at fungere som tiltænkt.

Placering af pude

⚠ **Advarsel:** Placer IKKE en pude mellem brugeren og topmadrassen. Dette vil reducere topmadrassens effektivitet.

Pudeplacering kan ordineres af en kliniker. Hvis en pude bruges til placering, SKAL puden placeres under topmadrassen, og ikke mellem brugeren og topmadrassen.





Eksempler på placering med en pude.

Fejlfinding

Kontakt leverandøren af udstyret, distributøren eller kundesupport for yderligere hjælp.

Produkt holder ikke luft.	Oppump produktet. Kontrollér, at oppumpningsventilen/-ventilerne er fuldstændig lukket/lukkede Efterse oppumpningsventilen/-ventilerne og slangen/slangerne for skader Se efter huller i produktet. - Hvis der ses meget små eller slet ingen huller, så følg vejledningen i det reparationssæt, der følger med produktet. - For skader på oppumpningsventilen eller slangen eller for store huller eller lækager i produktet, se tillæg om begrænset garanti eller kontakt Kundeservice.
Kan ikke fylde luft i eller lukke luften ud af produktet.	- Sørg for, at oppumpningsventilen er åben. - Efterse oppumpningsventilen/-ventilerne og slangen/slangerne for skader
Produktet er ubekvemt eller ustabilt.	- Sørg for, at produktet ikke indeholder for lidt eller for meget luft. Se justeringsinstruktionerne i denne vejledning. - Sørg for, at luftcellerne vender mod brugeren. - Sørg for, at produktet er den rigtige størrelse for brugeren og sengen. - Giv brugeren mindst en time til at vænne sig til produktet.
Produktet uden glider på sengen.	- Sørg for, at alle sektioner er sat sammen. - Sørg for, at produktet ikke er på en glat overflade. - Hvis du bruger betrækket til topmadrassen, skal du sørge for, at remmene er forsvarligt fastgjort til madrassen.
Produktet synes ikke at være oppumpet	Når produktet ikke er i brug kan det synes at være underoppumpet (ikke nok luft), selvom det har været oppumpet og korrekt justeret for en bestemt bruger. Dette skyldes, at brugerens kropsmasse ikke presser ned på luftcellerne.
En komponent er beskadiget.	Kontakt kundesupport for udskiftning af produktet.

Opbevaring, transport, bortskaffelse og genbrug

Opbevaring og transport: Rengør og desinficer produktet inden opbevaring. Åbn oppumpningsventilerne. Luk luften ud af produktet (fjern eventuelle produktsektioner). Opbevar produktet i en beholder, der beskytter produktet mod fugt, kontaminanter og skader. Efter opbevaring, følg instruktionerne om forberedelse af produktet til brug. Efter transport, inspicer produktet for at sikre, at det ikke blev beskadiget (se Fejlfinding).

Bortskaffelse: Komponenterne i produkterne i denne vejledning er ikke associeret med kendte miljøfarer, når de bruges korrekt, og når de bortskaffes i overensstemmelse med alle lokale/regionale forskrifter. Efter endt brugslevetid skal betrækket behandles som sundhedsaffald og bortskaffes i overensstemmelse med lokale retningslinjer for sundhedsaffald. Forbrændes med andet sundhedsaffald. Forbrænding skal foretages på et kvalificeret, godkendt forbrændingsanlæg.

Genbrug: Kontakt en lokal genbrugsstation for oplysninger om produktets genbrugsmuligheder.

Begrænset garanti

Begrænset garantiterm fra den dato, hvor produktet oprindeligt er blevet købt: DRY FLOATATION standard topmadras og bariatrisk topmadras: 24 måneder; Garantien dækker ikke punkteringer, flænger, brandskader eller forkert brug. Se også tillægget Begrænset garanti, der leveres med produktet, eller kontakt kundesupport.

Vedligeholdelse og desinficering

⚠ **Advarsler:**

- Inspicer med jævne mellemrum produktet for skader, og foretag udskiftninger, hvis det er nødvendigt.
- Lad IKKE vand eller rengøringsmiddel trænge ind i produktet. Sørg for, at oppumpningsventilerne er lukkede.
- Du må IKKE vaske eller rense topmadras-produkter i vaskemaskine eller tørre dem i tørretumbler.
- Rengøring og desinficering er separate processer. Rengøring skal gå forud for desinficering. Inden produktet bruges af en anden person: rengør, desinficer og kontroller, at produktet fungerer korrekt.
- Rengør produktet med jævne mellemrum, og når det bliver snavset.
- Følg alle sikkerhedsretningslinjer fra fabrikanten vedrørende beholder til blegemiddel og bakteriedræbende desinficeringsmiddel.
- Bemærk angående sterilisering: Høje temperaturer fremskynder ældning og skader produktets helhed. Produkterne i denne vejledning bliver ikke pakket i steril tilstand, og det er ikke tilsigtet eller påkrævet, at de steriliseres inden brug. Hvis institutionens behandlingsprocedure kræver sterilisering: Følg først vejledningerne i rengøring og desinficering; åbn derefter oppumpningsventilerne og anvend den lavest mulige steriliseringstemperatur, men overskrid ikke 70 °C (158 °F), i det kortest mulige tidsrum. Må IKKE autoklaveres.

⚠ **Forsigtighedsregler:**

- Brug af følgende kan forårsage skader på puden: Skuremidler (ståluld, skuresvampe); ætsende rengøringsmidler til opvaskemaskine; rengøringsmidler, der indeholder petroleum eller organiske opløsningsmidler, heriblandt acetone, toluen, butanen (MEK), benzin, kemiske rensemidler, klæbemiddelfjernere; oliebaserede cremer, lanolin; ozongas eller rengøringsmetoder, der anvender ultraviolet lys.
- Må IKKE udsættes for direkte sollys.
- Skyl omhyggeligt. Rester af rengøringsmidler kan medføre at luftcellerne klistrer sammen.

Anbefaling: Brug vand ved stuetemperatur ved vask i hånden.

Bemærk: Luftceller uden luft kan være nemmere at rengøre grundigt. Sådan lukkes luften ud af luftcellerne: med oppumpningsventilen/-ventilerne åben/åbne, rul madrassen sammen og/eller sammenpres den, og luk oppumpningsventilen/-ventilerne helt.

Sådan rengøres topmadrassektion(er): Fjern alt linned. Adskil tryklåsene på madrassen Luk ventilerne. Placer hver sektion i en stor vask. Vask i hånden, brug mild, flydende håndsæbe, opvaskemiddel, vaskemiddel eller universalrengøringsmiddel (følg vejledningen på produktets etiket). Skrub forsigtigt alle produktets overflader, ved hjælp af en blød plastikbørste, en svamp eller en klud. Skyl med rent vand. Lad lufttørre.

Sådan desinficerer du madrassen: Gentag rengøringsvejledningen, og brug 1 del blegemiddel pr. 9 dele vand. Hold produktet vådt ved hjælp af blegemiddelsopløsningen i 10 minutter. Skyl grundigt med rent vand. Lad lufttørre.

Behandlingssymboler

Vask i hånden.	Tør på snor i skygge.	Blegemiddel (1 del blegemiddel: 9 dele vand)
Tør ikke i tørretumbler.	Må ikke maskinvaskes.	

Kontaktinformation

ROHO, Inc.
100 N. Florida Avenue
Belleville, IL 62221-5429, USA

Inom USA:
+1-800-851-3449
Fax +1-888-551-3449

Kundtjänst:
orders.roho@permobil.com

Utanför USA:
+1 618-277-9150
Fax +1-618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com

Varning

Anger att potentiellt farliga tillstånd som kan medföra allvarlig skada kan uppstå om det specificerade förfarandet inte följs.

Försiktighet

Anger att potentiellt farliga tillstånd som kan medföra mindre eller måttligt allvarlig personskada eller skada på utrustningen eller annan egendom kan uppstå om det specificerade förfarandet inte följs.

Rapportering av incidenter

Kontakta kundtjänsten i händelse av en allvarlig incident eller skada.

Innehåll

Avsedd användning Viktig säkerhetsinformation	51
Beskrivning av delar och produktspecifikationer	52
Placera madrassen Vägledning om överdrag Blåsa upp madrassen	53
Justera madrassen Placering av kudde	54
Felsökning Förvaring, transport, avfallshantering och återvinning Begränsad garanti	55
Rengöring och desinficering	56

Symbolförklaringar

Tillverkare	Passar till	Serienummer	Denna sida är närmast madrassens huvudända.
Tillverkningsdatum	Modellnummer	Viktgräns	Denna sida är närmast madrassens fotända.
Se bruksanvisningen	Antal	Medicinteknisk produkt	Madrassens undersida
Auktoriserad representant i EU	Storlek	Risk att fastna	Fallrisk

Obs!

Till leverantören: Denna bruksanvisning måste ges till användaren av denna produkt. Till användaren (patienten eller vårdaren): Läs anvisningarna innan produkten tas i bruk och spara dem för framtida bruk.

Produkter kan omfattas av ett eller flera patent och varumärken i USA eller andra länder, bland annat ROHO®, DRY FLOATATION® och shape fitting technology®.

Produktinformationen uppdateras efter behov; aktuell produktinformation finns tillgänglig på permobilus.com.

ROHO, Inc. ingår i Permobil Seating and Positioning.

© 2008, 2020 Permobil

Rev. 2020-06-15

Följande produkter beskrivs i denna bruksanvisning:

ROHO DRY FLOATATION madrassystem eller -sektion (standard)

ROHO DRY FLOATATION bariatrimadrassystem eller -sektion

Avsedd användning

ROHO DRY FLOATATION madrassystem (standardmadrass) och ROHO DRY FLOATATION bariatrimadrassystem (bariatrimadrass) är ej eldrivna, luftfyllda, justerbara, zonindelade, reaktiva ytor som ger fullt stöd och är avsedda att anpassa sig efter kroppsformen för att ge skydd mot skador på hud/mjukvävnad och djupvävnad samt främja sårläkning. ROHO-madrasser ska användas ovanpå standardmadrasser som används på sjukhus, vårdhem, inom hemsjukvården eller privat. Det finns ingen viktgräns för standard- eller bariatrimadrasserna, men deras storlek ska vara korrekt anpassad till sängens madrass och områden på patienten som kräver skydd för hud/mjukvävnad måste stöttas av standard- eller bariatrimadrassen.

Erfaren vårdpersonal bör avgöra huruvida produkten är lämplig för den enskilda patientens behov. Deklarationen om produktens avsedda användning ska inte användas som enda underlag för att fastställa detta.

De medicinska produkter som beskrivs i detta dokument är endast avsedda att utgöra en del av en övergripande vårdplan som omfattar all terapeutisk utrustning och intervention. Erfaren vårdpersonal bör fastställa denna vårdplan efter utvärdering av patientens fysiska behov och övergripande medicinska tillstånd.

Patienten ska också utvärderas av vårdpersonal med avseende på nedsatt syn, läsförmåga och kognitiv funktion för att fastställa behovet av assistans från vårdare eller ytterligare hjälpmedelsteknik, som t.ex. anvisningar tryckta i stor stil, för att säkerställa korrekt användning av produkten.

Viktig säkerhetsinformation

⚠ **Varningar:**

- Produkten ska ställas in av utrustningens leverantör eller av vårdpersonal.
- Följ samtliga rekommendationer från vårdpersonal om skydd av huden medan produkten används, inklusive eventuellt schema för att regelbundet ändra patientens ställning.
- De produkter med stöttande ytor som ingår i denna bruksanvisning fungerar utan sidoräcken, men sidoräcken kan vara nödvändiga för vissa patienter. Patientens vårdpersonal ska ta beslutet huruvida sidoräcken bör användas. Om sidoräcken är nödvändiga för en patient bör denne observera följande punkter tillsammans med vårdpersonalen för att minska risken att patienten ramlar ur sängen eller fastnar i räckena:
  - Om det fastställts att sidoräcken är kliniskt motiverade för en patient ska kunnig och lämpligt utbildad vårdpersonal identifiera och minimera eventuella risker för att patienten fastnar i sidoräckena.
  - Om det fastställts att sidoräcken INTE är kliniskt motiverade för en patient ska kunnig och lämpligt utbildad vårdpersonal identifiera och minimera eventuella risker för att patienten ramlar ur sängen.
  - Oavsett om sidoräcken används eller ej ska kunnig och lämpligt utbildad vårdpersonal bedöma behovet för anordningar eller hjälpmedel som minskar risken för att patienten ramlar ur sängen eller fastnar i sidoräckena.
- Madrassen MÅSTE ha rätt storlek i förhållande till sängens resårmadrass och patienten. Om madrassen INTE har rätt storlek i förhållande till sängens resårmadrass och patienten kan fördelarna med produkten reduceras eller elimineras, vilket ökar risken för huden och annan mjukvävnad.
- Skador på hud/mjukvävnad kan uppstå på grund av en rad faktorer som varierar för varje patient. Undersök huden ofta, minst en gång om dagen. Rodnad, blåmärken eller mörkare områden (jämfört med normal hud) kan indikera skada på yt- eller djupvävnad och ska ses till. Vid missfärgning av huden/mjukvävnader, STOPPA ANVÄNDNINGEN omedelbart. Rådfråga omedelbart vårdpersonal om missfärgningen inte försvinner inom 30 minuter efter det att man slutat använda produkten.
- De dämpande produkter som beskrivs i den här bruksanvisningen kan introducera röntgendensitet och rekommenderas därför INTE för användning vid röntgen. Röntgendensitet kan störa diagnoser eller kirurgiska procedurer som kräver röntgenbilder.
- Använd INTE produkten som flythjälpmedel i vatten (t.ex. som livboj). Den är INTE till hjälp för dig i vatten.
- Om du inte själv kan utföra någon av de uppgifter som beskrivs i denna bruksanvisning ska du be om hjälp genom att kontakta vårdpersonal, utrustningens leverantör, distributören eller kundtjänst.

⚠ **Varningar:**

- Utsätt INTE produkten för hög värme, öppna lågor eller het aska. Testning eller certifieringsanspråk, inklusive rörande brandfarlighet, gäller eventuellt inte längre för denna produkt när den kombineras med andra produkter eller material. Kontrollera testning och certifieringsanspråk för alla produkter som används i kombination med denna produkt.
- Använd INTE produkten som en överföringsyta. Omplacera INTE produkten medan den används.
- Madrassens yta acklimatiseras till den omgivande temperaturen. Vidta lämpliga försiktighetsåtgärder, särskilt när madrassen kommer i kontakt med oskyddad hud.

⚠ **Försiktighetsåtgärder:**

- Kontrollera regelbundet om överdraget och delarna har skador och byt ut vid behov.
- Använd INTE andra pumpar, överdrag eller reparationssatser än de som är kompatibla med produkten.
- Höjdförändringar kan kräva justering av produkten.
- Håll produkten på avstånd från vassa föremål.
- Om en produkt har varit i kallare temperaturer än 32 °F/0 °C och är ovanligt styv ska du låta produkten anta rumstemperatur. Öppna sedan luftventilerna. Rulla ihop och rulla ut produkten tills materialet är mjukt och böjligt igen. Upprepa instruktionerna för manuell kontroll/justering före användning.
- Använd INTE någon ventil eller luftkudde som handtag för att bära eller dra i produkten. Håll i produkten underifrån eller i de yttre kanterna.
- Låt INTE produkten komma i kontakt med oljebaserade lösningsmedel eller lanolin. De kan bryta ned materialet.
- Långvarig exponering för ozon kan bryta ned materialen i en neoprenprodukt, påverka dess prestanda och upphäva produktgarantin.

⚠ **Viktiga anmärkningar:**

- En produkt som inte används kan verka vara för löst pumpad (ej tillräckligt med luft) fastän den har blåsts upp och justerats korrekt för en specifik patient. Detta beror på att patientens kroppsmassa inte trycker ned luftkuddarna.
- Hjärt-lungräddning kan utföras utan att produkten töms på luft. Någon hjärtbräda är inte nödvändig.

Beskrivning av delar och produktspecifikationer

Förpackningens innehåll: madrassektioner och/eller -system, dubbelverkande handpump, reparationssats, bruksanvisning, bilaga om begränsad garanti, produktregistreringskort

Madrassystem består av flera sektioner som trycks fast i varandra, och kan även omfatta ett återanvändbart madrassöverdrag eller ett omslutande madrassöverdrag. Se de instruktioner som medföljer överdraget.

Insats- eller utjämningsdynor är också tillgängliga på en del marknader. Se de instruktioner som medföljer produkten.

Kontakta produktleverantören eller kundtjänst för att beställa reservdelar.

Det återanvändbara madrassöverdraget och det omslutande madrassöverdraget finns inte i alla storlekar. Det omslutande madrassöverdraget finns inte på alla marknader.

Produktspecifikationer

Alla mått är ungefärliga.
Kontakta kundtjänst angående tillgängliga storlekar.

Madrassektion av standardtyp
Bredd x längd x höjd: 33¾ x 19¼ x 3¼ tum (86 x 49 x 8,5 cm)
Vikt: 8 lb (3,6 kg)

Madrassystem av standardtyp (4 sektioner)
Bredd x längd x höjd: 33 ¾ x 75 x 3 ¼ tum (86 x 190,5 x 8,5 cm)
Vikt: 32 lb (14,4 kg)

Bariatrimadrassystem (8 sektioner)
Längd x höjd: 75 x 3 ¼ tum (190,5 x 8,5 cm)
Bredd/vikt:
39 ½ tum (100,5 cm)/36,5 lb (16,5 kg) • 41 ½ tum (105,5 cm)/38,5 lb (17,4 kg)
54 ½ tum (138,5 cm)/47,5 lb (21,5 kg) • 60 tum (152,5 cm)/50,5 lb (22,9 kg)

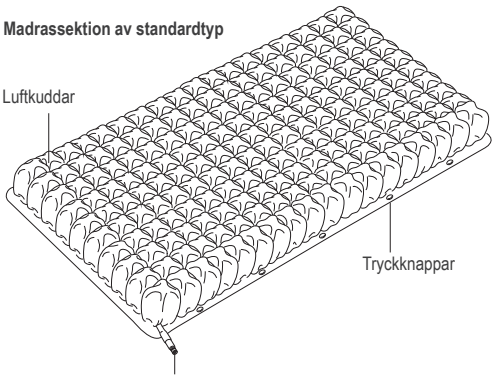
Bariatrimadrassystem (12 sektioner)
Längd x höjd: 75 x 3 ¼ tum (190,5 x 8,5 cm)
Bredd/vikt: 48 ½ tum (123 cm)/45 lb (20,4 kg)

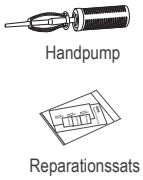
1 tum = 2,54 cm = 25,4 mm

Material:
Överdragsmaterial – se skötseletiketten på överdraget.
Madrassmaterial – neoprengummi, Zytel uppblåsningsventiler, tryckknappar: nickelpläterad mässing

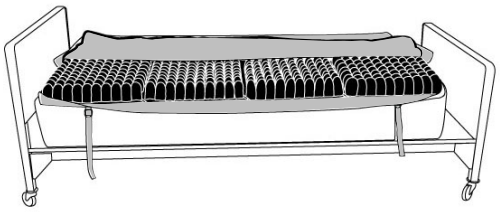
Produktens förväntade brukstid: 5 år

Madrassektion av standardtyp





Madrassystem av standardtyp



Visas med det omslutande madrassöverdraget

Överdrag och tillbehör som är kompatibla med DRY FLOATATION-madrassen:

Finns inte på alla marknader. Kontakta kundtjänsten.

- Återanvändbart madrassöverdrag
- ROHO omslutande madrassöverdrag
- Skuminsats för ROHO-madrass (insatsdyna)
- ROHO utjämningsdyna

Placera madrassen

⚠ **Varning:** Risk att ramla ur sängen: INGA madrassektioner eller -system får hänga ut över kanterna på sängens resårmadrass.

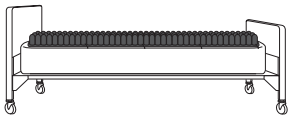
1 Avlägsna allt sänglinne från sängens resårmadrass. En stöddyna eller ett formsytt lakan kan vara kvar på sängens resårmadrass. Säkerställ att sängens resårmadrass ligger plant.

STANNA HÄR om du använder det omslutande madrassöverdraget med blixtlås. Se de instruktioner som medföljer det omslutande madrassöverdraget. Fortsätt sedan med instruktionerna för att blåsa upp och justera madrassen.

2 Placera madrassektionerna på sängens resårmadrass med luftkuddarna uppåt. Rikta in madrassektionerna och tryck ihop dem.
- Om du använder insats- eller utjämningsdynor: Se de instruktioner som medföljer produkten.
- Om du använder bariatrimadrassektioner: Rikta in och fäst bariatrimadrassektionerna i madrassektionerna av standardtyp enligt anvisningarna.

3 Fortsätt enligt instruktionerna i den här bruksanvisningen för att förse madrassen med överdrag samt blåsa upp och justera den.

Rikta in och knäpp ihop sektionerna.



Standardmadrassen ovanpå en resårmadrass. Visas utan överdrag.

Vägledning om överdrag

Förse madrassen med alla överdrag som behövs innan patienten läggs på madrassen. Om du använder det återanvändbara madrassöverdraget eller det omslutande madrassöverdraget ska du även hänvisa till de instruktioner som medföljer överdraget.

⚠ **Varning:** Om alltför mycket sänglinne placeras mellan patienten och produkten reduceras dess effektivitet.

Följande artiklar kan vid behov placeras ovanpå madrassen och det återanvändbara madrassöverdraget eller det omslutande madrassöverdraget:
Ett slätt eller formsytt lakan, löst arrangerat • En inkontinensdyna • Ett draglakan för flytt och överföring

Blåsa upp madrassen

⚠ **Varning:** Alla sektioner av produkten, inklusive eventuella bariatrisektioner (sidosektioner), MÅSTE blåsas upp och justeras för att säkerställa lämplig nedsjunkning och tillhandahålla hud-/mjukvävnadsskydd för patienten, även dennes riskområden (till exempel huvudet, skulderbladen, svansbenet, höftbenen, hälarna).

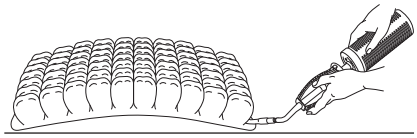
1 Skjut handpumpens munstycke över uppblåsningsventilen. Öppna uppblåsningsventilen. Blås upp tills sektionen bågnar något eller tills samtliga luftkuddar känns fasta.

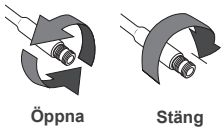
Anm: Öppna genom att vrida uppblåsningsventilen minst ett helt varv. Uppblåsningsventilen roterar fritt när den är öppen.

Anm: Om en madrassektion har mer än en ventil ska endast en ventil vara öppen under uppblåsningen.

2 Stäng uppblåsningsventilen tills det tar stopp. Avlägsna handpumpen. Säkerställ att uppblåsningsventilen är stängd.

3 Upprepa för alla sektioner och följ sedan instruktionerna för att justera madrassen.





Justera madrassen

⚠ **Varningar:**

- Använd INTE en produkt som är för löst eller för hårt pumpad, eftersom 1) produktens fördelar reduceras eller försvinner helt, vilket medför ökad risk för huden och annan mjukvävnad och 2) patienten kan ligga instabilt och löpa större risk att ramla ur sängen. Följ instruktionerna för uppblåsning och justering noggrant. Om det verkar som om produkten tappar luften, eller om du inte kan blåsa upp eller tömma produkten, se ”Felsökning”. Kontakta omedelbart utrustningens leverantör, distributören eller kundtjänst om problemet kvarstår.
- Alla sektioner av produkten MÅSTE riktas in och knäppas ihop innan patienten placeras på den. Om sektionerna inte knäppts ihop kan det hända att vissa områden inte ger patienten tillräckligt skydd för hud/mjukvävnad.
- Alla sektioner av produkten, inklusive eventuella bariatrisektioner (sidosektioner), MÅSTE blåsas upp och justeras för att säkerställa lämplig nedsjunkning och tillhandahålla hud-/mjukvävnadsskydd för patienten, även dennes riskområden (till exempel huvudet, skulderbladen, svansbenet, höftbenen, hälarna).
- Efter det att produkten ställts in för första gången ska en manuell kontroll utföras ofta, minst en gång om dagen.
- En manuell kontroll MÅSTE utföras VARJE GÅNG patienten placeras på produkten. Om patienten flyttas från och sedan tillbaka på produkten MÅSTE en manuell kontroll utföras för att säkerställa att produkten är korrekt justerad och kommer att ge fortsatt skydd.

Överföring

1 Bekräfta följande innan patienten flyttas till madrassen:
- Alla madrassektioner är uppblåsta, inklusive eventuella bariatrimadrassektioner.
- Madrassen och sängens resårmadrass ligger plant. Alla sektioner är korrekt inriktade och hopknäppta. Se ”Placera madrassen”.
- Eventuella överdrag som behövs är på plats på madrassen. Se ”Vägledning om överdrag”.

2 Patienten ska lägga sig på madrassen. Patienten bör ligga i sin vanliga position (på rygg, på sidan eller i annan normal position).

Manuell kontroll

3 Utför en manuell kontroll för att säkerställa att alla sektioner, inklusive eventuella bariatrimadrassektioner, har rätt mängd luft.

Metod för manuell kontroll:

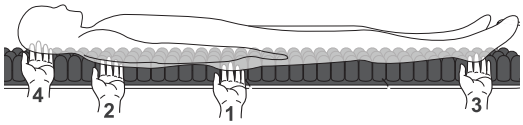
a. Placera handen mellan madrassen och patienten och känn efter det lägst placerade benutskottet.

b. Medan du håller kvar handen öppnar du uppblåsningsventilen och släpper ut luft tills du knappt kan röra på fingertopparna.

c. Stäng uppblåsningsventilen.

Anm: Det rekommenderade avståndet från basen är ½–1 tum (1,5–2,5 cm).

UPPREPA DEN MANUELLA KONTROLLEN FÖR ALLA SEKTIONER.



Metod för manuell kontroll – anmärkningar:
- *Madrassen visas utan överdrag.*
- *Siffrorna på ”händerna” visar ordningsföljden för justering av madrassektionerna. Det är endast ett förslag. Ordningsföljden för justering kan variera för varje patient.*
- *Ryggläget som visas är endast i illustrationssyfte. Patienten bör ligga i sin vanliga position.*

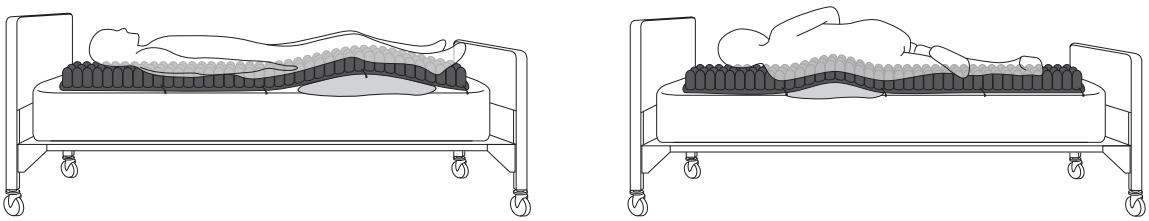
4 Om du använder det omslutande madrassöverdraget drar du igen blixtlåset.

⚠ **VIKTIGT!** Om patienten flyttas från och sedan tillbaka till madrassen ska du utföra alla ovanstående steg i ”Överföring” och ”Manuell kontroll” för att säkerställa att madrassen fungerar som avsett även i fortsättningen.

Placering av kudde

⚠ **Varning:** Placera INTE någon kudde mellan patienten och madrassen. Detta reducerar madrassens effektivitet.

Placering av kuddar kan ordineras av vårdpersonal. Om en kudde används för positionering MÅSTE den placeras under madrassen, inte mellan patienten och madrassen.



Exempel på placering av en kudde.

Felsökning

Om du behöver ytterligare hjälp kontaktar du utrustningens leverantör, distributören eller kundtjänst.

Produkten tappar luft.	Blås upp produkten. Bekräfta att uppblåsningsventilerna är helt stängda. Inspektera uppblåsningsventilerna och slangarna avseende skador. Leta efter hål i produkten. - Om mycket små hål är synliga, eller om inga hål syns, följer du instruktionerna för reparationssatsen som medföljer produkten. - Vid skadade uppblåsningsventiler eller slangar, eller vid stora hål eller läckage på produkten, se bilagan om begränsad garanti eller kontakta kundtjänst.
Det går inte att blåsa upp eller tömma produkten.	- Säkerställ att uppblåsningsventilen är öppen. - Inspektera uppblåsningsventilerna och slangarna avseende skador.
Produkten är obekväm eller instabil.	- Säkerställ att produkten inte är för löst eller för hårt pumpad. Se instruktionerna för justering i denna bruksanvisning. - Säkerställ att luftkuddarna är riktade mot patienten. - Säkerställ att produktens storlek passar för patienten och sängen. - Låt patienten vänja sig vid produkten i minst en timme.
Produkten glider på sängen.	- Säkerställ att alla sektioner är hopknäppta. - Säkerställ att produkten inte ligger på en hal yta. - Om du använder det omslutande madrassöverdraget ska du säkerställa att remmarna är säkert fästa i sängens resårmadrass.
Produkten verkar vara ouppblåst	En produkt som inte används kan verka vara för löst pumpad (ej tillräckligt med luft) fastän den har blåsts upp och justerats korrekt för en specifik patient. Detta beror på att patientens kroppsmassa inte trycker ned luftkuddarna.
En komponent är skadad.	Kontakta kundtjänst för att skaffa reservdelar.

Förvaring, transport, avfallshantering och återvinning

Förvaring och transport: Rengör och desinficera produkten före förvaring. Öppna uppblåsningsventilerna. Töm produkten (separera alla produktsektioner). Förvara produkten i en behållare som skyddar produkten mot fukt, föroreningar och skador. Efter förvaring följer du instruktionerna för att förbereda produkten för användning. Efter transport ska du inspektera produkten för att säkerställa att den inte blivit skadad (se ”Felsökning”).

Bortskaffning: Komponenterna i produkterna i denna bruksanvisning är inte förknippade med några kända miljöfaror när de används korrekt och bortskaffas i enlighet med samtliga lokala/regionala bestämmelser. När produkten har tjänat ut ska den behandlas som sjukvårdsavfall och bortskaffas i enlighet med lokala riktlinjer för sjukvårdsavfall. Förbränns tillsammans med annat sjukvårdsavfall. Förbränning måste utföras av en behörig, licensierad anläggning för avfallshantering.

Återvinning: Kontakta ett lokalt återvinningskontor för att ta reda på återvinningsalternativ för produkten.

Begränsad garanti

Begränsad garantiperiod från och med det datum då produkten ursprungligen köptes: DRY FLOATATION standardmadrass och bariatrimadrass: 24 månader. Garantin gäller inte punkteringar, revor, brännskador eller felaktig användning. Se även bilagan om begränsad garanti som medföljer produkten, eller kontakta kundtjänst.

Rengöring och desinficering

⚠ **Varningar:**

- Inspektera om produkten har skador och byt ut vid behov.
- Låt INTE vatten eller rengöringslösning komma in i produkten. Säkerställ att uppblåsningsventilerna är stängda.
- Madrassprodukter ska INTE maskintvättas, steriliseras eller maskintorkas.
- Rengöring och desinficering är separata processer. Rengöring ska föregå desinficering. Innan produkten används av en annan patient: Rengör, desinficera och kontrollera att den fungerar som den ska.
- Rengör produkten regelbundet och när den blir smutsig.
- Följ samtliga säkerhetsanvisningar från tillverkaren på behållare med blekmedel och antimikrobiella desinfektionsmedel.
- Anmärkning om sterilisering: Höga temperaturer ökar slitaget och skadar produkten. De produkter som ingår i den här bruksanvisningen förpackas inte under sterila förhållanden och är inte heller avsedda, eller föremål för krav på, att steriliseras före användning. Om institutionens rutiner kräver sterilisering: Börja med att följa instruktionerna för rengöring och desinficering. Öppna sedan uppblåsningsventilerna och använd den lägsta möjliga steriliseringstemperaturen under så kort tid som möjligt. Överskrid inte 70 °C (158 °F). Autoklavera INTE.

⚠ **Försiktighetsåtgärder:**

- Användning av följande kan skada produkten: nötande produkter (stålull, skursvampar); kaustiska tvättmedel för automatiska diskmaskiner; rengöringsprodukter som innehåller petroleum eller organiska lösningsmedel, inklusive aceton, toluen, metyletylketon (MEK), nafta, kemtvättsvätska, limborttagningsmedel; oljebaserade lösningar, lanolin, ozongas; rengöringsmetoder som använder sig av ultraviolett ljus.
- Utsätt INTE produkten för direkt solljus.
- Skölj noga. Tvättmedelsrester kan få luftkuddarna att klibba ihop.

Rekommendation: Använd rumstempererat vatten vid handtvätt.

Anm: Tömda luftkuddar kan vara lättare att rengöra grundligt. Gör så här för att tömma luftkuddarna: Rulla och/eller tryck ihop dynan med öppna uppblåsningsventiler och stäng sedan uppblåsningsventilerna helt.

Rengör madrassektioner så här: Avlägsna allt sänglinne. Knäpp isär madrassektionerna. Stäng ventilerna. Placera varje madrassektion i en stor ho. Handtvätta med mild flytande handtvål, handdiskmedel, tvättmedel eller ett universaltvättmedel (följ instruktionerna på produktens etikett). Skura produktens alla ytor försiktigt med en mjuk plastborste, en tvättsvamp eller en duk. Skölj med rent vatten. Lufttorka.

Desinficera madrassen så här: Följ instruktionerna för rengöring. Använd 1 del blekmedel för hushållsbruk och 9 delar vatten. Låt produkten ligga i blekmedelslösningen i 10 minuter. Skölj noggrant med rent vatten. Lufttorka.

Tvättsymboler					
	Endast handtvätt.		Torka på lina i skuggan.	1:9	Blekmedel (1 del blekmedel: 9 delar vatten).
	Kan inte torktumlas.		Maskintvätta inte.		

Kontaktinformasjon

ROHO, Inc.
100 N. Florida Avenue
Belleville, IL 62221-5429 USA

USA:
+1-800-851-3449
Faks 888-551-3449

Kundestøtte:
orders.roho@permobil.com

Utenfor USA:
+1-618-277-9150
Faks 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com

Advarsel

Angir at unnlatelse av å følge den spesifiserte prosedyren kan medføre potensielt farlige omstendigheter, som igjen kan forårsake alvorlig personskade.

Forsiktig

Angir at unnlatelse av å følge den spesifiserte prosedyren kan medføre potensielt farlige omstendigheter, som igjen kan forårsake mindre personskade eller skade på utstyret eller annen eiendom.

Hendelsesrapportering

Ta kontakt med kundestøtte hvis det oppstår en alvorlig uønsket hendelse eller personskade.

Innhold

Tiltenkt bruk Viktig sikkerhetsinformasjon	58
Deledetaljer og produktspesifikasjoner	59
Plassering av overlegget Trekkguide Oppblåsing av overlegget	60
Justere overlegget Puteposisjonering	61
Feilsøking Lagring, transport, avhending og gjenvinning Begrenset garanti	62
Rengjøring og desinfisering	63

Symbolliste

	Produsent	FITS	Passer til	SN	Serienummer	FRONT	Denne siden er nærmest hodet på madrassen.
	Produksjonsdato	REF	Modellnummer		Vektgrense	BACK	Denne siden er nærmest foten på madrassen.
	Se bruksanvisningen	QTY	Mengde	MD	Medisinsk utstyr	BTM	Bunnen av madrassoverlegget
EC REP	Autorisert representant i Den europeiske union	WDH	Størrelse	E	Inntrengningsrisiko	F	Fallrisiko

Merk

Leverandør: Denne håndboken skal gis til brukeren av dette produktet. Bruker (individ eller omsorgsperson): Les anvisningene før produktet tas i bruk, og ta vare på dem for senere bruk.

Produktene kan dekkes av ett eller flere amerikanske og utenlandske patenter og varemerker, inkludert ROHO®, DRY FLOATATION® og shape fitting technology®.

Produktinformasjon endres etter behov – oppdatert produktinformasjon er tilgjengelig på permobilus.com.

ROHO, Inc. er en del av Permobil Seating and Positioning.

© 2008, 2020 Permobil

Rev. 2020-06-15

Følgende produkter er omtalt i denne bruksanvisningen:

ROHO DRY FLOATATION madrassoverleggsystem eller seksjon (standard)

ROHO DRY FLOATATION bariatrisk madrassoverleggsystem eller seksjon

Tiltenkt bruk

ROHO DRY FLOATATION madrassoverleggsystem (standard overlegg) og ROHO DRY FLOATATION bariatrisk madrassoverleggsystem (bariatrisk overlegg) er ikke-drevne, luftfylte, justerbare, sonedelte, reaktive, fulle støtteflater som er ment å samsvare med individets form for å gi beskyttelse for hud, bløtvev og dypvev og et miljø for å lette sårheling. ROHO madrassoverlegg må brukes over standard madrasser forsykehus, sykehjem, hjemmesykepleie eller nnormale madrasser for hjemmebruk. Det er ingen vektgrense for standard overlegg eller bariatrisk overlegg, men de må være riktig dimensjonert til sengemadrassen, og områder til personen som krever beskyttelse mot hud / bløtvev, må støttes av standard overlegg eller bariatrisk overlegg.

En kliniker som har erfaring skal fastslå om produktet egner seg til personens spesifikke utstyrsbehov. Denne beslutningen skal ikke tas ene og alene på bakgrunn av erklæringen om tiltenkt bruk for produktet.

De medisinske produktene som er omtalt i dette dokumentet, skal bare være ett ledd i en helhetlig behandlingsplan som inkluderer alt behandlingsutstyr og -intervensjoner. En kliniker som har erfaring skal identifisere denne behandlingsplanen etter å ha evaluert personens fysiske behov og generelle helsetilstand.

En kliniker skal også foreta en evaluering med tanke på visuell og kognitiv svekkelse samt svekkede leseferdigheter for å fastslå om personen har behov for bistand fra en omsorgsperson eller annen hjelpeteknologi, for eksempel anvisninger i store skrifttyper, for å sikre at produktet brukes på riktig måte.

Viktig sikkerhetsinformasjon

⚠ **Advarsler:**

- Produktet bør settes opp av utstyrsleverandøren din eller klinikeren.
- Mens produktet er i bruk, fortsett å følge alle klinikerens anbefalinger for hudbeskyttelse, inkludert enhver plan for regelmessig flytting av personen.
- Støtteoverflateproduktene i denne håndboken vil fungere uten sideskinner, men sideskinner kan være nødvendig for noen individer. Avgjørelsen om å bruke sideskinner skal tas av den enkeltes kliniker og/eller helsepersonell. Hvis sideskinner er nødvendige for en person, bør følgende punkter vurderes av personen sammen med lege eller helsepersonell for å redusere risikoen for fall eller innesperring.
  - Hvis det er fastslått at sideskinner er klinisk indikert for en person, skal kompetent og riktig opplært pleiepersonell identifisere og minimere risikoen for innesperring i sideskinner.
  - Hvis det er fastslått at sideskinner IKKE er klinisk indikert for en person, skal kompetent og riktig opplært pleiepersonell identifisere og minimere risikoen for å falle ut av sengen.
  - Enten sideskinner brukes eller ikke brukes, bør kompetent og riktig opplært pleiepersonell vurdere behovet for enheter eller hjelpemidler som vil redusere risikoen for å falle ut av sengen eller innesperring i sideskinnene.
- Overlegget MÅ ha riktig størrelse til sengemadrassen og individet. Hvis overlegget IKKE er riktig dimensjonert til sengemadrassen og individet, kan produktets fordeler reduseres eller elimineres, noe som øker risikoen for skade på hud og annet bløtvev.
- Nedbrytning av hud/bløtvev kan oppstå på grunn av en rekke faktorer, som varierer fra individ til individ. Kontroller huden ofte, minst en gang om dagen. Rødhet, blåmerker eller mørkere områder (sammenlignet med normal hud) kan indikere overfladisk eller dyp vevskade og bør behandles. STANS BRUKEN umiddelbart hvis det oppstår misfarging av hud/bløtvev. Ta straks kontakt med helsepersonell hvis misfargingen ikke forsvinner innen 30 minutter etter at bruken har opphørt.
- Puteproduktene som er omtalt i denne bruksanvisningen kan føre til radiopakhet og anbefales derfor IKKE til bruk med røntgenstråler. Radiopake materialer kan forstyrre diagnoser eller kirurgiske inngrep som krever radiografiske bilder.
- IKKE bruk produktet som flytemiddel i vann (f.eks. som livbergingsenhet). Den vil IKKE støtte deg i vann.
- Hvis du ikke er i stand til å utføre noen av oppgavene som er beskrevet i denne håndboken, kan du søke hjelp ved å kontakte din kliniker, utstyrsleverandør, distributør eller kundesupport.

⚠ **Advarsler:**

- IKKE eksponer produktet eller komponentene for sterk varme, åpen ild eller svært varm aske. Påstander fremsatt i sammenheng med testing eller sertifisering, herunder om antennelighet, gjelder ikke nødvendigvis for dette produktet ved bruk i kombinasjon med andre produkter eller materialer. Kontroller påstander fremsatt i sammenheng med testing og sertifisering, for alle produkter som brukes i kombinasjon med dette produktet.
- IKKE bruk produktet som overføringsflate. Plasser IKKE produktet mens det er i bruk.
- Madrassoverleggets overflate tilpasser seg omgivelsestemperaturen. Ta nødvendige forholdsregler, særlig hvis overlegget kommer i kontakt med ubeskyttet hud.

⚠ **Forsiktighetsregler:**

- Kontroller med jevne mellomrom trekket og komponentene for skade og slitasje, og skift ut ved behov.
- IKKE bruk andre pumper, trekk eller reparasjonssett enn de som er kompatible med produktet.
- Endringer i høyden kan kreve justering av produktet ditt.
- Hold produktet borte fra skarpe gjenstander.
- Hvis et produkt har vært i temperaturer under 0 °C (32°F) og er uvanlig stivt, la produktet varmes til romtemperatur, og åpne luftventil(er). Rull opp produktet til materialet er mykt og bøyelig igjen. Gjenta instruksjonene for håndkontroll / justering før bruk.
- IKKE bruk noen ventil eller luftcelle som håndtak for å bære eller trekke produktet. Ta tak i produktet ved basen eller de utvendige kantene.
- IKKE la produktet komme i kontakt med oljebaserte kremer eller lanolin. De kan ødelegge materialet.
- Langvarig eksponering for ozon kan forringe materialene som brukes i et neoprenprodukt, påvirke produktets ytelse og ugyldiggjøre produktgarantien.

⚠ **Viktige notater:**

- Et ledig produkt kan se ut til å ikke være nok oppblåst, selv om det er oppblåst og riktig justert for en bestemt person. Dette fordi individets kroppsmasse ikke hviler på luftcellene.
- HLR kan utføres uten å fjerne luften fra produktet. Et hjertebrett er ikke nødvendig.

Deledetaljer og produktspesifikasjoner

Pakkeinnhold: overleggseksjoner og/eller systemer, dobbeltvirkende håndpumpe, reparasjonssett, bruksanvisning, begrenset garanti-vedlegg, produktregistreringskort

Madrassoverleggsystemer, som inkluderer flere seksjoner som klikker sammen, kan også omfatte et gjenbrukbart overleggstrekk eller et lukket overleggstrekk. Se anvisningene som følger med trekket.

Innleggsputer og nivelleringsputer er også tilgjengelig på noen markeder. Se anvisningene som følger med produktet.

For å bestille reservedeler, kontakt produktleverandøren eller kundestøtte.

Det gjenbrukbare overleggstrekket og det lukkede overleggstrekket er ikke tilgjengelig i alle størrelser. Lukket overleggstrekk er ikke tilgjengelig på alle markeder.

Produktspesifikasjoner

Alle målinger er omtrentlige.
Kontakt kundestøtte om tilgjengelige størrelser.

Standard overleggsseksjon
Bredde x Lengde x Høyde: 33¾ x 19¼ x 3¼ in. (86 x 49 x 8,5 cm)
Vekt: 8 lb. (3,6 kg)

Standard overleggssystem (4 seksjoner)
Bredde x dybde x høyde: 33¾ x 75 x 3¼ in. (86 x 190,5 x 8,5 cm)
Vekt: 32 lb. (14,4 kg)

Bariatrisk overleggssystem (8 seksjoner)
Lengde x Høyde: 75 x 3¼ in. (190,5 x 8,5 cm)
Bredde / vekt:
39½ in. (100,5 cm) / 36,5 lb. (16,5 kg)
• 41½ in. (105,5 cm) / 38,5 lb. (17,4 kg)
54½ in. (138,5 cm) / 47,5 lb. (21,5 kg) • 60 in. (152,5 cm) / 50,5 lb. (22,9 kg)

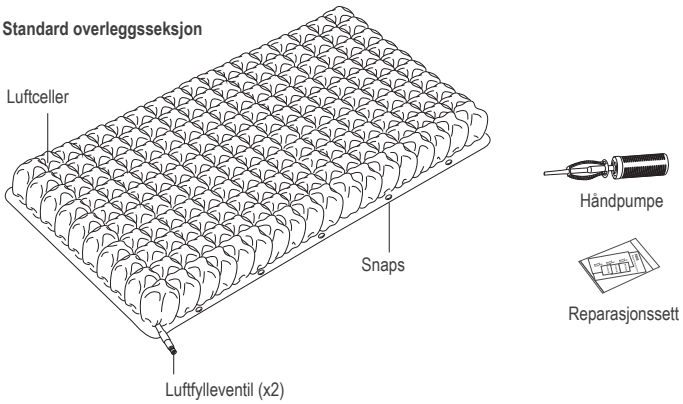
Bariatrisk overleggssystem (12 seksjoner)
Lengde x Høyde: 75 x 3¼ in. (190,5 x 8,5 cm)
Bredde / vekt: 48½ in. (123 cm) / 45 lb. (20,4 kg)

1 in. = 2,54 cm = 25,4 mm

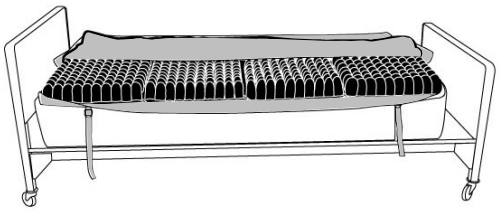
Materialer:
Trekkmaterialer - Se etiketten på trekket.
Madrassoverleggsmaterialer - neoprengummi; Zytel oppblåsningsventiler; snapplåser: forniklet messing

Forventet levetid for produktet: 5 år

Standard overleggsseksjon



Standard overleggssystem



Vist med lukket overleggstrekk

Trekk og tilbehør som er kompatible med DRY FLOATATION-madrassoverlegg:
Ikke tilgjengelig på alle markeder. Ta kontakt med kundestøtte.
- Gjenbrukbart overleggstrekk
- ROHO lukket madrassoverleggstrekk
- ROHO madrassoverlegg skuminnlegg (Innleggspute)
- ROHO nivelleringspute (nivelleringspute)

Plassering av overlegget

⚠ **Advarsel:** Risiko for å falle: Overleggsdel eller system MÅ IKKE henge over kantene på sengemadrassen.

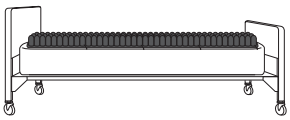
1 Fjern alt sengetøy fra sengemadrassen. En støttepute eller et tilpasset laken kan være igjen på sengemadrassen. Forsikre deg om at madrassen er i flat stilling.

STOPP HER hvis du bruker overleggstrekk med glidelås. Se instruksjonene som følger med det lukkede overleggstrekket; fortsett deretter med instruksjonene for å blåse opp og justere overlegget.

2 Plasser overleggsseksjonene på sengemadrassen, med luftcellene opp. Juster overleggsseksjonene og klikk dem sammen.
- Hvis du bruker innleggsputer eller nivelleringsputer: Se anvisningene som følger med produktet.
- Hvis du bruker bariatriske overleggsseksjoner: Juster og fest bariatriske overleggsseksjoner til standard overleggseksjoner, som foreskrevet.

3 Fortsett med instruksjonene i denne håndboken for å trekke, blåse opp og justere overlegget.

Juster og fest delene sammen.



Standard overlegg på en sengemadrass, vist uten trekk.

Trekkguide

Før den enkelte overføres til overlegget, legg på eventuelle nødvendige trekk. Hvis du bruker gjenbrukbart overleggstrekk eller lukket overleggstrekk, se også instruksjonene som følger med dekselet.

⚠ **Advarsel:** Å plassere for mye sengetøy mellom individet og produktet vil redusere effektiviteten.

Om nødvendig kan følgende elementer plasseres oppå madrassoverlegget og det gjenbrukbare overleggstrekket eller det lukkede overleggstrekket:
Ett flatt eller konturert laken, løst ordnet • En inkontinenspute • Ett trekklaken, for flytting og overføring

Oppblåsing av overlegget

⚠ **Advarsel:** Alle deler av produktet, inkludert bariatriske overlegg (side) seksjoner, MÅ blåses opp og justeres for å sikre riktig nedsenkning og for å gi hud/bløtvevsbeskyttelse til den enkelte, inkludert risikoområdene deres (for eksempel hode, skulderblad, haleben, hoftebein, hæler).

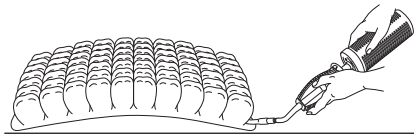
1 Skyv håndpumpedysen over oppblåsningsventilen. Åpne oppblåsningsventilen. Blås opp til seksjonen buer litt eller til alle luftcellene føler seg faste.

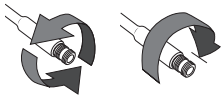
Merk: For å åpne, vri oppblåsningsventilen minst en full rotasjon. Oppblåsningsventilen roterer fritt når den er åpen.

Merk: Hvis en overleggsseksjon har mer enn en ventil, bør bare en av ventilene være åpne under oppblåsing.

2 Lukk oppblåsningsventilen til den stopper. Fjern håndpumpen. Forsikre deg om at oppblåsningsventilen er lukket.

3 Gjenta for alle seksjoner, og følg deretter instruksjonene for å justere trekket.





Åpen **Lukk**

Justere overlegget

⚠ **Advarsler:**

- IKKE bruk et produkt som er for mye eller lite oppblåst fordi 1) produktfordelene vil bli redusert eller eliminert, noe som resulterer i økt risiko for hud og annet bløtvev, og 2) personen kan bli ustabil og utsatt for fall. Følg instruksjonene for oppblåsing og justering nøye. Hvis produktet ikke ser ut til å holde på luften, eller hvis du ikke er i stand til å blåse opp eller tømme produktet, se "Feilsøking." Kontakt utstyrsleverandøren, distributøren eller kundestøtten din omgående hvis problemet vedvarer.
- Alle delene av produktet MÅ justeres og klikkes sammen før den enkelte overføres til produktet. Hvis seksjonene ikke klikkes sammen, kan personen bli utsatt for områder som ikke gir tilstrekkelig beskyttelse for hud/bløtvev.
- Alle seksjoner av produktet, inkludert bariatrisk overlegg (side) seksjoner, MÅ blåses opp og justeres for å sikre riktig nedsenkning og for å gi beskyttelse av hud/bløtvev til den enkelte, inkludert risikoområder (for eksempel hode, skulderblad, haleben, hoftebein, hæler).
- Etter å ha satt opp produktet første gang, utfør en manuell kontroll ofte, minst en gang om dagen.
- En håndtest MÅ utføres HVER GANG den enkelte overføres til produktet. Hvis den enkelte flyttes av og deretter tilbake til produktet, MÅ man foreta en håndkontroll for å sikre at produktet er riktig justert og vil fortsette å gi beskyttelse.

Overføre

1 Før personen overføres til overlegget, bekreft følgende:
- Alle overleggsseksjoner er oppblåst, inkludert bariatrisk overlegg-seksjoner.
- Overlegget og sengemadrassen er i en flat stilling. Alle seksjoner er justert og klikket sammen. Se "Plassere overlegg".
- Eventuelle nødvendige trekk er på plass på overlegget. Se "Trekkguide".

2 Individet skal overføres til overlegget. Individet skal være i sin vanlige stilling (liggende på ryggen, på siden eller annen vanlig stilling).

Håndsjekk

3 Utfør en håndsjekk for å sikre at alle seksjoner, inkludert bariatrisk overlegg-seksjoner, har riktig mengde luft.

Håndsjekkmetode:

a. Plasser hånden mellom overlegget og individet og kjenn etter det laveste benfremstikket.

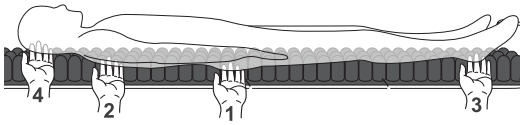
b. Hold hånden på plass, åpne oppblåsningsventilen og fjern luft til du knapt kan bevege fingertuppene.

c. Lukk oppblåsningsventilen.

Merk: Anbefalt avstand fra basen er ½ in. - 1 in (1,5 cm til 2,5 cm).

GJENTA HÅNDSJEKK FOR ALLE SEKSJONER.

4 Hvis du bruker lukket overleggstrekk, lukker du trekket med glidelåsen.



Håndsjekkmetode - Merknader:

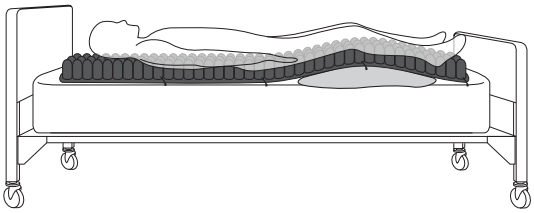
- *Overlegget vises uten trekk.*
- *Tallene på "hendene" viser en sekvens for å justere overleggsseksjonene. Dette er bare et forslag. Justeringssekvensen kan variere for hver enkelt.*
- *Liggende ryggstilling er kun for illustrasjonsformål. Den enkelte skal være i sin vanlige stilling.*

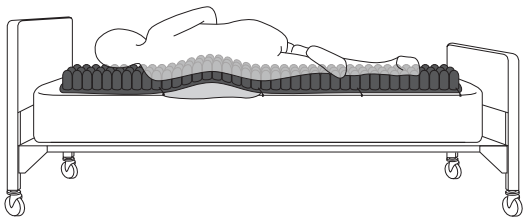
⚠ **VIKTIG!** Hvis den enkelte overføres av overlegget og deretter tilbake på overlegget, utfør alle trinnene ovenfor i "Overføring" og "Håndkontroll" for å sikre at overlegget fortsetter å fungere som tiltenkt.

Puteposisjonering

⚠ **Advarsel:** Legg IKKE en pute mellom brukeren og produktet. Hvis du gjør det, vil du redusere effektiviteten til overlegget.

Puteposisjonering kan bli foreskrevet av en kliniker. Hvis en pute brukes til plassering, MÅ puten plasseres under madrassoverlegget, ikke mellom individet og overlegget.





Eksempler på posisjonering med en pute.

Feilsøking

For ytterligere hjelp, ta kontakt med utstyrsleverandøren, distributøren eller kundesupporten.

Produktet holder ikke på luften.	Blås opp produktet. Bekreft at oppblåsningsventilene er helt lukket. Inspiser oppblåsningsventilene og -slangene for skader. Se etter hull i produktet. - Hvis det er veldig små hull eller ingen hull er synlige, følg instruksjonene i reparasjonssettet som fulgte med produktet. - For skader på oppblåsningsventiler eller slanger, eller for store hull eller lekkasjer i produktet, se tillegget om begrenset garanti, eller kontakt kundestøtte.
Kan ikke blåse opp eller tømme produktet.	- Forsikre deg om at oppblåsningsventilen er åpen. - Inspiser oppblåsningsventilene og -slangene for skader.
Produktet er ubehagelig eller ustabilt.	- Forsikre deg om at produktet ikke har for mye eller for lite luft. Se anvisningene for justering og bruk i denne bruksanvisningen. - Forsikre deg om at luftcellene vender mot individet. - Forsikre deg om at produktet har riktig størrelse for individet og sengen. - La individet få minst en time til å tilpasse seg produktet.
Produktet glir på sengen.	- Forsikre deg om at alle seksjoner er festet sammen. - Forsikre deg om at produktet ikke er på en glatt overflate. - Hvis du bruker det lukkede overleggstrekket, må du forsikre deg om at stroppene er ordentlig festet til sengemadrassen.
Produktet ser ut til å være uoppblåst	Et ledig produkt kan se ut til å ikke være nok oppblåst, selv om det er oppblåst og riktig justert for en bestemt person. Dette fordi individets kroppsmasse ikke hviler på luftcellene.
En komponent er skadet.	Kontakt kundestøtte for en erstatning.

Lagring, transport, avhending og gjenvinning

Lagring og transport: Rengjør og desinfiser produktet før lagring. Åpne oppblåsingsventilene. Tøm produktet for luft (fjern alle produktseksjoner). Oppbevar produktet i en beholder som beskytter produktet mot fuktighet, forurensninger og skader. Etter lagring, følg instruksjonene for å klargjøre produktet til bruk. Etter transport, inspiser produktet for å sikre at det ikke ble skadet (se feilsøking).

Kassere produktet: Komponentene i produktene i denne håndboken er ikke tilknyttet kjente miljøfarer ved forsvarlig bruk og kassering i tråd med alle lokale/regionale forskrifter. Når produktets levetid er slutt, skal det behandles som avfall fra helsetjenesten og kasseres i samsvar med lokale retningslinjer for slikt avfall. Destruer produktet sammen med annet avfall fra helsetjenesten. Destruksjon skal utføres ved et kvalifisert, lisensiert anlegg for avfallsdestruksjon.

Resirkulering: Kontakt et lokalt gjenvinningsbyrå for å bestemme gjenvinningsalternativer for produktet.

Begrenset garanti

Begrenset garantiperiode fra datoen da produktet ble kjøpt opprinnelig: DRY FLOATATION standard overlegg og bariatrisk overlegg: 24 måneder, garantien gjelder ikke punktering, rifter, brannskader eller feil bruk. Se også tillegget om begrenset garanti som fulgte med produktet ditt, eller ta kontakt med kundestøtte.

Rengjøring og desinfisering

⚠ **Advarsler:**

- Inspiser produktet for skade med jevne mellomrom, og skift ved behov.
- IKKE LA vann eller rengjøringsløsning komme inn i produktet. Forsikre deg om at oppblåsingsventilene er lukket.
- IKKE maskinvask, maskindesinfiser-eller maskintørk overleggsprodukter.
- Rengjøring og desinfisering er separate prosesser. Rengjøring må gå foran desinfeksjon. Før bruk av et annet individ: rengjør, desinfiser og kontroller at produktet fungerer som det skal.
- Vask produktet med jevne mellomrom og når det blir skittent.
- Følg alle sikkerhetsreglene fra produsenten av blekemiddelet og det bakteriedrepende desinfeksjonsmiddelet.
- Merknad om sterilisering: Høye temperaturer akselererer aldring og vil skade produktmonteringen. Produktene som er omtalt i denne håndboken er ikke pakket i steril tilstand, og er heller ikke ment for eller påkrevd sterilisering før bruk. Hvis institusjonens forskrifter krever sterilisering: Følg først rengjørings- og desinfiseringsinstruksjonene; åpne deretter oppblåsingsventilene og bruk lavest mulig steriliseringstemperatur, men ikke over 70 °C (158°F), så kort tid som mulig. IKKE autoklaver.

⚠ **Forsiktighetsregler:**

- Bruk av følgende kan forårsake skade på produktet: slipemidler (stålull, skureputer); kaustiske vaskemidler, oppvaskmaskinmiddel; rengjøringsprodukter som inneholder petroleum eller organiske løsemidler, inkludert aceton, toluen, metyletylketon (MEK), nafta, tørrrensevæske, limfjerner; oljebaserte kremer, lanolin, ozongass; rengjøringsmetoder med ultrafiolett lys.
- MÅ IKKE utsettes for direkte sollys.
- Skyll det grundig. Vaskemiddelrester kan føre til at luftceller fester seg sammen.

Anbefaling: Bruk vann som holder romtemperatur til håndvask.

Merk: Avluftede luftceller kan være lettere å rengjøre grundig. Slik tømmer du luftcellene: med oppblåsningsventilene åpne, rull opp og/eller komprimere puten, og lukk deretter oppblåsningsventilene helt.

Slik rengjør du overleggsseksjoner: Fjern alt sengetøy. Løsne overleggsseksjonene. Lukk ventiler. Plasser hver overleggsseksjon i en stor vask. Håndvask, bruk mild flytende håndsåpe, oppvaskmiddel, tøyvaskemiddel eller et vaskemiddel med flere formål (følg instruksjonene på produktetiketten). Skrubb alle produktoverflater forsiktig med en myk plastbørste, en svamp eller en klut. Skyll med rent vann. Lufttørk.

Slik desinfiserer du overlegget: Følg vaskeanvisningene, bruk 1 del husholdningsblekemiddel per 9 deler vann. La produktet være vått av blekemiddelløsning i 10 minutter. Skyll grundig med rent vann. Lufttørk.

Vaskesymboler

	Håndvask		Tørkes på snor i skyggen.	1:9	Blekemiddel (1 del blekemiddel: 9 deler vann)
	Skal ikke tørkes i tørketrommel.		Ikke vask i maskin.		

Yhteystiedot

ROHO, Inc.
100 N. Florida Avenue
Belleville, IL 62221-5429 USA.

USA:
800 851 3449
Faksi 888 551 3449

Asiakastuki:
orders.roho@permobil.com

USA:n ulkopuolella:
+1 618 277 9150
Faksi 618 277 6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com

Varoitus

Tarkoittaa, että neuvotun toimenpiteen laiminlyönti voi johtaa mahdollisesti vaaralliseen tilanteeseen ja aiheuttaa sen seurauksena vakavan tapaturman.

Huomio

Tarkoittaa, että neuvotun toimenpiteen laiminlyönti voi johtaa mahdollisesti vaaralliseen tilanteeseen ja aiheuttaa sen seurauksena vähäisen tai keskivaikean tapaturman tai vaurioittaa laitetta tai muuta omaisuutta.

Tapahtumista raportointi

Vakavissa vaaratilanteissa tai tapaturmissa tulee ottaa yhteyttä asiakastukeen.

Sisällys

Käyttötarkoitus
Tärkeitä turvallisuustietoja 65

Osien kuvaus ja tuotteen tekniset tiedot 66

Patjan sijoittaminen
Päällisopas 67
Patjan täyttäminen

Patjan säätäminen
Tyynyn sijoittaminen 68

Vianmääritys
Säilyttäminen, kuljettaminen, hävittäminen ja kierrättäminen 69
Rajoitettu takuu

Puhdistus ja desinfiointi 70

Symbolien selitykset

Valmistaja	FITS Sopivuus	SN Sarjanumero	FRONT Tämä puoli on lähimpänä patjan pääpuolta.
Valmistuspäivä	REF Mallin numero	Painorajoitus	BACK Tämä puoli on lähimpänä patjan jalkapuolta.
Tutustu käyttöohjeisiin	QTY Määrä	MD Lääkinnällinen laite	BTM Petauspatjan alaosa
EC REP Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä	WDH Koko	E Kiinnittymisriski	F Putoamisriski

Huomaa

Toimittaja: Tämä opas täytyy antaa tämän tuotteen käyttäjälle.
Käyttäjä (yksityinen henkilö tai hoitaja): Lue ohjeet ennen tuotteen käyttöä ja säästä ne myöhempää tarvetta varten.

Tuotteita saattaa suojata yksi tai useampi Yhdysvaltain ja muiden maiden patentti ja tavaramerkki, kuten ROHO®, DRY FLOATATION® ja shape fitting technology®.

Tuotetietoja muutetaan tarpeen mukaan. Tuoreimmat tuotetiedot ovat saatavilla osoitteesta permobilus.com.

ROHO, Inc. on osa Permobil Seating and Positioning -yhtiötä.

© 2008, 2020 Permobil

Versio 15.6.2020

Tässä käyttöoppaassa kuvataan seuraavia tuotteita:

ROHO DRY FLOATATION -petauspatjajärjestelmä tai -osio (vakio)

ROHO DRY FLOATATION bariatrinen patjajärjestelmä tai -osio

Käyttötarkoitus

ROHO DRY FLOATATION -petauspatjajärjestelmä (vakiopatja) ja ROHO DRY FLOATATION bariatrinen petauspatjajärjestelmä (bariatrinen patja) ovat ei-sähkökäyttöisiä, ilmatäytteisiä, säädettäviä, vyöhykkeillä varustettuja, reaktiivisia täyden tuen pintoja, jotka on tarkoitettu mukautumaan henkilön muotoon ja tarjoamaan suojaa iho-/pehmytkudos- ja syväkudosvaurioilta sekä ympäristön, joka edistää haavojen paranemista. ROHO-petauspatjoja on käytettävä vakiomallisten sairaala-, hoitokoti-, kodinhoito- tai kuluttajapatjojen päällä. Vakiopatjalle tai bariatriselle patjalle ei ole painorajoitusta. Ne on kuitenkin mitoitettava oikein sängyn patjan mukaan, ja alueet, jotka tarvitsevat iho-/pehmytkudossuojaa, on tuettava vakiopetauspatjalla tai bariatrisella patjalla.

Kokeneen kliinikon tulee määrittää, sopiiko tuote käyttäjän erityistarpeisiin. Tätä määritystä ei saa tehdä pelkästään tuotteen käyttötarkoituksen perusteella.

Tässä asiakirjassa mainittujen lääketieteellisten tuotteiden on tarkoitettu olevan vain osa kokonaishoitoa, johon kuuluvat kaikki hoitolaitteet ja hoidot. Kokeneen kliinikon tulee määrittää tämä hoito henkilön fyysisten tarpeiden ja yleisen terveydentilan arvioinnin jälkeen.

Kliinikon tulee arvioida myös näkemiseen, lukemiseen ja ymmärtämiseen liittyvät ongelmat, jotta hän voi määrittää mahdollisen hoitoavun tai muun aputekniikan (esim. suurikokoisilla kirjaimilla tulostettujen käyttöohjeiden) tarpeen tuotteen oikean käytön varmistamiseksi.

Tärkeitä turvallisuustietoja

⚠ **Varoitukset:**

- Vain laitteen toimittaja tai kliinikko saa asentaa tuotteen.
- Kun tuote on käytössä, noudata kliinikon kaikkia suosituksia ihon suojauksesta, mukaan lukien ohjeet henkilön säännöllisestä repositiosta.
- Tässä oppaassa esitellyt tukipintatuotteet toimivat ilman sivukiskoja. Niitä voidaan kuitenkin tarvita joillekin henkilöille. Henkilön kliinikko ja/tai terveydenhuoltopalvelujen tarjoaja tekevät päätöksen sivukiskojen käytöstä. Jos sivukiskoja tarvitaan, henkilön kliinikon tai terveydenhuoltopalvelujen tarjoajan on otettava huomioon seuraavat seikat vähentääkseen putoamis- tai juuttumisriskiä.
  - Jos on määritetty, että sivukiskot ovat henkilölle lääketieteellisesti perustellut, osaavien ja asianmukaisesti koulutettujen hoitajien on tunnistettava ja minimoitava kaikki sivukiskoihin juuttumisen riskit.
  - Jos on määritetty, että sivukiskot EIVÄT ole henkilölle lääketieteellisesti perusteltuja, osaavien ja asianmukaisesti koulutettujen hoitajien on tunnistettava ja minimoitava kaikki sängystä putoamisen riskit.
  - Käytetäänpä sivukiskoja tai ei, osaavien ja asianmukaisesti koulutettujen hoitajien on arvioitava sängystä putoamisen tai sivukiskoihin juuttumisen riskiä vähentävien laitteiden tai apuvälineiden tarve.
- Petauspatjan ON oltava oikein mitoitettu sängyn patjan ja henkilön mukaan. Jos petauspatja EI ole mitoitettu oikein sängyn patjan ja henkilön mukaan, tuotteen edut saattavat heikentyä tai poistua, mikä lisää iho- ja muiden kudosvaurioiden riskiä.
- Ihon/pehmytkudosten vaurioitumista voi tapahtua monista syistä, jotka vaihtelevat yksilöittäin. Tarkasta iho säännöllisesti, vähintään kerran päivässä. Punoitus, mustelmat tai tummemmat alueet (verrattuna normaaliin ihoon) voivat olla merkkejä pinnallisesta tai syvästä kudosvauriosta, ja niihin on puututtava. Jos ihon/pehmytkudoksen väri muuttuu millään tavalla, LOPETA KÄYTTÖ heti. Jos värinmuutos ei häviä 30 minuutin kuluessa käytön lopettamisesta, ota välittömästi yhteys kliinikkoon.
- Tässä käyttöoppaassa esitellyt pehmustustuotteet voivat aiheuttaa radio-opasiteettia, joten niitä EI suositella käytettäväksi röntgensäteiden kanssa. Radio-opasiteetti voi aiheuttaa häiriötä diagnooseihin tai kirurgisiin prosesseihin, joissa tarvitaan röntgenkuvia.
- ÄLÄ käytä tätä tuotetta kelluntavälineenä (pelastusvälineenä) vedessä. Se EI pidä henkilöä veden pinnalla.
- Jos et pysty tekemään jotain tässä oppaassa kuvattua tehtävää, pyydä apua kliinikolta, laitteen toimittajalta, jakelijalta tai asiakastuesta.

⚠ **Varoitukset:**

- ÄLÄ altista tuotetta kovalle kuumuudelle avotulelle tai kuumalle tuhkalle. Testaus- tai sertifiointi-ilmoitukset (mm. syttymistä koskevat) eivät ehkä ole enää voimassa laitteen osalta, jos se yhdistetään muiden tuotteiden tai materiaalien kanssa. Tarkista kaikkien tämän laitteen kanssa käytettävien tuotteiden testaus- ja sertifiointi-ilmoitukset.
- ÄLÄ käytä tuotetta siirtoalustana. ÄLÄ siirrä tuotetta sen ollessa käytössä.
- Petauspatjan pinta mukautuu ympäristön lämpötilaan. Noudata asianmukaisia varotoimia, erityisesti jos päällinen tulee kosketuksiin suojaamattoman ihon kanssa.

⚠ **Huomio:**

- Tarkasta säännöllisesti, ovatko päällinen ja osat vaurioituneet, ja vaihda uusiin tarvittaessa.
- ÄLÄ käytä pumppua, suojusta tai korjaussarjaa, joka ei ole yhteensopiva tuotteen kanssa.
- Korkeuden muuttuminen voi edellyttää tuotteen säätämistä.
- Pidä tuote pois terävien esineiden läheisyydestä.
- Jos tuote on ollut alle 32°F:n / 0°C:n lämpötilassa ja vaikuttaa epätavallisen jäykältä, anna tuotteen lämmetä huoneenlämpötilaan ja avaa sitten ilmaventtiili(t). Rullaa ja suorista tuotetta, kunnes materiaali on jälleen pehmeää ja taipuisaa. Toista käsitarkistus/säätö ennen käyttöä.
- ÄLÄ kanna tai vedä tuotetta venttiilistä tai ilmakennosta. Tartu tuotteeseen alustasta tai ulkoreunoista.
- ÄLÄ päästä tuotetta kosketuksiin öljypohjaisten liuosten tai lanoliinin kanssa. Ne voivat heikentää materiaalia.
- Pitkäaikainen altistuminen otsonille voi heikentää neopreenituotteessa käytettyjä materiaaleja, vaikuttaa tuotteen suorituskykyyn ja mitätöidä tuotetakuun.

⚠ **Tärkeitä huomautuksia:**

- Käyttämätön tuote voi näyttää alitäytetyltä (ei riittävästi ilmaa), vaikka se olisi täytetty ja säädetty oikein tietylle henkilölle. Tämä johtuu siitä, että henkilön kehon massa ei kohdistu ilmakennoihin.
- Puhallus-paineluelvytyksen voi suorittaa tyhjentämättä tuotetta. Elvytysalusta ei ole välttämätön.

Osien kuvaus ja tuotteen tekniset tiedot

Pakkauksen sisältö: petauspatjaosiot ja/tai -järjestelmät, kaksitoiminen käsipumppu, korjaussarja, käyttöopas, rajoitettu takuu, tuoterekisteröintikortti

Petauspatjajärjestelmät, jotka sisältävät useita yhteen lukkiutuvia osioita, saattavat sisältää uudelleenkäytettävän patjapäällisen tai patjansuojuksen. Lue päällisen mukana toimitetut ohjeet.

Joillakin markkinoilla on saatavilla myös lisäpehmusteita tai tasoituspehmusteita. Lue tuotteen mukana toimitetut ohjeet.

Varaosia voi tilata ottamalla yhteyden tuotetoimittajaan tai asiakastukeen.

Uudelleenkäytettävää päällistä ja patjansuojusta ei ole saatavilla kaikissa kokovaihtoehdoissa. Patjansuojusta ei ole saatavilla kaikilla markkina-alueilla.

tuotteen tekniset tiedot

Kaikki mitat ovat likimääräisiä.
Kysy saatavilla olevat koot asiakastuesta.

Vakiopatjaosio
Leveys x Pituus x Korkeus: 33¾ x 19¼ x 3¼ in. (86 x 49 x 8,5 cm)
Paino: 3,6 kg

Vakiopatjajärjestelmä (4 osiota)
Leveys x Pituus x Korkeus: 33¾ x 75 x 3¼ in. (86 x 190,5 x 8,5 cm)
Paino: 14,4 kg

Bariatrinen patjajärjestelmä (8 osiota)
Pituus x Korkeus: 75 x 3¼ in. (190,5 x 8,5 cm)
Leveys/paino:
39½ in. (100,5 cm) / 36,5 lb. (16,5 kg) • 41½ in. (105,5 cm) / 38,5 lb. (17,4 kg)
54½ in. (138,5 cm) / 47,5 lb. (21,5 kg) • 60 in. (152,5 cm) / 50,5 lb. (22,9 kg)

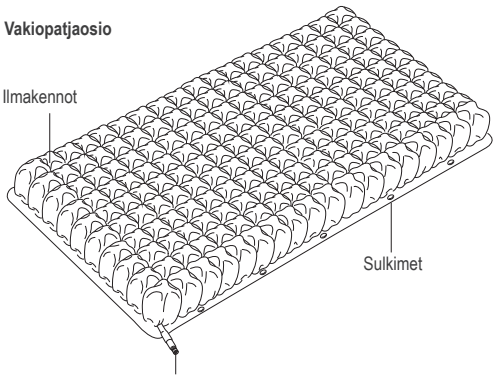
Bariatrinen patjajärjestelmä (12 osiota)
Pituus x Korkeus: 75 x 3¼ in. (190,5 x 8,5 cm)
Leveys/paino: 48½ in. (123 cm) / 45 lb. (20,4 kg)

1 in. = 2,54cm = 25,4 mm

Materiaalit:
Päällisen materiaalit – katso lisätietoja päällisen hoito-ohjeesta.
Petauspatjan materiaalit – neopreenikumi, Zytel-täyttöventtiilit, sulkimet: nikkelipäällysteinen messinki

Tuotteen odotettu käyttöikä: 5 vuotta

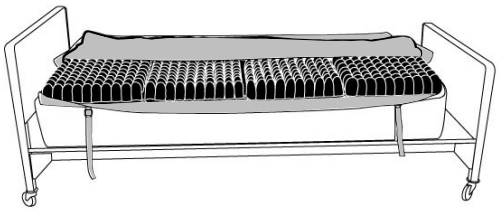
Vakiopatjaosio



Käsipumppu

Korjaussarja

Vakiopatjajärjestelmä



Näytetään petauspatjan päällisen kanssa

DRY FLOATATION -petauspatjan kanssa yhteensopivat suojukset ja lisätarvikkeet:
Ei saatavilla kaikilla markkina-alueilla. Ota yhteys asiakastukeen.
- Uudelleenkäytettävä päällinen
- ROHO-petauspatjan suojus
- ROHO-petauspatjan vaahtomuovipehmuste (lisäpehmuste)
- ROHO-tasoituspehmuste (tasoituspehmuste)

Patjan sijoittaminen

⚠ **Varoitus:** Putoamisriski: Petauspatjan mikään osio tai järjestelmä EI SAA roikkua sängyn patjan reunojen yli.

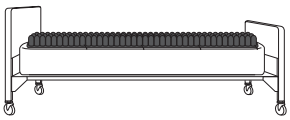
1 Poista kaikki vuodevaatteet patjan päältä. Tukipehmuste tai muotoonommeltu lakana voi olla patjan päällä. Varmista, että patja on tasainen.

PYSÄHDY TÄHÄN, jos käytät vetoketjulla varustettua petauspatjan suojusta. Katso petauspatjan suojuksen mukana toimitetut ohjeet ja jatka sitten petauspatjan täyttö- ja säätöohjeisiin.

2 Aseta petauspatjan osiot sängyn patjan päälle ilmakennot ylöspäin. Kohdista petauspatjan osiot ja napsauta ne yhteen.
- Jos käytät lisäpehmusteita tai tasoituspehmusteita: Lue tuotteen mukana toimitetut ohjeet.
- Jos käytät bariatrisia petauspatjaosioita: Kohdista ja kiinnitä bariatriset petauspatjaosiot vakiopatjaosioon kuvatulla tavalla.

3 Jatka tässä oppaassa esitetyillä ohjeilla petauspatjan peittämisestä, täyttämisestä ja säätämisestä.

Kohdista osiot ja napsauta ne yhteen.



Vakiopetauspatja sängyn patjan päällä ilman suojusta.

Päällisopas

Ennen kuin asetat henkilön petauspatjan päälle, suojaa se mahdollisilla päällisillä. Jos käytät uudelleenkäytettävää päällistä ja patjansuojusta, katso myös suojuksen mukana toimitetut ohjeet.

⚠ **Varoitus:** Jos henkilön ja tuotteen väliin asetetaan liian monta lakanaa, tuotteen teho heikkenee.

Tarvittaessa seuraavat esineet voidaan asettaa petauspatjan ja uudelleenkäytettävän päällisen tai patjansuojuksen päälle:
Yksi sileä tai muotoonommeltu lakana väljästi asetettuna • Yksi inkontinenssialusta • Yksi vetolakana liikuttelua ja siirtämistä varten

Patjan täyttäminen

⚠ **Varoitus:** Kaikki tuotteen osiot, mukaan lukien mahdolliset bariatrisen petauspatjan (sivu)osiot, ON täytettävä ja säädettävä. Näin voidaan varmistaa asianmukainen upotustaso ja suojata henkilön ihoa/pehmytkudoksia, kuten riskialueita (esimerkiksi päätä, lapaluita, häntäluuta, lonkkaluita ja kantapäitä).

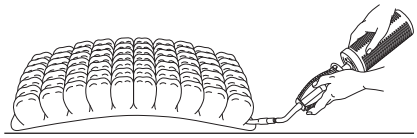
1 Liu'uta käsipumpun suulake täyttöventtiilin päälle. Avaa täyttöventtiili. Täytä, kunnes osio kohoaa hiukan tai kunnes kaikki ilmakennot tuntuvat tiiviiltä.

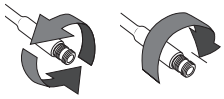
Huomautus: Avaa täyttöventtiili kääntämällä sitä vähintään yksi täysi kierros. Kun täyttöventtiili on auki, se pyörii vapaasti.

Huomautus: Jos patjaosiossa on useampi kuin yksi venttiili, vain yksi niistä on avattava täytön ajaksi.

2 Sulje täyttöventtiili, kunnes se pysähtyy. Poista käsipumppu. Varmista, että täyttöventtiili on kiinni.

3 Toista kaikille osioille ja noudata sitten ohjeita patjan säätämiseksi.





Avaa **Sulje**

Patjan säätäminen

⚠ **Varoitukset:**

- ÄLÄ käytä tuotetta, jossa ei ole riittävästi ilmaa tai jossa on liikaa ilmaa, koska 1) tuotteen hyödyt heikkenevät tai poistuvat, mikä lisää iho- ja pehmytkudosten riskejä ja 2) henkilöstä voi tulla epävakaa ja hän saattaa pudota. Noudata täyttämis- ja säätöohjeita huolellisesti. Jos näyttää siltä, ettei ilma pysy tuotteessa tai jos et pysty täyttämään tai tyhjentämään sitä, katso Vianmääritys. Jos ongelma jatkuu, ota välittömästi yhteyttä laitteen toimittajaan, jakelijaan tai asiakastukeen.
- Tuotteen kaikkien osioiden ON oltava kohdistettu ja napsautettu yhteen, ennen kuin henkilö siirretään tuotteen päälle. Jos osioita ei ole napsautettu yhteen, henkilö voi altistua alueille, jotka eivät tarjoa riittävää suojaa iholle/pehmytkudoksille.
- Kaikki tuotteen osiot, mukaan lukien mahdolliset bariatrisen petauspatjan (sivu)osiot, ON täytettävä ja säädettävä. Näin voidaan varmistaa asianmukainen upotustaso ja suojata henkilön ihoa/pehmytkudoksia, kuten riskialueita (esimerkiksi päätä, lapaluita, häntäluuta, lonkkaluita ja kantapäitä).
- Kun olet ottanut tuotteen käyttöön ensimmäisen kerran, tarkista se käsin säännöllisesti, vähintään kerran päivässä.
- Käsitarkistus ON suoritettava JOKA KERTA, kun henkilö siirretään tuotteen päälle. Jos henkilö siirretään pois tuotteen päältä ja sen jälkeen takaisin sen päälle, käsitarkistus ON suoritettava. Näin voidaan varmistaa, että tuote on säädetty oikein ja että se tarjoaa suojaa.

Siirtäminen

1 Ennen kuin henkilö siirretään petauspatjan päälle, varmista seuraavat seikat:
- Kaikki petauspatjan osiot on täytetty, mukaan lukien mahdolliset bariatriset patjaosiot.
- Petauspatja ja sängyn patja ovat tasaiset. Kaikki osiot on kohdistettu ja napsautettu yhteen. Katso Patjan sijoittaminen.
- Tarvittavat suojukset ovat paikallaan patjan päällä. Katso Päällisopas.

2 Henkilö on siirrettävä patjan päälle. Henkilön on oltava tavallisessa asennossaan (selällä tai kyljellä maaten tai muussa tavallisessa asennossa).

Käsitarkistus

3 Suorita käsitarkistus ja varmista, että kaikissa osioissa, mukaan lukien mahdollisissa bariatrisissa patjaosioissa, on oikea määrä ilmaa.

Käsitarkistusmenetelmä:

a. Aseta kätesi petauspatjan ja henkilön väliin ja tunnustele alinta luiden ulkonemaa.

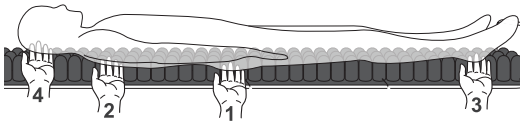
b. Pidä kätesi paikallaan, avaa täyttöventtiili ja poista ilmaa, kunnes pystyt tuskin liikuttamaan sormenpäitäsi.

c. Sulje täyttöventtiili.

Huomautus: Suositeltu etäisyys alustasta on ½ in. – 1 in. (1,5 cm – 2,5 cm).

TOISTA KÄSITARKISTUS KAIKILLE OSIOILLE.

4 Jos käytät patjansuojusta, sulje päällisen vetoketju.



Käsitarkistusmenetelmä – huomautukset:

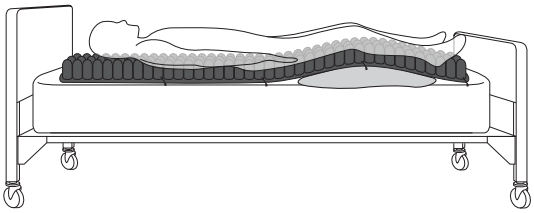
- *Petauspatja näytetään ilman suojusta.*
- *Käsien numerot näyttävät, missä järjestyksessä petauspatjan osioita säädetään. Tämä on vain ehdotus. Säätämisjärjestys voi vaihdella kunkin henkilön kohdalla.*
- *Näytetty makuuasento on vain kuvitustarkoituksiin. Henkilön tulee olla tavallisessa asennossaan.*

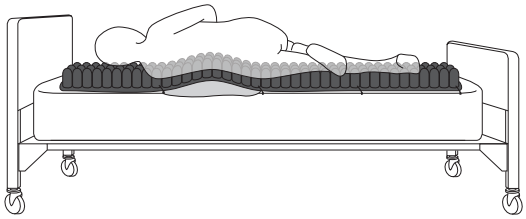
⚠ **TÄRKEÄÄ!** Jos henkilö siirretään pois patjalta ja sen jälkeen takaisin patjalle, suorita kaikki kohdissa Siirtäminen ja Käsitarkistus mainitut vaiheet varmistaaksesi, että petauspatja toimii edelleen tarkoituksenmukaisesti.

Tyynyn sijoittaminen

⚠ **Varoitus:** ÄLÄ aseta tyynyä henkilön ja petauspatjan väliin. Tämä heikentää petauspatjan tehokkuutta.

Kliinikko saattaa määrätä tyynyn sijoittamisesta. Jos tyynyä käytetään asennon varmistamiseksi, tyyny ON sijoitettava petauspatjan alle, ei henkilön ja petauspatjan väliin.





Esimerkit asennon säätämisestä tyynyn avulla.

Vianmääritys

Lisäapua saa ottamalla yhteyden laitetoimittajaan, jälleenmyyjään tai asiakastukeen.

Tuote ei pidä ilmaa.	Täytä tuote. Tarkista, että täyttöventtiilit ovat kokonaan kiinni. Tarkista täyttöventtiilit ja letkut vaurioiden varalta. Etsi tuotteesta mahdollisia reikiä. - Jos näkyvissä on erittäin pieniä reikiä tai ei lainkaan reikiä, noudata tuotteen mukana toimitetun korjaussarjan ohjeita. - Jos täyttöventtiilissä tai letkussa on vaurioita tai jos tuotteessa on suuria reikiä tai vuotoja, katso rajoitettu takuu tai ota yhteys asiakastukeen.
Tuotteen täyttäminen tai tyhjentäminen ei onnistu.	- Varmista, että täyttöventtiili on auki. - Tarkista täyttöventtiilit ja letkut vaurioiden varalta.
Tuote on epämukava tai epävakaa.	- Varmista, ettei tuote ole liian tyhjä tai liian täynnä. Katso tämän oppaan sisältämiä ohjeita säätämistä varten. - Varmista, että ilmakennot ovat kohti henkilöä. - Varmista, että tuote on oikeankokoinen henkilölle ja sängylle. - Anna henkilön tottua tuotteeseen vähintään tunnin ajan.
Tuote liukuu sängyssä.	- Varmista, että kaikki osiot on napsautettu yhteen. - Varmista, ettei tuote ole liukkaalla pinnalla. - Jos käytät suljettavaa patjansuojusta, varmista, että hihnat ovat tiukasti kiinni patjassa.
Tuote näyttää alitäytetyltä.	Käyttämätön tuote voi näyttää alitäytetyltä (ei riittävästi ilmaa), vaikka se olisi täytetty ja säädetty oikein tietylle henkilölle. Tämä johtuu siitä, että henkilön kehon massa ei kohdistu ilmakennoihin.
Jokin osa on vahingoittunut.	Ota yhteys asiakastukeen vaihtamista varten.

Säilyttäminen, kuljettaminen, hävittäminen ja kierrättäminen

Säilyttäminen ja kuljettaminen: Puhdista ja desinfioi tuote ennen säilytystä. Avaa täyttöventtiilit. Tyhjennä tuote (irrota muut tuoteosiot). Säilytä tuotetta astiassa, joka suojaa sitä kosteudelta epäpuhtauksilta ja vahingoittumiselta. Säilytyksen jälkeen noudata ohjeita tuotteen valmistelemiseksi käyttöä varten. Tarkista tuote kuljetuksen jälkeen ja varmista, ettei se ole vaurioitunut (katso Vianmääritys).

Hävittäminen: Tässä oppaassa olevien tuotteiden osiin ei liity mitään tunnettuja ympäristövaaroja, kun tuotetta käytetään asianmukaisesti ja se hävitetään paikallisten/alueellisten määräysten mukaisesti. Käsittele tuotetta sen käyttöiän päättyessä terveydenhuollon jätteenä ja hävitä se terveydenhuollon jätteitä koskevien paikallisten ohjeiden mukaisesti. Voidaan polttaa muiden terveydenhuollon jätteiden kanssa. Polttohävityksen saa tehdä vain asiantunteva, luvallinen jätehuoltolaitos.

Kierrättäminen: Selvitä tuotteen kierrätysmahdollisuudet ottamalla yhteyttä paikalliseen kierrätyskeskukseen.

Rajoitettu takuu

Rajoitetun takuun ehdot alkaen päivästä, jolloin tuote on alun perin ostettu: DRY FLOATATION -vakiopetauspatja ja bariatrinen petauspatja: 24 kuukautta; takuu ei koske reikiintymistä, repeytymistä, palovaurioita tai väärinkäyttöä. Katso myös tuotteen mukana tullut rajoitetun takuun liite tai ota yhteys asiakastukeen.

Puhdistus ja desinfiointi

⚠ **Varoitukset:**

- Tarkasta tuote vaurioiden varalta ja vaihda tarpeen mukaan.
- ÄLÄ anna veden tai puhdistusliuoksen päästä tuotteeseen. Varmista, että täyttöventtiilit ovat kiinni.
- Petauspatjatuotteita EI SAA konepestä, -desinfioida tai -kuivata.
- Puhdistus ja desinfiointi ovat eri toimenpiteitä. Puhdistus on tehtävä ennen desinfiointia. Ennen kuin tuotetta käytetään toiselle henkilölle: puhdista ja desinfioi tuote ja tarkista, että se toimii oikein.
- Puhdista tuote säännöllisesti ja silloin, kun se likaantuu.
- Noudata kaikkia valmistajan antamia valkaisuainepakkauksen ja germisidisen desinfiointiaineen turvallisuusohjeita.
- Sterilointia koskeva huomautus: Korkeat lämpötilat kiihdyttävät ikääntymistä ja vaurioittavat tuotteen kokoonpanoa. Tässä käyttöoppaassa esiteltyjä tuotteita ei ole pakattu steriileissä olosuhteissa eikä niitä ole tarkoitettu tai vaadita steriloitavaksi. Jos laitoksesi protokollassa vaaditaan sterilointia: Noudata ensin puhdistus- ja desinfiointiohjeita. Avaa sitten täyttöventtiilit ja noudata alhaisinta mahdollista sterilointilämpötilaa mahdollisimman lyhyen ajan. Älä kuitenkaan ylitä 70°C:tta (158°F). EI SAA autoklavoida.

⚠ **Huomio:**

- Seuraavien käyttäminen voi vaurioittaa tuotetta: hankaavat aineet (teräsvilla, pesulaput), syövyttävät aineet, pesukoneen puhdistusaineet, petrolia tai orgaanisia liuottimia sisältävät puhdistustuotteet, kuten asetoni, tolueeni, metyylietyyliketoni (MRK), nafta, kemialliset pesunesteet, liimanpoistoaineet, öljypohjaiset liuokset, lanoliini, otsonikaasu, ultraviolettivalolla toimivat puhdistusmenetelmät.
- ÄLÄ altista suoralle auringonvalolle.
- Huuhtele huolellisesti. Pesuainejäämät voivat saada ilmakennot tarttumaan yhteen.

Suositus: Käytä käsinpesussa huoneenlämpöistä vettä.

Huomautus: Tyhjennettyjen ilmakennojen puhdistus voi olla helpompaa. Ilmakennojen tyhjennys: kun täyttöventtiilit ovat auki, rullaa ja/tai purista tyynyä ja sulje sitten täyttöventtiilit kokonaan.

Petauspatjan osioiden puhdistus: Poista kaikki petivaatteet. Avaa patjaosioiden kiinnitykset. Sulje venttiilit. Aseta kukin patjaosio suureen ammeeseen. Pese käsin miedolla nestemäisellä käsisaippualla, käsitiskiaineella, pyykinpesuaineella tai yleispuhdistusaineella (noudata tuotteen ohjeita). Hiero kevyesti tuotteen kaikki pinnat pehmeällä muoviharjalla, pesusienellä tai pyyhkeellä. Huuhtele puhtaalla vedellä. Anna kuivua.

Petauspatjan desinfiointi: Noudata puhdistusohjeita ja käytä liuosta, jossa on 1 osa valkaisuainetta ja 9 osaa vettä. Pidä tuotetta valkaisuaineliuoksella kasteltuna 10 minuuttia. Huuhtele kunnolla puhtaalla vedellä. Anna kuivua.

Hoito-ohjemerkit

Käsinpesu.	Kuivaus ripustettuna varjossa.	Valkaisu (1 osa valkaisuainetta: 9 osaa vettä).
Ei rumpukuivausta.	Ei saa pestä koneessa.	

Informações de contacto

ROHO, Inc.
100 N. Florida Avenue
Belleville, IL 62221-5429 EUA

EUA:
800-851-3449
Fax: 888-551-3449

Apoio ao cliente:
orders.roho@permobil.com

Fora dos EUA:
618-277-9150
Fax: 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com

Advertência

Indica que o não cumprimento do procedimento especificado pode levar a condições potencialmente perigosas, que podem resultar em lesões graves.

Precaução

Indica que o não cumprimento do procedimento especificado pode levar a condições potencialmente perigosas, que podem resultar em lesões ligeiras a moderadas ou em danos no equipamento ou noutros bens.

Notificação de acidentes

Em caso de acidentes ou lesões graves, contacte o Apoio ao cliente.

Índice

Utilização prevista Informações de segurança importantes	72
Detalhes das peças e especificações do produto	73
Colocação do sobrecolchão Guia da capa Insuflação do sobrecolchão	74
Ajuste do sobrecolchão Posicionamento da almofada	75
Resolução de problemas Armazenamento, transporte, eliminação e reciclagem Garantia limitada	76
Limpeza e desinfeção	77

Glossário de símbolos

Fabricante	FITS Tamanhos	SN Número de série	FRONT Este lado é o que fica mais próximo da parte da cabeça no colchão.
Data de fabrico	REF Número do modelo	Limite de peso	BACK Este lado é o que fica mais próximo da parte dos pés no colchão.
Consultar as instruções de utilização	QTY Quantidade	MD Dispositivo médico	BTM Parte inferior do sobrecolchão
EC REP Mandatário na Comunidade Europeia	WDH Tamanho	E Risco de aprisionamento	F Risco de queda

Atenção

Fornecedor: Este manual tem de ser fornecido ao utilizador deste produto.
Operador (o próprio ou cuidador): Antes de utilizar este produto, leia as instruções e guarde-as para consulta futura.

Os produtos podem estar abrangidos por uma ou mais patentes e marcas comerciais nos EUA e noutros países, incluindo ROHO®, DRY FLOATATION® e shape fitting technology®.

As informações do produto são alteradas, conforme for necessário, sendo as informações atualizadas disponibilizadas em permobilus.com.

ROHO, Inc. faz parte de Permobil Seating and Positioning.

© 2008, 2020 Permobil

Rev. 15/06/2020

Neste manual de utilização são apresentados os seguintes produtos:

Sistema ou secção de sobrecolchão (padrão) ROHO DRY FLOATATION

Sistema ou secção de sobrecolchão bariátrico ROHO DRY FLOATATION

Utilização prevista

O sistema de sobrecolchão ROHO DRY FLOATATION (sobrecolchão padrão) e o sistema de sobrecolchão bariátrico ROHO DRY FLOATATION (sobrecolchão bariátrico) são superfícies não elétricas, enchidas com ar, ajustáveis, com zonas separadas, reativas, de apoio total, que se destinam a conformar-se à forma da pessoa para proporcionar proteção da pele/tecidos moles e lesões de tecidos profundos, bem como um ambiente para facilitar a cicatrização de feridas. Os sobrecolchões ROHO terão de ser utilizados sobre colchões padrão de hospital, lar, cuidados ao domicílio ou de uso pessoal. Não há um peso limite para o sobrecolchão padrão ou para o sobrecolchão bariátrico; no entanto, terão de ter um tamanho adequado para o colchão e as áreas da pessoa que necessitem de proteção da pele/tecidos moles terão de ficar apoiadas pelo sobrecolchão padrão ou sobrecolchão bariátrico.

Deverá ser um profissional de saúde com experiência em sentar e posicionar doentes a determinar se o produto é adequado para as necessidades particulares de equipamento de cada pessoa. Para fazer esta determinação, não se deve basear unicamente na declaração de utilização prevista do produto.

Os produtos médicos apresentados neste documento destinam-se a fazer parte de um regime de cuidados gerais, que inclui todo o equipamento e intervenções terapêuticas. Deverá ser um profissional de saúde com experiência em sentar e posicionar doentes a identificar este regime de cuidados, depois de avaliar as necessidades físicas e o estado clínico geral de cada pessoa.

O profissional de saúde deve também avaliar défices visuais, de leitura e cognitivos para determinar a necessidade de assistência do cuidador ou a necessidade de outra tecnologia auxiliar, como instruções impressas em letra grande, de modo a garantir a utilização adequada do produto.

Informações de segurança importantes

⚠ **Advertências:**

- O produto deverá ser preparado pelo seu fornecedor de equipamentos ou pelo seu profissional de saúde.
- Enquanto o produto estiver a ser utilizado, continue a seguir todas as recomendações do profissional de saúde quanto à proteção da pele, incluindo quaisquer horários para o reposicionamento regular da pessoa.
- Os produtos de superfície de suporte apresentados neste manual funcionam sem barras laterais; no entanto, para algumas pessoas estas poderão ser necessárias. A decisão de usar ou não as barras laterais deve ser tomada pelo profissional de saúde e/ou pelo cuidador da pessoa. Se as barras laterais forem necessárias, a pessoa deve, em conjunto com o profissional de saúde ou cuidador, considerar os aspetos seguintes para reduzir o risco de queda ou aprisionamento.
  - Caso se determine que as barras laterais são clinicamente indicadas para uma pessoa, os cuidadores com bons conhecimentos e com a devida formação devem identificar e minimizar qualquer risco de aprisionamento nas barras laterais.
  - Caso se determine que as barras laterais NÃO são clinicamente indicadas para uma pessoa, os cuidadores com bons conhecimentos e com a devida formação devem identificar e minimizar qualquer risco de queda da cama.
  - Quer se utilizem as barras laterais ou não, os cuidadores com bons conhecimentos e com a devida formação devem avaliar a necessidade de dispositivos ou auxiliares que reduzam o risco de cair da cama ou de ficar aprisionado nas barras laterais.
- O sobrecolchão TERÁ de ter o tamanho adequado para o colchão e para a pessoa. Se o sobrecolchão NÃO tiver o tamanho adequado para o colchão e para a pessoa, os benefícios do produto podem ficar reduzidos ou ser eliminados, aumentando o risco para a pele e outros tecidos moles.
- Podem ocorrer feridas cutâneas/nos tecidos moles devido a vários fatores, que variam de pessoa para pessoa. Examine a pele frequentemente, pelo menos, uma vez por dia. A presença de vermelhidão, equimoses ou áreas mais escuras (quando comparadas com a pele normal) pode indicar lesões teciduais superficiais ou profundas e devem ser tratadas. Em caso de descoloração cutânea/dos tecidos moles, DEIXE DE UTILIZAR imediatamente. Se a descoloração não desaparecer no prazo de 30 minutos após a interrupção da utilização, consulte imediatamente um profissional de saúde.
- Os produtos de suporte apresentados neste manual de utilização podem introduzir radiopacidades e, por conseguinte, NÃO se recomenda a sua utilização em radiografias. As radiopacidades podem interferir com os procedimentos de diagnóstico ou cirúrgicos que necessitem de imagens radiográficas.
- NÃO utilize o produto como dispositivo de flutuação em água (p. ex.: um salva-vidas). A almofada NÃO suportará o seu peso na água.
- Se não conseguir efetuar as tarefas descritas neste manual, procure assistência, contactando o seu médico, o fornecedor do equipamento, o distribuidor ou o Apoio ao cliente.

⚠ **Advertências:**

- NÃO exponha o produto a calor elevado, chamas ou cinzas quentes. As declarações relativas a testes ou certificações, incluindo as de inflamabilidade, podem deixar de se aplicar a este dispositivo quando combinado com outros produtos ou materiais. Verifique as declarações relativas a testes e certificações para todos os produtos utilizados em combinação com este dispositivo.
- NÃO utilize o produto como superfície de transferência. NÃO reposicione o produto enquanto este estiver a ser utilizado.
- A superfície do sobrecolchão aclimatiza-se à temperatura circundante. Tome as precauções adequadas, sobretudo quando o sobrecolchão estiver em contacto com pele não protegida.

⚠ **Precauções:**

- Verifique, periodicamente, se a capa e os componentes apresentam danos e substitua-os, se necessário.
- NÃO utilize uma bomba, capa ou kit de reparação que não sejam os compatíveis com o seu produto.
- As alterações de altitude podem exigir o ajuste do seu produto.
- Mantenha o produto afastado de objetos afiados.
- Se um produto tiver estado a temperaturas inferiores a 32 °F/0 °C e apresentar uma rigidez fora do habitual, deixe o produto ficar à temperatura ambiente e em seguida abra as válvulas de ar. Enrole e desenrole o produto até o material ficar novamente mole e maleável. Repita as instruções de verificação/ajuste manual antes de utilizar.
- NÃO utilize nenhuma válvula ou câmara de ar como pega para transportar ou puxar o produto. Segure no produto pela base ou pelas bordas exteriores.
- NÃO deixe que o seu produto entre em contacto com loções à base de óleo ou com lanolina. Estas podem degradar o material.
- A exposição prolongada ao ozono pode degradar os materiais utilizados num produto de neopreno, afetar o desempenho do produto e anular a garantia do mesmo.

⚠ **Notas importantes:**

- Um produto não ocupado pode aparentar estar subinsuflado (não ter ar suficiente), mesmo que tenha sido corretamente insuflado e ajustado para uma determinada pessoa. Isto acontece porque a massa corporal da pessoa não está a fazer pressão sobre as câmaras de ar.
- Pode proceder-se a reanimação cardiopulmonar (RCP) sem desinsuflar o produto. Não é necessária uma placa de RCP.

Detalhes das peças e especificações do produto

Conteúdo da embalagem: secções e/ou sistemas do sobrecolchão, bomba manual de ação dupla, kit de reparação, manual de utilização, suplemento de garantia limitada, cartão de registo do produto

Os sistemas de sobrecolchão, que incluem secções múltiplas que se encaixam, também podem incluir uma capa reutilizável de sobrecolchão ou uma capa de revestimento de sobrecolchão. Consulte as instruções fornecidas com a capa.

Em alguns mercados, também estão disponíveis placas de inserção e placas de nivelamento. Consulte as instruções fornecidas com o produto.

Para encomendar peças de substituição, contacte o fornecedor do produto ou o Apoio ao cliente.

A capa reutilizável de sobrecolchão e a capa de revestimento de sobrecolchão não estão disponíveis em todos os tamanhos. A capa de revestimento de sobrecolchão não está disponível em todos os mercados.

Especificações do produto

Todas as medições são aproximadas.
Contacte o Apoio ao Cliente quanto aos tamanhos disponíveis.

Secção de sobrecolchão padrão
Largura x comprimento x altura: 33¾ x 19¼ x 3¼ pol. (86 x 49 x 8,5 cm)
Peso: 8 lb. (3,6 kg)

Sistema de sobrecolchão padrão (4 secções)
Largura x comprimento x altura: 33¾ x 75 x 3¼ pol. (86 x 190,5 x 8,5 cm)
Peso: 32 lb. (14,4 kg)

Sistema de sobrecolchão bariátrico (8 secções)
Comprimento x altura: 75 x 3¼ pol. (190,5 x 8,5 cm)
Largura/Peso:
39½ pol. (100,5 cm)/36,5 lb. (16,5 kg) • 41½ pol. (105,5 cm)/38,5 lb. (17,4 kg)
54½ pol. (138,5 cm)/47.5 lb. (21,5 kg) • 60 pol. (152,5 cm)/50,5 lb. (22,9 kg)

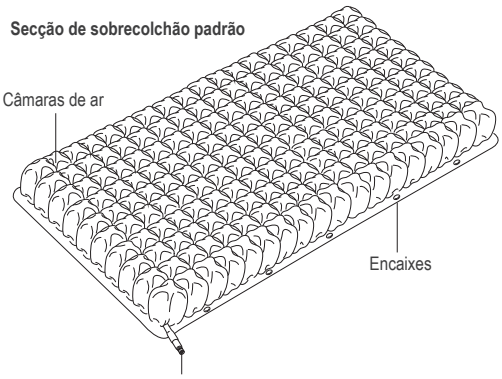
Sistema de sobrecolchão bariátrico (12 secções)
Comprimento x altura: 75 x 3¼ pol. (190,5 x 8,5 cm)
Largura/Peso: 48½ pol. (123 cm)/45 lb. (20,4 kg)

1 pol. = 2,54 cm = 25,4 mm

Materiais:
Materiais da capa — consulte a etiqueta dos cuidados a ter na capa.
Materiais do sobrecolchão — borracha de neopreno; válvulas de insuflação Zytel; encaixes: latão niquelado

Vida útil prevista do produto: 5 anos

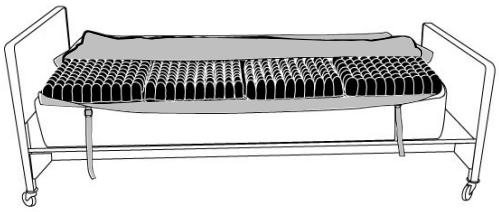
Secção de sobrecolchão padrão



Bomba manual

Kit de reparação

Sistema de sobrecolchão padrão



Apresentado com a capa de revestimento de sobrecolchão

Capas e acessórios compatíveis com o sobrecolchão DRY FLOATATION:
Não estão disponíveis em todos os mercados. Contacte o Apoio ao cliente.
- Capa reutilizável de sobrecolchão
- Capa de revestimento de sobrecolchão ROHO
- Placa de inserção em espuma para sobrecolchão ROHO (placa de inserção)
- Placa de nivelamento ROHO (placa de nivelamento)

Colocação do sobrecolchão

⚠ **Advertência:** Risco de queda: NÃO PODE ficar nenhuma secção ou sistema de sobrecolchão suspenso sobre os bordos do colchão.

1 Retire toda a roupa da cama do colchão. Pode ficar no colchão uma placa de suporte ou um lençol ajustado. Certifique-se de que o colchão está numa posição plana.

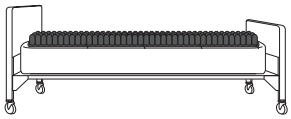
PARE AQUI se estiver a utilizar a capa de revestimento de colchão com fecho. Consulte as instruções fornecidas com a capa de revestimento de colchão; em seguida, continue com as instruções para insuflar e ajustar o sobrecolchão.

2 Coloque as secções do sobrecolchão sobre o colchão, com as câmaras de ar viradas para cima. Alinhe as secções do sobrecolchão e encaixe-as umas nas outras.

- Se estiver a utilizar placas de inserção ou placas de nivelamento: Consulte as instruções fornecidas com o produto.
- Se estiver a utilizar secções de sobrecolchão bariátrico: Alinhe e fixe as secções de sobrecolchão bariátrico com as secções do sobrecolchão padrão, conforme indicado.

3 Continue com as instruções fornecidas neste manual para o revestimento, insuflação e ajuste do sobrecolchão.

Alinhe e encaixe as secções.



O sobrecolchão padrão em cima de um colchão, apresentado sem capa.

Guia da capa

Antes de a pessoa ser transferida para o sobrecolchão, coloque quaisquer revestimentos necessários. Se estiver a utilizar a capa reutilizável de sobrecolchão ou a capa de revestimento de sobrecolchão, consulte também as instruções fornecidas com a capa.

⚠ **Advertência:** A colocação de demasiados artigos de roupa de cama entre a pessoa e o produto irá reduzir a eficácia do mesmo.

Se necessário, podem colocar-se os seguintes artigos em cima do sobrecolchão e da capa reutilizável de sobrecolchão ou da capa de revestimento de sobrecolchão:

- Um lençol simples ou com elástico, disposto de forma folgada
- Um resguardo para incontinência
- Um lençol de transferência, para deslocações e transferências

Insuflação do sobrecolchão

⚠ **Advertência:** Todas as secções do produto, incluindo quaisquer secções (laterais) de sobrecolchão bariátrico, TERÃO de ser insufladas e ajustadas para garantir a imersão adequada e para proporcionar à pessoa a proteção da pele/tecidos moles, incluindo as áreas de risco da pessoa (por exemplo, cabeça, omoplatas, cóccix, ossos da anca, calcanhares).

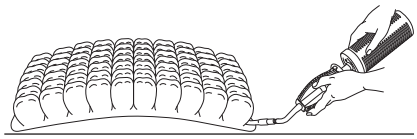
1 Faça deslizar o bocal da bomba manual sobre a válvula de insuflação. Abra a válvula de insuflação. Insufle até a secção ficar ligeiramente arqueada ou até todas as câmaras de ar estarem firmes ao toque.

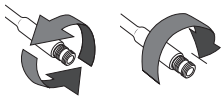
Nota: Para abrir, rode a válvula de insuflação uma volta completa, pelo menos. Quando está aberta, a válvula de insuflação gira livremente.

Nota: Se uma secção do sobrecolchão tiver mais do que uma válvula, apenas deve abrir-se uma das válvulas durante a insuflação.

2 Feche a válvula de insuflação até que pare. Retire a bomba manual. Certifique-se de que a válvula de insuflação está fechada.

3 Repita para todas as secções e em seguida siga as instruções para ajustar o sobrecolchão.





Abrir **Fechar**

Ajuste do sobrecolchão

⚠ **Advertências:**

- NÃO utilize um produto que esteja excessiva ou insuficientemente cheio porque: 1) os benefícios do produto serão reduzidos ou eliminados, tendo como resultado um aumento do risco para a pele e outros tecidos moles e 2) a pessoa pode ficar instável e vulnerável a quedas. Siga cuidadosamente as instruções de insuflação e ajuste. Se o produto aparentar não estar a reter o ar ou se não conseguir insuflar ou esvaziar o produto, consulte a secção «Resolução de problemas». Caso o problema persista, contacte imediatamente o seu fornecedor ou distribuidor do equipamento, ou o Apoio ao cliente.
- Todas as secções do produto TERÃO de estar alinhadas e encaixadas antes de a pessoa ser transferida para o produto. Se as secções não estiverem encaixadas, a pessoa pode ficar exposta a áreas que não proporcionam uma proteção suficiente para a pele/tecidos moles.
- Todas as secções do produto, incluindo quaisquer secções (laterais) de sobrecolchão bariátrico, TERÃO de ser insufladas e ajustadas para garantir a imersão adequada e para proporcionar à pessoa a proteção da pele/tecidos moles, incluindo as áreas de risco da pessoa (por exemplo, cabeça, omoplatas, cóccix, ossos da anca, calcanhares).
- Depois de preparar o produto pela primeira vez, faça uma verificação manual frequente, pelo menos uma vez por dia.
- TERÁ de realizar-se uma verificação manual SEMPRE que a pessoa for transferida para o produto. Se a pessoa for transferida para fora do produto e depois novamente para o produto, TERÁ de fazer-se uma verificação manual para garantir que o produto está corretamente ajustado e continuará a proporcionar proteção.

Transferência

1 Antes de a pessoa ser transferida para o sobrecolchão, confirme o seguinte:
- Todas as secções do sobrecolchão estão insufladas, incluindo quaisquer secções de sobrecolchão bariátrico.
- O sobrecolchão e o colchão estão numa posição plana. Todas as secções estão alinhadas e encaixadas. Consulte a secção «Colocação do sobrecolchão».
- Quaisquer revestimentos necessários estão colocados em cima do sobrecolchão. Consulte a secção «Guia da capa».

2 A pessoa deve ser transferida para cima do sobrecolchão. A pessoa deve estar na sua posição habitual, (deitada de costas, de lado ou noutra posição habitual).

Verificação manual

3 Proceda a uma verificação manual para garantir que todas as secções, incluindo quaisquer secções de sobrecolchão bariátrico, têm a quantidade de ar correta.

Método de verificação manual:

a. Posicione a sua mão entre o sobrecolchão e a pessoa e sinta a proeminência óssea mais baixa.

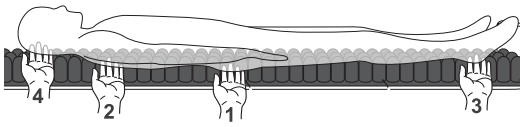
b. Mantendo a sua mão no lugar, abra a válvula de insuflação e retire ar até mal conseguir mexer as pontas dos dedos.

c. Feche a válvula de insuflação.

Nota: A distância recomendada relativamente à base é de ½ pol.–1 pol. (1,5 cm a 2,5 cm).

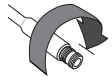
REPITA A VERIFICAÇÃO MANUAL PARA TODAS AS SECÇÕES.

4 Se estiver a utilizar a capa de revestimento do sobrecolchão, corra o fecho para fechar a capa.



Método de verificação manual — Notas:

- *O sobrecolchão é apresentado sem capa.*
- *Os números dos «ponteiros» mostram uma sequência para o ajuste das secções do sobrecolchão. Isto é apenas uma sugestão. A sequência de ajuste pode variar para cada pessoa.*
- *A posição supina apresentada é apenas para fins de ilustração. A pessoa deve estar na sua posição habitual.*

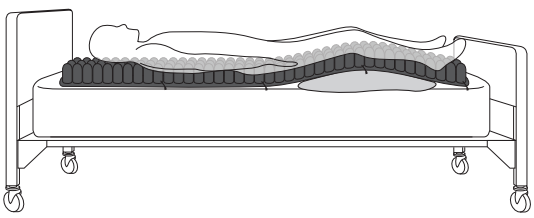


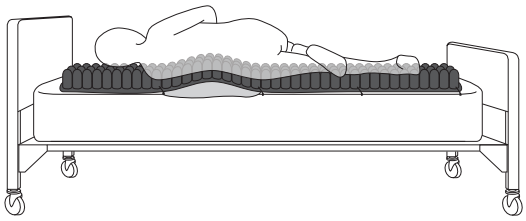
⚠ **IMPORTANTE!** Se a pessoa for transferida para fora do sobrecolchão e depois novamente para o sobrecolchão, proceda a todos os passos indicados acima nas secções «Transferência» e «Verificação manual», para garantir que o sobrecolchão continuará a ter o desempenho pretendido.

Posicionamento da almofada

⚠ **Advertência:** NÃO coloque uma almofada entre a pessoa e o sobrecolchão. Tal irá reduzir a eficácia do sobrecolchão.

O posicionamento da almofada poderá ser prescrito por um profissional de saúde. Se for utilizada uma almofada para o posicionamento, esta TERÁ de ser colocada debaixo do sobrecolchão, não entre a pessoa e o sobrecolchão.





Exemplos de posicionamento com uma almofada.

Resolução de problemas

Para obter mais assistência, contacte o fornecedor ou distribuidor do equipamento, ou o Apoio ao cliente.

O produto não retém o ar.	Insufle o produto. Confirme se as válvulas de insuflação estão totalmente fechadas. Inspecione as válvulas e tubos de insuflação no que diz respeito a danos. Procure perfurações no produto. - Se não conseguir ver furos nem buracos, siga as instruções do kit de reparação fornecido com o seu produto. - Se existirem danos na válvula ou tubos de insuflação, ou perfurações grandes ou fugas no produto, consulte o suplemento da garantia limitada ou contacte o Apoio ao Cliente.
Impossibilidade de insuflar ou esvaziar o produto.	- Certifique-se de que a válvula de insuflação está aberta. - Inspecione as válvulas e tubos de insuflação no que diz respeito a danos.
O produto está desconfortável ou instável.	- Certifique-se de que o produto não está insuficientemente nem excessivamente cheio. Consulte as instruções de ajuste neste manual. - Certifique-se de que as câmaras de ar estão viradas para a pessoa. - Certifique-se de que o produto é do tamanho correto para a pessoa e para a cama. - Aguarde pelo menos uma hora para que a pessoa se ajuste ao produto.
O produto desliza na cama.	- Certifique-se de que todas as secções estão encaixadas. - Certifique-se de que o produto não está em cima de uma superfície escorregadia. - Se estiver a utilizar a capa de revestimento de sobrecolchão, certifique-se de que as fitas estão firmemente presas ao colchão.
O produto aparenta estar subinsuflado	Um produto não ocupado pode aparentar estar subinsuflado (não ter ar suficiente), mesmo que tenha sido corretamente insuflado e ajustado para uma determinada pessoa. Isto acontece porque a massa corporal da pessoa não está a fazer pressão sobre as câmaras de ar.
Um componente está danificado.	Contacte o Apoio ao cliente para proceder à substituição.

Armazenamento, transporte, eliminação e reciclagem

Armazenamento e transporte: Limpe e desinfete o produto antes do armazenamento. Abra as válvulas de insuflação. Esvazie o produto (solte todas as secções do produto). Armazene o produto numa embalagem que o proteja da humidade, contaminantes e danos. Após o armazenamento, siga as instruções para preparar o produto para utilização. Após o transporte, inspecione o produto para se certificar de que não foi danificado (consulte a secção «Resolução de problemas»).

Eliminação: Os componentes dos produtos constantes deste manual não estão associados a riscos ambientais conhecidos quando utilizados corretamente e eliminados de acordo com todos os regulamentos locais/nacionais. No fim da vida útil do produto, trate-o como um resíduo hospitalar e elimine-o de acordo com as diretrizes locais relativas a resíduos hospitalares. Incinere juntamente com outros resíduos hospitalares. A incineração tem de ser efetuada por uma unidade de tratamento de resíduos licenciada e qualificada.

Reciclagem: Contacte um centro de reciclagem local para determinar as opções de reciclagem para o produto.

Garantia limitada

Período de garantia limitada desde a data em que o produto foi originalmente comprado: Sobrecolchão padrão e sobrecolchão bariátrico DRY FLOATATION: 24 meses; a garantia não se aplica a perfurações, rasgões, queimaduras ou utilização inadequada. Consulte também o suplemento da garantia limitada fornecido com o seu produto ou contacte o Apoio ao Cliente.

Limpeza e desinfeção

Advertências:

- Inspecione o produto para verificar se apresenta danos e substitua-o, se necessário.
- NÃO permita a entrada de água ou solução de limpeza no produto. Certifique-se de que as válvulas de insuflação estão fechadas.
- NÃO lave à máquina ou higienize os produtos de sobrecolchão, nem os seque na máquina de secar.
- A limpeza e a desinfeção são processos separados. A desinfeção tem de ser precedida pela limpeza. Antes de ser utilizado por outra pessoa: limpe, desinfete e verifique se o produto está a funcionar corretamente.
- Limpe o produto regularmente e quando ficar sujo.
- Siga todas as orientações de segurança do fabricante relativas a lixívia e desinfetantes germicidas indicadas na embalagem.
- Nota acerca da esterilização: As temperaturas altas aceleram o envelhecimento e danificarão o produto. Os produtos indicados neste manual não são embalados em estado estéril e não se destinam nem necessitam de ser esterilizados antes da utilização. Se o protocolo da instituição exigir a esterilização: Primeiro, siga as instruções de limpeza e desinfeção; em seguida, abra as válvulas de insuflação e utilize a temperatura de esterilização mais baixa possível, não excedendo os 70 °C (158 °F), durante o menor tempo possível. NÃO esterilize em autoclave.

Precauções:

- A utilização dos seguintes produtos pode danificar o produto: abrasivos (palha-de-aço, esfregões abrasivos); cáusticos, detergentes para máquina de lavar loiça, produtos de limpeza que contenham petróleo ou solventes orgânicos, incluindo acetona, tolueno, metiletilcetona (MEK), nafta, líquido de limpeza a seco, removedor de adesivo, loções à base de óleo, lanolina, gás ozono e métodos de limpeza com luz ultravioleta.
- NÃO exponha à luz solar direta.
- Enxague minuciosamente. A presença de resíduos de detergente pode fazer com que as câmaras de ar adiram umas às outras.

Recomendação: Ao lavar à mão, utilize água à temperatura ambiente.

Nota: Pode ser mais fácil limpar minuciosamente as câmaras de ar esvaziadas. Para esvaziar as câmaras de ar: com as válvulas de insuflação abertas, enrole e/ou comprima a almofada e, em seguida, feche totalmente as válvulas de insuflação.

Para limpar as secções do sobrecolchão: Retire toda a roupa de cama. Desencaixe as secções do sobrecolchão. Feche as válvulas. Coloque cada uma das secções do sobrecolchão num lava-loiças grande. Lave-a à mão com sabão líquido suave para lavagem das mãos, líquido de lavagem da loiça à mão ou detergente multiusos (siga as instruções do rótulo do produto). Escove suavemente todas as superfícies do produto com uma escova plástica de cerdas macias, uma esponja ou um pano. Enxague com água limpa. Seque ao ar.

Para desinfetar o sobrecolchão: Siga as instruções de limpeza, utilizando 1 parte de lixívia doméstica líquida para 9 partes de água. Mantenha o produto molhado com a solução de lixívia durante 10 minutos. Enxague minuciosamente com água limpa. Seque ao ar.

Símbolos de cuidados

Lavar à mão.	Secar na corda, à sombra.	Lixívia (1 parte de lixívia: 9 partes de água).
Não secar na máquina.	Não lavar à máquina.	

Kontaktne informacije

ROHO, Inc.
100 N. Florida Avenue
Belleville, IL 62221-5429 SAD

SAD:
+1 800-851-3449
Faks +1 888-551-3449

Služba za korisnike:
orders.roho@permobil.com

Izvan SAD-a:
+1 618-277-9150
Faks +1 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com

Upozorenje

Ukazuje da nepridržavanje navedenih uputa može dovesti do opasnih stanja i rezultirati teškom ozljedom.

Oprez

Ukazuje da nepridržavanje navedenih uputa može dovesti do opasnih stanja i rezultirati manjim do teškim ozljedama ili oštećenjima opreme ili druge imovine.

Prijava nezgoda

U slučaju teške nezgode ili ozljede obratite se Službi za korisnike.

Sadržaj

Namjena
Važne sigurnosne informacije 79

Pojedinosti o rezervnim dijelovima i specifikacije proizvoda 80

Postavljanje nadmadraca
Vodič za prekrivanje
Napuhavanje nadmadraca 81

Prilagodba nadmadraca
Pozicioniranje s pomoću jastuka 82

Rješavanje problema
Skladištenje, transport, odlaganje i recikliranje
Ograničeno jamstvo 83

Čišćenje i dezinfekcija 84

Glosar simbola

	Proizvođač	FITS	Veličine	SN	Serijski broj	FRONT	Ova je strana najbliža uzglavlju madraca.
	Datum proizvodnje	REF	Broj modela		Ograničenje težine	BACK	Ova je strana najbliža podnožju madraca.
	Pročitajte upute za uporabu	QTY	Količina	MD	Medicinski proizvod	BTM	Donja strana nadmadraca
EC REP	Ovlašteni predstavnik u Europskoj zajednici	WDH	Dimenzije	E	Opasnost od pričepljenja	F	Opasnost od pada

Imajte na umu

Dobavljač: Ovaj priručnik mora se dati korisniku ovog proizvoda.
Rukovatelj (korisnik ili njegovatelj): Prije uporabe ovog proizvoda pročitajte upute i spremite ih kako biste im ubuduće mogli pristupiti.

Proizvodi mogu biti obuhvaćeni stranim patentima i žigovima i patentima i žigovima iz SAD-a, uključujući ROHO®, DRY FLOATATION® i shape fitting technology®.

Informacije o proizvodu mijenjaju se prema potrebi. Trenutačne informacije o proizvodu dostupne su na adresi permobilus.com.

Tvrtka ROHO, Inc. dio je grupacije Permobil Seating and Positioning.

© 2008., 2020. Permobil

Revizija 15.6.2020.

Ovaj se priručnik za rukovanje odnosi na sljedeće proizvode:

Sustav ili odjeljak nadmadraca ROHO DRY FLOATATION (standardni)

Sustav ili odjeljak barijatrijskog nadmadraca ROHO DRY FLOATATION

Namjena

Sustav nadmadraca ROHO DRY FLOATATION (standardni nadmadrac) i sustav barijatrijskog nadmadraca ROHO DRY FLOATATION (barijatrijski nadmadrac) nenapajane su, zrakom punjene, prilagodljive, zonirane i reaktivne površine za cjelovitu potporu koje se prilagođavaju obliku tijela korisnika kako bi pružile zaštitu ozljeda kože/mekog tkiva ili dubokog tkiva i okruženje za olakšano zacjeljivanje rana. Nadmadraci ROHO moraju se upotrebljavati postavljeni na standardne madrace u bolnicama, staračkim domovima, madrace za kućnu njegu i potrošačke madrace. Za standardni nadmadrac ili barijatrijski nadmadrac ne postoji ograničenje težine, ali potrebno im je odabrati odgovarajuću veličinu u odnosu na madrac kreveta te je potrebno osigurati da standardni nadmadrac ili barijatrijski nadmadrac pružaju potporu onim dijelovima tijela korisnika kojima je potrebna zaštita kože/mekog tkiva.

Liječnik s iskustvom treba odrediti je li proizvod odgovarajući za određene potrebe korisnika za opremom. Za donošenje te odluke ne smije se pouzdavati samo u izjavu o namjeni proizvoda.

Medicinski proizvodi opisani u ovom dokumentu namijenjeni su da budu samo dio cjelokupne njege koja obuhvaća svu terapijski opremu i intervencije. Liječnik s iskustvom treba odrediti ovaj oblik njege nakon ocjene tjelesnih potreba korisnika i njegova cjelokupnog medicinskog stanja.

Liječnik treba ocijeniti i razinu vizualnog, kognitivnog oštećenja i poteškoća u čitanju kako bi odredio potrebu za pomoći njegovatelja ili potrebu za uputama pisanim velikim tiskanim slovima, kako bi se osigurala ispravna uporaba proizvoda.

Važne sigurnosne informacije

⚠ **Upozorenja:**

- Proizvod bi trebao postaviti vaš dobavljač opreme ili liječnik.
- Dok se proizvod upotrebljava, nastavite slijediti sve preporuke liječnika za zaštitu kože, uključujući sav raspored za redovito repozicioniranje korisnika.
- Potporne podloge opisane u ovome priručniku funkcionirat će bez bočnih vodilica, međutim, bočne vodilice možda će biti nužne za pojedine osobe. Odluku o tome hoće li se upotrebljavati bočne vodilice trebao bi donijeti liječnik i/ili pružatelj zdravstvene njege korisnika. Ako su za pojedine osobe nužne bočne vodilice, potrebno je da ta osoba zajedno sa svojim liječnikom ili pružateljem zdravstvene njege razmotri sljedeće točke kako bi se smanjile opasnosti od pada ili pričepljenja.
  - Ako se utvrdi da su bočne vodilice klinički indicirane za pojedinu osobu, educirani njegovatelji koji su prošli odgovarajuću obuku trebali bi identificirati i minimizirati bilo kakvu opasnost od pričepljenja na bočne vodilice.
  - Ako se utvrdi da bočne vodilice NISU klinički indicirane za pojedinu osobu, educirani njegovatelji koji su prošli odgovarajuću obuku trebali bi identificirati i minimizirati bilo kakvu opasnost od pada s kreveta.
  - Neovisno o tome upotrebljavaju li se bočne vodilice ili ne, educirani njegovatelji koji su prošli odgovarajuću obuku trebali bi ocijeniti potrebu za uređajima ili pomagalima koji bi smanjili opasnost od pada s kreveta ili pričepljenja na bočne vodilice.
- Nadmadrac MORA biti ispravne veličine u odnosu na madrac kreveta i osobu kojoj je namijenjen. Ako nadmadrac NIJE ispravne veličine u odnosu na madrac kreveta i osobu kojoj je namijenjen, korist od proizvoda može biti smanjena ili je možda neće ni biti, čime se povećava rizik za kožu i drugo meko tkivo.
- Oštećenja kože/mekog tkiva mogu uzrokovati brojni čimbenici koji se mogu razlikovati ovisno o osobi. Često provjeravajte kožu, barem jedanput na dan. Crvenilo, ogrebotine ili tamnija područja (u usporedbi s normalnom kožom) mogu značiti ozljedu površinskog ili dubokog tkiva i treba ih rješavati. U slučaju pojave bilo kakve promjene boje kože/mekog tkiva, odmah PRESTANITE upotrebljavati proizvod. Ako promjena boje ne nestane unutar 30 minuta nakon prestanka uporabe, odmah se obratite liječniku.
- Proizvodi za potporu opisani u ovome priručniku za rukovanje mogu biti vidljivi na rendgenu te ih se stoga NE preporučuje za uporabu s rendgenom. Rendgenski vidljivi dijelovi mogu ometati postavljanje dijagnoze ili kirurške postupke koji zahtijevaju radiografske slike.
- NE upotrebljavajte proizvod kao sredstvo za plutanje na vodi (npr. prsluk za spašavanje). NEĆE vas držati na vodi.
- Ako niste u mogućnosti izvršiti neki zadatak opisan u ovom priručniku, potražite pomoć na način da kontaktirate svojeg liječnika, dobavljača opreme, distributera ili Službu za korisnike.

⚠ **Upozorenja:**

- NE izlažite proizvod visokim temperaturama, otvorenom plamenu ili vrućem pepelu. Rezultati testova ili certifikati, uključujući one na zapaljivost, možda više neće vrijediti za ovaj proizvod ako se on kombinira s drugim proizvodima ili materijalima. Provjerite rezultate testova i certifikate za sve proizvode koji se upotrebljavaju u kombinaciji s ovim proizvodom.
- NE upotrebljavajte proizvod kao prijenosnu površinu. NE premještajte proizvod dok je u uporabi.
- Površina nadmadraca aklimatizirat će se na temperaturu okoline. Poduzmite odgovarajuće mjere opreza, osobito ako nadmadrac dolazi u kontakt s nezaštićenom kožom.

⚠ **Oprez:**

- Povremeno provjerite jesu li prekrivač i komponente oštećeni i zamijenite ih prema potrebi.
- NEMOJTE upotrebljavati pumpu, prekrivač ili komplet za popravak koji nisu kompatibilni s vašim proizvodom.
- Promjene u nadmorskoj visini mogu zahtijevati prilagodbu vašeg proizvoda.
- Proizvod držite podalje od oštrih predmeta.
- Ako se proizvod nalazio na temperaturi nižoj od 32 °F / 0 °C i neuobičajeno je krut, ostavite ga da se zagrije na sobnu temperaturu, a zatim otvorite zračne ventile. Smotajte i odmotajte proizvod sve dok materijal ponovno ne postane mekan i savitljiv. Ponovite ručnu provjeru / upute za prilagodbu prije uporabe.
- NEMOJTE upotrebljavati ventile ili zračne ćelije kao ručice za nošenje ili povlačenje proizvoda. Primite proizvod za bazu ili izvan rubova.
- NEMOJTE dopustiti da vaš proizvod dođe u kontakt s losionima na bazi ulja ili lanolinom. Oni mogu pogoršati svojstva materijala.
- Dugotrajno izlaganje ozonu može pogoršati materijale koji se upotrebljavaju u neoprenskom proizvodu, utjecati na rad proizvoda i poništiti jamstvo za proizvod.

⚠ **Važne napomene:**

- Proizvod koji se ne upotrebljava može izgledati nedovoljno napuhano (kao da nema dovoljno zraka) čak i ako je napuhan i ispravno prilagođen za određenu osobu. To je zato što tjelesna masa korisnika ne pritišće zračne ćelije.
- KPR se smije izvoditi bez ispuhivanja proizvoda. Ploča za KPR nije potrebna.

Pojedinosti o rezervnim dijelovima i specifikacije proizvoda

Sadržaj paketa: odjeljci i/ili sustav nadmadraca, ručna pumpa s dvostrukim djelovanjem, komplet za popravak, priručnik za rukovanje, dodatak uz ograničeno jamstvo, registracijska kartica proizvoda

Sustavi nadmadraca, koji uključuju više odjeljaka koji se međusobno spajaju, mogu također uključivati prekrivač nadmadraca za višekratnu uporabu ili navlaku nadmadraca. Pogledajte upute priložene uz prekrivač.

Na nekim su tržištima dostupni i jastučići za umetanje te jastučići za izravnavanje. Pogledajte upute priložene uz proizvod.

Za naručivanje zamjenskih dijelova obratite se dobavljaču ili Službi za korisnike.

Prekrivač nadmadraca za višekratnu uporabu i navlaka nadmadraca nisu dostupni u svim veličinama. Navlaka nadmadraca nije dostupna na svim tržištima.

Specifikacije proizvoda

Sve su mjere približne.
Obratite se Službi za korisnike u vezi s dostupnim veličinama.

Odjeljak standardnog nadmadraca
Širina x duljina x visina: 33¾ x 19¼ x 3¼ in. (86 x 49 x 8,5 cm)
Težina: 8 lb. (3,6 kg)

Sustav standardnih nadmadraca (4 odjeljka)
Širina x duljina x visina: 33¾ x 75 x 3¼ in. (86 x 190,5 x 8,5 cm)
Težina: 32 lb. (14,4 kg)

Sustav barijatrijskih nadmadraca (8 odjeljaka)
Duljina x visina: 75 x 3¼ in. (190,5 x 8,5 cm)
Širina/težina:
39½ in. (100,5 cm) / 36,5 lb. (16,5 kg) • 41½ in. (105,5 cm) / 38,5 lb. (17,4 kg)
54½ in. (138,5 cm) / 47,5 lb. (21,5 kg) • 60 in. (152,5 cm) / 50,5 lb. (22,9 kg)

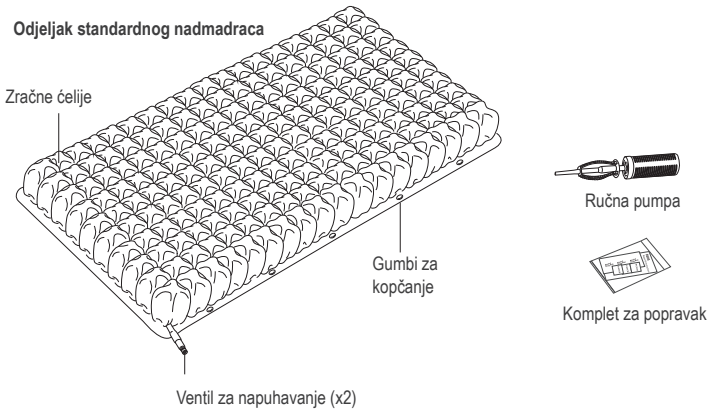
Sustav barijatrijskih nadmadraca (12 odjeljaka)
Duljina x visina: 75 x 3¼ in. (190,5 x 8,5 cm)
Širina/težina: 48½ in. (123 cm) / 45 lb. (20,4 kg)

1 in. = 2,54 cm = 25,4 mm

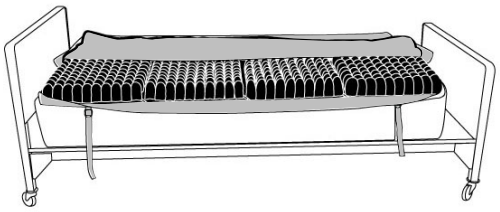
Materijali:
Materijali prekrivača – pogledajte etiketu o njezi na prekrivaču.
Materijali nadmadraca – neoprenska guma, ventili za napuhavanje Zytel; gumbi za kopčanje: mjed presvučena niklom

Očekivani vijek trajanja proizvoda: 5 godina

Odjeljak standardnog nadmadraca



Sustav standardnih nadmadraca



Prikazano s navlakom nadmadraca

Prekrivači i dodaci kompatibilni s nadmadracem DRY FLOATATION:
Nije dostupno na svim tržištima. Obratite se Službi za korisnike.

- Prekrivač za nadmadrac za višekratnu uporabu
- Navlaka za nadmadrac ROHO
- Jastučić od pjene za umetanje za nadmadrac ROHO (jastučić za umetanje)
- Jastučić za izravnavanje ROHO (jastučić za izravnavanje)

Postavljanje nadmadraca

⚠ **Upozorenje:** Opasnost od pada: Nijedan odjeljak ili sustav nadmadraca NE SMIJE visiti iznad rubova madraca kreveta.

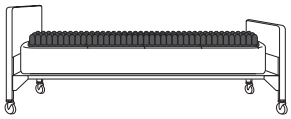
1 Uklonite svu posteljinu s madraca kreveta. Potporni jastučić ili plahta prikladne veličine mogu ostati na madracu kreveta. Provjerite je li madrac kreveta u vodoravnom položaju.

OVDJE SE ZAUSTAVITE ako upotrebljavate navlaku nadmadraca s patentnim zatvaračem. Pogledajte upute isporučene uz navlaku nadmadraca, a potom nastavite s uputama za napuhavanje i prilagodbu nadmadraca.

2 Postavite odjeljke nadmadraca na madrac kreveta sa zračnim ćelijama okrenutima prema gore. Poravnajte odjeljke nadmadraca i međusobno ih zakopčajte s pomoću gumba.
- Ako upotrebljavate jastučiće za umetanje ili jastučiće za izravnavanje: Pogledajte upute priložene uz proizvod.
- Ako upotrebljavate odjeljke barijatrijskog nadmadraca: Poravnajte i pričvrstite odjeljke barijatrijskog nadmadraca za odjeljke standardnog nadmadraca prema uputama.

3 Nastavite s uputama u ovome priručniku za prekrivanje, napuhavanje i prilagodbu nadmadraca.

Poravnajte i međusobno zakopčajte odjeljke s pomoću gumba.



Standardni nadmadrac na madracu kreveta prikazan bez prekrivača.

Vodič za prekrivanje

Postavite sve potrebne prekrivače prije nego što se korisnik prebaci na nadmadrac. Ako upotrebljavate prekrivač za nadmadrac za višekratnu uporabu ili navlaku za nadmadrac, pogledajte i upute isporučene uz prekrivač ili navlaku.

⚠ **Upozorenje:** Postavljanje previše posteljine između korisnika i proizvoda smanjit će njegovu učinkovitost.

Sljedeći se proizvodi, prema potrebi, mogu postaviti na nadmadrac i prekrivač nadmadraca za višekratnu uporabu ili navlaku nadmadraca:
jedna ravna ili konturirana plahta, postavljena labavo • jedan podložak za inkontinenciju • jedna plahta za izvlačenje, za pomicanje i prijenos

Napuhavanje nadmadraca

⚠ **Upozorenje:** Svi odjeljci proizvoda, uključujući sve (bočne) odjeljke barijatrijskog nadmadraca, MORAJU biti napuhani i prilagođeni kako bi osigurali pravilno uranjanje i pružili zaštitu kože/mekog tkiva korisnika, uključujući njegova rizična područja (na primjer, glavu, lopatice, trtičnu kost, kosti kuka, pete).

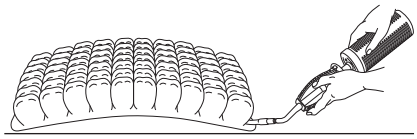
1 Postavite mlaznicu ručne pumpe na ventil za napuhavanje. Otvorite ventil za napuhavanje. Upuhujte zrak sve dok se odjeljak lagano ne savije u luk ili dok sve zračne ćelije ne budu čvrste.

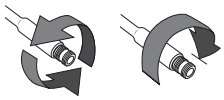
Napomena: Kako biste otvorili ventil za napuhavanje, okrenite ga barem za jedan puni krug. Ventil za napuhavanje slobodno će se okretati kada je otvoren.

Napomena: Ako odjeljak nadmadraca ima više od jednog ventila, samo bi jedan ventil trebao biti otvoren za vrijeme napuhavanja.

2 Zatvorite ventil za napuhavanje do kraja. Uklonite ručnu pumpu. Uvjerite se da je ventil za napuhavanje zatvoren.

3 Ponovite za sve odjeljke, a potom slijedite upute za prilagodbu nadmadraca.





Otvoreno **Zatvoreno**

Prilagodba nadmadraca

⚠ **Upozorenja:**

- NE upotrebljavajte proizvod koji je napuhan previše ili premalo, jer će se 1) pogodnosti proizvoda smanjiti ili nestati, što će rezultirati povećanom opasnosti od oštećenja kože i drugog mekog tkiva i 2) korisnik može postati nestabilan i biti izložen opasnosti od pada. Pažljivo slijedite upute za napuhavanje i prilagodbu. Ako izgleda da proizvod ne može zadržati zrak ili ako ne možete napuhati ili ispuhati proizvod, pogledajte „Rješavanje problema". Odmah se obratite dobavljaču opreme, distributeru ili Službi za korisnike ako se problem i dalje javlja.
- Svi odjeljci proizvoda MORAJU biti poravnani i međusobno zakopčani s pomoću gumba prije nego što se korisnik prebaci na proizvod. Ako odjeljci nisu međusobno zakopčani s pomoću gumba, korisnik bi mogao biti izložen područjima koja ne pružaju dovoljnu zaštitu za kožu/meko tkivo.
- Svi odjeljci proizvoda, uključujući sve (bočne) odjeljke barijatrijskog nadmadraca, MORAJU biti napuhani i prilagođeni kako bi osigurali pravilno uranjanje i pružili zaštitu kože/mekog tkiva korisnika, uključujući njegova rizična područja (na primjer, glavu, lopatice, trtičnu kost, kosti kuka, pete).
- Nakon što proizvod prvi put postavite, često izvršavajte provjeru rukom, barem jedanput na dan.
- Provjera rukom MORA se izvesti SVAKI PUT kada se korisnik prebaci na proizvod. Ako se korisnik prebaci s proizvoda i potom natrag na njega, provjera rukom MORA se izvesti kako bi se osiguralo da je proizvod ispravno prilagođen i da će i dalje pružati zaštitu.

Prebacivanje

1 Prije nego što se korisnik prebaci na nadmadrac, potvrdite sljedeće:
- Svi odjeljci nadmadraca su napuhani, uključujući sve odjeljke barijatrijskog nadmadraca.
- Nadmadrac i madrac kreveta su u vodoravnom položaju. Svi su odjeljci poravnani i međusobno zakopčani s pomoću gumba. Pogledajte „Postavljanje nadmadraca".
- Svi potrebni prekrivači su postavljeni na nadmadrac. Pogledajte „Vodič za prekrivanje".

2 Korisnik bi se trebao prebaciti na nadmadrac. Korisnik bi se trebao nalaziti u svom uobičajenom položaju (ležeći na leđima, boku ili u drugom uobičajenom položaju).

Provjera rukom

3 Izvedite provjeru rukom kako biste osigurali da svi odjeljci, uključujući sve odjeljke barijatrijskog nadmadraca, sadržavaju ispravnu količinu zraka.

Metoda provjere rukom:

a. Postavite ruku između nadmadraca i korisnika i potražite najistaknutiju točku kostiju.

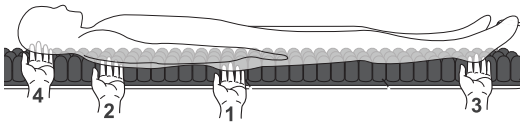
b. Držeći ruku na mjestu otvorite ventil za napuhavanje i ispraznite zrak sve dok ne budete mogli jedva pomicati prstima.

c. Zatvorite ventil za napuhavanje.

Napomena: Preporučena udaljenost od baze iznosi ½ in. – 1 in. (od 1,5 cm do 2,5 cm).

PONOVITE PROVJERU RUKOM ZA SVE ODJELJKE.

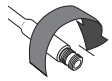
4 Ako upotrebljavate navlaku za nadmadrac, zatvorite patentni zatvarač navlake.



Metoda provjere rukom – napomene:

- *Nadmadrac je prikazan bez prekrivača.*
- *Brojevi na nacrtanim rukama prikazuju slijed za prilagodbu odjeljaka nadmadraca. To je samo prijedlog. Slijed prilagodbe može varirati od osobe do osobe.*
- *Prikazan ležeći položaj na leđima služi isključivo kao primjer. Korisnik bi trebao biti u svojem uobičajenom položaju.*

Otvoreno



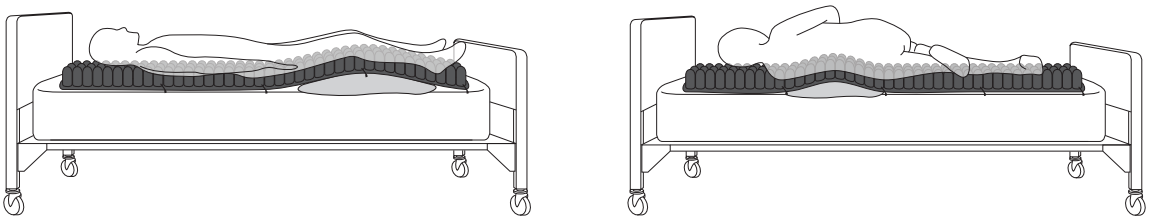
Zatvoreno

⚠ **VAŽNO!** Ako se korisnik prebaci s nadmadraca, a potom ponovno na njega, provedite sve korake iz odjeljka „Prebacivanje" i „Provjera rukom" kako biste osigurali da će nadmadrac i dalje funkcionirati kako je predviđeno.

Pozicioniranje s pomoću jastuka

⚠ **Upozorenje:** NE stavljajte jastuk između korisnika i nadmadraca. Time bi se smanjila učinkovitost nadmadraca.

Pozicioniranje s pomoću jastuka može propisati liječnik. Ako se za pozicioniranje upotrebljava jastuk, jastuk se MORA postaviti ispod nadmadraca, a ne između korisnika i nadmadraca.



Primjeri pozicioniranja s pomoću jastuka.

Rješavanje problema

Trebate li dodatnu pomoć, obratite se dobavljaču opreme, distributeru ili Službi za korisnike.

Proizvod ne zadržava zrak.	Napušite proizvod. Potvrdite da je ventil(i) za napuhavanje u potpunosti zatvoren. Provjerite ima li oštećenja na ventilima za napuhavanje i crijevima. Potražite rupe na proizvodu. - Ako postoje rupice ili nema vidljivih rupa, slijedite upute u Kompletu za popravak koji se isporučuje uz proizvod. - Kod oštećenja ventila za napuhavanje ili crijeva, ili kod velikih rupa ili curenja na proizvodu, pogledajte dodatak uz ograničeno jamstvo ili se obratite Službi za korisnike.
Nije moguće napuhati ili ispuhati proizvod.	- Provjerite je li ventil za napuhavanje otvoren. - Provjerite ima li oštećenja na ventilima za napuhavanje i crijevima.
Proizvod je neudoban ili nestabilan.	- Pobrinite se da proizvod nije premalo ili previše napuhan. Pogledajte upute za prilagodbu u ovome priručniku. - Pobrinite se da su zračne ćelije okrenute prema korisniku. - Pobrinite se da je proizvod ispravne veličine za korisnika i krevet. - Dajte korisniku barem sat vremena da se navikne na proizvod.
Proizvod klizi po krevetu.	- Provjerite jesu li svi odjeljci međusobno zakopčani s pomoću gumba. - Pobrinite se da se proizvod ne nalazi na skliskoj površini. - Ako upotrebljavate navlaku nadmadraca, pobrinite se da su pričvrsne trake čvrsto pričvršćene za madrac kreveta.
Proizvod izgleda kao da nije napuhan	Proizvod koji se ne upotrebljava može izgledati nedovoljno napuhano (kao da nema dovoljno zraka) čak i ako je napuhan i ispravno prilagođen za određenu osobu. To je zato što tjelesna masa korisnika ne pritišće zračne ćelije.
Neka od komponenti je oštećena.	Obratite se Službi za korisnike i zatražite zamjenu.

Skladištenje, transport, odlaganje i recikliranje

Skladištenje i transport: Očistite i dezinficirajte proizvod prije skladištenja. Otvorite ventile za napuhavanje. Ispušite proizvod (odvojite sve odjeljke proizvoda). Pohranite proizvod u spremnik koji ga štiti od vlage, kontaminanata i oštećenja. Nakon pohrane slijedite upute kako pripremiti proizvod za uporabu. Nakon transporta pregledajte proizvod kako biste se uvjerili da nije oštećen (pogledajte Rješavanje problema).

Odlaganje: Komponente proizvoda u ovom priručniku nisu povezane ni s kakvim poznatim opasnostima za okoliš ako se pravilno upotrebljavaju i kada se odlože sukladno svim lokalnim/regionalnim propisima. Na kraju životnog vijeka tretirati kao medicinski otpad i odložiti sukladno lokalnim smjernicama za zbrinjavanje medicinskog otpada. Spaliti s drugim medicinskim otpadom. Spaljivanje se mora provesti u kvalificiranom, licenciranom postrojenju za gospodarenje otpadom.

Recikliranje: Obratite se lokalnoj službi za recikliranje kako biste odredili mogućnosti recikliranja za proizvod.

Ograničeno jamstvo

Trajanje ograničenog jamstva od datuma kad je proizvod izvorno kupljen: standardni nadmadrac i barijatrijski nadmadrac DRY FLOATATION: 24 mjeseca; jamstvo se ne odnosi na probušeni, poderani, spaljeni ili zloupotrebljavani proizvod. Pogledajte i dodatak uz ograničeno jamstvo isporučen uz proizvod ili se obratite Službi za korisnike.

Čišćenje i dezinfekcija

⚠ **Upozorenja:**

- Pregledajte proizvod kako biste utvrdili da nije oštećen i zamijenite ga prema potrebi.
- NEMOJTE dopustiti da voda ili otopina za čišćenje prodru u proizvod. Uvjerite se da su ventili za napuhavanje zatvoreni.
- NE perite u perilici, NE dezinficirajte nadmadrace i NE sušite ih u sušilici.
- Čišćenje i dezinfekcija odvojeni su postupci. Čišćenje mora prethoditi dezinfekciji. Prije nego što će nadmadrac upotrebljavati drugi korisnik očistite i dezinficirajte proizvod te provjerite radi li ispravno.
- Proizvod čistite redovito i kada se zaprlja.
- Poštujte sve smjernice proizvođača izbjeljivača navedene na ambalaži kao i sigurnosne smjernice sredstva za dezinfekciju.
- Napomena o sterilizaciji: Visoke temperature ubrzavaju starenje te će oštetiti sastav proizvoda. Proizvodi opisani u ovom priručniku nisu pakirani u sterilnom okruženju, a nisu ni namijenjeni za sterilizaciju, niti je potrebna sterilizacija prije uporabe. Ako protokol ustanove zahtijeva sterilizaciju: najprije slijedite upute za čišćenje i dezinfekciju, zatim otvorite ventile za napuhavanje i primijenite najnižu moguću temperaturu za sterilizaciju, ali ne premašujte 70 °C (158 °F), što je kraće moguće. NE stavljajte u autoklav.

⚠ **Oprez:**

- Primjena sljedećih sredstava može oštetiti proizvod: abrazivi (čelična vuna, jastučići za ribanje); kaustični deterdženti, deterdženti za perilice posuđa; sredstva za čišćenje koja sadržavaju petrolej ili organska otapala, uključujući aceton, toluen, metiletilketon (MEK), naftu, tekućinu za suho pranje, sredstvo za uklanjanje ljepila; losioni na bazi ulja, lanolin, ozonski plin; metode čišćenja ultraljubičastim svjetlom.
- NE izlagati izravnom sunčevom svjetlu.
- Temeljito isperite. Ostaci deterdženta mogu uzrokovati sljepljivanje zračnih ćelija.

Preporuka: Ako perete ručno, koristite se vodom na sobnoj temperaturi.

Napomena: Ispuhane zračne ćelije možda će biti lakše temeljito očistiti. Za ispuhavanje zračnih ćelija: dok su ventili za napuhavanje otvoreni, smotajte i/ili stisnite jastuk, a zatim u potpunosti zatvorite ventile za napuhavanje.

Za čišćenje odjeljaka nadmadraca: Uklonite svu posteljinu. Otkopčajte odjeljke nadmadraca. Zatvorite ventile. Postavite svaki odjeljak nadmadraca u veliki sudoper. Perite ručno, blagim tekućim sapunom za ruke, tekućinom za ručno pranje suđa, deterdžentom za rublje ili višenamjenskim deterdžentom (slijedite upute na ambalaži). Nježno očistite sve površine proizvoda mekom plastičnom četkicom, spužvicom ili krpom. Isperite čistom vodom. Sušite na zraku.

Za dezinfekciju nadmadraca: Slijedite upute za čišćenje, upotrijebite jedan dio tekućeg kućnog izbjeljivača na devet dijelova vode. Namačite proizvod u otopini izbjeljivača 10 minuta. Isperite temeljito čistom vodom. Sušite na zraku.

Simboli o održavanju

Ručno pranje.	Sušite na užetu u sjeni.	Izbjeljivač (jedan dio izbjeljivača: devet dijelova vode).
Ne sušiti u sušilici.	Ne prati u perilici rublja.	

Πληροφορίες επικοινωνίας

ROHO, Inc.
100 N. Florida Avenue
Belleville, IL 62221-5429 Η.Π.Α.

Η.Π.Α.:
800-851-3449
Φαξ 888-551-3449

Υποστήριξη πελατών:
orders.roho@permobil.com

Εκτός των Η.Π.Α.:
618-277-9150
Φαξ 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com

Προειδοποίηση

Υποδεικνύει ότι η μη τήρηση της καθορισμένης διαδικασίας θα μπορούσε να οδηγήσει σε δυνητικά επικίνδυνες συνθήκες και να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός.

Προσοχή

Υποδεικνύει ότι η μη τήρηση της καθορισμένης διαδικασίας θα μπορούσε να οδηγήσει σε δυνητικά επικίνδυνες συνθήκες και να προκληθεί μικρός ή μέτριος τραυματισμός ή ζημιά στον εξοπλισμό ή σε άλλη περιουσία.

Αναφορά περιστατικών

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού ή τραυματισμού, επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση πελατών.

Περιεχόμενα

Χρήση για την οποία προορίζεται Σημαντικές πληροφορίες για την ασφάλεια	86
Λεπτομέρειες σχετικά με τα μέρη και προδιαγραφές προϊόντος	87
Τοποθέτηση του ανωστρώματος Οδηγός καλύμματος Διόγκωση του ανωστρώματος	88
Ρύθμιση του ανωστρώματος Τοποθέτηση μαξιλαριού	89
Αντιμετώπιση προβλημάτων Αποθήκευση, μεταφορά, απόρριψη και ανακύκλωση Περιορισμένη εγγύηση	90
Καθαρισμός και απολύμανση	91

Γλωσσάριο συμβόλων

	Κατασκευαστής	FITS	Μεγέθη	SN	Αριθμός παραγωγής	FRONT	Αυτή η πλευρά βρίσκεται πιο κοντά στην κεφαλή του στρώματος.
	Ημερομηνία κατασκευής	REF	Αριθμός μοντέλου		Όριο βάρους	BACK	Αυτή η πλευρά βρίσκεται πιο κοντά στην πλευρά ποδιών του στρώματος.
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης	QTY	Ποσότητα	MD	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	BTM	Κάτω μέρος του ανωστρώματος
EC REP	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα	WDH	Μέγεθος	E	Κίνδυνος παγίδευσης	F	Κίνδυνος πτώσης

Παρακαλούμε, έχετε υπόψη

Προμηθευτής: Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να παραδίνεται στον χρήστη αυτού του προϊόντος. Χειριστής (μεμονωμένο άτομο ή φροντιστής): Πριν από τη χρήση αυτού του προϊόντος, διαβάστε τις οδηγίες και αποθηκεύστε τις για μελλοντική χρήση.

Τα προϊόντα μπορεί να καλύπτονται από ένα ή περισσότερα διπλώματα ευρεσιτεχνίας και εμπορικά σήματα των Η.Π.Α. και άλλων χωρών, μεταξύ των οποίων το ROHO®, το DRY FLOATATION® και το shape fitting technology®.

Οι πληροφορίες προϊόντος αλλάζουν όπως χρειάζεται. Οι τρέχουσες πληροφορίες προϊόντος είναι διαθέσιμες στη διεύθυνση permobilus.com.

Η ROHO, Inc. ανήκει στον όμιλο Permobil Seating and Positioning.

© 2008, 2020 Permobil

Αναθ. 15/6/2020

Στο παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας αναφέρονται τα παρακάτω προϊόντα:

Σύστημα ή Τμήμα Ανωστρώματος ROHO DRY FLOATATION (Τυπικό)

Σύστημα ή Τμήμα Βαριατρικού Ανωστρώματος ROHO DRY FLOATATION

Χρήση για την οποία προορίζεται

Το σύστημα ανωστρώματος ROHO DRY FLOATATION (Τυπικό ανώστρωμα) και το σύστημα βαριατρικού ανωστρώματος ROHO DRY FLOATATION (Βαριατρικό ανώστρωμα) είναι ρυθμιζόμενες, αντιδραστικές επιφάνειες πλήρους υποστήριξης που δεν τροφοδοτούνται με ρεύμα, γεμίζουν με αέρα και χωρίζονται σε ζώνες. Προορίζονται για να προσαρμόζονται στο σχήμα του ατόμου, ώστε να παρέχουν προστασία από τραυματισμούς του δέρματος/μαλακού ιστού και των εν τω βάθει ιστών, και να διευκολύνουν την επούλωση των τραυμάτων. Τα ανωστρώματα ROHO πρέπει να χρησιμοποιούνται πάνω από τα τυπικά στρώματα νοσοκομείων, γηροκομείων, κατ' οίκον νοσηλείας ή ευρείας κατανάλωσης. Δεν υπάρχει όριο βάρους για το τυπικό ανώστρωμα ή το βαριατρικό ανώστρωμα, αλλά πρέπει να έχουν το κατάλληλο μέγεθος για το στρώμα της κλίνης, και οι περιοχές του ατόμου που χρειάζονται προστασία του δέρματος/μαλακού ιστού πρέπει να υποστηρίζονται από το τυπικό ανώστρωμα ή το βαριατρικό ανώστρωμα.

Ένας έμπειρος κλινικός ιατρός θα πρέπει να αποφασίσει αν το προϊόν είναι κατάλληλο για τις συγκεκριμένες ανάγκες εξοπλισμού του ατόμου. Δεν πρέπει να επαφίεστε αποκλειστικά στη δήλωση περί της χρήσης για την οποία προορίζεται το προϊόν για τη λήψη της απόφασης αυτής.

Τα ιατρικά προϊόντα που αναφέρονται στο παρόν έγγραφο προορίζονται να αποτελούν μόνο ένα μέρος του συνολικού θεραπευτικού σχήματος που περιλαμβάνει το σύνολο του θεραπευτικού εξοπλισμού και τις επεμβάσεις. Ένας έμπειρος κλινικός ιατρός θα πρέπει να προσδιορίσει αυτό το θεραπευτικό σχήμα, αφότου αξιολογήσει τις φυσικές ανάγκες και τη συνολική πάθηση του ατόμου.

Ένας κλινικός ιατρός θα πρέπει επίσης να διενεργήσει αξιολόγηση για βλάβες στην όραση, στη δυνατότητα ανάγνωσης ή γνωσιακές δυσκολίες, ώστε να αποφασίσει εάν υπάρχει ανάγκη για βοήθεια από φροντιστή ή ανάγκη χρήσης άλλης τεχνολογίας υποβοήθησης, όπως εκτύπωση των οδηγιών με μεγάλη γραμματοσειρά, ώστε να διασφαλιστεί η σωστή χρήση του προϊόντος.

Σημαντικές πληροφορίες για την ασφάλεια

⚠ **Προειδοποιήσεις:**

- Το προϊόν πρέπει να ρυθμιστεί από τον πάροχο εξοπλισμού ή τον κλινικό ιατρό σας.
- Κατά τη χρήση του προϊόντος, συνεχίστε να ακολουθείτε όλες τις συστάσεις του κλινικού ιατρού για την προστασία του δέρματος, συμπεριλαμβανομένου οποιουδήποτε προγράμματος για την τακτική αλλαγή θέσης του ατόμου.
- Τα προϊόντα επιφάνειας υποστήριξης που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο θα λειτουργούν χωρίς πλευρικές ράγες. Ωστόσο, για ορισμένα άτομα μπορεί να απαιτούνται πλευρικές ράγες. Η απόφαση για τη χρήση πλευρικών ραγών θα πρέπει να ληφθεί από τον κλινικό ιατρό του ατόμου ή/και τον πάροχο υγειονομικής περίθαλψης. Αν απαιτούνται πλευρικές ράγες, το εκάστοτε άτομο σε συνδυασμό με τον ιατρό ή τον πάροχο υγειονομικής περίθαλψης πρέπει να λάβουν υπόψη τα ακόλουθα σημεία για τη μείωση του κινδύνου πτώσης ή παγίδευσης.
  - Αν έχει αποφασιστεί ότι οι πλευρικές ράγες είναι κλινικά ενδεδειγμένες για κάποιο άτομο, οι έμπειροι και κατάλληλα εκπαιδευμένοι φροντιστές θα πρέπει να εντοπίζουν και να ελαχιστοποιούν τυχόν κινδύνους παγίδευσης στις πλευρικές ράγες.
  - Αν έχει αποφασιστεί ότι οι πλευρικές ράγες ΔΕΝ είναι κλινικά ενδεδειγμένες για κάποιο άτομο, οι έμπειροι και κατάλληλα εκπαιδευμένοι φροντιστές θα πρέπει να εντοπίζουν και να ελαχιστοποιούν τυχόν κινδύνους πτώσης από την κλίνη.
  - Ανεξάρτητα από το αν χρησιμοποιούνται πλευρικές ράγες, οι έμπειροι και κατάλληλα εκπαιδευμένοι φροντιστές θα πρέπει να εκτιμήσουν την ανάγκη για συσκευές ή βοηθήματα που θα μειώσουν τον κίνδυνο πτώσης από την κλίνη ή παγίδευσης στις πλευρικές ράγες.
- Το ανώστρωμα ΠΡΕΠΕΙ να έχει το σωστό μέγεθος για το στρώμα της κλίνης και το άτομο. Αν το ανώστρωμα ΔΕΝ έχει το σωστό μέγεθος για το στρώμα της κλίνης και το άτομο, τα οφέλη του προϊόντος ενδέχεται να περιοριστούν ή να εξαλειφθούν, αυξάνοντας τον κίνδυνο για το δέρμα και άλλους μαλακούς ιστούς.
- Μπορεί να προκληθούν ρήξεις του δέρματος/μαλακού ιστού λόγω διαφόρων παραγόντων, οι οποίοι διαφέρουν ανά άτομο. Να ελέγχετε το δέρμα συχνά, τουλάχιστον μία φορά την ημέρα. Ερυθρότητα, μωλωπισμός ή σκουρότερες περιοχές (σε σύγκριση με το φυσιολογικό δέρμα) ενδέχεται να υποδεικνύουν επιφανειακό ή εν τω βάθει τραυματισμό του ιστού και πρέπει να αντιμετωπίζονται. Αν υπάρχει οποιοσδήποτε αποχρωματισμός στο δέρμα/στον μαλακό ιστό, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ αμέσως. Αν ο αποχρωματισμός δεν εξαφανιστεί εντός 30 λεπτών μετά από τη διακοπή της χρήσης, συμβουλευτείτε αμέσως έναν ιατρό.
- Τα προϊόντα απορρόφησης κραδασμών που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας ενδέχεται να παρέχουν ακτινοσκιερότητα και, ως εκ τούτου, ΔΕΝ συνιστώνται για χρήση με ακτίνες X. Η ακτινοσκιερότητα ενδέχεται να δυσχεράνει τις διαγνώσεις ή τις χειρουργικές επεμβάσεις που απαιτούν ακτινογραφικές απεικονίσεις.
- ΜΗΝ χρησιμοποιείτε το προϊόν ως διάταξη επίπλευσης σε νερό (π.χ. σωσίβιο). ΔΕΝ θα σας υποστηρίξει στο νερό.
- Αν δεν έχετε τη δυνατότητα να εκτελέσετε οποιεσδήποτε εργασίες που περιγράφονται στο εγχειρίδιο αυτό, αναζητήστε βοήθεια επικοινωνώντας με τον κλινικό ιατρό σας, τον πάροχο εξοπλισμού, τον διανομέα ή το τμήμα Υποστήριξης πελατών.

⚠ **Προειδοποιήσεις:**

- ΜΗΝ εκθέτετε το προϊόν σε υψηλή θερμότητα, γυμνές φλόγες ή ζεστή στάχτη. Οι αξιώσεις δοκιμής ή πιστοποίησης, συμπεριλαμβανομένης της ευφλεκτότητας, ενδέχεται να μην ισχύουν πλέον για αυτή τη συσκευή, όταν συνδυάζεται με άλλα προϊόντα ή υλικά. Ελέγχετε τις αξιώσεις δοκιμής και πιστοποίησης για όλα τα προϊόντα που χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με αυτή τη διάταξη.
- ΜΗΝ χρησιμοποιείτε το προϊόν ως επιφάνεια μεταφοράς. ΜΗΝ μετακινείτε το προϊόν ενώ χρησιμοποιείται.
- Η επιφάνεια του ανωστρώματος θα εγκλιματιστεί στη θερμοκρασία περιβάλλοντος. Λάβετε τις κατάλληλες προφυλάξεις, ειδικά όταν το ανώστρωμα θα έλθει σε επαφή με μη προστατευμένο δέρμα.

⚠ **Προφυλάξεις:**

- Κατά καιρούς, να ελέγχετε το κάλυμμα και τα εξαρτήματα για ζημιές και να τα αντικαθιστάτε, όπως απαιτείται.
- ΜΗΝ χρησιμοποιείτε αντλία, κάλυμμα ή κιτ επισκευής που δεν είναι συμβατά με το προϊόν σας.
- Σε περίπτωση αλλαγής υψομέτρου, ενδέχεται να απαιτείται ρύθμιση του προϊόντος σας.
- Διατηρείτε το προϊόν μακριά από αιχμηρά αντικείμενα.
- Αν ένα προϊόν έχει εκτεθεί σε θερμοκρασίες χαμηλότερες από 32 °F/0 °C και είναι ασυνήθιστα άκαμπτο, αφήστε το προϊόν να θερμανθεί σε θερμοκρασία δωματίου και, στη συνέχεια, ανοίξτε τη(τις) βαλβίδα(-ες) αέρα. Τυλίξτε και ξετυλίξτε το προϊόν, έως ότου το υλικό ξαναγίνει μαλακό και εύκαμπτο. Πριν από τη χρήση, επαναλάβετε τον έλεγχο με το χέρι/τις οδηγίες ρύθμισης.
- ΜΗΝ χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε βαλβίδα ή κυψέλη αέρα ως λαβή για μεταφορά ή έλξη του προϊόντος. Πιάστε το προϊόν από τη βάση ή τα εξωτερικά άκρα.
- ΜΗΝ αφήνετε το προϊόν σας να έρθει σε επαφή με λοσιόν με βάση έλαια ή λανολίνη. Μπορεί να υποβαθμίσουν το υλικό.
- Η παρατεταμένη έκθεση στο όζον ενδέχεται να υποβαθμίσει τα υλικά που χρησιμοποιούνται σε ένα προϊόν νεοπρενίου, να επηρεάσει την απόδοση του προϊόντος και να ακυρώσει την εγγύηση του προϊόντος.

⚠ **Σημαντικές σημειώσεις:**

- Ένα μη κατειλημμένο προϊόν ενδέχεται να φαίνεται ανεπαρκώς διογκωμένο (δεν υπάρχει αρκετός αέρας) ακόμη και αν έχει διογκωθεί και έχει ρυθμιστεί σωστά για ένα συγκεκριμένο άτομο. Αυτό συμβαίνει επειδή η σωματική μάζα του ατόμου δεν πιέζει τις κυψέλες αέρα.
- Η ΚΑΡΠΑ (CPR) μπορεί να πραγματοποιηθεί χωρίς αποδιόγκωση του προϊόντος. Δεν απαιτείται σανίδα καρδιοαναπνευστικής ανάνηψης.

Λεπτομέρειες σχετικά με τα μέρη και προδιαγραφές προϊόντος

Περιεχόμενο συσκευασίας: τμήματα ή/και συστήματα ανωστρώματος, αντλία χειρός διπλής δράσης, κιτ επισκευής, εγχειρίδιο λειτουργίας, συμπλήρωμα περιορισμένης εγγύησης, κάρτα εγγραφής προϊόντος

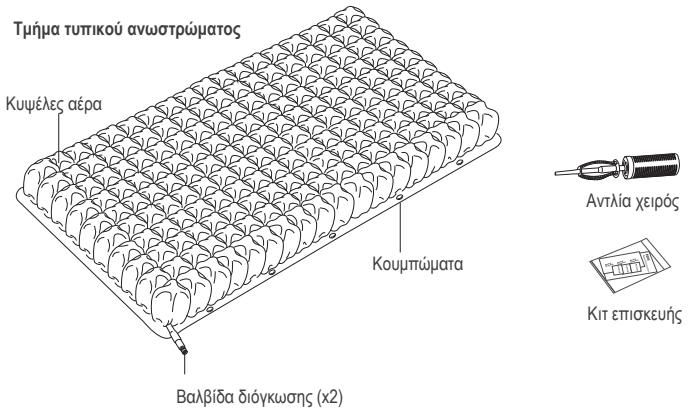
Τα συστήματα ανωστρώματος, τα οποία περιλαμβάνουν πολλαπλά τμήματα που συνδέονται μεταξύ τους, μπορεί επίσης να περιλαμβάνουν επαναχρησιμοποιήσιμο κάλυμμα ανωστρώματος ή πλήρες κάλυμμα ανωστρώματος. Ανατρέξτε στις οδηγίες που συνοδεύουν το κάλυμμα.

Σε ορισμένες αγορές, διατίθενται επίσης ένθετα επιθέματα και επιθέματα ευθυγράμμισης. Ανατρέξτε στις οδηγίες που συνοδεύουν το προϊόν.

Προκειμένου να παραγγείλετε ανταλλακτικά εξαρτήματα, επικοινωνήστε με τον πάροχο του προϊόντος σας ή με το τμήμα Υποστήριξης πελατών.

Το επαναχρησιμοποιήσιμο κάλυμμα ανωστρώματος και το πλήρες κάλυμμα ανωστρώματος δεν διατίθενται σε όλα τα μεγέθη. Το πλήρες κάλυμμα ανωστρώματος δεν διατίθεται σε όλες τις αγορές.

Τμήμα τυπικού ανωστρώματος



Προδιαγραφές προϊόντος

Όλες οι μετρήσεις παρέχονται κατά προσέγγιση.
Σχετικά με τα διαθέσιμα μεγέθη, επικοινωνήστε με το τμήμα Εξυπηρέτησης πελατών.

Τμήμα τυπικού ανωστρώματος
Πλάτος x Μήκος x Ύψος: 33¾ x 19¼ x 3¼ in. (86 x 49 x 8,5 cm)
Βάρος: 8 lb. (3,6 kg)

Σύστημα τυπικού ανωστρώματος (4 τμήματα)
Πλάτος x Μήκος x Ύψος: 33¾ x 75 x 3¼ in. (86 x 190,5 x 8,5 cm)
Βάρος: 32 lb. (14,4 kg)

Σύστημα βαριατρικού ανωστρώματος (8 τμήματα)
Μήκος x Ύψος: 75 x 3¼ in. (190,5 x 8,5 cm)
Πλάτος/Βάρος:
39½ in. (100,5 cm)/36,5 lb. (16,5 kg) • 41½ in. (105,5 cm)/38,5 lb. (17,4 kg)
54½ in. (138,5 cm)/47,5 lb. (21,5 kg) • 60 in. (152,5 cm)/50,5 lb. (22,9 kg)

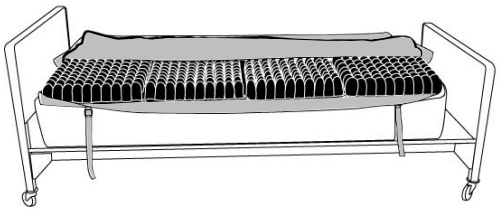
Σύστημα βαριατρικού ανωστρώματος (12 τμήματα)
Μήκος x Ύψος: 75 x 3¼ in. (190,5 x 8,5 cm)
Πλάτος/Βάρος: 48½ in. (123 cm)/45 lb. (20,4 kg)

1 in. = 2,54 cm = 25,4 mm

Υλικά:
Υλικά καλύμματος - Ανατρέξτε στην ετικέτα φροντίδας που υπάρχει στο κάλυμμα.
Υλικά ανωστρώματος - Καουτσούκ νεοπρενίου, βαλβίδες διόγκωσης Zytel, κουμπώματα: επινικελωμένος ορείχαλκος

Αναμενόμενη διάρκεια ζωής προϊόντος: 5 χρόνια

Σύστημα τυπικού ανωστρώματος



Εμφανίζεται μαζί με το πλήρες κάλυμμα ανωστρώματος

Καλύμματα και εξαρτήματα συμβατά με το ανώστρωμα DRY FLOATATION:
Δεν διατίθενται σε όλες τις αγορές. Επικοινωνήστε με το τμήμα Εξυπηρέτησης πελατών.

- Επαναχρησιμοποιήσιμο κάλυμμα ανωστρώματος
- Πλήρες κάλυμμα ανωστρώματος ROHO
- Ένθετο επίθεμα αφρού για ανώστρωμα ROHO (Ένθετο επίθεμα)
- Επίθεμα ευθυγράμμισης ROHO (Επίθεμα ευθυγράμμισης)

Τοποθέτηση του ανωστρώματος

⚠ **Προειδοποίηση:** Κίνδυνος πτώσης: Κανένα τμήμα ή σύστημα ανωστρώματος ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ να αιωρείται πάνω από τις άκρες του στρώματος της κλίνης.

1 Αφαιρέστε όλα τα κλινοσκεπάσματα από το στρώμα της κλίνης. Μπορείτε να αφήσετε στο στρώμα της κλίνης ένα επίθεμα στήριξης ή ένα σεντόνι με λάστιχο. Βεβαιωθείτε ότι το στρώμα της κλίνης βρίσκεται σε επίπεδη θέση.

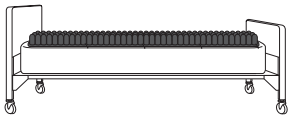
ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΕΔΩ, εάν χρησιμοποιείτε το πλήρες κάλυμμα ανωστρώματος με φερμουάρ. Δείτε τις οδηγίες που συνοδεύουν το πλήρες κάλυμμα ανωστρώματος. Στη συνέχεια, ακολουθήστε τις οδηγίες για τη διόγκωση και ρύθμιση του ανωστρώματος.

2 Τοποθετήστε τα τμήματα του ανωστρώματος στο στρώμα της κλίνης, με τις κυψέλες αέρα στραμμένες προς τα επάνω. Ευθυγραμμίστε τα τμήματα του ανωστρώματος και συνδέστε τα μεταξύ τους.

- Αν χρησιμοποιείτε ένθετα επιθέματα ή επιθέματα ευθυγράμμισης: Ανατρέξτε στις οδηγίες που συνοδεύουν το προϊόν.
- Αν χρησιμοποιείτε τμήματα βαριατρικού ανωστρώματος: Ευθυγραμμίστε και συνδέστε τα τμήματα βαριατρικού ανωστρώματος με τα τμήματα τυπικού ανωστρώματος, όπως προβλέπεται.

3 Συνεχίστε με τις οδηγίες που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο για την κάλυψη, διόγκωση και ρύθμιση του ανωστρώματος.

Ευθυγραμμίστε και συνδέστε τα τμήματα μεταξύ τους.



Το τυπικό ανώστρωμα επάνω σε στρώμα κλίνης, χωρίς κάλυμμα.

Οδηγός καλύμματος

Προτού μεταφέρετε το άτομο στο ανώστρωμα, τοποθετήστε τα απαραίτητα καλύμματα. Αν χρησιμοποιείτε το επαναχρησιμοποιήσιμο κάλυμμα ανωστρώματος ή το πλήρες κάλυμμα ανωστρώματος, ανατρέξτε επίσης στις οδηγίες που συνοδεύουν το κάλυμμα.

⚠ **Προειδοποίηση:** Η τοποθέτηση υπερβολικά πολλών κλινοσκεπασμάτων μεταξύ του ατόμου και του προϊόντος θα μειώσει την αποτελεσματικότητά του.

Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να τοποθετήσετε τα ακόλουθα αντικείμενα στο επάνω μέρος του ανωστρώματος και του επαναχρησιμοποιήσιμου καλύμματος ανωστρώματος ή του πλήρους καλύμματος ανωστρώματος:
Ένα σεντόνι με ή χωρίς λάστιχο, τοποθετημένο χαλαρά • Ένα επίθεμα ακράτειας • Ένα αδιάβροχο σεντόνι, για μετακίνηση και μεταφορά

Διόγκωση του ανωστρώματος

⚠ **Προειδοποίηση:** ΠΡΕΠΕΙ να διογκώνετε και να ρυθμίζετε όλα τα τμήματα του προϊόντος, συμπεριλαμβανομένου οποιουδήποτε (πλευρικού) τμήματος του βαριατρικού ανωστρώματος, ώστε να διασφαλίζεται η σωστή εμβάπτιση και να παρέχεται προστασία του δέρματος/μαλακού ιστού του ατόμου, συμπεριλαμβανομένων των περιοχών κινδύνου (για παράδειγμα, κεφαλή, ωμοπλάτες, κόκκυγας, οστά του ισχίου, φτέρνες).

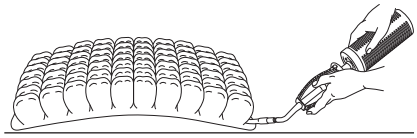
1 Ωθήστε το ακροφύσιο της αντλίας χειρός επάνω από τη βαλβίδα διόγκωσης. Ανοίξτε τη βαλβίδα διόγκωσης. Διογκώστε, μέχρι το τμήμα να αποκτήσει ελαφρώς τοξωτό σχήμα ή όλες οι κυψέλες αέρα να έχουν σταθερή αίσθηση.

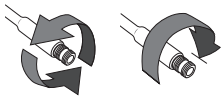
Σημείωση: Για να ανοίξει η βαλβίδα διόγκωσης, περιστρέψτε την κατά τουλάχιστον μία πλήρη περιστροφή. Η βαλβίδα διόγκωσης θα περιστρέφεται ελεύθερα όταν είναι ανοιχτή.

Σημείωση: Αν ένα τμήμα του ανωστρώματος διαθέτει περισσότερες από μία βαλβίδες, μόνο μία από τις βαλβίδες πρέπει να είναι ανοιχτή κατά τη διάρκεια της διόγκωσης.

2 Κλείστε τη βαλβίδα διόγκωσης ωσότου σταματήσει. Αφαιρέστε τη βαλβίδα χειρός. Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα διόγκωσης έχει κλείσει.

3 Επαναλάβετε για όλα τα τμήματα και, στη συνέχεια, ακολουθήστε τις οδηγίες για τη ρύθμιση του ανωστρώματος.





Άνοιγμα **Κλείσιμο**

Ρύθμιση του ανωστρώματος

⚠ **Προειδοποιήσεις:**

- ΜΗΝ χρησιμοποιείτε ένα προϊόν που είναι διογκωμένο λιγότερο ή περισσότερο από το κανονικό, διότι 1) τα οφέλη που παρέχονται από το μαξιλάρι ενδέχεται να περιοριστούν ή να εξαλειφθούν τελείως, αυξάνοντας τον κίνδυνο πρόκλησης βλάβης στο δέρμα ή σε άλλο μαλακό ιστό και 2) το άτομο ενδέχεται να γίνει ασταθές και ευάλωτο σε πτώση. Ακολουθείτε προσεκτικά τις οδηγίες για τη διόγκωση και τη ρύθμιση. Αν το προϊόν δεν φαίνεται να κρατά τον αέρα ή αν δεν έχετε τη δυνατότητα να το διογκώσετε ή να το αποδιογκώσετε, ανατρέξτε στην ενότητα «Αντιμετώπιση προβλημάτων». Αν το πρόβλημα επιμένει, επικοινωνήστε αμέσως με τον πάροχο ή τον διανομέα του εξοπλισμού σας ή με το τμήμα Εξυπηρέτησης πελατών.
- Προτού μεταφέρετε το άτομο στο προϊόν, ΠΡΕΠΕΙ να ευθυγραμμίσετε και να συναρμολογήσετε όλα τα τμήματα του προϊόντος. Αν δεν συναρμολογήσετε τα τμήματα, το άτομο μπορεί να εκτεθεί σε περιοχές που δεν παρέχουν επαρκή προστασία του δέρματος/μαλακού ιστού.
- ΠΡΕΠΕΙ να διογκώνετε και να ρυθμίζετε όλα τα τμήματα του προϊόντος, συμπεριλαμβανομένου οποιουδήποτε (πλευρικού) τμήματος του βαριατρικού ανωστρώματος, ώστε να διασφαλίζεται η σωστή εμβάπτιση και να παρέχεται προστασία του δέρματος/μαλακού ιστού του ατόμου, συμπεριλαμβανομένων των περιοχών κινδύνου (για παράδειγμα, κεφαλή, ωμοπλάτες, κόκκυγας, οστά του ισχίου, φτέρνες).
- Μετά την πρώτη ρύθμιση του προϊόντος, εκτελείτε συχνά έλεγχο με το χέρι, τουλάχιστον μία φορά την ημέρα.
- ΠΡΕΠΕΙ να εκτελείτε έλεγχο με το χέρι ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ που μεταφέρετε το άτομο στο προϊόν. Αν το άτομο μεταφερθεί εκτός του προϊόντος και, στη συνέχεια, επιστρέψει σε αυτό, ΠΡΕΠΕΙ να εκτελέσετε έλεγχο με το χέρι ώστε να βεβαιωθείτε ότι το προϊόν έχει ρυθμιστεί σωστά και θα συνεχίσει να παρέχει προστασία.

Μεταφορά

1 Προτού μεταφέρετε το άτομο στο ανώστρωμα, επιβεβαιώστε τα εξής:
- Όλα τα τμήματα του ανωστρώματος είναι διογκωμένα, συμπεριλαμβανομένου οποιουδήποτε τμήματος του βαριατρικού ανωστρώματος.
- Το ανώστρωμα και το στρώμα της κλίνης βρίσκονται σε επίπεδη θέση. Όλα τα τμήματα είναι ευθυγραμμισμένα και συναρμολογημένα. Βλ. Ενότητα «Τοποθέτηση του ανωστρώματος».
- Όλα τα απαραίτητα καλύμματα είναι τοποθετημένα στο ανώστρωμα. Βλ. Ενότητα «Οδηγός καλύμματος».

2 Το άτομο πρέπει να μεταφερθεί στο ανώστρωμα. Το άτομο πρέπει να βρίσκεται στη συνήθη στάση του (ξαπλωμένο ύπτια, στο πλάι ή σε άλλη συνήθη στάση).

Έλεγχος με το χέρι

3 Εκτελέστε έλεγχο με το χέρι ώστε να βεβαιωθείτε ότι όλα τα τμήματα, συμπεριλαμβανομένου οποιουδήποτε τμήματος του βαριατρικού ανωστρώματος, έχουν τη σωστή ποσότητα αέρα.

Μέθοδος ελέγχου με το χέρι:

a. Τοποθετήστε το χέρι σας ανάμεσα στο ανώστρωμα και το άτομο και αναζητήστε με την αφή την κατώτατη οστική προεξοχή.

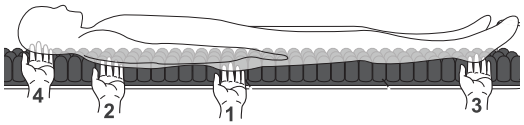
b. Κρατώντας το χέρι σας στη σωστή θέση, ανοίξτε τη βαλβίδα διόγκωσης και αφαιρέστε τον αέρα έως ότου να μπορείτε να μετακινήσετε μετά βίας τις άκρες των δακτύλων σας.

c. Κλείστε τη βαλβίδα διόγκωσης.

Σημείωση: Η συνιστώμενη απόσταση από τη βάση είναι ½ in.–1 in. (1,5 cm έως 2,5 cm).

ΕΠΑΝΑΛΑΒΕΤΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΜΕ ΤΟ ΧΕΡΙ ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ.

4 Αν χρησιμοποιείτε το πλήρες κάλυμμα ανωστρώματος, κλείστε το φερμουάρ του καλύμματος.



Μέθοδος ελέγχου με το χέρι - Σημειώσεις:

- *Το ανώστρωμα εμφανίζεται χωρίς κάλυμμα.*
- *Οι αριθμοί στα «χέρια» υποδεικνύουν μια ακολουθία για τη ρύθμιση των τμημάτων του ανωστρώματος. Αποτελεί μόνο πρόταση. Η ακολουθία ρύθμισης μπορεί να διαφέρει για κάθε άτομο.*
- *Η ύπτια θέση εμφανίζεται μόνο ως παράδειγμα. Το άτομο πρέπει να βρίσκεται στη συνήθη στάση του.*

Άνοιγμα

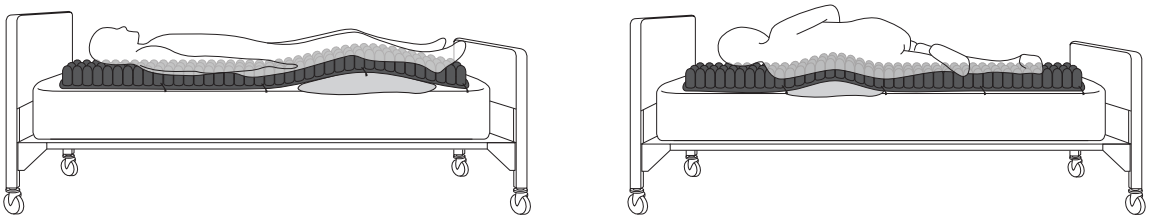
Κλείσιμο

⚠ **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!** Αν το άτομο μεταφερθεί εκτός του ανωστρώματος και, στη συνέχεια, επιστρέψει σε αυτό, εκτελέστε όλα τα παραπάνω βήματα των ενοτήτων «Μεταφορά» και «Έλεγχος με το χέρι» ώστε να βεβαιωθείτε ότι το ανώστρωμα θα συνεχίσει να λειτουργεί όπως προβλέπεται.

Τοποθέτηση μαξιλαριού

⚠ **Προειδοποίηση:** ΜΗΝ τοποθετείτε μαξιλάρι ανάμεσα στο άτομο και στο ανώστρωμα. Αυτό θα μειώσει την αποτελεσματικότητα του ανωστρώματος.

Η τοποθέτηση μαξιλαριού μπορεί να συνταγογραφηθεί από κλινικό ιατρό. Αν χρησιμοποιείται μαξιλάρι για την τοποθέτηση, το μαξιλάρι ΠΡΕΠΕΙ να τοποθετείται κάτω από το ανώστρωμα, όχι μεταξύ του ατόμου και του ανωστρώματος.



Παραδείγματα τοποθέτησης με μαξιλάρι.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Για πρόσθετη βοήθεια, επικοινωνήστε με τον πάροχο ή το διανομέα του εξοπλισμού ή με το τμήμα Εξυπηρέτησης πελατών.

Το προϊόν δεν κρατά τον αέρα.	Διογκώστε το προϊόν. Βεβαιωθείτε ότι η(οι) βαλβίδα(-ες) διόγκωσης έχει(-ουν) κλείσει εντελώς. Ελέγξτε τις βαλβίδες διόγκωσης και τους εύκαμπτους σωλήνες για ζημιές. Ελέγξτε το προϊόν για οπές. - Αν οι οπές είναι πολύ μικρές ή δεν υπάρχουν ορατές οπές, ακολουθήστε τις οδηγίες του Κιτ επισκευής που συνοδεύει το προϊόν σας. - Για τυχόν ζημιές στις βαλβίδες διόγκωσης και τους εύκαμπτους σωλήνες ή για μεγάλες οπές ή διαρροές από το προϊόν, ανατρέξτε στο συμπλήρωμα Περιορισμένης Εγγύησης ή επικοινωνήστε με το τμήμα Εξυπηρέτησης πελατών.
Δεν είναι δυνατή η διόγκωση ή η αποδιόγκωση του προϊόντος.	- Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα διόγκωσης είναι ανοιχτή. - Ελέγξτε τις βαλβίδες διόγκωσης και τους εύκαμπτους σωλήνες για ζημιές.
Το προϊόν είναι άβολο ή ασταθές.	- Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν δεν είναι ανεπαρκώς ή υπερβολικά διογκωμένο. Ανατρέξτε στις οδηγίες ρύθμισης σε αυτό το εγχειρίδιο. - Βεβαιωθείτε ότι οι κυψέλες αέρα είναι στραμμένες προς το άτομο. - Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν έχει το σωστό μέγεθος για το άτομο και την κλίνη. - Αφήστε στο άτομο τουλάχιστον μία ώρα να προσαρμοστεί στο προϊόν.
Το προϊόν γλιστρά επάνω στην κλίνη.	- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα τμήματα είναι συναρμολογημένα. - Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν δεν βρίσκεται σε ολισθηρή επιφάνεια. - Αν χρησιμοποιείτε το πλήρες κάλυμμα ανωστρώματος, βεβαιωθείτε ότι οι ιμάντες είναι καλά στερεωμένοι στο στρώμα της κλίνης.
Το προϊόν φαίνεται να μην είναι διογκωμένο	Ένα μη κατειλημμένο προϊόν ενδέχεται να φαίνεται ανεπαρκώς διογκωμένο (δεν υπάρχει αρκετός αέρας) ακόμη και αν έχει διογκωθεί και έχει ρυθμιστεί σωστά για ένα συγκεκριμένο άτομο. Αυτό συμβαίνει επειδή η σωματική μάζα του ατόμου δεν πιέζει τις κυψέλες αέρα.
Κάποιο εξάρτημα έχει υποστεί ζημιά.	Επικοινωνήστε με το τμήμα Εξυπηρέτησης πελατών για ανταλλακτικό.

Αποθήκευση, μεταφορά, απόρριψη και ανακύκλωση

Αποθήκευση και μεταφορά: Καθαρίζετε και απολυμαίνετε το προϊόν πριν τη φύλαξη. Ανοίξτε τις βαλβίδες διόγκωσης. Αποδιογκώστε το προϊόν (αποσυνδέστε οποιοδήποτε τμήμα του προϊόντος). Αποθηκεύστε το προϊόν σε έναν περιέκτη που το προστατεύει από την υγρασία, τους ρυπογόνους παράγοντες και τις ζημιές. Μετά την αποθήκευση, ακολουθήστε τις οδηγίες για την προετοιμασία του προϊόντος για χρήση. Μετά τη μεταφορά, ελέγχετε το προϊόν για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί ζημιά (Βλ. ενότητα «Αντιμετώπιση προβλημάτων»).

Απόρριψη: Τα εξαρτήματα των προϊόντων που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο δεν σχετίζονται με γνωστούς περιβαλλοντικούς κινδύνους όταν χρησιμοποιούνται με τον κατάλληλο τρόπο και απορρίπτονται σύμφωνα με το σύνολο των τοπικών/περιφερειακών κανονισμών. Στο τέλος της χρήσιμης διάρκειας ζωής τους, θα πρέπει να τα μεταχειρίζεστε ως ιατρικά απόβλητα και να τα απορρίπτετε σύμφωνα με τις τοπικές κατευθυντήριες οδηγίες σχετικά με τα ιατρικά απόβλητα. Αποτεφρώνετε με τα άλλα ιατρικά απόβλητα. Η αποτέφρωση πρέπει να γίνεται από μια πιστοποιημένη, αδειοδοτημένη μονάδα διαχείρισης αποβλήτων.

Ανακύκλωση: Επικοινωνήστε με μια τοπική εταιρεία ανακύκλωσης για να ενημερωθείτε για τις επιλογές ανακύκλωσης του προϊόντος.

Περιορισμένη εγγύηση

Περίοδος ισχύος της Περιορισμένης Εγγύησης από την ημερομηνία που αγοράστηκε αρχικά το προϊόν: Τυπικό ανώστρωμα και βαριατρικό ανώστρωμα DRY FLOATATION: 24 μήνες. Η εγγύηση δεν καλύπτει διατρήσεις, σχισίματα, καψίματα ή κακή χρήση. Ανατρέξτε επίσης στο συμπλήρωμα Περιορισμένης Εγγύησης που συνοδεύει το προϊόν σας ή επικοινωνήστε με το τμήμα Εξυπηρέτησης πελατών.

Καθαρισμός και απολύμανση

⚠ **Προειδοποιήσεις:**

- Να ελέγχετε το προϊόν για ζημιές και να το αντικαθιστάτε, όπως απαιτείται.
- ΜΗΝ αφήνετε να εισέλθει στο προϊόν νερό ή διάλυμα καθαρισμού. Βεβαιωθείτε ότι οι βαλβίδες διόγκωσης έχουν κλείσει.
- ΜΗΝ πλένετε στο πλυντήριο, μην απολυμαίνετε και μην στεγνώνετε σε στεγνωτήριο τα προϊόντα ανωστρώματος.
- Ο καθαρισμός και η απολύμανση είναι ξεχωριστές διαδικασίες. Ο καθαρισμός πρέπει να προηγείται της απολύμανσης. Πριν από τη χρήση από διαφορετικό άτομο: καθαρίζετε, απολυμαίνετε και ελέγχετε το προϊόν για σωστή λειτουργία.
- Καθαρίζετε το προϊόν τακτικά και όποτε λερώνεται.
- Ακολουθείτε όλες τις οδηγίες ασφαλείας που υπάρχουν στο δοχείο της χλωρίνης και του μικροβιοκτόνου απολυμαντικού.
- Σημείωση σχετικά με την αποστείρωση: Οι υψηλές θερμοκρασίες επιταχύνουν τη φθορά και θα προκαλέσουν ζημιά στη διάταξη του προϊόντος. Τα προϊόντα που αναφέρονται στο εγχειρίδιο αυτό δεν συσκευάζονται υπό στείρες συνθήκες, ούτε προορίζονται ή απαιτείται να αποστειρώνονται πριν τη χρήση. Αν το πρωτόκολλο του ιδρύματος απαιτεί αποστείρωση: Αρχικά, ακολουθήστε τις οδηγίες καθαρισμού και απολύμανσης. Στη συνέχεια, ανοίξτε τις βαλβίδες διόγκωσης και χρησιμοποιήστε την κατώτερη δυνατή θερμοκρασία αποστείρωσης, χωρίς να υπερβείτε τους 70 °C (158 °F), για το βραχύτερο δυνατό διάστημα. ΜΗΝ αποστειρώνετε σε αυτόκαυστο.

⚠ **Προφυλάξεις:**

- Η χρήση των παρακάτω ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στο προϊόν: λειαντικά (σύρμα, σύρμα πιάτων), καυστικά, απορρυπαντικά για αυτόματα πλυντήρια πιάτων, προϊόντα καθαρισμού που περιέχουν πετρέλαιο ή οργανικούς διαλύτες, συμπεριλαμβανομένης ακετόνης, τολουολίου, μεθυλοαιθυλοκετόνης (MEK), νάφθας, υγρού στεγνού καθαρισμού, υλικού αφαίρεσης συγκολλητικής ουσίας, λοσιόν με βάση έλαια, λανολίνη, αέριο όζον, μέθοδοι καθαρισμού με υπεριώδη ακτινοβολία.
- ΜΗΝ εκθέτετε σε άμεσο ηλιακό φως.
- Ξεπλύνετε σχολαστικά. Τα κατάλοιπα απορρυπαντικού μπορεί να προκαλέσουν το κόλλημα των κυψελών αέρα μεταξύ τους.

Σύσταση: Κατά το πλύσιμο στο χέρι, χρησιμοποιείτε νερό σε θερμοκρασία δωματίου.

Σημείωση: Ίσως είναι ευκολότερο να καθαρίζετε τις κυψέλες αέρα όταν είναι αποδιογκωμένες. Για αποδιόγκωση των κυψελών αέρα: Με τη(τις) βαλβίδα(-ες) διόγκωσης ανοιχτή(-ές), τυλίξτε σε ρολό ή/και συμπιέστε το μαξιλάρι και, στη συνέχεια, κλείστε τελείως τη(τις) βαλβίδα(-ες) διόγκωσης.

Για τον καθαρισμό των τμημάτων του ανωστρώματος: Αφαιρέστε όλα τα κλινοσκεπάσματα. Αποσυνδέστε τα τμήματα του ανωστρώματος. Κλείστε τις βαλβίδες. Τοποθετήστε κάθε τμήμα ανωστρώματος σε έναν μεγάλο νιπτήρα. Πλύνετε στο χέρι, χρησιμοποιώντας ήπιο σαπούνι για τα χέρια, υγρό για πλύσιμο πιάτων στο χέρι, απορρυπαντικό πλυντηρίου ρούχων ή κάποιο απορρυπαντικό γενικής χρήσης (ακολουθήστε τις οδηγίες στην ετικέτα του προϊόντος). Τρίψτε προσεκτικά όλες τις επιφάνειες του προϊόντος, χρησιμοποιώντας μια μαλακή πλαστική βούρτσα, έναν σπόγγο ή ένα ύφασμα. Ξεπλύνετε με καθαρό νερό. Στεγνώστε στον αέρα.

Για απολύμανση του ανωστρώματος: Ακολουθήστε τις οδηγίες καθαρισμού, χρησιμοποιώντας 1 μέρος υγρής οικιακής χλωρίνης σε 9 μέρη νερού. Διατηρήστε το προϊόν διαβρεγμένο με το διάλυμα χλωρίνης επί 10 λεπτά. Ξεπλύνετε σχολαστικά με καθαρό νερό. Στεγνώστε στον αέρα.

Σύμβολα φροντίδας

Πλένετε στο χέρι.	Στεγνώστε απλώνοντας στη σκιά.	Χλωρίνη (1 μέρος χλωρίνης: 9 μέρη νερού)
Μη στεγνώνετε σε στεγνωτήριο.	Μην πλένετε στο πλυντήριο.	

Informacje kontaktowe

ROHO, Inc.
100 N. Florida Avenue
Belleville, IL 62221-5429 Stany Zjednoczone

USA:
800-851-3449
Faks 888-551-3449

Dział obsługi klienta:
orders.roho@permobil.com

Poza USA:
618-277-9150
Faks 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com

Ostrzeżenie

Wskazuje, że nieprzestrzeganie określonej procedury może prowadzić do powstania potencjalnie niebezpiecznych warunków, które mogą skutkować poważnymi obrażeniami.

Przestroga

Wskazuje, że nieprzestrzeganie określonej procedury może prowadzić do powstania potencjalnie niebezpiecznych warunków, które mogą skutkować niewielkimi lub umiarkowanymi obrażeniami albo uszkodzeniem sprzętu lub innego mienia.

Zgłaszanie wypadków

W razie poważnego wypadku lub urazu należy skontaktować się z Działem obsługi klienta.

Spis treści

Przeznaczenie
Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa 93

Szczegóły dotyczące części i specyfikacja produktu 94

Umieszczanie materaca nawierzchniowego
Przewodnik dotyczący pokrowców
Napełnianie materaca nawierzchniowego 95

Regulacja materaca nawierzchniowego
Pozycjonowanie poduszki 96

Rozwiązywanie problemów
Przechowywanie, transport, utylizacja i recykling
Ograniczona gwarancja 97

Czyszczenie i dezynfekcja 98

Wykaz symboli

Producent	FITS Pasuje do rozmiaru	SN Numer seryjny	FRONT Ta strona oznacza część materaca po stronie głowy.
Data produkcji	REF Numer modelu	Limit obciążenia	BACK Ta strona oznacza część materaca po stronie stóp.
Patrz instrukcja użytkowania	QTY Ilość	MD Wyrób medyczny	BTM Dno materaca nawierzchniowego
EC REP Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej	WDH Rozmiar	E Ryzyko uwięźnięcia	F Ryzyko upadku

Uwaga

Dostawca: Instrukcję należy przekazać użytkownikowi produktu. Użytkownik (osoba korzystająca z produktu lub opiekun): Przed użyciem produktu należy zapoznać się z instrukcją użytkowania i zachować ją do wykorzystania w przyszłości.

Produkty mogą być chronione jednym lub kilkoma amerykańskimi i zagranicznymi patentami i znakami towarowymi, w tym ROHO®, DRY FLOATATION® oraz shape fitting technology®.

Informacje o produkcie są aktualizowane odpowiednio do potrzeb. Aktualne informacje o produkcie są dostępne na stronie permobilus.com.

ROHO, Inc. jest częścią Permobil Seating and Positioning.

© 2008, 2020 Permobil

Wersja 15.06.2020

Niniejsza instrukcja użycia opisuje następujące produkty:

System lub odcinek (standardowy) materaca nawierzchniowego ROHO DRY FLOATATION

System lub odcinek bariatrycznego materaca nawierzchniowego ROHO DRY FLOATATION

Przeznaczenie

System materaca nawierzchniowego ROHO DRY FLOATATION (system standardowego materaca nawierzchniowego) oraz system bariatrycznego materaca nawierzchniowego ROHO DRY FLOATATION (system bariatrycznego materaca nawierzchniowego) to niezasilane, wypełnione powietrzem, regulowane, strefowe, reaktywne, pełne powierzchnie podtrzymujące, które są przeznaczone do dostosowania się do kształtów pacjenta w celu zapewnienia ochrony skóry/tkanki miękkiej i tkanek głębokich przed urazem oraz do zapewniania środowiska sprzyjającego gojeniu rany. Materace nawierzchniowe ROHO muszą być stosowane na standardowych materacach stosowanych w szpitalach, domach opieki, w opiece domowej lub na typowych materacach dostępnych w handlu. Nie ma ograniczenia masy w przypadku standardowego ani bariatrycznego materaca nawierzchniowego, ale muszą one zostać odpowiednio dobrane do materaca łóżka, a obszary pacjenta wymagającego ochrony skóry/tkanki miękkiej muszą być podtrzymywane przez standardowy lub bariatryczny materac nawierzchniowy.

Doświadczony lekarz powinien ustalić, czy produkt jest odpowiedni do konkretnych potrzeb danej osoby. Dokonując takiego ustalenia, nie należy opierać się wyłącznie na oświadczeniu o przeznaczeniu produktu.

Produkty medyczne przedstawione w niniejszym dokumencie powinny stanowić jedynie część całościowego systemu opieki obejmującego ogół sprzętu oraz zabiegi terapeutyczne. Taki schemat opieki powinien zostać opracowany przez doświadczonego lekarza po dokonaniu oceny potrzeb fizycznych oraz ogólnego stanu zdrowia danej osoby.

Aby zapewnić prawidłowe użytkowanie produktu, lekarz powinien również ocenić osobę pod kątem wad wzroku, trudności w czytaniu oraz zaburzeń poznawczych w celu ustalenia, czy potrzebna jest pomoc opiekuna lub technologii wspomagających, np. dostarczenie instrukcji drukowanej dużą czcionką.

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

⚠ Ostrzeżenia:

- Produkt powinien zostać skonfigurowany przez dostawcę sprzętu lub lekarza.
- Podczas korzystania z produktu należy nadal przestrzegać wszystkich zaleceń lekarza dotyczących ochrony skóry, w tym ewentualnego harmonogramu regularnej zmiany pozycji chorego.
- Produkty z powierzchnią podtrzymującą opisane w niniejszej instrukcji będą funkcjonowały bez poręczy bocznych, jednak w przypadku niektórych osób mogą być konieczne poręcze boczne. Decyzję o zastosowaniu poręczy bocznych podejmuje lekarz prowadzący i/lub świadczeniodawca. Jeśli dla danej osoby konieczne są poręcze boczne, należy uwzględnić następujące kwestie w porozumieniu z lekarzem prowadzącym lub świadczeniodawcą, aby zmniejszyć ryzyko upadku lub uwięźnięcia.
  - Jeśli ustalono, że poręcze boczne są klinicznie wskazane dla danej osoby, posiadający odpowiednią wiedzę opiekunowie po stosownym przeszkoleniu powinni zidentyfikować i zminimalizować ryzyko uwięźnięcia w poręczach bocznych.
  - Jeśli ustalono, że poręcze boczne NIE są klinicznie wskazane dla danej osoby, posiadający odpowiednią wiedzę opiekunowie po stosownym przeszkoleniu powinni zidentyfikować i zminimalizować ryzyko wypadnięcia z łóżka.
  - Niezależnie od tego, czy poręcze boczne są używane, czy też nie, posiadający odpowiednią wiedzę opiekunowie po stosownym przeszkoleniu powinni ocenić zapotrzebowanie na urządzenia lub pomoce, które zredukują ryzyko wypadnięcia z łóżka lub uwięźnięcia w poręczach bocznych.
- Materac nawierzchniowy MUSI być odpowiednio dopasowany do materaca i osoby. Jeśli materac nawierzchniowy NIE jest prawidłowo dopasowany do materaca i chorego, korzyści ze stosowania produktu mogą zostać zmniejszone lub całkowicie wyeliminowane, zwiększając ryzyko dla skóry i innych tkanek miękkich.
- Uszkodzenia skóry / tkanek miękkich mogą być spowodowane szeregiem czynników, które różnią się w zależności od osoby. Należy często, co najmniej raz dziennie, sprawdzać stan skóry. Zaczerwienienie, zasinienie lub ciemniejsze obszary (w porównaniu z innymi powierzchniami skóry) mogą wskazywać na powierzchowne lub głębokie urazy tkanek, którymi należy się odpowiednio zająć. W przypadku wystąpienia przebarwień na skórze / tkankach miękkich należy natychmiast ZAPRZESTAĆ UŻYTKOWANIA. Jeśli przebarwienie nie zniknie w ciągu 30 minut po zaprzestaniu użytkowania, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem.
- Produkty amortyzujące opisane w niniejszej instrukcji użycia mogą nie przepuszczać promieniowania RTG i dlatego NIE są zalecane do użytku z urządzeniami rentgenowskimi. Elementy nieprzepuszczające promieniowania RTG mogą zakłócać diagnostykę lub zabiegi chirurgiczne, które wymagają obrazów radiograficznych.
- Produktu NIE NALEŻY używać jako pływającego urządzenia ratowniczego. Produkt NIE ZAPEWNIA utrzymania użytkownika na powierzchni wody.
- Jeśli użytkownik nie jest w stanie wykonać któregoś z zadań opisanych w niniejszej instrukcji, powinien skontaktować się z lekarzem, dostawcą sprzętu, dystrybutorem lub Działem obsługi klienta.

⚠ Ostrzeżenia:

- Produktu NIE NALEŻY wystawiać na działanie wysokiej temperatury, otwartego ognia ani gorącego popiołu. Oświadczenia o przeprowadzonych testach lub przyznanych certyfikatach, w tym tych dotyczących palności, mogą nie mieć zastosowania do niniejszego wyrobu, gdy jest on używany w połączeniu z innymi produktami lub materiałami. Należy zapoznać się z oświadczeniami o testach i certyfikatach względem wszystkich produktów używanych w połączeniu z niniejszym wyrobem.
- NIE NALEŻY używać produktu jako powierzchni transferowej. NIE NALEŻY zmieniać położenia urządzenia podczas użytkowania.
- Powierzchnia materaca nawierzchniowego przystosowuje się do temperatury otoczenia. Należy stosować odpowiednie środki ostrożności, zwłaszcza gdy materac nawierzchniowy ma kontakt z niechronioną skórą.

⚠ Przestrogi:

- Okresowo należy sprawdzać pokrowiec oraz elementy poduszki pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby je wymieniać.
- NIE NALEŻY używać pompy, pokrowca ani zestawu naprawczego innego niż kompatybilne z produktem.
- Zmiana wysokości n.p.m. może wymagać ponownego dopasowania produktu.
- Produkt należy przechowywać z dala od ostrych przedmiotów.
- Jeśli produkt znajdował się w temperaturze poniżej 32°F / 0°C i jest nietypowo sztywny, należy pozostawić produkt do ogrzania do temperatury pokojowej, a następnie otworzyć zawory powietrza. Zwijać i rozwijać produkt do momentu, gdy materiał ponownie będzie miękki i plastyczny. Przed użyciem należy powtórzyć instrukcję dotyczącą kontroli/regulacji ręcznej.
- NIE NALEŻY używać zaworu ani komór powietrznych jako uchwytu do przenoszenia lub ciągnięcia produktu. Chwytać produkt za podstawę lub krawędzie zewnętrzne.
- NIE NALEŻY dopuszczać do kontaktu produktu z balsamami do ciała na bazie oleju ani lanoliną. Mogą one doprowadzić do zniszczenia materiału.
- Długotrwałe narażenie na działanie ozonu może doprowadzić do zniszczenia materiałów użytych w produkcie neoprenowym, wpłynąć na właściwości użytkowe produktu i doprowadzić do unieważnienia gwarancji na produkt.

⚠ Ważne uwagi:

- Nieużywany produkt może wydawać się niedostatecznie napełniony (niewystarczająca ilość powietrza), nawet jeśli został napełniony i odpowiednio wyregulowany dla danej osoby. Wynika to z faktu, że masa ciała pacjenta nie naciska na komory powietrzne.
- RKO można wykonywać bez opróżniania produktu. Deska do reanimacji nie jest konieczna.

Szczegóły dotyczące części i specyfikacja produktu

Zawartość opakowania: odcinki i/lub systemy materacy nawierzchniowych, pompa ręczna podwójnego działania, zestaw naprawczy, instrukcja użycia, dodatek dotyczący ograniczonej gwarancji, karta rejestracji produktu

Systemy materaca nawierzchniowego, w skład których wchodzi wiele zatrzaskowych odcinków, mogą również składać się z pokrowca materaca nawierzchniowego wielokrotnego użytku lub pokrowca osłony materaca nawierzchniowego. Patrz instrukcja dołączona do pokrowca

W niektórych krajach dostępne są również wkładki i podkładki poziomujące. Patrz instrukcja dołączona do produktu.

W celu zamówienia części zamiennych należy skontaktować się z dostawcą produktu lub Działem obsługi klienta.

Pokrowiec materaca nawierzchniowego wielokrotnego użytku i pokrowiec osłony materaca nawierzchniowego nie są dostępne we wszystkich rozmiarach. Pokrowiec osłony materaca nawierzchniowego nie jest dostępny we wszystkich krajach.

Specyfikacja produktu

Wszystkie pomiary są przybliżone.
Informacje o dostępnych rozmiarach można uzyskać, kontaktując się z działem obsługi klienta.

Standardowy odcinek materaca nawierzchniowego
Szerokość × długość × wysokość: 33¾ × 19¼ × 3¼ in (86 × 49 × 8,5 cm)
Waga: 8 lb (3,6 kg)

Standardowy system materaca nawierzchniowego (4 odcinki)
Szerokość × długość × wysokość: 33¾ × 75 × 3¼ in (86 × 190,5 × 8,5 cm)
Waga: 32 lb (14,4 kg)

Bariatryczny system materaca nawierzchniowego (8 odcinków)
Długość × wysokość: 75 × 3¼ in (190,5 × 8,5 cm)
Szerokość/waga:
39½ in (100,5 cm) / 36,5 lb (16,5 kg)• 41½ in (105,5 cm) / 38,5 lb (17,4 kg)
54½ in (138,5 cm) / 47,5 lb (21,5 kg) • 60 in (152,5 cm) / 50,5 lb (22,9 kg)

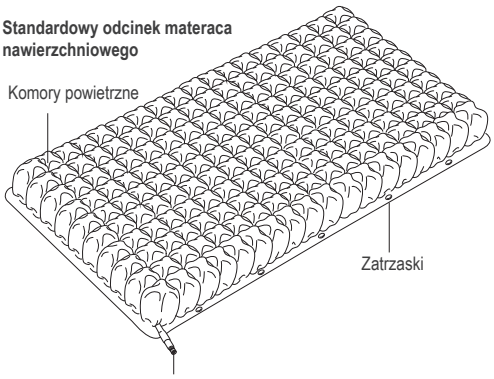
Bariatryczny system materaca nawierzchniowego (12 odcinków)
Długość × wysokość: 75 × 3¼ in (190,5 × 8,5 cm)
Szerokość/waga: 48½ in (123 cm) / 45 lb (20,4 kg)

1 in = 2,54 cm = 25,4 mm

Materiały:
Materiały pokrowca — Patrz etykieta dotycząca pielęgnacji na pokrowcu.
Materiały materaca nawierzchniowego — guma neoprenowa; zawory do napełniania Zytel; zatrzaski: mosiądz niklowany

Przewidywany okres eksploatacji produktu: 5 lat

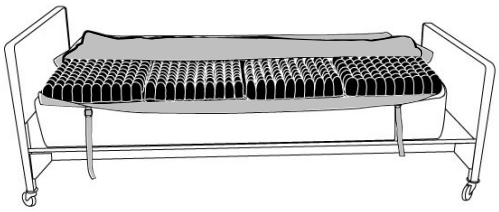
Standardowy odcinek materaca nawierzchniowego



Pompka ręczna

Zestaw naprawczy

Standardowy system materaca nawierzchniowego



Przedstawiony z pokrowcem osłony materaca nawierzchniowego

Pokrowce i akcesoria kompatybilne z materacem nawierzchniowym DRY FLOATATION:

Produkty nie są dostępne na wszystkich rynkach. Należy skontaktować się z Działem obsługi klienta.

- Pokrowiec materaca nawierzchniowego wielokrotnego użytku
- Pokrowiec osłony materaca nawierzchniowego ROHO
- Wkładka piankowa materaca nawierzchniowego ROHO (wkładka)
- Podkładka poziomująca ROHO (podkładka poziomująca)

Umieszczanie materaca nawierzchniowego

⚠ **Ostrzeżenie:** Ryzyko upadku: Żadna część materaca nawierzchniowego ani system NIE MOŻE zwisać na krawędziach materaca łóżka.

1 Usunąć całą pościel z materaca. Na materacu może pozostać podkładka podtrzymująca lub dopasowane prześcieradło. Należy się upewnić, że materac jest w pozycji płaskiej.

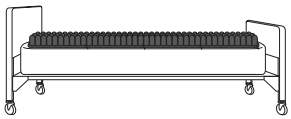
STOP, jeśli stosowany jest pokrowiec osłony materaca nawierzchniowego z zapięciem na zamek. Patrz instrukcje dołączone do pokrowca osłony materaca nawierzchniowego. Następnie należy postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi napełniania i regulacji materaca nawierzchniowego.

2 Odcinki materaca nawierzchniowego należy ułożyć na materacu łóżka, kierując komory powietrzne ku górze. Wyrównać odcinki materaca nawierzchniowego i spiąć je zatrzaskami.

- Jeśli stosowane są wkładki lub podkładki poziomujące: Patrz instrukcja dołączona do produktu.
- W przypadku korzystania z odcinków bariatrycznego materaca nawierzchniowego: Wyrównać i przymocować odcinki bariatrycznego materaca nawierzchniowego do standardowych odcinków materaca nawierzchniowego, zgodnie z zaleceniami.

3 W celu osłonięcia, napompowania i regulacji materaca nawierzchniowego należy postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji.

Wyrównać odcinki i spiąć je zatrzaskami.



Standardowy materac nawierzchniowy na materacu łóżka, przedstawiony bez pokrowca.

Przewodnik dotyczący pokrowców

Przed przeniesieniem pacjenta na materac nawierzchniowy należy umieścić wszelkie potrzebne pokrowce. W przypadku korzystania z pokrowca materaca nawierzchniowego wielokrotnego użytku lub pokrowca osłony materaca nawierzchniowego należy również zapoznać się z instrukcjami dostarczonymi z pokrowcem.

⚠ **Ostrzeżenie:** Umieszczenie zbyt dużej ilości pościeli pomiędzy pacjentem a produktem zmniejszy jego skuteczność.

W razie potrzeby na materac nawierzchniowy i pokrowiec materaca nawierzchniowego wielokrotnego użytku lub pokrowiec osłony materaca nawierzchniowego można nałożyć następujące elementy:
Jedno płaskie lub konturowane prześcieradło, luźno ułożone • Jedna podkładka na wypadek nietrzymania moczu • Jedno prześcieradło ruchome do przenoszenia i transferu

Napełnianie materaca nawierzchniowego

⚠ **Ostrzeżenie:** Wszystkie odcinki produktu, w tym odcinki bariatrycznego materaca nawierzchniowego (bocznego), MUSZĄ być napełniane i regulowane, aby zapewnić prawidłowe zanurzenie oraz ochronę skóry/tkanki miękkiej pacjenta, w tym obszarów ryzyka (np. głowy, łopatek, kości ogonowej, kości biodrowych, pięt).

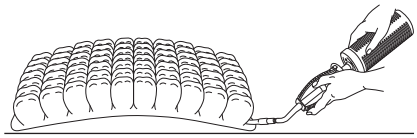
1 Nasunąć dyszę pompki ręcznej na zawór napełniania. Otworzyć zawór napełniania. Napełniać do momentu, gdy odcinek nieco się wygnie, lub do momentu, gdy wszystkie komory powietrzne staną się sztywne.

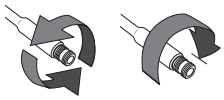
Uwaga: Aby otworzyć zawór napełniania, należy go odkręcić, wykonując co najmniej jeden pełny obrót. Otwarty zawór będzie się swobodnie obracał.

Uwaga: Jeśli odcinek materaca nawierzchniowego ma więcej niż jeden zawór, podczas napełniania należy otworzyć tylko jeden z zaworów.

2 Zamknąć zawór napełniania, dokręcając go do oporu. Zdjąć pompkę ręczną. Upewnić się, że zawór napełniania został zamknięty.

3 Powtórzyć czynności w przypadku wszystkich odcinków, a następnie postępować zgodnie z instrukcjami, aby wyregulować materac nawierzchniowy.





Otwieranie **Zamykanie**

Regulacja materaca nawierzchniowego

⚠ **Ostrzeżenia:**

- NIE NALEŻY używać produktu, gdy ten jest niedostatecznie lub nadmiernie wypełniony powietrzem, ponieważ 1) korzyści płynące ze stosowania produktu będą wtedy ograniczone lub wyeliminowane, co zwiększa ryzyko uszkodzenia skóry lub innych tkanek miękkich oraz 2) siedząca osoba może utracić stabilność, co grozi jej upadkiem. Należy ściśle przestrzegać wskazówek dotyczących napełniania i regulacji. Jeśli produkt wydaje się nie trzymać powietrza lub jeśli nie można go napełnić bądź spuścić z niego powietrza, należy zapoznać się z częścią „Rozwiązywanie problemów". Jeżeli problem się utrzymuje, należy bezzwłocznie skontaktować się z dostawcą sprzętu, dystrybutorem lub Działem obsługi klienta.
- Wszystkie odcinki produktu MUSZĄ zostać wyrównane i spięte zatrzaskami przed przeniesieniem pacjenta na produkt. Jeśli odcinki nie są spięte zatrzaskami, chory może być narażony na kontakt z obszarami, które nie zapewniają wystarczającej ochrony skóry/tkanki miękkiej.
- Wszystkie odcinki produktu, w tym odcinki bariatrycznego materaca nawierzchniowego (bocznego), MUSZĄ być napełniane i regulowane, aby zapewnić prawidłowe zanurzenie oraz ochronę skóry/tkanki miękkiej pacjenta, w tym obszarów ryzyka (np. głowy, łopatek, kości ogonowej, kości biodrowych, pięt).
- Po pierwszym przygotowaniu produktu należy często, co najmniej raz dziennie, przeprowadzać jego kontrolę manualną.
- Kontrolę manualną NALEŻY przeprowadzać ZAWSZE po przeniesieniu pacjenta na produkt. Po przeniesieniu osoby z produktu i z powrotem na produkt kontrolę manualną NALEŻY wykonać w celu upewnienia się, że produkt jest prawidłowo wyregulowany i będzie nadal zapewniał ochronę.

Przenoszenie

1 Przed przeniesieniem pacjenta na materac nawierzchniowy należy potwierdzić poniższe:
- Wszystkie odcinki materaca nawierzchniowego są nadmuchane, w tym wszystkie odcinki bariatrycznego materaca nawierzchniowego.
- Materac nawierzchniowy i materac łóżka są w pozycji płaskiej. Wszystkie odcinki są wyrównane i zamknięte zatrzaskami. Patrz „Umieszczanie materaca nawierzchniowego".
- Na materacu nawierzchniowym znajdują się wszelkie potrzebne pokrowce. Patrz „Przewodnik dotyczący pokrowców".

2 Należy przenieść chorego na materac nawierzchniowy. Osoba ta powinna znajdować się w typowej pozycji (na plecach, na boku lub w innej zwykłej pozycji).

Kontrola manualna

3 Wykonać kontrolę manualną, aby upewnić się, że wszystkie odcinki, w tym wszystkie odcinki barycznego materaca nawierzchniowego mają odpowiednią ilość powietrza.

Metoda kontroli manualnej:

a. Wsunąć dłoń między materac nawierzchniowy a chorego i wyczuć najniżej położoną wyniosłość kostną.

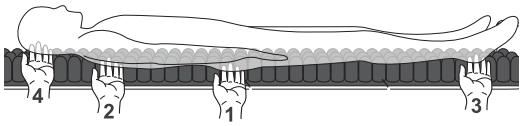
b. Trzymając rękę nieruchomo, otworzyć zawór do napełniania i usuwać całe powietrze do momentu, gdy przemieszczenie palców praktycznie nie będzie możliwe.

c. Zamknąć zawór napełniania.

Uwaga: Zalecana odległość od podstawy to ½–1 in (1,5–2,5 cm).

POWTÓRZYĆ KONTROLĘ MANUALNĄ WSZYSTKICH ODCINKÓW.

4 W przypadku stosowania pokrowca osłony materaca nawierzchniowego zapiąć zamek.



Metoda kontroli manualnej — uwagi:

- *Materac nawierzchniowy jest przedstawiony bez pokrowca.*
- *Liczby na „rączkach" przedstawiają kolejność regulacji odcinków materaca nawierzchniowego. Jest to tylko sugestia. Kolejność regulacji może być różna dla każdej osoby.*
- *Pozycja na plecach ma charakter wyłącznie poglądowy. Osoba ta powinna znajdować się w typowej pozycji.*

Otwieranie

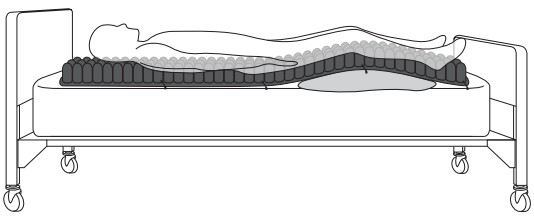
Zamykanie

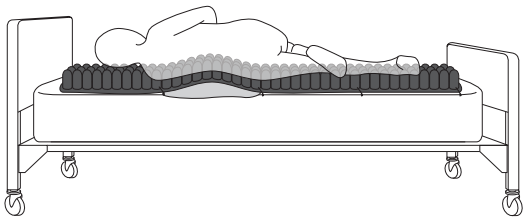
⚠ **WAŻNE!** Jeśli pacjent zostanie przeniesiony z materaca nawierzchniowego, a następnie ponownie na materac nawierzchniowy, wykonać wszystkie czynności opisane powyżej w punktach „Przenoszenie" i „Kontrola manualna", aby upewnić się, że materac nawierzchniowy będzie nadal działać zgodnie z przeznaczeniem.

Pozycjonowanie poduszki

⚠ **Ostrzeżenie:** Pomiędzy chorym a materacem nawierzchniowym NIE NALEŻY umieszczać poduszki. Spowoduje to zmniejszenie skuteczności materaca nawierzchniowego.

Umieszczenie poduszki może zostać zalecone przez lekarza. Jeśli do pozycjonowania używa się poduszki, poduszka MUSI zostać umieszczona pod materacem nawierzchniowym, a nie pomiędzy chorym a materacem nawierzchniowym.





Przykłady pozycjonowania z użyciem poduszki.

Rozwiązywanie problemów

Aby uzyskać dodatkową pomoc, należy skontaktować się z dostawcą sprzętu, dystrybutorem lub Działem obsługi klienta.

Produkt nie trzyma powietrza.	Napełnić produkt. Upewnić się, że zawory do napełniania są całkowicie zamknięte. Sprawdzić zawory do napełniania i przewody pod kątem uszkodzeń. Sprawdzić, czy w produkcie nie ma dziur. - W przypadku bardzo małych dziur lub braku widocznych dziur należy postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w zestawie naprawczym dostarczonym wraz z produktem. - W przypadku uszkodzenia zaworu do napełniania lub przewodu, dużych dziur lub nieszczelności poduszki należy zapoznać się z dodatkiem dotyczącym ograniczonej gwarancji lub skontaktować się z działem obsługi klienta.
Nie można napełnić produktu lub spuścić z niego powietrza.	- Upewnić się, że zawór do napełniania jest otwarty. - Sprawdzić zawory do napełniania i przewody pod kątem uszkodzeń.
Produkt jest niewygodny lub niestabilny.	- Upewnić się, że produkt nie jest zbyt słabo lub zbyt mocno napełniony. Patrz instrukcje dotyczące regulacji w niniejszej instrukcji. - Upewnić się, że komory powietrzne są skierowane do pacjenta. - Upewnić się, że rozmiar produktu jest odpowiedni dla danej osoby i łóżka. - Należy odczekać co najmniej godzinę, aż chory przyzwyczai się do produktu.
Produkt ślizga się po powierzchni łóżka.	- Upewnić się, że wszystkie odcinki są spięte zatrzaskami. - Upewnić się, że produkt nie znajduje się na śliskiej powierzchni. - W przypadku stosowania pokrowca osłony materaca nawierzchniowego należy się upewnić, że pasy są właściwie przymocowane do materaca łóżka.
Produkt wydaje się zbyt słabo napełniony	Nieużywany produkt może wydawać się niedostatecznie napełniony (niewystarczająca ilość powietrza), nawet jeśli został napełniony i odpowiednio wyregulowany dla danej osoby. Wynika to z faktu, że masa ciała pacjenta nie naciska na komory powietrzne.
Któryś z elementów jest uszkodzony.	Zgłosić się do Działu obsługi klienta z prośbą o wymianę.

Przechowywanie, transport, utylizacja i recykling

Przechowywanie i transport: Przed odłożeniem do przechowywania produkt należy wyczyścić i zdezynfekować. Otworzyć zawory do napełniania. Opróżnić produkt (odłączyć wszystkie odcinki produktu). Produkt przechowywać w pojemniku, który zapewni mu ochronę przed wilgocią, zanieczyszczeniami i uszkodzeniami. Przed ponownym użyciem przygotować produkt, postępując zgodnie ze wskazówkami. Po transporcie produktu sprawdzić, czy nie został on uszkodzony (patrz „Rozwiązywanie problemów”).

Utylizacja: Elementy produktów opisanych w niniejszej instrukcji nie wiążą się z żadnymi znanymi zagrożeniami dla środowiska, jeżeli są używane w sposób prawidłowy i poddawane utylizacji zgodnie ze wszystkimi lokalnymi/regionalnymi przepisami. Po zakończeniu okresu użytkowania należy je traktować jako odpady medyczne i utylizować zgodnie z lokalnymi wytycznymi dotyczącymi odpadów medycznych. Spalać z innymi odpadami medycznymi. Spalanie musi być przeprowadzone przez wykwalifikowany, licencjonowany zakład gospodarki odpadami.

Recykling: W celu określenia możliwości poddania produktu recyklingowi należy skontaktować się z lokalną organizacją zajmującą się przetwarzaniem odpadów.

Ograniczona gwarancja

Okres obowiązywania ograniczonej gwarancji od daty pierwotnego zakupu produktu: Standardowy materac nawierzchniowy i bariatryczny materac nawierzchniowy DRY FLOATATION: 24 miesiące; gwarancja nie obejmuje przebicia, rozdarcia, przypalenia lub niewłaściwego użytkowania produktu. Dodatkowe informacje zawiera dołączony do produktu dodatek dotyczący ograniczonej gwarancji. Można również skontaktować się z działem obsługi klienta.

Czyszczenie i dezynfekcja

⚠ **Ostrzeżenia:**

- Okresowo należy sprawdzać produkt pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby go wymieniać.
- NIE WOLNO dopuścić do przedostania się wody lub roztworu czyszczącego do produktu. Upewnić się, że zawory do napełniania są zamknięte.
- NIE NALEŻY prać ani odkażać produktów w pralce, ani suszyć ich w suszarce bębnowej.
- Czyszczenie i dezynfekcja to dwa osobne procesy. Czyszczenie powinno poprzedzać dezynfekcję. Przed użyciem przez inną osobę: oczyścić, zdezynfekować i sprawdzić prawidłowość działania produktu.
- Produkt należy czyścić regularnie, a także wtedy, gdy ulegnie zabrudzeniu.
- Należy stosować się do wszelkich wytycznych dotyczących bezpieczeństwa podanych przez producenta na opakowaniach wybielaczy oraz bakteriobójczych środków do dezynfekcji.
- Uwaga na temat sterylizacji: Wysokie temperatury przyspieszają starzenie się produktów i powodują ich uszkodzenie. Produkty opisane w niniejszej instrukcji nie są pakowane w warunkach sterylnych, nie są przeznaczone do sterylizacji ani nie wymagają sterylizacji przed użyciem. Jeżeli protokół danej placówki wymaga przeprowadzenia sterylizacji: Najpierw należy wyczyścić i zdezynfekować produkt, postępując zgodnie ze wskazówkami; następnie otworzyć zawór do napełniania i użyć najniższej możliwej temperatury sterylizacji, jednak nieprzekraczającej 70°C (158°F), przez jak najkrótszy czas. NIE UMIESZCZAĆ w autoklawie.

⚠ **Przestrogi:**

- Użycie następujących środków może spowodować uszkodzenie produktu: środki ścierne (wełna stalowa, myjki do szorowania); żrące detergenty do zmywarek; środki czyszczące zawierające ropę naftową lub rozpuszczalniki organiczne, w tym aceton, toluen, metyloetyloketon (MEK), benzynę, płyny do czyszczenia na sucho, środki do usuwania kleju; balsamy na bazie oleju, lanolina, gaz ozonowy; metody czyszczenia w świetle ultrafioletowym.
- NIE NALEŻY wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Dokładnie wypłukać. Pozostałości detergentu mogą powodować sklejanie się komór powietrznych.

Zalecenie: Podczas prania ręcznego należy używać wody o temperaturze pokojowej.

Uwaga: Komory powietrzne mogą być łatwiejsze w czyszczeniu po spuszczeniu z nich powietrza. Aby opróżnić komory powietrzne: przy otwartych zaworach do napełniania zwijać i/lub ściskać poduszkę, a następnie całkowicie zamknąć zawory do napełniania.

Czyszczenie odcinków materaca nawierzchniowego: Zdjąć całą pościel. Rozpiąć odcinki materaca nawierzchniowego. Zamknąć zawory. Umieścić każdy odcinek materaca nawierzchniowego w dużym zlewie. Prać ręcznie przy użyciu łagodnego mydła w płynie, płynu do ręcznego mycia naczyń, detergentu do prania lub detergentu uniwersalnego (przestrzegać instrukcji zamieszczonej na etykiecie produktu). Delikatnie szorować wszystkie powierzchnie produktu, używając szczotki z miękkim włosiem z tworzywa sztucznego, gąbki lub szmatki. Wypłukać w czystej wodzie. Pozostawić do wyschnięcia.

Aby zdezynfekować materac nawierzchniowy: Postępować zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi czyszczenia, stosując roztwór wybielacza do użytku domowego rozcieńczonego w wodzie w stosunku 1:9. Produkt namaczać w roztworze wybielacza przez 10 minut. Dokładnie wypłukać w czystej wodzie. Pozostawić do wyschnięcia.

Symbole dotyczące pielęgnacji produktu

Prać ręcznie	Suszyć na sznurze w cieniu	Wybielacz (1 część wybielacza: 9 części wody)
Nie suszyć w suszarce bębnowej.	Nie prać w pralce.	

permobil | SEATING + POSITIONING

Mailing/Shipping Address:
1501 South 74th Street, Belleville, IL 62223-5900 USA

Administrative Offices:
100 N. Florida Avenue, Belleville, IL 62221-5429 USA
U.S.: 800-851-3449 • Fax 888-551-3449
Outside the U.S.: 618-277-9150 • Fax 618-277-6518

permobilus.com

ISO 13485:2016 CERTIFICATION™

Intertek

The products featured in this document were manufactured under a Quality Management System that is certified to ISO 13485:2016.

CE

Print Date: Qty: